

SUPPLEMENTORUM
AD
LEXICA HEBRAICA

PARS TERTIA

LITERAS ך, ם, ET ן COMPLEXA.

Prostat in bibliopol. viduae VANDENHOEKIAE.

AVERTISSEMENT.

Da ich meinen Pränumeranten den 3ten Theil dieser Supplemente übergebe, muß ich zugleich anzeigen, daß der letzte, mit welchem die sieben Alphabete, auf die pränumerirt ist, voll werden, auf Michaelis dieses Jahrs fertig seyn, aber auch nur kaum die Hälfte des unter den Händen gewachsenen Vorraths, etwan bis zu Ende des Buchstaben 7 erschöpfen wird. Ich habe gleich Anfangs diesen Fall erwartet, und daher im ersten Avertissement ausbedungen, daß alsdenn auf die noch übrigen Alphabete pränumerirt würde, wenn man das ganze Werk haben wollte: wiewohl ich nicht dachte, daß der Ueberschuß so groß seyn würde. Der Buchstab 7 hat außerordentlich viel Bogen erfordert, wie man leicht sieht, deshalb, weil er eigentlich zwey Buchstaben, 7 Hha und 7 Cha unter sich begreift.

Ich sehe, es sind nun noch sieben, oder gar acht Alphabet zu drucken. Bey dem etwas zu geringen Pränumerationspreis auf die 7 ersten Alphabete, bin ich nicht gut zurecht gekommen, ich setze also die Pränumeration auf die noch rückständigen 7 oder 8 Alphabet auf drey rthlr. in Louisdors zu 5 rthlr. und zwar diese in vollwichtigen Französischen oder Preussischen oder Braunschweigischen Louisdors postfrey übersandt. Das Exemplar auf Schreibpapier kostet 4 rthlr. Nicht um meines Vortheils willen, sondern um den Käufern das Buch so wohlfeil zu liefern als möglich erwähle ich den Weg der Pränumeration wieder: sie werden dis schon an den ersten 7 Alphabeten sehen, die sie um mehr als die Hälfte wohlfeiler erhalten haben, als diejenigen sie bezahlen müssen, die sie jetzt nach dem Ladenpreis kaufen. Es versteht sich also von selbst, daß ich niemanden meiner bisherigen Pränumeranten die Fortsetzung der Pränumeration aufdringen, oder aufsermahnen will, wenn er sie nicht selbst vortheilhaft findet.

Einzelne Pränumerationen kann ich nicht annehmen, nie unter zehn, ohne mich in zu viel Rechnungsgeschäfte einzulassen: ich ersuche deshalb diejenigen Freunde, die auf die erste Hälfte Pränumerationen eingenommen und besorgt haben, solches bey dieser zweiten Hälfte gleichfalls zu thun: wäre ihnen aber dieses beschwerlich, oder bey veränderter Wohnung unmöglich, (einige unter ihnen sind nicht

ein-

einmahl mehr auf diesem Erdboden) so sind die pränumeriren wollen-
den wol so gütig, selbst unter sich einen Einnnehmer und Uebersender
der Pränumerationen auszumachen. Wer auf 10 Exemplarien prä-
numerirt, bekommt, wie vorhin, das erste darüber: auf andere Be-
rechnungen aber, auf Pro- Cente, wenn unter 10 genommen werden,
kann ich mich nicht einlassen, auch muß, wie schon gebeten, die Prä-
numeration postfrey übersandt werden.

Dabey erbietet sich abermahls der Herr Prof. Vollborth, einzel-
ne Pränumerationen so wohl von hiesigen, als Auswärtigen, anzu-
nehmen, jedoch so daß Auswärtige sie ihm völlig postfrey übersenden,
auch ihr Exemplar von ihm abfordern lassen, ohne daß er es selbst zu
übersenden nöthig habe, als welches Kosten verursacht. — — Wer
keinen dieser Wege der Pränumeration wählen kann, und doch die
Supplemente verlangt, muß sich gefallen lassen, sie künftig aus dem
Buchladen zu kaufen, da aber der Natur der Sache nach der Preis
wenigstens noch einmahl so hoch seyn muß.

So bald der Anfang mit dem Druck der zweiten Hälfte gemacht
ist, kann keine Pränumeration mehr angenommen werden: wie ich
denn auch die sieben ersten Alphabete niemanden mehr für den Pränu-
merationspreis überlassen kann, sondern wer die haben will, muß sich
den Ladenpreis von, ich weiß nicht eigentlich wie viel, aber ohnge-
fähr 6 rthlr. gefallen lassen.

Es fällt mir allerdings bey, daß ich vor völliger Endigung die-
ses Wercks sterben könnte: aber auch auf den Fall ist für die Pränu-
meranten gesorgt. Hinterlasse ich nicht das ganz geendigte Mscr.
so bekommen sie für jedes an sieben mangelnde Alphabet zehn gute
Groschen zurück.

Göttingen den 26. Febr. 1786.

Michaelis.

1 Vau copulativum, et.

Non de significationibus particulae, quam aliqui nimis multiplicaverunt, (vide enim grammaticam Ar. p. 235.) nec de praefixione, per Schva, Chirek, Patach, &c. ago, cujus praecepta, ex maforethicis hausta punctis, grammaticae relinquo. Id unum monuerim, has praefixionis leges linguae Syriacae magis, quam Arabicae, nec tamen prorsus consentaneas esse, nec illis concinere, qui ante punctorum inventionem Hebraica nomina literis graecis latinisque scripserunt. Vide e. g. Hexapla Genes. I, 2. וְהָאָרֶץ וואָאָרֶץ, וְהָאָרֶץ וואָאָרֶץ Hieronymumque in commentariis, Ez. 40. וְרוּחַ UROB, 41. וְרוּחַ URAITHI.

1 Vau conversivum futuri.

Fuerunt, quibus Vau conversivum futuri suspectum, merumque visum est grammaticorum et lexicographorum commentum, quod non intelligerent, quo modo particula ET hoc efficere, futurumque in praeteritum mutare possit. Hi quidem Arabicarum literarum plerumque imperiti, ante omnia docendi sunt, futurum Arabicum non esse Latino germanicove simile, sed potius aliquem aoristum, qui aliis particulis ad futuri, aliis ad praesentis, aliis denique, (لَمَّ et لَبَّ) ad praeteriti significatum adstringatur: (vide grammat. Ar. §. 37.) quod ergo apud Arabes certissimus linguae usus particulis dat, idem et Hebraico Vau concedi, modo usus et exempla, satis larga manu ab aliis allata, jubeant, fas est.

Est vero ante omnia notandum, Vau conversivum futuri rebus, quae in oculos etiam atque aures incurrunt, a Vau communi, ET, differre, ut

1) quod, aliter praefigitur, per Patach et Dagesch forte, unde nec mirandum, וְיִיכָחֹב Vajjichthob aliud significare, quam וְיִכָחֹב

Vejichthob

(4) D

2)

2) quod tonum retrahit, וַיֵּאמָר *Vejomár*, dicet, וַיֵּאמֶר *Vaj-jómer*, dixit. Possit forte et ipse tonus aliquid ad restrictionem huius aoristi facere, plane ut in praeteritis, quorum mutata in futurum significatio non tam a Vau conversivo quod dicunt praeteriti, quam a mutato tono pendere videtur, *Katáltha* occidisti, *Katalthá* occides,

3) quod ob hanc ipsam toni retractationem non raro vocalem mutat, ut, וַיֵּיבֶה *et ibit*, וַיֵּיבֵט *ivit*.

Haec si quis, ut ex solis punctis pendentia, atque, ut infra videbimus, Origeni ante puncta viventi, ignota, repudiet, addo, quas repudiare non potest, ipsarum abjectiones literarum, ut

4) apocopen tertiae rad. He, וַיִּגְרָב *et migrábit*, וַיִּגַּל *migravit*, ubi manifestum, Vau praefixum in futurum aliquid valere, ejusque significationem mutare: apocope enim non promiscue fit, sed secundum certas leges, post particulam futuro conjunctivum inducentem, aut in constructione idem faciente, e. g. יִהְיֶה *erit*, vel, *fiet*, יִהְיֶה *fit*, vel, *fiat*, אֵל יִהְיֶה *ne fit*, quibus nostra accedit tertia apocope, יִהְיֶה

5) quod post illud Vau et Jod quiescens mediae radicalis excidere solet, e. g. אֵל יָמוּת *moriatur*, et יָקִים *flare faciet*, cum Vau conversivo dicimus וַיָּמוּת *vel in pausa וַיָּמוּת mortuus est*, וַיָּקִים *flare fecit*, utraque litera post Vau simplex manente, וַיָּמוּת, וַיָּקִים.

Notari autem velim, idem et particulas אֵל ac לָא facere, Arabum futurum in praeteritum mutantes, ut לָא יֵבֵס *ibit*, לָא יֵבֵס *non ibit*, לָא יָעִם *stabit*, לָא יָעִם *non stetit*.

Unde orta sit haec, reliquis linguis Orientalibus ignota, ab eorum Vau copulativo tot indicibus diversâ particula, non nisi conicere licet. Quid? si אֵל הָיָה *factum est*, accidit, pro quo ex prima origine dicendum הָוִי Arabice هَوِيَ *cecidit*, accidit. Est haec, ut philosophorum

phorum nomine utar, hypothesis, hanc quidem ob causam plurimos veritatis numeros habens, quod ex ea, quidquid in Vau conversivo futuri observamus, explicari, ejusque ratio reddi potest. Fac verbo וַיִּקְטֹּל, aut, ne studio partium Jod initiale captare videar, וַיִּקְטֹּל, praemitti הָיָה in eandem vocem contractum, *accidit ut occideret*, וַיִּהְיֶה וַיִּקְטֹּל, primo verisimile est, in frequentissima et quovis momento recurrente compositione, הָ abjectum iri, וַיִּהְיֶה וַיִּקְטֹּל, Jod autem abjectum, et compensatum, ut saepe apud Arabes fit, apud Hebraeos aliquando, וַיִּקְטֹּל. Sic jam formam grammaticam et praefixionem expudierimus. Futurum, sic constructum, *accidit ut occideret*, conjunctivi modi erit: jam non mirum, eandem illud apocopen tertiae radicalis He pati, quae futuro conjunctive sumto confveta est. Ipsa syncope mediae radicalis Vau, futuro conjunctive sumto quodammodo peculiaris, וַיִּמָּוֶת morietur, אֲלֵךְ וַיִּמָּוֶת ne moriatur, sed hoc non in argumentis pono, quod non eodem consensu exemplorum probari potest. Agam tamen de hac syncope, ubi fas est, in grammatica.

Hinc et intelligitur Vau conversivum futuri proprie non copulativum esse, licet copulativum Vau, ubi eo opus, includat: *et dixit* enim nolis וַיֹּאמֶר efferre, difficulter et cum insigni cacophonia, sed וַיֹּאמֶר. Accidit tamen, ut hoc ipsum Vau conversivum ponatur, ubi nullus plane copulativo ET locus, ut

1) in initio librorum, וַיִּהְיֶה *factum est*, proprie, *accidit ut fieret*, e. g. Jos. I, 1. Jud. I, 1. 1 Sam. I, 1. (continuari praecedentem librum fingunt interpretum οἱ πολλοί, faciant, ut lubuerit, licet Josuae librum Salomonis tempore nondum scriptum fuisse, certo probare posse mihi videar, unde nec continuatio pentateuchi esse potest, nec Judicum liber, multo antiquior, continuatio libri Josuae. Sed haec interpretationis calumnia nihil ad hos, quos nunc

nominabo libros) Ruth. I, 1. Ezech. I, 1. Jon. I, 1. Esther. I, 1. Quod hic commenti sunt, Hebraeos libros ab *ET* ordiri, in ipsam prope injurium est linguam Hebraicam, quis enim tale quid sanus faciet, nisi forte jocandi et ridendi causa? Habemus quidem Germani *UND* admirativum, a quo aliquando librum ferii incipere possumus, (*Und ich soll es wagen, von — — zu schreiben!*) sed eo ditare linguam Hebraicam nemo velit. Dicendum potius, *Vau* וי in his plane non esse copulativum.

2) Alibi quoque in orationis initio, ut Jes. VII, 1. Malach. III, 16. *colloquantur inter se religiosi*, (jam sequuntur verba colloquii ipsa) וַיִּקְשֹׁב *auscultat Jehova et audit, liberque scriptus est coram illo.*

Caeterum fateor, Origenem *Vau* conversivum a communi, ubi Hebraica-graecis literis exprimit non distinguere, quippe quod per *OT* et *OYE* exprimere solet, e. g. Genes. I, 3. *Οὐρανὸς* 4. *Οὐρανός* 5. *οὐρανός* 7. *οὐρανός* &c. &c. Quod quidem opponi illis potest, quae de *Vau* conversivo ab וי orto supra conjeci. Veri illa similia, si puncta maseoretica sequeris, eorumque auctores veram nobis literae adpellationem tradiderunt; disparent, si sequaris Origenem. Sed meminerimus et hunc, magistrosque a quibus Hebraica didicit, erroris non expertes esse, eumque inter et maseorethas dubitari posse.

וַיִּ Ezech. XXVII, 19. *Vadan, regio inter Vadi Meidam et Vadi Zabid, Arabiae Felicis.*

De וי egi in spicilegii P. II. p. 168 — 171. ante omnia rationem reddens, cur non cum punctis וי, (*et Dan*) sed וי legam, ita ut *Vau* pars nominis sit: nempe *Vau* copulativo nullus hic locus, nec uspiam in toto capite illud primo nomini proprio in initio versus vel sententiae praeponitur, Nomen Arabicae urbis vel regionis est, prope Sanaam,

Ara-

Arabicis literis وَدَان scribendum, i. e. *duo fluvii*. Jam cum Gobla (حَبْلَة) urbs sit, Sanaam inter et Adanam in montano tractu, ad duos fluvios, unde civitas duorum fluviorum (مدينة النهرين) vocatur, teste Abulfeda, verisimillimum mihi visum, Vadanam Ezechielis non ipsam quidem Goblam, sed regionem circa illam esse, duobus fluminibus inclusam. Quibus ibi copiosius dictis adhuc addo, duos hos fluvios, ut ex tabula Jemenae Niebuhriana circa gradum latit. decimum quartum videbis, esse, *Vadi Meidam*, et *Vadi Zebid*, quos inter, haud procul a loco ubi oriuntur, (ut ipse حَبْلَة literis Latinis scripsit) *Dsöblam* invenies. Fontes, ipsique Goblam usque rivi, sibi proximi, sed inde in diversa ad Austrum et Occidentem dilapsi, miscentur, Vadi Meidam Indico mari, Vadi Zebid sinui Arabico, satis magnam complexi Mesopotamiam, commercii Judicis, quae laudat Ezechiel, opportunitissimam, ipsamque adeo Moccham. (Caeterum eadem in tabula haud procul Gobla *Uddenam* inveniens, noli eum ٢٦ conferre, aliis enim literis Arabicis عدين nomen scribitur, ut ex Niebuhrii Arabia p. 245. disces).

١١ uncinus.

Nomen in solo Mose, ubi tabernaculum conventus describit, obvium, Exod. XXVI, 32. 37. XXVII, 10. 11. 17. XXXVI, 36. 38. XXXVIII, 10. 11. 12. 17. 19. 28. illud in columnis designans, ex quo aulaea suspendebantur: vocabulum vel hanc ob causam memoratu dignissimum, si vel de ejus ambigi significatione possit, quod literae alphabeti sextae Vau ab illa nomen ductum, inventorem alphabeti Phoenicem arguens, quod dicens, fumo, linguam, quam nos Hebraicam dicimus, Phoeniciam fuisse, de quo vide sub כנען. Nempe cum manifestum sit, inventorem alphabeti nomen literis dedisse, quod ab illis ordiatur, primo nullum habet lingua Hebraica vocabulum a Vau

ordiens, praeter nostrum, deinde hoc unicum vocabulum, a quo litera dicta, reliquae Orientales, Arabica et Aramaea plane ignorant, ex quo certe consequitur, ut inventor alphabeti non Arabs fuerit, non Aramaeus, sed Cananita, qua a gente Israelitae sic dictam linguam Hebraicam, per majores 215 annos in Palaestina degentes, tralatitiam acceperunt.

Gloriatur in hac litera Coccejus, antiquitatis alphabeti Hebraici defensor, (quam quaestionem, alphabetum inter Hebraicum et Samaritanum vel ipso auditu insulsam, cur mirer unquam a viris plus quam mediocriter doctis agitari, et sive Hebraicos characteres, sive Samaritanos, generatim ultimae antiquitati adferi potuisse, intelliges lecta orientali biblioth. Tom. XXII. num. 328.) *hinc*, inquit, *liquet apud Hebraeos genuinam esse formam litterae sextae, quae clavo, sive paxillo, aut unco convenit.* Fateor, Hebraicam figuram, qualis nunc est, modo horizontaliter ponatur — uncinum ex quo aulaea suspensa satis bene simulare, verum quis Samaritanae figurae, quis Phoeniciae, neget, ab ejusmodi uncino aulaea pendere potuisse? Ergo ex litera Vau de hac quidem lite arbitrari nolim, sed malim ex figura Hebraica, Samaritana, Phoenicia, modo id certo fieri possit, discere, qua forma fuerit uncinus, ex quo aulaea sanctuarii pendebant? Id unum quidem video, horum consensu alphabetorum, non *circulum* fuisse quem nos *Gardinen-Ring* dicimus: circularem enim formam Vau non nisi in recentissimis Orientalium alphabetis, ut Syriaco (○) habet.

𐤅𐤍𐤁 Jes. XVIII, 2. 7.

Pagina 164. monui, 𐤅𐤍𐤁 forte non verbum esse primae radicalis Beth, sed 𐤅𐤍 cum 𐤁 praefixo: quod suspicandi occasionem dederunt LXX, v. 2. NTN vertentes, (*ὅν οἱ ποταμοὶ τῆς γῆς*) ac si idem esset cum 𐤅𐤍 in hoc, sc. tempore, et v. 7. in parte, *ὃ ἐστὶν ἐν μέσῃ*

ποτα-

ποταμοῦ τῆς χάριτος αὐτοῦ. Certi quid, et quod vel mihi satisfaciatur, non habeo, tentemus tamen, et experiamur, quid ex מִי effici possit.

1) Possitne esse Arabicum مִי Hebr. מִי, *ipseitas, res ipsissima*, monentibus etiam lexicographis a מִי masculino ortum? Sic verterem, *cujus terra in ipsis sita est fluminibus*, i. e. fluminibus undique cingitur, vel etiam solstitiali tempore, ut fieri in Africa media solet, inundatur. Aut si hoc displiceat, leviter possis immutare: מִי Arabibus etiam, *habens aliquid, dives rei*, ea fere constructione, qua Hebraei suum בעל ponunt, possit ergo sita dici in מִי נהרם i. e. *tractu fluvius abundante et largiter rigato*.

2) Possitne superbiam significare, a מִי *superbivit*, hac sententia: *cujus terra in superbis est fluminibus*, illis sive cincta undique, sive et aestate inundata?

3) Nec intactam relinquam conjecturam, cujus possit forte alicui in mentem venire. Aestate in Africa media quotidiani imbres et terribiles, quibus flumina intumescunt, magnasque regiones, ut Aegyptum submergunt. Suspiciari ergo possis, מִי nomen *Maji* mensis esse, alias מִי scriptum, versumque Jesaiae vertendum: *cujus terra Majo est flumina*, i. e. nil est praeter flumen, nec vero de Aegypto intelligere, quae Septembri demum mense mare est, sed de aliis australis Africae regionibus. Verum huic conjecturae una obstat, rerum natura, Majo enim mense adhuc siccum, Junio demum, et vero vergente, pluviae flatu incipiunt.

Ex tribus mihi sententiis prima praeplacet.

מִי

Pronomen demonstrativum generis fem. notissimum, cujus masculinum est מִי. Idem esse videtur, quod Arabicum مִי *essentia*,
ipsei-

in T. II. et III. P. II. sub זבולון זבולון , hoc enim usitatissimum insulae nomen. In inscriptionibus Palmyrenis, quarta aliisque, nomen legitur *Julii Aurelii Zabdelo* (زبدل) eo magis notatu dignum, quod plane ut Hebraicum Zebulon, teste Mose, ex זב et לון est compositum. Syri interpretis tempore verbum nondum obsoleverat, retinuit enim, ut notum, ܙܒܕܠܐ ܙܒܕܠܐ , a Syriaca ergo lingua opem speraveris: sed ea nos destituit, nec enim amplius occurrit, Ephraemusque versum in commentario intactum praetermisit.

Primi quidem lexicographorum, Kimchius, *dandi*, Reuchlinus Vulgatae reverentia, *dandi*, *dotandi*, significatum verbo tribuerunt, quos sequuti plerique. Praeciverant sententiam exigua mutatione tot ex veteribus, ut vel eorum auctoritas esse argumento posset: LXX. $\text{δεδωκεν ὁ θεός μοι δῶρον καλόν}$, Chald. ייהב לי חולק טוב , at specialius ad dotationem retulerunt, Vulg. *dotavit me deus dote bona*, et Saadias, $\text{فوضني الله تفويضا خيرا}$ *junxit me deus matrimonio bono*. Monuerat et jam Kimchius in radicum libro, *tradidisse R. Jonam, Arabes idem verbum de donando ponere*. Atque ita quidem omnino se res habet, ut vel Golium inspicienti liquebit, licet addat, de minoribus donis Arabibus usitatum esse: *parum de opibus suis dedit alteri*, زبد *munus, donum*. Nec tamen hoc obstat Arabico vocabulo ad Genes. XXX, 20. transferendo, qui enim unquam ad dialectos vel suae patriae attendit, is intelliget, quae verba alteri dialecto magna sunt et honorata, alteri viliora esse. Quamquam, ut libere dicam, ipso Geuhario inspecto ne liquet quidem, ad sola minora dona verbum زبد restrictum fuisse. Verba Arabica, ut Schultenfius in Originum T. I. p. 103. excerptis, haec sunt: $\text{زبدت الرجل أي رضخت له من مال وفي الحديث أنا لا نقبل زبد}$

תרבד البشرکین ای رفدهم i. e. *in prima conjugatione* ترید *aliquem, est, donum illi dedit — de opibus suis. Hinc in traditione lex oralis: non accipimus ab idololatrīs* ترید, i. e. *munus*. Tota vis argumenti, quo ترید in vile donum convertitur, est, quod primo loco per رضح redditur, quod ponitur ubi non totum damus, sed partem (قليل *exiguum*). At ut taceam, رضح forte non a lexicographo specialissimo significato sumi, sed latiore, eundemque et ترید statim per رفد reddere, quod generatim *munus* est: id unum vel summo rigore verbis sumtis manebit, donum esse, ubi non omnia damus quae habemus, ut pleraque dona esse solent. Certe vile munus non est, ubi partem facultatum, non caput damus. — Praeter linguam Arabicam forte et accesserit Samaritana, cui זכר idem est, quod Arabibus تروى *commeatu aliquem instruere*: quaerique possit, duas verbo ترید significationes habere viso, sitne altera, donandi, ex تروى tralatitia? Sed de verbo Samaritano nihil definire ausim.

Haec vero quae lexicographi habebant antiquiores, Schultensio, nec memori, plus forte Jonam, qui in Hispania vixit, librosque Arabicos scripsit, linguae Arabicae intellexisse, quam nobis datum, qui ex solis eam libris discimus, perquam visa ridicula. *Vestram*, inquit pag. 101. *fidem interpretes, quid leporis, quid venustatis dignitatisque huic inest sententiae: dedit mihi deus donum bonum? Quis tam exfurdato, est palato, quis aure tam jacente, ut hoc jacere, atque adeo frigere, torpereque hic loci non sentiat!* Quid quidem in hac sententia tam sit jacens et humile, ut auribus displiceat, non video: alia filii nomina, ut יונתן, *dedit Jehova*, indita esse, quod pro dono dei insigni haberentur, ne ipse quidem negaverit aut dubitaverit Schultensius, quidni ergo et Zebulon? Verum nimis amabat vir magnus exquisitiora et insolentiora, qui eum gustus haud raro ad errores deduxit. Jam hic, quam

quam quotidianæ loco nobis dedit exquisitam sententiam? Turpiusculam vero, quæ ob ipsam displicet inverecondiam, quamque lingua vernacula vix exprimere sustinisset, est enim insignis Belgicæ inscribendo pudor. Nempe Arabibus زبد inter alia *spumam* significat, hinc verbum est, *butyrum facere*, seu, ut Geuhari eloquitur, *utrem* (lacte plenum) *concutere, donec butyrum exeat*. Hoc jam ita ad dictum Leæ transfert Schultensius, *utrem mihi meum optima agitavit deus agitatione*, idque de conceptione filii intelligit. Cogita quæso, ut butyrum fiat, et erubescas repetens. Ne quis non intelligat, addit: *dedit opera utrem posui, quum uterum verecunde designet*: atque insuper sic sibi plaudit, *hæc te, hæc implebit oratio, et in aurem animamque mira jucunditate influet*.

Samaritani versionem, סערי אלהים יתי סער טב, nondum certo intelligo: suspicor, סער hic eodem modo positum quo apud Hebræos *fultire cor*, de cibo et convivio dicitur, hac sententia, *bonum mihi viaticum dedit deus*, supra enim jam monui, Samaritanis זכר de viatico usitatum esse.

Hæc ut paucis jam complectar, mihi videtur duplex esse verbum זכר

1) ב radicale habens, cui spumæ, et butyri faciendi significatio propria esto, sed de quo in supplementis lexicorum Hebraicorum non disputarim, quod in Hebraicis non occurrit.

2) cujus ב ex ו ortum, Arabicoque زود. Hoc erit, *viatico instruxit, donum dedit de suis opibus*, (non totas, nec tamen vile donum): idque et ad *elocationem* forte filiarum translatum fuerit, ac data illis a patre munera, in quibus et ancilla erat, Leæ a patre donata. Aliquid ejusmodi significationis tempore forte illorum in lingua sive viva, sive magistrali, superfuert, qui *dotare* et *dotem* verterunt.

זכר *stercorare, divertere, habitare, cum derivato* זכר
habitatio.

Verbum semel, Genes. XXX, 20. nomen quinquies, 1 Reg. VIII, 13. Jes. LXIII, 15. Habac. III, 11. Ps. XLIX, 15. 2 Paral. VI, 2. obvium, hoc quidem magna descriptionis inconstantia jam זכר plene, jam זכר defective: nempe,

1) זכר habet textus, 1 Reg. VIII, 13. sed 46 codicibus Kennicottianis dissidentibus, Habac. III, 11. sed 55 codicibus זכר habentibus, Ps. XLIX, 15. sed contra 54 codices, 2 Paral. VI, 2. sed contra 36 codices.

2) זכר Jes. LXIII, 15. sed 25 codicibus defectivum זכר praeferebantibus.

Ergo scriptio videtur fuisse libera. Satis unanimiter lexicographi verbum, *habitare* vertunt, nomen, *habitationem*: neque contradicere aut inficiari quisquam locis inspectis aufit, quin potius et hoc intelliget, honestissime vocabulum poni, ut, de habitatione Dei in coelo, 1 Reg. 8. Jes. 63. 2 Paral. 6. de loco solis et lunae in coelo, Habac. 3. Hic vero molestissimum accidit, quod reliquae nos linguae Orientales non solum deferunt, sed et alienissimam habent, sub nomine *stercoris*, et sub verbo *stercorandi*, significationem, Arabica, Syriaca, Chaldaica. Unicus forte locus codicis Hebraici, cui hanc obtrudere significationem, si valde cupias, possis Ps. XLIX, 15. זכר *stercoratio illi*, sc. sepulcro, aut זכר *in stercus redigit illud*, sc. corpus; at ne hic quidem quisquam antiquorum de stercore cogitavit, verteruntque *habitaaculum*, Aquila et Hieronymus, — — *habitaaculum pretiosum vel honoratum*, Symmachus, (ἀπὸ τῆς κατοικήσεως τῆς ἐντίμου αὐτῶν) — *habitaaculum gloriae divinae*, Chaldaeus; — — *gloriam ipsam*, τὴν δόξαν αὐτῶν, LXX. Syrus, et ambo Arabes.

Haec

Haec mihi saepe dubitanti, verisimile visum est; Hebraicum **זבל** habitandi significatione, proprie esse, *divertere, declinare*; atque ex Arabico **زول** permutatione litterarum V et B ortum. Est quidem hoc inter alia, *declinavit*, e. g. sol, de coeli culmine, unde et **زولة** *stella*. Quid si ergo haec sit significationum series: 1) *declinavit, divertit*. Hinc 2) verbum de marito ponitur ad uxorem divertente, Genes. XXX, 20. et 3) nomen **זבל** Habac. III, 11. statio erit solis et lunae, non, ut Josuae X, 13. poetice fingitur, in coeli culmine (in quo juncta soli luna ne videri quidem, nedum splendere potest) sed naturae aptius in horizonte, solis in occidentali, lunae in orientali. 4) Generatim, *hospitum stellarum* in aliena domo caelestis. Vide supra pag. 203-205. **בעלזבול**. 5) *diversorium*, i. e. *sepulcrum*, sed honestissimo nominis usu, Ps. XLIX, 15. 6) *diversorium*, seu habitaculum Dei in coelo. — Nec haec ut certa pono, sed ut in quaestione etymologica fas est, timide. Id quidem certum, undecunque evenierit, **זבל** Hebraeis de diversorio et habitatione poni.

זל vel **זל** Num. VI, 4.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo si certi nihil dare potuero, ignoscant lectores: verecundiae est, plus dicere certi, quam habeo. Harmonice vertit Arabs Polygl. **فَرَج**, sed hoc ipsum vocabulum quid significet ignoramus. In Castelli lexico vertitur, *vinaces, pelliculae uvae*: ipse ergo ambigebat, diversa atque pugnancia, conjungens, *vinaces* inter, i. e. *atinos*, et *pelliculas* divisus. Ad haec quidem duo quaestio tota redit.

1) *pelliculas*, **فَشَس**, *corticem uvarum*, habet Maurus, atque Onkelos **עצורין** *uvarum expressarum reliquias*. Conferunt recentiores **نَجَاج** *vitrum*, voluntque corticem vitrum i. e. pellucidum

dici uvarum. Verum alii corticem **חרצנים** esse volunt, ut sub hoc vocabulo dicam.

2) *acinos* interpretantur LXX. et Vulgata, qui quidem possint ab acumine nomen habere, collato Arabico, **قُصْبٌ** *cuspis*, et **قُصْبٌ** *cuspside perforare*. Obverti possit, acinos uvarum neminem comedere; fateor equidem, sed totum versum legens hoc videbis dici, *de omni quod conficitur ex vite, a cortice usque ad acinos, non comedit*. Poterat aliquid ex acinis parari, quod cibo esset, Thalmudici de oleo loqui solent ex *acinais* (**חרצנים**) facto. Hoc equidem quale sit ignoreo, illis in terris nec natus nec educatus, quas vino natura donavit: vix tamen suspicor, in divite olivarum Palaestina acinorum oleo vel pauperimos usos esse.

Expofui veterum sententias, quarum neutra mihi satisfacit. Conjectura si uti liceret, **חרצנים** foret, quod post primam calcationem, et quod post secundam calcationem de uvis superest: sed nec etymon suppetit, nec novi num quid edule ex uvis calcatis parari possit. Potus quidem adfusa aqua vel ex illis exprimitur, sed Mosi de eo sermo, quod comeditur, non, bibitur.

Ergo audeamus, donec nova lux adfulgeat, aliquid ignorare potius, quam errare.

זרב *aurum*.

Fuerunt, et vero ex doctissimis, quibus metallorum nomina non a verbis derivata, sed verae radices visae sunt, nec id sua sponte incredibile, quidquid etiam de reliquo nominum agmine decernant grammatici. Sic nuper in diss. de *primitivis linguae Hebr.* Carolus Auri-villius, primariae vir eruditionis. In exemplis eorum, quorum ratio etymologica vix reddi possit, maxime **זרב** ponunt, quam enim aliqui attulerunt derivationem a Chald. **צרב** *splenduit*, talis erat, quae docto placere

placere neutiquam possit, sola enim nititur alliteratione, quae hic eo ferri minus potest, quod Chaldaeis aurum זָהָב.

Ut mihi tamen videtur, verbum Arabicum ذهب *abiit*, veri non dissimile auro primitivum, ab eo phaenomeno et adparentia dicto, quod se primis inventoribus ac metallurgis offerebat, miraculo illos, quod vel in superstitionem abiit, percellens: nos quidem mirari dudum desimus. Nempe ubi in lapidibus minerisque auri similis fulgor spem divitis metalli facit, ea prope semper evanescit, ignique impositus lapis quicquid habebat amittit. Id vero non potuit non eos magnopere percellere, qui primi aurum avidè quaesiverunt, spe sua saepe deceptos. Hinc et fabula eorum qui thesauros effodiunt, ab Arabibus ad Europaeos tralatitia; lucem aliquam aut auri similem ignem, tanquam prunae adparere, ubi thesauri defossi sint, quem ubi videas magnopere filendum, vocem enim si vel imprudens mittas, statim aurum evanescere. Satis, opinor, bene hinc dici *abiens*, *evanescens*, potuerit. Reliqua, quae Arabes sub verba ذهب habent, denominativa sunt.

Caeterum est et hic, ubi vulgatum ac proprium auri nomen habemus, de ejus quibusdam epithetis, aliisque auri nominibus dicendum. Aurum auro aliud purius esse, aliud plus admixtum habere argenti atque adeo vilioris metalli, omnes norunt: sic ducatorum aurum purius, plus mixturae habet Ludovicorum aureorum, ipso adeo colore, ac ductilitate aut rigiditate nummi ultro fatente.

Hinc primo ut epitheton saepe occurrit

1) זָהָב טָהוֹר *aurum purum*, cum in Mosis descriptione tabernaculi, tum in capitibus libri regum, de templo Salomonis agentibus. Quam purum hoc fuerit aurum, nemo dixerit, perfecte purum non arbitror, primo quod vix sperandum chemiam illius temporis perfecte purificare aurum potuisse, deinde, quod nativum aurum סָגֵר dictum, a puro etiam auro ut nobilius distingui video.

2) **טוב** *bonum*: in quo epitheto notandum, quarundam terrarum aurum melius communi auro haberi, ut Gen. II, 11. aurum *regionis Chavilae*. Nempe in illa infantia metallurgiae et chemiae, quae nondum omne aurum perfecte purificare ab omni sequioris metalli mixtura poterat, quarundam terrarum aurum melius communi, five quod ibi, aut purius nasceretur, aut ea mixtura alius metalli, a qua facilius posset separari, five, quod metallurgi purificandi artificium melius callerent, chemiae peritiores. Hinc fit ut

3) *aurum Ophir*, ut reliquis praestantius laudari soleat.

Jam vero ubi

4) simpliciter **זהב** legimus, de auro minus etiam puro, de vulgari cogitandum, neutiquam de purissimo.

5) His forte accedit impurius etiam solito auri species, *aurum mixtum*, de quo vide infra **שחוט**.

Quae cum ita sint, ubi in thesauris Davidis Salomonisque, templique adparatu, de talentis auri, atque adeo auri puri legimus, non auro perfecte puro aestimare debemus. Auri quidem purioris marca Colonienfis 67 ducatis aequalis est: perfecte puri, sed quo in nummis nunquam utimur, 67 $\frac{1}{2}$. Equidem in notis ad biblia germanica talenta fictosque Davidis et Salomonis computans, marcā 67 ducatis aestimavi: sed et ipse monui, aliquid in hoc computo erroris inesse, quod vitare non potuerim, cum nec norim nec conjectura assequi possim, quam fuerit purum aut impurum, id est, quot uncias perfecte puri auri marca adpenſa habuerit. Monui ergo in praefatione, aliquid semper de computo meo demendum, quantum? id me praecipere non posse.

Reliqua auri nomina, suo loco evolvenda sunt,

1) **בצר** p. 208. *aurum spectatum*, i. e. purum.

2) זָהָר proprie, *aurum nativum dendroides*, omni reliquo praeflantius habitum, atque deinde latiore sensu, *omne aurum nativum*.

3) זָהָר.

4) זָהָר.

זָהָר *splenduit, lucem emittit.*

Verbum satis notum, et bene tractatum in lexicis, de quo haec pauca adnoto. Arabibus زَهَر est, *splenduit, luxit*, eaque et Hebraeis significatio notissima. Reprehendendus hic magnopere Coccejus, qui, cum Kimchius olim זָהָר et זָהָר pro synonymis habuisset, (per errorem ille quidem, זָהָר enim proprie de Aurora poni infra videbimus,) haec ei opponit: *non est idem cum זָהָר, ut vult Kimchius: nam זָהָר splendor dicitur de luminibus, stellis, igne flammante, quae radios ejaculantur: at זָהָר de coelo, quod radios non emittit, sed transmittit, et quatenus luce confertiore repletur, in maxima distantia speciem corporis lucidi praebet. Dan. XII, 4. Atqui corporis potius coerulei speciem praebet. De loco Danielis male intellecto sub זָהָר videbimus.*

Ut plura lucendi verba et hoc ab Arabibus ad flores transfertur, unde apud Hebraeos ex varia lectione זָהָר *flor*, Jes. XLI, 19. quod vide pag. 406.

In Hiphil זָהָר *monere, docere*, proprie est, lucem alteri praebere, eum, ut ita dicam, *illuminare* φωτίζειν.

Notanda est constructio cum זָהָר ex lectione codicis Samaritani Levit. XV, 31. וְזָהָרְתֶּם אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִטִּמְאֹתָם *monebitis Israelitas ab impuritatibus*, sylleptica locutione. Hanc quidem ex veteribus expresserunt, praeter Samaritanum interpretem, Syrus, ܙܗܪܝܬܝܬܝܡ, et, nisi fallor, Vulgata, *docebitis filios Israelis ut caveant immunditiam.*

זוהר Dan. XII, 3. *Venus? Lucifer?*

Lucebunt aeternum boni, כוהר הרקיע, *ut splendor coeli*. Hic quidem, quis splendor coeli sit, quaeri fas est. Male, ut vix dum vidimus, Coccejus respondebat, coelum non radians, sed radios transmittens, quod tamen ipsi, cum vulgaribus oculis caeruleum adpareat, suo in museo fulgidum visum est. Hoc quidem omnino damnandum, ac nisi aliud suppetat, *splendorem coeli* stellas intellexerim in coelo splendentes. At usus Arabum ad specialius quid ac certius deducere nos videtur. Est illis *نَجْمَة* *stella Veneris*, insignis illa, et splendore lucidissima. Sic equidem et verba Danielis acceperim, ac זוהר הרקיע *splendorem coeli*, Luciferum intellexerim.

זוהר *flos*, vide sub תורה pag. 405.

זו pronomen.

Pronomen omnis generis et numeri, quod grammatici relativum faciunt: nec obloquor, addere tamen liceat, ex prima vi demonstrativum esse. Insignis locus Hab. I, 11. זו כחו לאלהו *hoc robur ejus est Deus ejus*: et secundarius, Jes. XLIII, 21. זו יצרתיו *populum hunc formavi*. Sic jam Chaldaeus, עמא דין *Syr. هذا سمن* *Vulg. populum istum formavi mihi*. Relativum autem fit, plane ut Germanorum demonstrativum, *der, die, das*, subintellecto אשר, *ut Pl. CXXXII, 12. אשר ערותי זו אלמרם proprie, statuta mea HAEC, (quae) docebo illos*: ubi et nota, accentuum auctorem, ut in demonstrativo fas erat, זו cum praecedente conjunctione, distinxisse ab אלמרם.

זו vel זוי *Majus*. I Reg. VI, 1. 37.

Non occurrit, nisi in historia aedificationis templi Salomonis, nec habent hoc mensis nomen reliquae linguae orientales, *Jijar* (איר) potius

potius vocantes, quod quidem nomen non Syrus solum et Arabs hic reponunt, (أَيَّار, إِيَّار) sed et Josephus in tradenda historia expressit, Ant. VIII, 3, 1. μηνὶ ὃν Μακεδόνες Ἀγρεμίσιον καλοῦσιν, Ἑβραῖοι δὲ Ἰάρε. Nec tamen quidquam in codicibus variae lectionis, nomenque ipsum Hebraicum expresserunt, Chaldaeus, Vulgata, *menſe Zio*, et LXX. v. 37. μηνὸς Ζείου. Menſem ſecundum ipſe ſcriptor ſacer interpretatur, eſt ergo ſine dubio ex lunaribus ille, cujus maxima pars in noſtrum (non Aprilem, ut male finxerunt, ſed) *Majum* incidit. Vide commentationem *de menſibus Hebraeorum* (undecimam *commentationum Societati ſcient. per annos 1763–1768 oblatarum*).

Nomen in vulgatis editionibus ſine Jod י scribitur, forte *Zo* aut *Zav* adpellandum, Chirek his literis ſubſtratum ad aliam lectionem יי pertinet, quam in codicibus non paucis, (XXXVI. in verſu primo, XIV. in 37.) Kennicottus invenit, et quae male a lexicographis, textum ipſum non inſpicientibus, in lexica recepta eſt, ac ne monentibus quidem, dubiam eſſe. Forte hoc Jod ex Chaldaico יי, Dan. II, 31. &c. *forma*, *decus*, in menſis nomen immigravit, Judaeis a forma menſem tanquam *formoſum* dictum arbitrantibus, ejusque nomen Chaldaico conſone et adpellantibus et tandem ſcribentibus.

Etymon ſe duplex probabile offert: primum a زَائِي *ſuperbivit*, ſuperbia tamen a *gravitate* dicta, ut ſit *menſis* tanquam *ſuperbiens*: talis apud nos *Majus*, anni ſuperbiſſimus, multoque etiam magis in Palaſtina, cujus meſſis in *Majum* incidit. (Secus in Aegypto, quae vix ſteriliorem triſtioriſque per totum annum adſpectum habet, eo, quo *Majus* poſt finitam meſſem tanquam luget). Alterum a زَيْبِي *ornavit*, زَيْب *forma*, unde et *formoſus* dici potuit, Chald. יי *forma egregia*, ſplendor decus. Ex priore etymo ſcriptionem י, ex poſteriore

וַיִּי praeferrem. Sed tamen aptius mensi a *superbia* quam a *forma* nomen.

Chaldaeus utrobique nomen Hebraicum כִּי־צִנִּיָּא *florēs*, interpretatur (כִּי־צִנִּיָּא יִרְחַז זֶה *mensis* Siv, i. e. *florum*): nec obnitor, floribus Majus superbit.

זב *gonorrhoea laborans*, זֶרֶב *gonorrhoea*.

זב מַבְשָׁרִי *fluentem ex carne sua*, et זֶרֶב *gonorrhoeam*, ita describit Moses Levit. XV, 1-13. ut non de sola quam benignam dicunt, sed et de virulenta legem ferre gonorrhoea videatur: distinguens adeo in fluentem et obturatam, v. 3. supponensque, genitalia aegroti ab aliis (chirurgis puto) tangi, v. 7. qua de re in aliis impuritatum legibus non loqui solet, maximeque de illis in quibus fedit aut cubuit aegrotus, deque ejus sputo sollicitè praecipiens. Quem quidem morbum cum sub finem demum seculi XV ex America advectum, medicisque graecis ab Hippocrate inde ignotum plerique statuant: conficiens erit, ut Mosis tempore, qui certe non de illo vaticinatur sed ita describit, ut cognitum habuisse videatur, in Aegypto jam fuerit, sed eo, quod illum inter et Hippocratem effluxit, (mille circiter annorum) tempore defierit, plane ut Astrucius luem Venereum post annum 1490 Europae invectam, quovis non seculo, sed semiseculo mitescens, plane desitutam aliquando putat, modo nova et virulentiora contagia ex nativo morbi solo non adferantur. Vide notas ad Levit. XV et jus Mosaicum T. V. §. 212. At si jam ante inventam Americam in vetere orbe malum Venereum fuit, licet mitius, ut gravibus et historicis argumentis vincere videtur illustris Henslerus, in historia luis Venereae, (*Geschichte der Lustseuche*) plane mirari non debemus, illud jam a Mose legislatore memorari. Vide aliqua libri excerpta in biblioth. Or. T. XXII. num. 322.

זרין, *superbia*, *proaeresis*, זרים *proaeretica peccata*.

זרין proprie *superbia*, hinc Moses eos, qui non errore et ignorantia peccant, sed scientes, facere id dicit, בְּדַרְתָּ id est, *proaeresis* Deut. XVII, 12. XVIII, 22. Nempe existimatur *superbia*, legi, quam scias, obedire nolle. Idem mecum ex lexicographis sensit Coccejus, sed non satis distincte dixit: *proterviam* vertit, in rei summa bene, sed *proterviam* inter et *proaeresin* aliquid interest.

Hinc זרים 1) *proaeretici peccatores*, Pl. CXIX, 21. 2) *proaeretica peccata*, erratis, illisque, quae nos ipsos latent, (שְׁנֵי אֵוֶה et כִּסְתָרוֹת) opposita, Pl. XIX, 14.

Caeterum *superbiae* notionem sub זור nec Syri habent, nec Arabes, sed *viatici*, quo nos aliosve instruimus. (vide supra sub זכר) Videtur הִזִּיר *superbire*, cognatum cum Arabico نَزِيذ per Jod, *auxit*.

זויה *angulus*.

Vocabulum non nisi bis obvium Zachar. IX, 15. Pl. CXLIV, 12. sed certae atque indubiae significationis: habent enim Arabes نَزَاوِيَة, et Syri نَزَاوِيَة, *angulus*: (Samaritani Vau in Beth mutant, angulumque מִזְבִּית dicunt). De etymo non aequè liquet: نَزَاوِيَة inter alia est, *vergere, tendere ad locum*: dictusne angulus, a duabus lineis ad idem punctum tendentibus. Mathematico fortè placuerit, philologo suspectum, quippe qui usu linguarum didicit, raro plebem, quae linguas creabat, mathematicum ita perite verba condidisse. Ergo de etymo pronuntiemus, nondum liquere. — Caeterum cur a statu abs. sing. זויה conceperint lexicographi, nec potius זויה, causam non video.

Ergo, utut nemo anguli significatum vocabulo negaverit, primo tamen mirum, paucos fuisse ex veteribus, qui ita redderent, quod so-

li faciunt, in psalmo 144. Aquila *ὡς ἐπαγώνια*, vel potius, *ἐπαγώνια*, eumque sequutus Hieronymus, *quasi anguli*, inque Zacharia, Syrus harmonice, ܐܠܬܐܢܐ, et Vulg. *cornua altaris*, quae quidem non cornua sunt, sensu latino, sed ipsi anguli. Quid erat, cur plerique pro nota vel ex Chaldaismo significatione aliam darent? Deinde anguli eximie quidem Zachariae loco apti, sanguine quippe madebant conspersi illo anguli altaris: at psalmi alia ratio, filias enim quis compareret *angulis*? Stent illae in angulis, in interioribus domus, verum Hebraici codices non habent *בזויות*, sed unanimiter, *בזויות* ut *anguli*. Hic ergo opus, interpretatione succurrere, plurimis quidem lapides angulares intelligentibus, pro quibus, indecora virginum imagine, in versione psalmoreum *statuas* reposui *elegantes in angulis palatiorum templorumve collocatas*. Fateor, audaciusculum esse, angulum interpretari statuam angularem, ac si aliud ex linguis orientalibus et filo orationis succurreret, praelaturum.

Audiamus ergo et veteres, et vero psalmi 144, (in Zacharia enim parum illi ad nos, LXX omittentes, et Chaldaeus valde paraphrassice, *כְּתִירָא* *parietem altaris* reddens).

1) LXX. *κεκαλλωπισμένοι* habent, exque illis Vulg. *ornatae*.

Vix hunc significatum vocabulo abjudicare licet: Arabibus *زَيَّي* et verò pro *زَوَّي* est, *ornavit*, *زَيَّي* *habitus, forma*, Chaldaeis *זין* *forma, decus, forma egregia*, pro Hebraicis *הדר* et *הדר* poni solitum. Forte ipsa ab angulis *forma* dicta, quod angulis ductis determinatur, a forma, formosus: sed hoc altius etymon in incertis relinquamus. Nec tamen vel sic satis placet oratio, filias enim *ornatas* dici mallet, non, *tanquam ornatas*, non ornatis comparari.

2) Forte idem voluit, sed probabilius totum comma vertit Syrus, *אֵסֶר זְכָרִים* ut *sponsas ornatas*. Hic quidem si, ut fert

fert ordo verborum, וַיִּתֵּן *sponsas* vertit, repudiandus, solamque conjecturam sequutus videbitur: quid vero si sententiae tenax verba transposuit, et וַיִּתֵּן *ornatas* reddidit. Nempe מִן הַפְּכוֹת poterant ei sponsae videri, a خطب proprie, *allocutus est*, i. e. *expetivit mulierem in conjugium*, despondit, seu, ut desponderetur obtinuit. Placeret egregie, nisi sequeretur, תְּבִנִית הַכֵּל *structura templi*.

3) Rariore vocabulo in lexicis omisso Chaldaeus, זֶרְחִינִין, quod interpretari hic nolim, ne ad incertiora delabar.

Tentemne conjecturam loco difficili explicando, qua tamen ad idem redibimus, quod in initio habuimus, statuas elegantiores templo dignas? Suntne וַיִּתֵּן *formae* et vero *ornatiores* et *pulcriores*, fere ut Chaldaicum זֶרְחִינִין?

מזרים *promptuaria*. Pl. CXLIV, 13.

Adfentior lexicographis, *promptuaria* vertentibus, eaque dicta ab *angulo* putantibus, idque unum addo, in ἀπὸ λεγομένων haud neglegendum, non solos, quos Coccejus citat, LXX ταμεία praeivisse, sed et reliquos omnes: *promptuaria* enim habent Vulg. et Hieron. Chald. תּוֹסְכוֹן i. e. *θησαυρός*, Syrus ܬܘܫܟܐ quod pro Graeco ταμεία Luc. XII, 3. 24. ponitur, exque illo Maronita, خَزَائِن. Nec aliud se mihi quaerenti etymon obtulit.

מזרים Genes. XIV, 5.

Plerumque pro nomine proprio habetur, ignoto ignoti populi, qui in חֲמָץ regione aut urbe non minus ignota, olim habitaverit: nec obstrepo, licet mirer, hic omnia ignota, cum eorum quae praecedunt ac sequuntur maximam partem ex geographiae orientalis fragmentis satis expediamus. الدهاقون reddidit Arabs Polyglottus, sed et hoc nomen gentis proprium ignoramus.

Alii adpellative, *robustos*, et vero satis magno consensu, LXX. ἄνθρωποι ισχυροί, Syrus ܐܢܬܪܐܝܐ ܚܝܬܝܐ, Onkelos et Samaritanus, חֲקִיפִיָּא. Hi quidem spectasse videntur Syriacum ܐܘܪܝܬܐ *superbivit, superbe incessit*, forte et roboris ac virtutis bellicae significationem habens. Nec tamen placet: populum ܐܢܬܪܐܝܐ ܚܝܬܝܐ *gigantes* adpellative dici, id facile fero, at nomen subticere, et a sola describere fortitudine, vix est historici.

Adpellative si nomen accipiendum, contulerim potius ܐܢܬܪܐܝܐ ܚܝܬܝܐ *breves et crassi homines*, pumiliones, punctisque ܐܢܬܪܐܝܐ ܚܝܬܝܐ mutatis, ܐܢܬܪܐܝܐ ܚܝܬܝܐ *percuſſerunt gigantes in Aftheroth Karnaim, et brevioris (i. e. mediocris) ſtaturae homines, qui inter illos erant*. Sic in Aftharoth praeter gigantum populum etiam alii ſolitae ſtaturae habitaverint. Ut conjecturam pono veriſimilem, non ut certam ſententiam.

יז Jeſ. LXVI, 11. Pl. L, 11. LXXX, 14.

In utroque pſalmorum loco nomen de animalibus poni, (יז שׁוֹרֵי) ſatis liquet, non male, ergo utrobique Syrus ܐܢܬܪܐܝܐ ܚܝܬܝܐ *beſtia agri*; haecque ſignificatio in lexica recepta. Nec tamen illa Jeſaiae loco apta, unde certe conſequitur, ut ſola non ſufficiat: quamque Coccejus aliiſque addiderunt derivationem a Thalmudico יז *moveri*, ea valde ſuſpecta. Nec equidem *movendi* ſignificatum verbo negaverim, licet Thalmudicorum atque adeo Judaeochaldaeorum auctoritas, non ſufficiat, vocariſque in dubium poſſit, a linguis orientalibus reliquis deſtituta: ſed totum diſplicet etymon, nullo linguarum orientalium conſenſu ſtabilitum, animalia a *motu* dici, nimis enim late patet; ac quis non ſubriferit, in lexicis inveniens, יז, יז, exiguam monetam, quartam ſicli partem, ipſam quoque a movendo dici, quod ex una

manu

manu in alteram transeat. Ita si nomina derivare velis, quid quaeso erit, quod non יי dici possit? Atomos eadem verisimilitudine substitue, gladios, baculos, virgas, quidquid lubet; nihil enim rerum creatarum est, quod non in perpetuo motu sit.

Antequam de veterum sententiis referam, mea mihi sententia dicenda, ex Syriaca lingua sumta. Huic יוֹי in Ethpaal est, ut Castellus habet, *inflatus est, intumuit, superbiuit*, indeque יוֹי, *superbia*, יוֹי-יּוֹי *superbus*. Vide chrestomathiam Syr. pag. 34. יוֹי-יּוֹי *ut superbivisti*, ita *vacillabis*. Hinc mihi

1) יוֹי שְׂדֵי Pf. 50. et 80, *superbia agri*, ex filo orationis sunt, *superbe incedentia animalia*, in psalmo quidem 50 mansueta, (de victimis enim sermo, quibus ferae non adhibebantur) in 80, ferae.

2) In Jesaia יוֹי כְּבוֹד proprie, *superbia gloriae*, i. e. summa gloria: ad literam, *ut oblectemini superbia gloriae ejus*.

Licetne jam et antiquos excerpere, atque de illis sententiam dicere?

1) LXX non sibi constantes, in psalmo 50 habent, ut ex illis Vulgata, *pulcritudinem agri* (ὡραιότης ἀγροῦ) non male, sed ut videtur ex mera conjectura. Posset quidem *superbia agri* ita paraphrastice verti, sed nolim eos pro me citare. Iisdem in Pf. 80 est, *μονιὸς ἀγροῦ*, *solitarius agri*, i. e. ut Bielius in lexico recte docuisse videtur, *aper*, ex praecedente membro versus de sequente facta conjectura: Arabs tamen eos de onagro, qui solitarius vagari per desertum solet, intellexit, حمار الوحشي, *asinus ferus*. Iidem, nescio quid spectantes, in Jesaia εἰσόδον, *ingressum gloriae* verterunt.

2) Aquila ubique παντοδαπὰ omnimoda, et παντοδαπὴν δόξης, vertit, eumque sequutus Hieronymus, *universitatem agri*, et, *omnimodam gloriam*. Hujus significationis nescio unde arreptae, nullum in linguis orientalibus vestigium.

3) Chaldaicus psalmsorum interpres perquam ille recens, et exiguae auctoritatis, utrobique ברא תרכנל *gallum fiteftrem* vertit, non solum nihil ejusmodi habentibus linguis Orientis, sed et absurde, cum nec in sacrificiis sit, nec vineas vaset. Sed de eo Judaei multa nugantur, unde arripuit interpres. — In Jesaia חמר *vinum* Chaldaeus habet, quo inebrientur: et hoc nullo linguarum usu.

4) חסיל *robur, vim*, Syrus, πλεθος *multitudinem*, Symmachus et Theod. in Jesaia habent: ex-conjectura.

5) Fuèrunt ex recentioribus, qui *ubertatem*, et tanquam *pinguedinem* interpretarentur, *pingues beluas*, et, *ubertatem gloriae*. Hi quidem reliquis melius, adferri enim pro illis possit, וזסו *inflatus fuit, intumuit*, זרז *breves et crassi homines*.

Quaeras forte, quo modo diversas inter significationes, Arabicas, Syriacasque, quas hueusque illustrandis vocabulis וזסו et זרז attuli, concordia coire possit? Sum equidem in quaestionibus etymologicis, ubi nihil se fatis certi ac lucidi offert, paulo aliis timidior: tentabo tamen. Quid si haec sit significationum genealogia, — 1) *inflatus fuit, tumuit*, inde 2) *pinguis, crassus*, 3) *brevis et crassus statura, punilio* 4) *tumidus i. e. superbus*, 5) *superbe et jactanter incedens*. 6) *Nummus* זרז potuitne a crassitie nomen habere? itemque et 7) *מוזיה possis*. — — Thalmudicos, movendi significatum verbo tribuentes, res sibi suas habere velim.

ורל *vilipendere*.

Verbum, non nisi semel Jes. XLVII, 6. obvium, זרז, et vel ibi, ut p. 519. monui, dubitabile: quod enim Buxtorfius in concord. et lexicographi huc referunt, Jerem. II, 36. XV, 19. Thren. I, 8. 11. meri est et manifesti vitii grammaticalis, referendaque illa sive ad זרז, quod

quod infra, five ad אול. Quis quaeso ex זול fecerit in futuro, זול? aut in participio Kal, זול? nec participium Piel esse potest, quod מזול scribendum. Mirum, nec lexicographis honorificum, haec tam turpia vitia grammaticalia ex lexico in lexicon transferri potuisse. Ergo זול Jes. XLVI, 6. mihi ἀπαξ λεγόμενον ideoque alteri זול, ad quam radicem referri posse mutatis punctis זול supra dixi, non praefendum, sed utrumque verbum tentandum. זול quidem conferri possit, five

1) cum Arabico زال 1) *superbire* 2) *vilipendere*, 3) *vilipendi humilem esse*. Hanc *vilipendendi* significationem, forte a Judaeis Hispanis Arabice loquentibus tralatitiam, habebat jam, sed sine argumento, Reuchlinus in lexico, estque loco egregie apta: *vilipendentes aurum ex marsupio*, i. e. prodigi auri, illudque ut vile erogantes.

2) زال *dimovit*, *amoventes ex marsupio aurum*.

Prius aurum iudicio sine dubio vincit, estque receptae lexicographorum sententiae convenientius, qui *vilipendendi* significationem plerumque adsciverunt.

Mirum, quam hic dissideant veteres, ut non nisi conjecisse videntur: LXX συμβάλλοντες, Vulg. *qui confertis*, et Chald. זבן *colligentes*, nullo linguarum orientalium usu: contra Syrus, eumque hic praeter morem exprimens Arabs, *qui errant et expendunt ex marsupio aurum*.

זר *alere*, cum derivatis.

Verbum זר *alere*, soli Aramaei cum Hebraeis commune habent, non Arabes: hi זר mediae radicalis Jod, quod jam nihil ad nos, infra forte attingendum.

Sub hac radice lexica non pauca commentariiue habent vocabula spuria, quae eliminanda cenfeo, ut

1) זִנְיָה vel זִנְיָה *cauponaria*, quam volunt inde dictam, quod hospites et peregrinos alat. זִנְיָה nusquam aliud quam *meretrix*, sed caussa, aliter vertendi, historia Rahabae meretricis erat, ad quam divertisse exploratores Israelitarum dicuntur, Josuae capite secundo. Noluerunt, ut videtur, interpretes, exploratores, homines pios, ut putabant, et regenitos, ad meretricem divertere; hanc ergo in cauponariam mutarunt. Perantiquus error, nec solis, quorum scripta legimus, Rabbiniis, aut Chaldaeo interpreti acceptus referendus, פְּנֵדוּכִיתָא vertenti, (quem ipsum forte absolvere, ac dicere possis, פְּנֵדוּכִיתָא ei meretricem esse, prostibulum publicum, quod πάντας δέχεται, omnes recipit, atque ita manifeste poni, Jud. XI, 1. i Reg. III, 16. Ezech. XXIII, 44.) sed et Josephus Ant. V, 1, 2. praeivisse videtur. LXX enim interpretes, quos ille legit, cum divertisse dicant exploratores εἰς οἶκον γυναικὸς πόρνῃς, ἣ οὐνομα Ρααβ (domum meretricis, cui nomen Raab) ipse substituit, εἰς καταγωγίον, in *diversorium* vel *hospitium* (Bibl. Or. T. V. p. 227). Judaei sane erant, stulte honoris suae gentis, ut solent, studiosi, qui talia comminiscabantur; non digni, quorum ineptias in suis aut commentariis aut lexicis repeterent christiani. Nullum sane hujus significationis in reliquis linguis Orientalibus vestigium, sola nititur conjectura etymologica: ne constat quidem, seu potius, vix verisimile lectori codicis Hebraici videri potest, illo tempore publica fuisse et cauponaria hospitia, jam enim qui iter faciunt liberaliter jure hospitii, pro more Arabum, excipiuntur, jam sub dio cubant. Genes. 18. 19. 28. Jud. 19. Nec exploratores legi pii viri virtutisque severioris studiosi solent, sed callidi, vel in hunc usque diem non raro in lupanaria divertentes, ubi, quis sis? non quaeritur.

2) Ex I Reg. XXII, 38. meretricum mentionem eliminare, aliamque, *armorum*, surrogare, nescio quam ob causam, interpretum lexicographorumque non paucis placuit. Mihi quidem vel ibi meretrices optime tueri locum videntur, quae, cum currus sanguine regis cruentus ablueretur, eadem in piscina נִצְרָן i. e. nudata corpora abluebant, nec enim nisi de corpore loto verbum נִצְרָן poni solet. Hoc si nolis, ipsum Achabi corpus meretrices abluerint, sed prius praefero. Eandem sententiam sed fortius dictam praeiverunt LXX αἱ πόρνοι ἐλούσαντο ἐν τῷ αἵματι, i. e. in piscina sanguine regis tincta. (Vide Theodoretum ad h. l.) itemque Iosephus Ant. VIII, 15, 6. αἱ δὲ ἐταιριζόμεναι ἐν τῇ κρήνῃ τὸ λοιπὸν λευόμεναι, τοῦτο διετέλουν, quae verba, aliis male intellecta, sic vertenda censeo: *meretricesque, in piscina alias lavari solitae, et hoc fecerunt*, non deteritae tristi spectaculo, quod sanguis in ea regius ablueretur.

Ignorata vera et unica verbi נִצְרָן significatio fecit, ut ad alia dilaberentur interpretes, atque adeo satis antiqui, נִיץ *arma* conferentes. Sic jam Jonathan, מִנְיָנֵי יָנִיץ, et Syrus, ܢܝܢܝܢ: nempe arma volunt lota in piscina esse, quod quidem, quid dedecoris habeat non video. Verum haec explicatio ad Iudaeos transiit, (vide Raschium) illisque ducibus, quippe quibus nimium fidebant discipuli christiani, in lexica immigravit: vel hanc ob causam repudianda, quod נִצְרָן non nisi de corporis lotionem ponitur. Mutaverat eam paulisper Hieronymus, sed in pejus, *habenae* intelligens: forte ejus magistro, Chaldaicum נִצְרָן *cingulum* conferente, sed quod recens et ex ζωνή ortum.

3) מִנְיָנִים Keri Jerem. V, 8. possis quidem, ut volunt lexicographi, ad נִיץ referre, *equi nutriti*, quos volunt esse, *sagittatos*:

cum Arabico videri possit: sed sponsor esse nolim, quod ex analogia linguarum ו Arabum, ו quidem Hebraeorum, sed non Syrorum esse solet, loco ejus ? habentium.

Sic quidem secundum puncta, כּוּרִי, consonantesque 34. codicum Kennicottianorum, כּוּרִי habentium: consuetum כּוּרִי defective scriptum, possis etiam כּוּרִי vel כּוּרִי effere, *separarunt se retrorsum*. Sed lectio et sententia punctorum placet.

2) *comprimendi*, quam meliores interpretes lexicographique verbo Judic. VI, 38. Job. XXXIX, 15. Jes. I, 6. dederunt, non satis expédientes, unde orta. Nempe non succurrebat illis, plures radices, diverso modo in aliis linguis orientalibus scribendas, sub Hebraico וּר concurrere posse. Syris וּי est, *manu vel pugillo aliquid capere* Levit. II, 2. V, 12. pro Hebraico כּוּרִי positum: Arabibus كُرِيَ *comprimere*, e. g. labium equi.

Nec haec significatio veteribus ignota: Jud. VI, 38. ita verterunt LXX ἀπεπίασε τὸν πόκον, Vulg. *expresso vellere*, Chald. עָצַר eodemque verbo Syrus et Arabs, عَصَرَ, حَصَرَ. In Jobo, ubi de ovīs sermo, *conculcare* vertunt, manente *comprimendi* notione, sed verbo ad rem, de qua sermo est, adcommodato: in solō Jesaiae loco, ignorantes forte, quid sit, *comprimere vulnus*, quod statim ab initio fieri necesse est, ut sanguis exeat, alia ex conjectura non felice commenti sunt, LXX μάλαγμα ἐπιθεῖναι, Vulg. *nec curata medicamine*, Syr. حَصَرَ *obligare*.

Sunt ergo tres Arabum radices, quae hic in unam coierunt, quod Hebraei ו et כּ distinguere nequeunt, med. rad. ו et כּ non solent, duae quas vixdum dixi, כּוּרִי pro כּוּרִי, et כּוּרִי, ac tertia כּוּרִי pro כּוּרִי *visitavit*, unde וּר significatione notissima, *peregrinus*, proprie, *visitans*, *advena*. In tertiae radices significatum proprium, et tanquam signi-

significationum genealogiam non inquirō: Arabica tamen lexica evolvens suspicor, ita eas dispescendas 1) *declinare*, 2) *divertere ad aliquem* 3) *eum invadere* 4) *declinare a vero*, i. e. *mentiri*. Meliora si quis habeat, non obloquar.

זר 2 Reg. IV, 35. quaere sub זר.

זר. *peregrinus*.

Derivationem vixdum exposui. — Volunt aliquando זר etiam pro *hoste* poni, plane ut latinis HOSTIS olim peregrinus, alius gentis ac civitatis, sed sensim in asperiores significatum transiit. Exemplum adferuat primarium Ps. LIV, 5. זרים כמו ערי. Verum nec explicatio certa, nec lectio: possint enim et hic proprie alienigenae intelligi, quales in hostibus habuit David, Doegum, ac forte alios similes; septemque codices Kennicottiani, ac praeter illos duo dubii, זרים *superbos* habent. Ergo ex hoc certe loco nova et latinizans significatio nomini non nisi timide tribuenda. Possit tamen pro ea dici, quod cum hic, tum Jes. XXIX, 5. זרים in altero versus membro sunt ערבים *adversarii*, quo argumento hucusque lexicographi usi non sunt, ignorantes ערבי *adversarium* esse.

Quodsi זר hostem sonat, quaeri tamen possit, utrum ille a *peregrino* nomen acceperit, an aliunde? alia se derivatione, aequae certe bona, offerente: זר *visitare*, in malam etiam partem accipi possit, de superventu hostili, unde Arabibus ^{٥٠٢}أزرق *exercitus*.

ממזר et מכור.

מכור *crudelis* compositum volunt ex מכר tantummodo, et זר *peregrinus*. Originem nominis ignorare malim, quam ab ingenio linguae Hebraicae, composita non amantis, abhorrentem, atque praeterea fere omnibus linguis ipso languore indecoram comminisci.

Contra

Contra **מִמְזוֹר**, sed duabus vocibus scribendum, **זר** **מס** *labes peregrina*, huc refero, quod infra sub **מוֹס** quaere.

מ **מוריס** et **מורות** quaere sub **מ**.

זר *limbus*,

e. g. *arcae foederis* Exod. XXV, 11. mensae sacra v. 24. non, ut faciunt alii, ad **אור** vel **זרה** referendum putem, sed ad nostri **זר** significationem secundam, *comprimere*.

זרח *impulit, loco dimovit*. Exod. XXVIII, 28; XXXIX, 20.

Buxtorfius verbo opem ferebat ex Thalmudico; Coccejus, audacissima alliteratione cum **נסח** conferebat. Sed recte monuit Simonis, idem esse, quod Arabicum. Nempe **زح** est 1) *impulit* 2) *removit, dimovit loco*. Hinc recte explicabis Mosen, alligari iubentem pectorale, *ut firmiter adhaereat pallio humerali*, **וְהָיָה יָזַח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֶס**, *nec dimoveatur ab humerali*. — — Hanc significationem verbi et Syrus noverat interpres, ad Jes. XXIII, 10. transferens, verbaque aliis vocalibus subfstratis **עַד מִזַּח אֵין מִזַּח** vertens, *non est amplius* **يُفَصِّلُ** *qui te propellat*.

Caeterum, cum Buxtorfius Chaldaicam Thalmudicamque linguam verbo explicando adhibuerit, non satis ille quidem feliciter, sciamus, hanc *impellendi* et *propellendi* significationem, quam **زح** et **זרח** habet, dialectis quodammodo divisam esse, etiam pro orthographiae levi mutatione: nempe,

1) **زح** si scribas, cum puncto, est, *dejecit, deorsum conjecit*: contra

2) **זרח** est, *fursum movere*, unde Syri habent, **زح** *effruentes*, et Chaldaeis Thalmudicisque, *superbire*. Hoc quidem sequutus Kimchius in lexico vertebat, **זרה** *altus fuit*, Exod. XXVIII,

ענינו ולא יגבה לומר שלא יסור ולא יזון.

18. sic explicans, מעל האפוד ודומה לו ברשות רבותינו ז"ל זרחי הלב פירוש זרחי *sensus est, ne altum fiat, i. e. recedat dimoveaturque ab humerali. Simile est illi in lingua Thalmudica, זרחי i. e. alti corde, et inflati spiritu.* Hic si plures, praeter Thalmudicam, linguas Orientales cognitae habuisset, meliora daturus fuisset: sed eum sequuti alii sunt, secure, nec tamen citantes, ac pars ne scientes quidem, quem exscriptum ab aliis, denuo exscriberent.

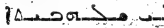
מִזָּח *navigium*,. Jes. XXIII, 10.

scripserunt masorethae, recentioresque satis unanimiter *cingulum* vertunt, *transi per terram tuam tanquam per fluvium filia Tartessi, sine cingulo*: quā in versione quid magnopere displiceat, expositum in bibliotheca orientali, suppl. Tomi XIV. p. 46-49. nec repetito. Mihi quidem praeplacet interpretatio Alexandrinorum, *πλοία, navigia*, quod literae sic punctatae, מִזָּח optime significare possunt, a praecedente זָחָה *impellere*. Totum comma quomodo explicem, dicces ex versione germanica, locoque citato bibliothecae orientalis, adscribam tamen in eorum gratiam, qui germanica non intelligunt, latine: עֲבָדִי אֶרֶץ כִּי אֲרַבָּה תְּרִישׁ אִין מִזָּח עֵד, *cole terram tuam, cum egebis, Tartessum, nullae enim naves, vel, nulla navigatio porro.* (De אֲרַב suo loco oblitus sum dicere: confero cum *أَرَبٌ indigens fuit*).

זָקִים Proverb. XXVI, 18. זִיקוּת Jes. L, 11. *taedae, faces.*

Vocabulum paulo dubitabilius, de quo in bibl. Or. T. XXII. pag. 37. promisi diligentius me hic acturum, quod viderem, significationem ab aliis fuitam, sed argumentis non firmatam, suspectam visam fuisse S. V. Koppio.

Sumunt plerique, recte ut opinor, idem significatu esse utrumque vocabulum, nec obstat scriptio alterius plena, defectiva alterius: ut enim de magna in omittendis literis quiescentibus Vau et Jod libertate taceam, ne lectio quidem constans, quatuor codicibus Kennicottianis in Jesaia זקים, et quindecim in Proverbiis זיקות habentibus. Dagesch fortis rationem non habeo, punctorum antiquitatem negans. — Contra utrumque nostrum vocabulum diversum a זקים vel זקים *vincula*, quod septem codices Jerem. XL, 1. habere pag. 54. diximus: significatio quam Jeremiae locus poscit, nostris non apta. Nomen eam si unquam habuit, sine Jod et cum Dagesch זקים scribendum erit, a radice Chaldaica זקק *ligavit*, unde et זקק Thalmudicis obligatio et Chaldaeis זקין *compedes*.

Veteres in Jesaia quidem omnes in *flammae* significationem consentiunt, LXX. κατισχύετε φλόγα, Vulg. *accendi flammis*, Syrus,  *accendentes flammam*, (Chaldaeus nimis periphrasticus, quam ut philologice citari possit): nec nego, utriusque loco *flammam* vel *ignem* egregie aptum esse, maxime si בזארי audeas vertere, *accendentes*, et partem eorum, quae ex Syriasmō infra pro taedis adferam, ad flammās etiam referri posse. Unum significationi obstat, quod comparatis linguis orientalibus plane non paret, unde flamma dici זיקה potuerit. Nullum id in nostris linguis argumentis, sed grave in orientalibus, in quibus etymon ac derivatio nominum a verbo manifesta esse aut certe transparere solet. Prospexit quidem et derivationi Simōnis, ad Arabicum نرق referens, *ferbuit, exarsit*: sed hanc lexicis ignotam significationem nullo exemplo probavit. Quod addit, זיקה *accendit*, merae est alliterationis.

In Proverbiis plane nihil a LXX et Chaldaeo opis. Vulgata, *sa-*
gittas, vertit, forte et Syrus, (de hoc enim, quod pro pluribus ver-

his pauca reposuit, ܠܚܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ *ut sagittae acutae mortiferae*, dubium esse possit). Contulit pater meus in notis ad Proverbia uberioribus Chaldaicum ܡܪܝܬܐ (Buxtorf. lex. col. 668) *stimulus, aculeus, baculus*, quod verisimillime ad statum absolutum ܡܪܝܬܐ refert; ac pene sine dubio credo, idem Chaldaicum nomen magistrum Hieronymi Hebraeum contulisse. Sagittas hastasque saepe Arabes baculos dicere solent. Servemus deinceps dicendis.

Laqueolos arduentes Schultenfius Prov. 26, vertens (*), dictos vult a *ligando*, pluribus admixtis etymologicis incertioribus. Egre-
gie aptus utrique loco significatus, in Jesaia faces accenduntur, noctem
illustraturae, in proverbii faces sparguntur incendiariae: suspectum
tamen etymon videri possit, et, quod nullus omnino veterum praeie-
rit. Alia adfufatione ufus plane damnavit S. R. Koppius, imagines
ita natura diverfiffimas in Jesaia conjungi putans: fed haec contra ma-
le intellecti Schultenfii, eumque fequenti Doederlini fententiam dicta,
nec enim, ut refert Koppius, *vincula collaria* interpretatur, fed, ipfa
Schultenfii verba pono, *laqueolos piceos arduentes*. Mihi quidem aut
verum vidiffe, aut proxime ab eo abfuiffe Schultenfium adhuc verifi-
mile, fed paulisper mutaverim rationes etymologicas.

Sint זיקין, praeunte vulgata versione, et concinente lingua Chaldaica, baculi, indeque tela: erunt jam in Jesaia, *tetae ardentes*, quibus nox illustratur, in proverbiiis, *tela* nec vero omnia, sed *incendiaria*, accendi enim ex Jesaia constat. Syris quidem, qui nomen foli cum Chaldaeis-Hebraeisque commune habent, **ܬܠܐ** facies vel tela ardentia, quibus fulmina assimilantur. Locus insignis est, Sapient. V, 22. ubi pro graecis, πορεύσονται ἑπτοχοὶ βολίδες ἀστραπῶν, καὶ ὡς ἀπὸ ἐγκύκλου τόξου τῶν νεφῶν ἐπὶ σκοπὸν ἀλοῦνται, Syrus ha-

-bet,

(*) Vide et ejusdem origines libr. I. c. I. §. 32.

bet, תֵּלָהּ וְזִיבָהּ וְזִיבָהּ *tela sagittarum et fulminum*. Collatis graecis ῥαβδὸς *baculus*, proprie pro *recta hasta* poni videtur, quo *rectae* nomine poëtae Arabes maxime delectantur. Idem nomen et a Syro Ezech. I, 14. ubi de fulminibus sermo, pro זִיבָהּ poni, pag. 165. monuimus. Habet et Castellus, nullo exemplo addito, *stellas cadentes et volantes*, quod si lexicorum Syro-Arabicorum posuit auctoritate, maxime hujus loci est: stellae enim cadentes Orientalibus, ut vel ex Coraño novimus, hastae videntur igneae angelorum, quas in Satanam, aure ad coelum applicata auscultantem, jaculantur. Caeterum quod idem statim in initio posuit, זִיבָהּ *ventus vehemens, turbo*, Ezech. 34, 12. in erratis numeraverim magni viri tanto in opere perpaucis, malimque et ibi זִיבָהּ וְזִיבָהּ *vertere, die fulminum*. Graeci, fa-teor, habent, ἐν ἡμέραις γνώφου καὶ νεφέλης, aut secundum alios, ἔταν ἡ γνώφος καὶ νεφέλη, verum Syriaca versio ex graeca non facta.

זית *oliva*.

Pleraque linguae Orientales cum nomen habeant, Syriaca et Aethiopica *olivae*, Arabica زيت *olei*, et زيتون *olivae* significatione, minime admittenda est exotica origo, quam in literis ad la Crozium effudit Jablonskius (Thesauri epist. la Croziani T. I. p. 184.) inque lexicon recepit Simonis, ab Aegypto χαιτ, seu ut latinis literis sonum exprimam, *Schait*. Conjectura veri dissimillima, cum Aegypto prope tota natura olivas negaverit, quae in primariis Palaestinae dotibus numerantur. Vide juris Mosaici Tomum IV. §. 191. Deut. VIII, 8. XXXII, 13. Quod si ergo vocabulum Aegyptium cum Hebraico cognatum, Aegyptii illud a Judaeis aut Arabibus acceperunt. Caeterum nomen χαιτ quaere in la Crozii lexico Aegypto pag. 170. Ad haec quidem improbabilia nimio deventum studio etymologico, quod

verbum a quo derivari זית possit, linguae orientales non habent: verum sunt, ut jam p. 19. fateri non puduit, aliqua prima nomina, a quibus ulterius progredi non licet.

Generis plerumque masculini est, nempe quia ז radicalē, quod autem communis generis faciunt grammatici et lexicographi, ex Jel. XVII, 6. pendet, בסעיפיה פריה.

בית זית *Bezetha*. 1 Macc. VII, 19.

Vide notas ad hunc locum, in quibus copiosius exposui, quam LXX. Βηζεθ vocant, Josephus Βηζεθω, in Hebraico libro fuisse videri בית זית, locum illo tempore ab Austro Hierosolymae, in quo et castra posita, sed deinde moenibus inclusum, καινήν πόλιν, novam urbem Josephi, *Bezetha* dictam, nec vero eam ab olivis nomen accepisse, sed forte a Thalmudico Gemarae זיתא *lixivium*, in cujus vicinia licet extra muros adhuc *collis cineris lixivii* ostenditur. Haec excerptisse sufficiat, plura qui cupit, notas adibit.

זכר Pf. LI, 6.

זכר *purus fuit*, sine dubio, quaeri ergo possit, cur LXX. Pf. LI, 6. vertant, καὶ νικήσῃς, et vincās cum judicaris. Monuerunt quidem jam alii, eum qui in judicio absolvitur, *vincere* dici, latinis graecisque: sic quidem ad eandem sententiam versio redit, sed quid erat, cur tam paraphrastice LXX interpretarentur? — — Lingua, ut puto, Syriaca; cui adhuc supersitit advetus erat psalmorum interpres. Nempe Syri verbum זכר sic diviserunt, ut

1) litera Zain servata, זכר, in Kal figurate sit, *vincere*, licet in reliquis conjugationibus justificationis notionem retinuerit. Hoc inde, quod Orientales, omnia ad providentiam referentes, eum qui bello vicit, dei judicio justum declaratum esse dicunt: bella lis in
judicio

judicio divino pendens, deus judicat, (זכר) quique praelio vicit, ejus caussa deo placuisse, is justus esse videtur.

2) litera ז in ז mutata, זכר propria significatione, *purus*, *innocens*, *justus* fuit.

Hoc ergo sequuti, LXX. vincendi significationem arripuerunt, plane ut et Syris iisdem literis servatis, זכרית זכר.

זכר *purus* fuit.

De significatione verbi, collatis locis in quibus occurrit, dubitari plane non potest: mirum tamen, alia omnia significare Arabibus, Syris periisse, solis notione Hebraica superesse Chaldaeis. Samaritani habent sub זכר, mutato Caph in Gimel, sicque et زجاج et زجاج *vitrum*, a puritate, ut puto, dictum, pro זכרית: forte et tinnitus significatio, quam זכר apud Aramaeos habet, a *puritate* manavit. At iterum mirum, Arabibus زجاج alia significare omnia, ut, confodit. — Suspicio זכר in puritatis significatione non primitivum esse, sed permutatione verborum sono cognatorum à זכר ortum.

זכרית *vitrum*. Job. XXVIII, 17.

Ἀπαξ λεγόμενον, sed significationis certissimae, *vitrum*, de qua nunquam dubitassent interpretes, nisi pretia rerum ante quatuor annorum millia ex hodiernis aestimassent, eaque et olim, cum vixdum inventa essent, vilia, quae nunc vulgaria: زجاج Syris, זכרית

Chaldaeis, زجاج Arabibus, sine dubio *vitrum*, modica literarum ז et כ in dialectis permutatione, Thalmudicis ipsissimum זכרית *vitrum*, sed horum auctoritate non abutar; quod Rabbinos vocabulo in sua lingua eam dedisse significationem obvertere possis, qua in Jobi illud libro interpretari adiveverant, non cum lacte matris sumtam; sed ab aliis

acceptam magistris. In vitrum et consentiunt veteres, LXX, Vulgata, Syrus; Chaldaicum, variae illum lectionis, quarum una habet זכוכיתא, ipsissimum Hebraicum vocabulum, non numero, licet constet, Chaldaeis vitrum significare. Sed lubet eum ut dubium ablegare, quod et alia Chaldaica legitur nominis interpretatio, de qua deinceps.

Non pauci fuerunt interpretum, quibus vitrum displicuit, quod, nostro tempore vile, genimis hic auroque non componitur modo, sed prope praefertur: quibus quidem in notis ad versionem germanicam copiosius paulo satisfactum. Quo tempore Jobi liber, antiquissimus ille, ac me quidem iudice a Moysi manu, scriptus, multoque magis illo, quo Jobus vixisse fingitur, recens vitri inventio, quod soli vendebant Phoenices, indeque summa raritas, ingens pretium: nec vitrum hic simpliciter laudatur, sed artificium ex eo, vitrum guttis seu globulis aureis sparsum. Scitu tamen utile, quid ex זכוכית fecerint:

1) De ipso conicere adamante ausus Lutherus, *Gold und Diamant*. Non nego, adamantem a vitro dici potuisse; sed dictum esse, usu linguarum orientalium nullo constat.

2) *Cryſtallum* optavit Symmacius, (κρύσταλλος διαφανής) cui Schultenius accedit, cryſtallum aliquando a vitri summa similitudine Arabibus زجاج dici monens. Non video, cur rarior vocabuli significatio usitatissimae sit praefenda: maxime cum crystallo mediocri sit pretium, vitrum, ut vel ex inventae Americae historia notum, ubi novum et ignotum, auro magnopere praelatum.

3) Arabs, Syrum interpretatus, noluit tamen vile vitrum ponere, sed ejus loco ياقوت hyacinthum optavit, quod apud Arabes commune multarum gemmarum nomen est. (Vide specimen Teifaschi, aut bibl. Or. T. XXIII. p. 38. 40.) Sic et in Syriaca versione possit vitrum additur, زجاج gemmae praestantissimae.

4) Alia

4) Alia versio Chaldaica (duplex enim hujus versus in bibliis polyglottis legitur) זָהָב וְזִכְרִית ut hendiadyo accepit, vertitque דְּהָכָא אֶסְפָּקְלָרָא, quod intelligo, *aurum speculari*, i. e. *speculari ex auro polito factum*. Nempe, *vitrum et aurum*, interpres accipiebat de auro vitri in morem polito, ut speculum fieret: ignorans, ultimo tempore, ad quae Jobi liber referendus, specula ex vitro nondum fuisse, sed sola ex metallo, nec ergo libri auctorem specula a vitro dicere potuisse.

זָכַר, *nominare, sacrificare*; cum derivatis.

A זָכַר *recordari*, ortum זִכָּר non memoria aut recordatio solum, sed et *nomen*. Sic manifeste ponitur Exod. III, 15, ubi Mosi de nomine dei interroganti respondet Deus, additque, uno membro alterum, ut consuetum Hebraeis, interpretante aut repetente, זֶה שְׁמִי זֶה לְרָר דָּר. לעולם זֶה זִכְרִי לָרָר דָּר. Nempe *nomen* est, per quod rei recordamur, adnotaruntque dudum acute philosophi, memoriam, qua homines brutis praeslant, magnopere a symbolica cogitandi ratione, nominibusque, quorum ope rerum recordamur, pendere. Eodem modo et accipi velim Jes. XXVI, 8. duobus synonymis compositis, *desiderium nostrum directum est לשִׁמְךָ וְלִזְכוֹרְךָ in nomen tuum*, Hos. XII, 6. יהוה זָכָרוֹ *Jehova est nomen ejus*, itemque in phrasi, *celebrate nomen sanctum ejus*, זָכַר קָדְשִׁי, Ps. XXX, 5. XCVII, 12. Sic et verterunt LXX, ubi tamen et prima teneri memoriae significatio possit, Deuteron. XXV, 19. ἐξαλείψεις τὸ ὄνομα Ἀμαλὲν.

Hinc denominativum הִזְכִּיר *nominavit*, ut Jes. XXVI, 13. הִזְכִּיר שִׁמְךָ ubi bene LXX. τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Vide eosdem Jos. XXIII, 7. Jes. XIX, 17. Jerem. III, 16. XX, 9. XXIII, 36. Amos VI, 10. (egregie, τοῦ μὴ ὀνομάσαι τὸ ὄνομα Κυρίου) discesque, hunc verbi significatum, in nostris omissum lexicis, olim satis notum fuisse.

Hinc jam consveta Arabum phrasi, ذِكْرَ اسْمِ اللَّهِ *super quo (cibo) nominatum est nomen dei*, cibi dicuntur, pro quibus gratiae deo ante coenam actae sunt, Coran. Sur. VI, 119. 121. 139. fed et inde, usu satis communi, *quae sacrificata sunt*, cujus loco et elliptice dicitur, ذِكْرَ بِهِ.

Jam intelliges, cur *ea pars muneris farrei, quae altari imponebatur igne absumenda*, זֶכֶרָה, sacrificium stricteiore sensu dicatur Levit. II, 2. 9. 16. V, 12. VI, 8. Numer. V, 26. et Levit. XXIV, 7. *thus panibus sacris additum, in altari comburendum*. De etymo utcumque statuas, alii enim voluerunt *μνημόσυνον* dici, quod in memoriam dei veniat, id certum, sacrificium esse. — Jam vero et verbum eodem aliquoties significatu poni a certo proximum: Exod. XX, 21. *in eo (altari antea descripto) sacrificabis holocausta tua &c.* — *inque omni loco* אֲשֶׁר אֶזְכֵּר אֶת שְׁמִי, *ubi nominari nomen meum i. e. sacrificari mihi jubebo, veniam ad te, tibi que benedicam* XXXIV, 19. quo de loco valde dubitatum est, variae parum probabiles concinnatae explanationes, תֹּזְכֶּרָה פֶּסַח שְׁוֹר וִישָׁה *sacrificabis primogenitum bovis et ovis*. Puncta quidem passiva sunt, תֹּזְכֶּרָה, fed haec non curo, quamquam et ex illis eadem prodire sententia possit, *commemoraberis coram deo primogenito bovis et ovis*: active תִּזְכֹּר in Hiphil textus habet Samaritanus, textusque Hebraici literas, mutatis vocalibus, תִּזְכֹּר, Hiphil facere possis. Jes. LXVI, 3. מִזְכִּיר לְבוֹנֶה *sine dubio est, adolens ihus*.

Psalmi XXXVIII et LXX inscriptio, לִמְנַצֵּחַ לִדְרוֹר לְהִזְכִּיר, hincne aliquid lucis accipere, vertique possit, *psalmus Davidis inter sacrificandum canendus*? Ita quidem conjeci in collegio critico pag. 420. 421. *estque uterque quidem psalmus ita comparatus, ut recte cani ad sacrifici-*

sacrificia oblata potuerit. Certe tamen, aut ita verisimilis, ut fidere quodammodo possim, vix quidquam habeo: dubitationi aut ignorantiae jam dudum in titulis psalmodum adivetus.

Nil certe melius habent veteres. Hieronymus, ps. 38. *ad commemorationem*, et ps. 70. *ad recordandum*, quod nimis generale, omnibus psalmis aequè bene aptum atque his duobus, ac sensu prope casum, cum non nominetur id, cuius memoria instituitur aut expetitur: addunt hoc aliqui, sed plane pro lubitu, LXX. ps. 38. *eis ἀνάμνησιν περὶ τοῦ σαββάτου*, licet plane non adpareat, quid hic psalmus ad sabbatum, et ps. 70. *eis ἀνάμνησιν εἰς τὸ ὁσώμ με* (vel, ut Vulg. et Ar. legit, αὐτὸν) Κύριον, indeque Vulgata, *in memorationem, quod saluum eum fecerit dominus*: Chald. ps. 38. *דכרנא טבא על ישראל*, *ad memoriam bonam pro Israele*, quod Raschius interpretatur, *ut mentionem faceret afflictionum Israeliticarum coram Deo*, et ps. 70. *למזכר על צורך לבונתא* *ad recordandum de usu thuris*. Aliqui Rabbiorum, ut ad ps. 70 Raschius, sed alia ingenii Judaici admiscens, *ad precandum*, quod quidem ex reliquis optimum, et phrasi Arabicae *ذكر اسم الله* convenientissimum, sed nimis iterum generale, omnibusque psalmis aequè aptum.

מזל 1 Sam. II, 13. 14. מזלגה Exod. XXVII, 3. XXXVIII, 3.

Num. IV, 14. 1 Paral. XXVIII, 17. 2 Paral. IV, 16.

fusina.

Significatus satis certus videtur, cum ex filo orationis, maxime 1 Sam. II, 13. 14. tum consensu veterum, *μυστήριον*, et מזלגה (instrumentum quo quid extrahitur) משל (نشل) extraxit) צנוריות vententium: sed de etymo non aequè liquet. Verbi tamen מזלג, quod Hebraismo biblico periit, prima vis in *fluendo*,

et *lubrico lapsu* fuisse videtur, quorum utrum prius, definire non a-
sim. Syris quidem est, *fluere*, quem significatum et Aethiopia habet,
sed inde ut saepe in Orientalibus linguis, utramque significationem con-
jungentibus, *splendere, radiare*. Arabibus لَاحَ lapsare, ut, in *lu-
brico*, unde لَاحَ *lubrica petra*: hinc vero et مَرَّاحَ *velis portae*,
et vero, *mobiliior*, credo quod lapsans et lubrice transeat. Eodemne
modo et fuscina acuta a lubricitate, qua per ea transit, quibus eam in-
figimus, dicta? Tentasse satis sit.

ויל *vilis fuit, caespitavit*.

Ad hanc radicem, non ad ויל, refero וויל, ווילת, וויל et similia, mi-
nus ab aliis recte dispersita, id tamen passus ויל et ויל significatione
fatis convenire, ut saepe verbis med. rad. Vau, et med. rad. gemina-
tae accidit. Est et hoc in lexicis taxandum, quod *comesatore, epu-
lonem* vertere solent, aliqua ubique, satis absurde, alia ubi cum סבא
componitur, ut Deuteron. XXI, 20. Prov. XXIII, 21. Non habent
certe hanc significationem reliquae orientis linguae, ipsique illi loco,
cui eam interpretes excogitarunt, ex serie ut putabant orationis, Deut.
XXI, 20. inepta est, nisi crudelissimum velimus et stultissimum facere
legislatorem Moſen. Epulonem, qui monitus non respicit, sed ni-
hil aliud mali patrat, quis ultimo adfici supplicio, quis lapidari jubeat?
Alia causa facinorosi est, maxime accedente ebrietate, de quo vide
jus Mosaicum T. VI. §. 294.

Duplex verbo ויל in reliquis linguis Orientalibus notio subest,
una, ut mihi quidem videtur, ex ויל adscititia, altera propria, ac vera.

1) Adscititia, *levis, vilis, contentus fuit*. Huc referes vel pri-
mo oculorum conjectu, lexica evolvens, ויל *abjectus vilisque fuit*,
ויל *vilis*, oppositum gloriae (עטר) Syriacumque ויל *vilis fuit*,

in

desumpta oratio, adulterinumque et scoria, *vile*, dici videtur. (LXX. *ἀνέχσιον*, Vulg. *vile*, Syr. *ܐܝܠܐ*).

Huc et aliqui veterum *זרלי* Jerem. II, 36. sed *זרלי* lectum, retulerunt, Vulg. *quam vilis facta es nimio*, Syrus *ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܢܝܐ*, quibus calculum adjiciens in versione germanica reddidi, *cur ita te humilias, vilemque reddis*.

2) Hinc morali sensu vilis dicitur, *facinorosus, vitius deditur*. Sic accipio Deut. XXI, 20. de filio immorigero positum, quem lapidibus obrui jubet Moses, *זרלי וסבא* *vitius et ebrietati deditur*. Arabs Erpenii quodammodo harmonice, *زاي* *declinans*, nempe a recto: sed verbo non satis atroci usus, Samaritanus ipse quoque harmonice, *(זול)*. De comestationibus, quas alii legi, nimis ita futurae atroci, obtruserunt, infra. Eodem modo acceperim Prov. XXVIII, 7. *socius vitiosorum*. (Chald. harm. *זרלי*).

In rei summa et huc referendus locus Prov. XXIII, 20. 21. phrasin adeo et compositionem *זרלי וסבא* ex Mose retinens: est tamen de *זרלי בשר*, qui cum vinoso componitur, speciatim dicendum.

Lapsantem et nutantem corpore olim a זרלי cespitavit vertere solem: sed jam video, reliquorum locorum omnium notionem et huic optime convenire, *qui vilipendit, qui ignominia adscit corpus suum, turpi nempe Veneré*.

Sed jam et videndum de *comestationis* et *prodigalitatis* notione, quae in lexicis regnavit olim latius, sed nec nunc regnare desit, licet nulum ejus in linguis Orientalibus reliquis vestigium inveniri possit: quod enim Chaldaicum *זרלי* in Polyglottis Prov. XXVIII, 7. comestator vertitur, non ex Chaldaismo sumtum, sed ex Hebraicis lexicis consuetis bona fide translatum. Nempe bis cum viderent, *זרלי* et *סבא* *vino dedi-*

deditum conjungi, conjecerunt, esse *gulae servientem, comessatorem*, veri quidem non dissimiliter, modo dura, quae saepe dixi, lex Mosis non obfaret. Sic Deuteron. 21. LXX. *συμβολικοπῶν* (*collationibus deditus*) Vulg. *comessationibus vacat*, Saadias *مُسَيَّر* i. e. *prodigus*, Syrus *اَفُوت* *afotus*: — — Prov. XXIII. ubi cum *בָּשָׂר* componi videbant, LXX. *μηδὲ ἐκτείνου συμβολαίς, κρεῶν τε ἀγορασμοῖς, noli te dare collationibus, carniūque coemtionī*, Vulg. *comessationibus eorum, qui carnem ad vescendum conferunt*, Chaldaeus *דאסיטין בבשרא* et Syrus, *ܕܥܫܬܝܢ ܒܥܫܪܐ* — — c. XXVII. Septuaginta, *ἀσωτίαν*, Aquila *συμβολοκόπους*, Vulg. *comessatores*.

Hucusque non vere quidem illi, nulloque praeter conjecturam argumento philologico, nec tamen absurde. At quis ferat, quod lexicorum aliqui hanc significationem ad loca etiam alienissima transtulerunt? quod idem Thren. I, 11. Chaldaeus fecit interpretes, tristem ille, humi sedentem, ac fame, ut queritur, prope evectam Sionem haec loqui faciens, *vide o domine et intueri*, *אָרום הוּיִתִּי גִרְגְּנִיתָא* *fui enim* (seu ut absurdus etiam in polyglottis vertitur, *quia facta sum*) *comessatrix*. — — Eidem somnio philologico et acceptum referendum, quod *אָרַם לְבָנִי וּלְחַיִּים* Chaldaeus vertit, *ut sanguifuga, quae fugit sanguinem hominum*, nempe vermem intelligebat, sanguine humano epulantem.

Jam, spero, haec male lexicis illata, abdicabuntur, postquam adparet, unde orta sint. Addo, quoniam pleraque exhausta, et haec, quibus alioqui careri potuisset. Pl. XII, 9. Graeci, *לִלְחַיִּים* ut verbum efferentes, *ἐπολυσέτησαν τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, magni fecerunt, impense curarunt filios hominis, κατ' ἀντίφασιν* illi, ut nonnunquam solent. Prov. XXVIII, 7. *לְכַסֵּם הַיָּדָיו* *qui operantur vana*.

זרורים *luxuriantia*, quae amputantur.

Non nisi semel occurrit Jesh. XVIII, 5. ubi Syrus harmonice, זרורים. Ea omnia, quae in vite amputantur, ita dici ex serie orationis videntur, tanquam *vilia* ac *decidua*. Nempe simulac flos vitis in omphacem versus est, solent luxuriantia folia et ramusculi amputari, ut solem experiatur omphax, eoque excoquatur et maturescat. Male alii a *luxuriando* dici putarunt: nec equidem nego, haec, quae amputantur, luxuriari, sed verbo זרורים luxuriandi significatum, gratis sumtum, antea negavimus. Non male Vulgata *ramusculos* vertit, Vitringa, *flagella*, i. e. palmites teneriores sed tamen plura etiam quam ramusculi amputari solent, folia maxime, nec omnia amputantur flagella: male, ut mihi videtur, videbiturque vinitori, LXX. βοτρυδία μικρά, omnes enim uvae, immaturae illo tempore atque omphaces, parvae.

זרעפה *haustus venenatus, ventus ardens Samum, agon mortis.*

Ter occurrit Pl. XI, 6. CXIX, 53. Thren. V, 10. Kimchius in suo lexico dubitabat: ענינו ענין בשרתא ורעדה או ענין שריפה, *terrorem et tremorem significat, aut combustionem*. Haec ille sine argumentis. A Reuchlino inde plerique, *turbinem, procellam* habent, sed cum aliis significationibus conjungentes: praeiveruntque Pl. XI, 6. Graeci, πνεῦμα καταργίδος, Vulg. et ipse Hieronymus (cujus auctoritatem Reuchlinus adfert) *spiritus procellarum*, Chaldaeus, cognato etiam vocabulo pro *vento* usus, זעפה דערערא *ventus turbinis*, — Thren. V, 10. LXX. Chald. Vulg. Hieron. Ar. Adferri pro hac versione possit Chaldaicum et Thalmudicum זעפה *ventus*, de quo vide Buxtorfium p. 682. Samaritanumque זעף *inflavit*, sed his ipsis duobus locis, quod mirum est interpretes non vidisse, minus apta. Quae phra-

phrasis, *ventus procellae erit portio calicis eorum?* procellasne bibimus? Alia ratio si de ardente vento, aut venenato sermo. Et quod dictionis adeo monstrum: *cutis nostra tanquam in fornace adusta est procellis famis.* Ergo procellas repudiemus.

Ἀστυλαὶ LXX exque illis Vulgata *defectionem*, רתיתא (terrorem) Chaldaeus, *horrorem* Hieronymus, *tristitiam* Syrus habent Pl. CXIX, 53. Adferri possit Chaldaicum זרעפא *pavor*, Deut. II, 25. sed quod ipsum vitiosum videri, verioremq. lectionem זרעא, monuit jam Buxtorfius p. 682. Ergo et hoc, ex mera conjectura positum, interpretibus, qui habent, relinquamus. Nec magis certum, quod Syrus Thren. V, 10. habet, זרעא זרעא *perturbatio, calamitas famis.*

Propius a vero absuit Castellus Arabicum اترعبت conferens (conjugationis quadriliterorum quartae, non, ut ex eo Simonis retulit, octavae) *ambusta et ustulata fuit cutis*: sed forte ne permutatione quidem literarum opus habebimus. Vide et Simonis.

Mihi quidem nomen est quadriliterum ABCD, pro more Hebraeorum ex duobus trilateris ABC et ABD compositum, nempe ex:

זער, quod Hebraeis, Chaldaeisque est, *effervuit, aestuavit*, unde et Syri in Ethpeel זער *combustus crematus, aestu percitus fuit.* Maxime autem ob sequentia notandum, ab hac ipsa radice *aestuante* Arabes et *mortifera venena*, ac *citam mortem* dicere, ut زلع *interemit*, sed addita festinationis notione, زعوف *praesentissimum venenum*, seu, ut Golius vertit, *accelerans mortem toxicum*, زعف *propinavit venenum*, زعوف *mors repentina, venenum praesentissimum.*

זרע Syris Chaldaeisque, *haust*, unde זרע *haustus*, זרע
hauriens, זרע *lāgena*.

Erit ergo proprie, *haustus veneni*, *poculum mortiferum*: quae significatio psalmo undecimo eximie apta, ipsi etiam phrasi, quod ventus זרעפה portio dicitur *poculi* ipsorum. Nec dabitaverit, Orientis peritus, quis hic sit ventus *haustus venenati*, Euris ardens, Julio et Augusto nonnunquam per pauca minuta spirans, quosque erectos invenit, praesentissimo veneno interimens, *Samum* Arabibus dictus. Ipsum et hauriendi verbum vento, cujus intolerabilis imbibitur aestus, aptissimum, ac si recte recorder, Arabibus quoque, ubi de poenis inferorum loquuntur, usitatum. Caeterum nominare, qui sententiam tam expeditam praeierit, neminem possum, nisi forte Syrus idem voluit, זרעפה vertens, sed a suo Arabe Antiocheno desiniturus, ex graeca hic versione interpolato.

Eandem Euri pestilentis imaginem possis et ad Pl. CXIX, 53. transferre, idque feci in versione germanica, sed jam video simplicem *haustus mortiferi* notionem, illi loco, in quo venti nulla mentio, aptiorem, ex qua et deinde Thren. V, 10. expediam. Morti orientales poculum tribuere solent, veneno lethifero plenum, quod gustant morientes, quoque gustato convulsiones totius corporis incipiunt. - Vide me de lingua Syriaca ejusque usu p. 47 - 49. Jam *haustus veneni* pro ipso agone mortis ponitur, dictique sententia, *horror me mortalis invadit, ubi cum malis versandum, spasmos tanquam mortis persequio*. Sic et Thren. V, 10. *agonem mortis ex fame* intellexerim, quae omnium dirissima; nisi forte ibi solam *aestuandi ardorisque* significationem spectari ob praecedens membrum malis.

זמ *nectere*, cum derivato זמ.

Non meum est, sed aliis jam notatum, praeunte utrisque Schultensio, primam vim verbi זמ in *ligando*, et *nectendo* esse, inde et *cogitationes nectere*, et *fraudes* dictum. Nempe זמ est, *ligavit*, *constrinxit*, unde זמ *funiculus annexus annulo, qui per cameli nasum trajicitur*, quod nomen maxime ideo enoto, quod simile habent Aethiopes זמ et Syri زمام *annulus quem et homines naso inferunt*, ut hoc exemplo constet, communem radicem primamque significationem et reliquis fuisse linguis orientalibus. Transferebat et ad verbum Hebr. Pl. XVII, 4. illustrandum Schultenius, in quo me dissentire, ibique mutatis vocalibus זמ legere, ex bibliotheca Or. T. XI. p. 207. discis.

Haec quidem satis expedita, sed vocabulo זמ pro *incestu cum uxoris filia vel matre* Levit. XX, 14. positi, dicendum: quod copiosius feci in *Abhandlung von den Ehegesetzen Mosi, welche die Heyrathen in die nahe Freundschaft untersagen* §. 19. brevius, in *jure Mosaico* §. 102. 265. 268. Nempe ab astutia, a fraude, hoc incestus genus dici, atque adeo tanquam propria nomine, ab aliis, זכר, תבר, נדה ut fieri a Mose videmus, distingui omnino non potuit: nec sufficit, זמ generatim *scelus* interpretari, quam quidem significationem vocabulo non nego, ratio enim nulla reddi potest, cur hic unus incestus, *scelus*, reliqui illis, quae antea dixi, nominibus adpellentur ac distinguantur. Arabes quidem זמ non sub זמ solum sed et זמ habent, unde זמ *nuptias, confederatos*, a colligando dicunt, et quod maxime hujus loci est, זמ *clientelam, foedus quo quis in clientelam recipitur, זמ clientem*. Hinc si quis aut extra conjugium cum ea con-

cumbit, aut uxorem ducit, quae in ipsius clientela est, cujusque pudicitiam defendere contra omnes debuisset, matrem vel filiam uxoris, proprio id juris vocabulo זמזם vocatur. Sic fere et, licet alio nomine

usus, Muhammedes, Sur. IV, 27. prohibita vobis sunt - - آمهات

نسايكم ورايايكم اللاتي في حُجُوركم *matres uxorum vestrarum, et privignae vestrae, quae sunt sub custodia vestra.* Hic proprius vocabuli significatus, teste ipso Mose, sed latius ejus usus patuit, maxime extra forum, complexus

1) incestum patris cum uxore filii Ezech. XXII, 11. (qui alias proprio juris nomine תכל)

2) lenocinium patris vel mariti filias vel uxorem aliis permittentis. Levit. XIX, 29. Ezech. XVI, 43.

3) adulterium cum amici uxore, quae sub nostra tutela esse ac defendi a nobis omni modo debuisset, infidiaeque illius pudicitiae structae. Job. XXXI, 9-11. Vide notas germ.

זמזמים Deut. II, 20.

Nomen deleti jam ante Mosen populi, giganteae i. e. majoris staturae, qui olim in Ammonitide habitaverat. Nominis etymon, de quo melius non laborassent, investigasse sibi visi interpretum aliqui: Simonis p. 135. *proceros*, i. e. *gigantes* dictos voluit, a ^{תרם} *superbivit*, *fursum sustulit caput*, indeque ^{תרם} *longa cervice praeditur* (camelus): quae quidem pro lubitu ex Golii lexico arripuit, alias aequae bonas etymologias alii daturō excutienti. His non contentus, addit ^{ממם} *vir crassus*. Aliis ab *astutia* nomen ductum visum est. Saadias, quem Simonis praetermisit, ^{דוי} *magna animo volentes*, vertit, a verbo *cogitandi* זמזם fortius accepto. Mirum, neminem potius de celebri fonte Meccano ^{זמזם} *cogitasse*, Zamzum-maeos-

maeosque fecisse ex Meccana Arabia advenas: melior hac quidem parte futurus, quod nomine usus esset geographico. Nec ita derivandi svafor sim, sed hoc solo fine commemoro, ut a lusibus etymologicis eruditos revocem. Nihil historiae, nihil originis populi novimus: fas sit etymologiam aequè ignorare.

זמר putavit, e. g. vites, cecinit.

Diversissimas verbi, nominumque ex eo ortorum, significationes, confusio[n]i duarum radicum in unam, permutat[i]one literarum ז et ס, acceptae videntur referendae. Quodammodo eas Arabia distinguit, cui זמר est, cecinit, זמר putavit: quamquam iisdem Arabibus, nova literarum permutat[i]one, et a זמר cecinit זמר psalmi dicantur, qui alias זמר plur. זמרים.

Duabus significationibus, satis jam inter se diversis, tertiam addiderunt LXX זמרת Jes. XXIV, 16. *regata* vertentes. Monuit jam Hieronymus: *miror*, inquit, *quo sensu pro psalmis et laudibus, quod in Hebraico legitur ZEMROTH, LXX portentā interpretat[i] sint: nisi forte signum est atque portentum, ut excluso populo Judaeorum incredula prius gentium turba salvetur.* De hoc quidem eos portento non cogitasse puto, sed זמר cum Syriaco ܙܡܪ et ܙܡܪܐ, *mirari*, contulisse, quamquam id ipsum perperam.

זמר Deut. XIV, 5. nomen animalis puri, adhucdum ignoti.

Hoc aliquando nosse, nihil nos scire, melius, quam errare, aperta sic via ad verum inveniendum. Nostri quidem vocabuli ἀπαξ λεγόμενου interpretationes, ut se offerebant prodiderunt lexicographi: hae et melius digerendae, et hoc unum addendum, lectorique planum faciendum, nihil hucusque constare.

1) καμηλοπαρδαλιν, *camelopardalum* habent LXX, Vulgata et Hieronymus, quibus concinit Arabs uterque زرافة (*Zirafe*, quod Galli in suum *Girafe* detorserunt,) ponens, monuitque linguae Arabicae peritus R. Jonas, citatus ad h. l. a Salomone Ben Melech, animal esse, quod Arabibus كركرد dicatur. Magnus sane atque admirandus prope consensus. Ex Hieronymo in lexicon recepit Reuchlinus, sed dubius, inde in plura fluxit, forte nonnullis quid scriberent, pluribus quid legerent non intelligentibus. Quod ne meis accidat lectoribus, definitionem pono animalis, minime, ut quibusdam visum est, fabulosi Linnæam, *cervus cornibus simplicissimis pedibus anticis longissimis*. Bellon Obs. 179. Rai quadr. 90. addoque, fidissimam, temperato climati ignoti animalis descriptionem inveniri in *transactionibus philosophis* Vol. LX. (*for the Year 1770.*) tab. I. ad pag. 29. Multa de illo habet Böchartus P. I. hieroz. l. III. c. 21. præter quem vide copiosissimum in descriptione animalis in schachiludio etiam sub nomine, *Girafe* et *der Springer* (saltator) notæ, Thomam Hyde in *Schachiludio* p. 103-105. — — Hasselquistum in *itinere terræ sanctæ* p. 203, aliorum delineationes, maxime Prosperi Alpini damnantem, licet ipse camelopardalum vivum non viderit sed modo exsuvias: — — Buffon T. XIII. et quidem editionem 1770. pag. 17. cui et delineatio (*planche I.*) adjecta, — — Donatum denique in notis ad *excerpta physicae sacrae Scheuchzerianæ* T. III. p. 398. 399. Possem et, si veram existimarem versionem, etymologiam addere non improbabilem زرافسي et زرافسي horripilavit, sunt enim, Hasselquillo teste, *pili brevissimi rigidi*.

At prorsus abdicanda est camelopardalis, ob rationem a Bocharto jam indicatam, quod intima sit Aethiopiae animal: cui mirum a Shawio (*) opponi potuisse, ex hoc ipso Aethiopiae incolatu veri-

simile

(*) p. 360. versionis germanicæ.

simile fieri; camelopardalim Israelitis in Aegypto viventibus non ignotam prorsus, atque adeo carnes ejus gustatas fuisse. Id quidem certum, zonae torridae incolam esse, nec in tota Aegypto, cujus in boreali angulo habitarunt Israelitae, reperiri, nisi ut exotikum illuc miraculum spectaculi caussa adducatur. Prosper quidem Alpinus l. IV. rerum Aegypti c. 10. anno 1581 mense Aprili Alexandriae vidimus elephantem atque camelopardalim, quam Arabes Zurnap adpellant. Hasselquistus ne vivum quidem animal in Aegypto videre contigit, pelle antea ibi monstrati contenti, monetque in silvis habitare Aethiopiae et Sennaarae. Primo climati adscribit Nubienfis, pag. 9. Carnesne tam rari animalis Israelitis oppressis et pauperculis in dapibus fuisse quis suspicetur? aut quis legislator populo, jam ex Aegypto egresso, et a gradu 31 ad 35 habitaturo, permittat, animali vesci, ultra gradus 10 a Palaestina remoto, quodque vel in viciniorem Aegyptum non cibi caussa sed spectaculi deducitur. Nimis hae dapes carae, quam ut de illis loquuturus videatur legum sapiens conditor. Miror adeo, qui factum sit, ut LXX. et Saadias, in Aegypto utrique viventes, de Aethiopiae camelopardali cogitarint.

2) Syrus ܠܐܝܪܝܬܐ vertit, seu, ut legendum suspicor ܠܐܝܪܝܬܐ per Jod: aut ignotum vocabulum, aut idem, quod ܐܪܘܝ Arabum, a Golio *capra montana* redditum. Descripsit Shawius paululum mutato nomine, retentoque l. articuli Arabici (الاروي) sub nomine *Lervae*, p. 170. editionis Anglicae anno 1757 factae, 151 versionis germanicae. — Samaritanus ܠܐܝܪܝܬܐ vertit, quod forte Syriacum est: certi aliquid aut valde verisimilis habere me credam, si Celeb. Fordius me docuerit, quo vocabulo versio Samaritano-Arabico Oxonii servata utatur.

3) Bocharto est, *rupicapra*, illi quidem ex mera conjectura, nec enim praecedens אֲרִי vel אֲרִי *rupicapra*, sed aliud animalis genus. Etymologia quidem sententiam fulcit, sed pro more suo: literas נִמְר transponit, רִמְז, חֲסִי Arabibus est, *saltavit more caprarum*, jam vir perquam doctus, sed pravus plerumque logicus, *rupicapram* tenet, quod *saliat*, quasi vero non et praecedens animal sub n. 2. idem faciat, (teste Shawio, projicit se per praecipitia, ubi fugit persequentem) et primum, quod plerique posuerunt, vel in *schachiludio* saltatoris nomen habeat.

4) Chaldaeus רִיצָא *saltatorem* vertit, quod idem nomen pro נִמְר Syrus ponit.

Ex his si qua est explicatio, non dicam verisimilis, sed tamen non plane reprobanda, me quidem iudice erit Syriaca, quod illud animal eodem sub climate, cui Palaestina subjacet, satis frequens. Utinam fidam haberemus hujus capraemontanae delineationem, adcuratoremque descriptionem.

Merae conjecturae est, quam Lutherus ex eoque alii habent, *alce* (Elend) et vero infelicissimae: populo intra gradus a 30 ad 35 habituro leges ferebat Moses, non Europae boreali a gradu 50 ad 70. Alce nunc in Lapponia domi, superstes etiam, ut dicitur in Borussia, olim et Germaniae borealis indigena: hujus carnes permittere Israelitis quomodo Mosi in mentem venire potuisset?

זמורה, *abstissum, palmes, lignum aridum.*

Palmitem hoc nomine dici, omnes concedunt traduntque lexicographi, dictum et fatentur a *putando*. Quamquam non semper palmes est, quem proprie dicimus, sed quodvis ex arbore resectum. Sic Num. XIV, 13. *palmes vitis* est, ex quo ingens uva pendet, Ezech. XV, 2. *lignum quodvis arefcens, vitis aut alius arboris*, (עֵץ הַזְמורה)

lignum

lignum amputatum) Jef. XVII, 10. *furculus virens ex arbore refectus, quo alia arbor inferitur*. Haec quidem non satis distincte exposita a lexicographis: sed ad eum jam veniendum Ezechielis locum, cujus maxime causa de hoc vocabulo agendum putavi, in quo foedissime rem egerunt Judaei, et quotquot eos lexicographorum sequuti sunt, c. VIII, 17. **וְהָבֵם שִׁנְיָהִים אֶת־הַזְּמֹרָה אֶל־אָפֶם**. Satis ad literam et reliquis omnibus fidelius vertit Vulgata, *adplicant ramum ad nares suas*, optimusque sui interpres Hieronymus, *haud dubium, inquit, quin palmarum, quas graeco sermone Βότρυς vocant, ut per hoc eos idola adorare significet*. Praeferenda haec sane omnibus aliorum versionibus, obscurum tamen est, cur haec Βότρυς ad nares suas adplicant. — Syrus, **وَأَقْرَبَ لَفَنَ زَمْرًا** verterunt *se ad irritandum me nempe, baculum alicui ad nasum admovere*, id vero putabat esse irritare, hoc quidem non male, certe enim ipsi non ferremus, at lectionem mutabat **אָפֶם** *nares suas*, in **אֶפֶי** *nares meas*, nec vero, ut vixdum videbimus, aliquo codicum consensu, sed Judaeorum conjecturae, quam סביר, vocant, obsequens, quae vix unquam vera, nostroque loco parum verecunda. Judaeos codicem sacrum describentes, ut honestos viros amo, conjicientibus raro aurem praebere potui. LXX. καὶ ἰδοὺ αὐτοὶ ὡς μυκτηρίζομενοι, et ecce illi sunt tanquam irridentes, quos puto זמורה ad זמר cecinit, retulisse, *mittunt canticum in nasum suum*, cantusque nomine sonum qui per nares editur, graecisque proprie est μυκτηρισμός, a μύζω, intellexisse. Ita sine dubio: Symmachus, ὡς ἀφιέντες εἰς τὸν ἑπηχον, ὡς ᾄσμα διὰ τῶν μυκτηρῶν αὐτῶν, *emittentes sunt sonum, ut canticum per nares suas*, exque alia versione, ἤχον ὡς ᾄσμα διὰ τῶν μυκτηρῶν αὐτῶν, *sonum, ut rhonchum per nares suas*.

Haec quidem parum verisimilia, multo fecerunt foediora Judaei, canticum, i. e. crepitu ventris intellecto, qui in ipsius Dei nares emittatur,

tur, quod deinde mollita foedi odoris voce in multa susceptum est lexica. Raschii verba adscribo: *mittunt ad nasum suum odorem malum cantus quem illi canunt flatu qui egreditur ex podice, ac si diceret, pudor hic ad os illorum redibit*: בשתם זה אל פיהם ישוב. (Idem et voluisse Chaldaeum puto, reddentem, מיתין בהתא לאפיהו, quod vertendum, *venire faciunt rem turpem, crepitum ventris, in naves suas*). Menachem autem interpretatur in opprobrium et dedecus, vultque odorem thuris et invisorum sacrificiorum assimilari foedo stercore. Quod autem praecessit (v. 16.) posteriora illorum templo Jehovae obversa erant, docet nos dicti sententiam. Nempe, putabat viros, qui orientem solem adorantes terga ad templum obverterant, templo quoque oppedere, proprie, podice occinere. Pro אפם *nasum suum*, legebat cum Judaeis אפי *nasum meum*: volunt enim Judaei ita prophetam scripsisse, sed libuarios in honorem dei aliter descripsisse. (תקון סופרים) Nec tamen ullus codex Kennicotto collatus ita legit, (quos enim citat 300 et 683 sunt, Tikkun Sopherim et biblia Mantuana in notis) ex interpretibus solus, quem dixi, illorum conjecturae accedit Syrus, forte et sententiae, si ejus verba *אפם אפי* *nasum meum* veritas, *obverterunt mihi tergum ad irritandum me*, irritandi verbo honestius pro oppedendo posito.

Hanc significationem in lexicon recepit Kimchius, הרית הרע, sed dubitans, cumque aliis conjungens Reuchlinus. Inde in plerisque remansit, Coccejo ejus rationem ex Judaeis reddente, in aliis forte per traducem. Tota ejus exponenda ratio, ut jam quisque judicio statuatur, placeatne *cantus ventris in naves emissus*: simul vero sciat, si Judaicam interpretationem admiserit, etiam אפם contra omnes codices in אפי mutandum esse.

Mihi quidem ex omnibus verisimillima vocabuli explicatio, ex ritibus ignicolarum sacris petita, (de orientis enim folis adoratoribus loquitur propheta) a *Walthero* in programmate de *Scythia Persica* Magdeburgi 1743 prodita. Magi nempe ignicolae inter precandum, ante ignem virgarum fasciculum tenebant, Strabone teste l. XV. p. 733. al. 1066. quas sancte edſ servasse, vinque illis contra daemonia tribuisse, auctor est Clemens Alexandrinus in admonit. ad gentes. Copiosius ritum virgasque descripsit Thom. Hyde de religione Persarum, l. I. c. 27. pag. 350. 351. editionis secundae. *Bersam* vocantur lingua Persica, suntque longitudine unius spithamae, tenues et enodes, ab arboribus Gez aut Haun, vel earum defectu a malogranato resectae. Hae ergo a putando et refecando (זמר) nomen recte habuerint. Locum Ezechielis verterim, *virgas sacras emittunt ad vultum suum*, i. e. solem adorantes vultui praetendunt.

מזמורות *cultri* 1 Reg. VII, 50. 2 Reg. XII, 14. Jerem. LII, 18.

2 Paral. IV, 22.

Reliquis repudiatis interpretationibus, nullo ne etymologico quidem argumento ex sola conjectura arreptis, duas inter dubitari possit:

1) *psalteria* a זמר psallere vel canere. His vero obstat, quod nomen ubique cum poculis, pateris, ollis, fimilibusque componitur.

2) *cultros*, quos primus, nisi fallor, Lutherus in chronicis et Jeremia prodidit, a זמר *putare, secare*. Sic et, licet minus quam ille lucide, Venema in Jeremia, *amputatoria instrumenta*. Nec cultris opponendum, quod מזמורות 1 Reg. 8. 2 Reg. 12. 2 Paral. 4. aurea sunt argenteaque, Jerem. 52. aenea: nempe a manubrio aureos, argenteosque cultros vel nos vocamus.

Caeterum causam video nullam, cur masorethae nostrum nomen a

כַּזְמִירֹת *falcibus*, punctis distinxerint: utrumque nomen mihi idem, jam generatim de cultris positum omnibus, jam speciatim de cultris vinitorum.

¶ 2 Paral. XVI, 14. Pf. CXLIV, 13. *genus, species.*

Vocabulum bis obvium, a lexicographorum non paucis omissum, aut ad aliam radicem relatum atque in quo certe a veteribus discordes sunt. Hic quidem omisiss etymologicis a certis incipiamus, ab his pergamus ad dubitabilia. Certum est Aramaeis, ¶ et זָ, *speciem*, esse, ut Danieli זְמִירֹת נִי זְמִירֹת *variae species instrumentorum musicorum*. Haec unde dicta, nihil jam ad me, quod ex linguis orientalibus non satis expediri indubie potest: hoc tamen ex lingua Aramaea tenens, quis erit, qui in funere Asae legens בְּשִׁמִּים וְנִים 2 Paral. XVI, 14. non *aromata et species*, id est, varias ac multas aromatum species intelligat. Sic quidem jam olim LXX. γένη μύρων. Hieronymus quid sibi voluerit, *unguenta meretricia*, (a זְנָה scortari) vertens, quod et in Vulgatam manavit, non satis constat: *Aromata odore suo libidinem excitantia*, Schindlerus in lex. pentagl. intellexit, absurde ut videtur: ut enim taceam, odore aromatum vix provocari libidinem potuisse, talia aromata, si qua uspiam terrarum vir reperire indoctissimus inque conjiciendo audacissimus posset, quid illa ad funebrem pompam? Mihi quidem videtur interpretatio esse Rabbinica, Hebraeo, quo Hieronymus utebatur, magistro debita, ac *meretricium* hic idem esse, quod, *idololatricum*. Nempe Judaeis post Persarum imperia combustio mortuorum, cui hic aromata addita dicuntur, ritus visus est idololatricus, qua de re consule nostram *de humatione et combustione mortuorum apud Hebraeos commentationem* (*). Hinc Judaei plerumque negant, Asam combustum esse: ille, a quo Hebraica didicit Hieronymus, negasse non

(*) Nonam partis primae syntagmatis commentationum, p. 225-236.

non videtur, (nec enim negari potest) sed זָרִים ita interpretatus esse, ut in combustionem tanquam idololatricum ritum animadvertatur.

Ex hoc loco et Chaldaismo ac Syriasmō cum de significatione vocabuli satis constet, ex eadem et explicuerim psalmi 144 locum, ubi *promptuaria domus* suppeditare dicuntur מִן אֶל מִן *a specie ad speciem*, i. e. unum genus edulium post alterum, summa varietate et copia. Dicitur p. 604. quomodo recentiorum non pauci interpretentur: illi ex conjectura etymologica, nos quidem ex Syriacae ac Chaldaicae linguae usu; quorum utrum praestet, nemo dubitaverit.

Est tamen fatendum, nec mihi, nec recentiorum plerisque ex antiquis interpretibus ullum suffragari, ratioque reddenda, quid spectantes tam a nobis omnibus verterint diversi. Occupabo equidem, atque dein eorum versiones ordine adjiciam: זָרִים putabant idem esse quod זָרִים, hic, fere ut Chaldaei ex זָרִים Hebraeorum, Zain in Daleth mutato, et Jod adjecto, זָרִים faciunt. Jam LXX. ἐξεργόμενα ἐκ τούτου εἰς τοῦτο, indeque Vulgata, *eructantia ex hoc in illud*, et Hieronymus, *effundentia hoc in illud*, Syrus مِمَّا فِي هَذَا إِلَى مَا فِي ذَلِكَ: hi omnes ita dictum intelligentes, ut unius promptuarii opes in alterum transferantur. At Chaldaeus: *quae (promptuaria) suppeditant necessaria* מִן שְׁפָא מִן שְׁפָא *ex anno in annum: proprie, ex hoc sc. anno in illum*. Graves fane auctores, sed displicet pronomen non nisi semel obvium, hybridum, forma Chaldaicum, litera ז Hebraicum.

Etyymi rationem reddere supra recusavi: id unum, Chald. Syr. Hebr. זָרִים forte non ad radicem זָרָה sed זָרָן pertinet, quia Syri ex eo faciunt, זָרִים *varii, diversi*. Sic quidem in tribus linguis prima radicalis in plurali non cum Schva scribenda esset, sed cum vocali, sequente Dagesch forti, זָרִים fl. const. זָרִים, זָרִים. Qua de re, minuta quidem, plura nos docere poterunt, quibus ad manuscriptos codices

aditus, quibus ego quidem meique cives caremus. Id unum video, in Chaldaica versione 2 Paral. XVI, 14. ubi ipsum nomen Chaldaeus retinuit, per Jod scribi vocalem poscente, *זיכר זיכר* et *varius speciebus*: idque non in Beckiana solum sed et in Wilkinsiana editione.

זכר Jes. LVII, 3. *scortum*.

Secundum puncta *זִכְרָה* verbum, subintellecto *אשר* vertendum, *semen moechi et ejus quae fornicata est*. Males sane, languidae circumscriptionis loco, nomen, quod et ponunt LXX. ac Vulgat., *αἱ πόρνης*, et *fornicariae*; est et grammatica ratio, quae verbo quodammodo obstat, He tertiae rad. post Vau conversivum servatum, ex lege enim, (quam Jesaias non nisi semel migrat, c. XXXVII, 36.) *זִכְרָה* scribendum verbum fuisse. Varietas lectionis in consonantibus nulla: at suspicor, mutatis vocalibus *זִכְרָה*, legendum, nomenque esse ex Hiphil, libidinosi scorti, forte quod alios ultro ad concubitum pellit, quale deinde describitur. Pleraque ex Hiphil nomina cum *ת* praeformativo, ut nostrum, feminina sunt. Vide gramm. Hebr. p. 72.

זכר foetuit.

Propria significatio, lexicis plerisque praetermissa, eadem est, quae Arabici *زَجَح* foetuit. Sic manifeste ponitur de alveis Nili foetentibus Jes. XIX, 6. ubi mirum, interpretes, veteres etiam aliter vertisse, *deficient, siccabuntur*, nullo linguarum orientalium usu. A foetendo ductum transitivum, *rejecit*, quae significatio usitatissima, inque lexica recepta.

זכר *proflire* Deut. XXXIII, 22.

Ἀπαξ λεγόμενον, in cujus significatione recentiores lexicographi valde dissident ab antiquioribus. Vide de eo Bochartum T. I. hieroz. p. 738. in cujus partes fere omnes ierunt, mihi quoque visas optimas.

Proflire.

Proflendi notionem dat verbo, ita filo orationis aptam, ut nulla melior conjectura detur: *catulus leonis, qui proflit ex Basanitide*. Praeiverunt et antiqui, LXX. ἐνπειθήσεται, Maurus یقطن sed ex linguis Orientalibus quae solciendae significationi attulit Bochartus, non satisfaciunt, suntque, ut solent Bochartiana esse, ubi sententiae favere coepit. Confert Arabicum, sed literis transpositis. فزق *assilire*: quas transpositiones utut non omnino negem, fidere tamen illis non audeo, ubi de inveniēda aut stabilienda verbi Hebraici significatione quaeritur. Nec tamen eo minus in Bocharti eo sententiam, quod enim ille in Arabia frustra quaerebat, ex Syria adferre mihi videor posse, cui فزق cum derivatis est, *jacere, jaculari, sagittam*. Sic utriusque linguae verbum unum, nisi quod Syri illo transitive utuntur, Hebraei aut intransitive aut reciproce, *ejaculari sese, salire*: quod si *salire* primum est, Syri inde, *salire fecit*. Possint jam et Arabicum فزق *fune confringere*, conferri, dictaque jaculatio, quod tenso et adstricto nervo fiat, non anxie quaero, multa etymologica nullo nostro damno ignorari posse arbitratus. Kimchius Thalmudicam quoque linguam pro hac significatione citat.

De *fluendi* significatione, quam alii verbo dederunt, Jordanem innui volentes, qui prope Daniam urbem (verum non illam, quae a Danitis condita est, sed antiquiorem, quae nihil ad hanc tribum) erumpat, quantum satis est dixit Bochartus. Hoc unum addo, et Vulgatam habere, *fluet largiter de Bajan*, ex qua in lexicon suum recepit Reuchlinus.

Syrus, qui catulum leonis *lascientem* ex Basanitide vertit, non hoc mihi verbum interpretatus, sed pro דבב legisse דבב videtur.

Saadias, یعرض *qui occurrit ex Basanitide*, quod plane puto conjecturale.

Samaritanus, ירִיֵק, *qui prospiciat*, i. e. imminet, insidiatur ex Basanitide, forte cum זנִי *attente considerare, defixos in aliquid habere oculos*, זכֵּךְ, conferens: quod quidem verbum si et per ז scribe-retur, זנִי palmam posset primae interpretationi Bocharti Graeco-rumque dubiam facere.

זעט זעט fictitium nomen Exod. XXIV, 5. 11.

Fingunt Judaei, his duobus locis pro זעך et זעט, lectum fuisse זעט זעט, atque et ita LXX. vertisse. Vide Buxtorfii lex. Chaldaicum, in quo et disputat, magnatesne an plebejos זעט זעט significet? De LXX. quod narrant, manifeste falsum, hi enim v. 5. νεανίσκους v. 11. ἐλεγκτοὺς habent: alterum veri dissimillimum, cum non solum nullus codex Kennicottianus ita habeat, sed et vocabulum multo sit recentius, graecaeque originis: ut enim pater meus ad Buxtorfii lexicon notavit, esse videtur graecum ζητητὴς *quaestor criminum*. Vide Julium Pollucem sub hac voce. In eandem sententiam et sponte sua ivisse Tychsenium video, p. 48-53. tentaminis.

זעך *brevis fuit* Job. XVII, 1.

Ἀπαξ λεγόμενον, quod plerique cum זעך contulerunt, vert-runtque, *exstingui*. Praeiverunt jam ex veteribus, idem verbum po-nentes, Chaldaeus זעך זעך et Syrus زحح. Probat ex recentiori-bus Schultenfius. Obstat tamen, quod infidum est, verbum ignotum ex alliteratione explicare, deinde, quod ne apta quidem phrasis, *dies mei exstincti sunt*: melius dixisses, *vita exstinguitur, quam, dies*. Ne sententia quidem, si *dies mei exstincti sunt*, ut lugubriter dictum acci-pias, filo orationis apta: de adpropinquante morte Jobus laetabatur. Hanc ipsam etiam ob causam trium codicum Kennicottianorum, זעך זעך habentium, lectionem damno, quamquam et alia accedit gravior, quod loco rarissimi verbi notum habent, mutationis suspecti.

Ergo

Ergo mihi praeplacent, qui collatis Arabicis vocabulis, *نَحْسُ* et *أَنْعَكِي* brevis, vertunt, *breves sunt dies mei*, praeunte jam Vulgata, *dies mei breviabuntur*. Obvertit quidem Schultensius: *hinc non satis exploratam videri vim thematis نَحْسُ quod nec in lexicis compareat*. Dubitari vero nequit, quin utrumque nomen sit a radice *نَحْسُ*, licet verbum Arabibus, aut forte solis lexicographis perierit, unde non adsequor; cur hic nodum in scirpo quaerat, maxime cum Hieronymus, Arabice non doctus, sed suo credens Rabbino, hanc tamen versionem jam prodiderit, ut Rabbini sui temporis notam, qui consensus casu consistere non potuit. Meris certe hoc alliterationibus praefendum, quas saepe Schultensius damnare solet, et tamen *נַחַשׁ*, cum *أَنْعَقَ* *terrere*, quin et, duplici literarum mutatione, cum *נַחֵשׁ* confert.

נַחֵשׁ *spumare, irasci, execrari, jurare*: cum derivatis.

1) Primam vim verbi, nominumque inde ortorum in spumando esse, collato Arabico *نَحْم*, docuit, quem recte alii deinde sequuti sunt, Schultensius ad Proverb. XXIV, 24. Cocceji aliud etymon, ex male intellectis Arabicis, refellens, ad quem ablego. In uno ab eo discedo, quod hanc primam spumandi significationem, nimis ut solet etymologicus, non paucis locis tribuit, in quibus fere omnes ex secundaria, *irasci*, vertunt. Cui quaeso placeat Pf. VII, 12. *deus omni die despumans, defaeviens?* Unicum excipio, in quo ei forte concesserim *נַחֵשׁ* propria significatione accipi posse, Jes. XXX, 27. *labia ejus plena sunt spuma*, nec tamen ausus sum, germanice ita vertere, veritus, ne imago nimis atrox displiceret, atque insuper dubitans, quo sensu, atroci primario, an secundo, propheta ipse vocem posuerit.

2) A spumando dicta *ira* et *irasci*, quae notissima est, in omnia lexica recepta significatio.

3) A spuma aut ira iracunda verba, *dirae* dicuntur, et *exsecrari*, Num. XXIII, 7. 8. (ubi et res ipsa, et parallelismus membrorum, altero קרב habente, significationem arguit, agnitam et expressam a LXX, Vulg. atque Arabe polyglotto) Mich. VI, 10. Malach. I, 4. Prov. XXIV, 24. (ubi in altero membro est יקברו). *Detestandi* verbo Num. 23. utitur Vulgata, quod esse, exsecrari, latinae linguae mediocriter peritis notum, hoc vero *detestari* in lexica receptum, multis illorum, qui describebant, pluribus qui legebant, non recte intellectum.

4) Unus superest locus, Hof. VII, 16. ex harum significationum nulla satis expediendus. Veteres valde discordes: ad iracundiam retulerunt, Aqu. δ' ἐμβρίμηνον, Vulg. a furore linguae suae, quinta graeca, δια μανίαν, quae ipsa quoque a spumando dici potuisset: Syrus ܐܕܐܝܬܐܝܬܐܝܬܐܝܬܐ audaciam, vel proterviam. At LXX. ἀπαιδευσίαν τῆς γλώσσης et Chaldaeus ܐܬܝܬܐܝܬܐܝܬܐܝܬܐ balbutiem, barbariem habet, (aliis tamen codicibus atque editionibus ܐܬܝܬܐܝܬܐܝܬܐ perversitatem, substituentibus) quae quidem significationes nequiquam ex conjectura arreptae, sed usu linguae Arabicae sub altera radice جعجع firmanur, a qua جعجعت haesitantia in sermone, balbuties: nec tamen vel sic lucida satis verborum sententia. Id quidem mihi prope certum, verbum جعجع hic conferendum esse, sed cujus primam significationem ignoramus: Schultensio, ex conjectura, جعجع idem ex etymo est, quod جعجعت, spumavit, mihi ex conjectura, ligavit, obligavit. Utra verisimilior sit, lectores viderint, mea, etymologiae mediocriter studiosi, parum refert; vellemque adeo, si voluntati locus esset studioque, Schultensianam veram esse, ex qua possem loci de quo quaeritur, expeditam rationem reddere.

Nempe *نزع* est, aliquid promittere, pacisci, spondere, e. g. in Caabi carmine v. 9. *عهد التي نزع* *pañum*, quod promissit, Corani Sura LXVIII, 40. *أيهم بذلك نعيم* *quis illis sit hac de re sponfor*. Utraque radix si eadem, crederem a diris *jusjurandum* dictum, atque, ut in his exemplis maneam, vertendum ad literam, *pañum quod juravit*, jure jurando tamen latius pro omni sacrosancto promisso posito, et, *quis est, qui vobis juret*. Hoc jam ad Hoseae locum transferrem, eumque verterem, *pereunt principes ob diras linguarum suarum*, i. e. *ob jusjurandum suum violatum*, cujus jam poenae ab illis exiguntur.

At hoc etymon cum valde dubium sit, primoque adspectu Arabicae radices *نزع* et *نزع* significatione toto coelo diverſae, suspicer potius *נעם* in Hoseae loco *mendacium, perfidiam, perjurium* esse. Nempe *נزع* (incertum utrum ab obligatione linguae, an aliunde) primo est, *balbutire*, a balbutiendo et haesitando Arabes dixerunt, *opinari*, ita ut certae scientiae sit oppositum, unde et *من نزع* *res dubia*, verum et, maxime in quinta, *mentiri*. Sic proprie verteres Hoseae verba: *ob balbutiem linguae ipsorum*, id vero est, *ob dubiam illorum fidem, mendacia, perjuria*. Sic alia via ad idem devenerimus, quod paulo ante proposui, inque versione germanica expressi.

זכרון Num. XXXIV, 9.

Nomen ignotum urbis, ad terminum Palaestinae borealem, de qua solum enoto errorem Judaeorum ab Hieronymo ad Ezech. 47. p. 1060 proditum: *quam urbem hodie Zephyrium, oppidum Ciliciae vocant*. De fonte erroris sub זכרון pag. 569. 570 egi.

זקק *effundere* Jes. XXV, 6.

Fundendi significatio, nota ex lexicis omni caret dubio, a qua et *utrem amphoramque* Arabes نَرْق Syri ܨܪܩܐ Chaldaei זקקא dicunt. In solo Jesaiae loco adhaeserunt interpretes, facillimo, modo teneas, quod infra disputabitur; שְׂמִירִים *utres aliaque vasa esse in quibus vinum afferatur*. Describitur convivium lautum et opiparum, שְׂמִירִים מִזְקָקִים *amphorarum effusarum*, i. e. vini prodigum. Quod non videntes interpretes, et שְׂמִירִים male in *faeces* mutantes, etiam in מִזְקָקִים adhaeserunt, eique significationes finxerunt, linguis orientalibus prorsus ignotas: LXX. Aqu. Symmachus, δυσλίσμενων indeque Vulg. *defaecata*. Mira sententia, convivium ex *faecibus defaecatis*, i. e. meris, quod quis unquam paraverit? aut hospes ei interesse velit! Hinc alii vinum a faecibus parum intelligunt, quod quis unquam *faeces percolatas* dixerit.

זרה Num. XI, 20. *nausea*.

Ad radicem זרר aut זרה retulerunt alii, male sine dubio, cum per Aleph scribatur, quod a Mose, scriptore minime Chaldaizante, pro He generis feminiini poni, quis sibi persvaserit? Alia ratio textus Samaritani, זרה habentis: sed de eo ne cogitarunt quidem lexicographi, nec ejus in his rebus ulla auctoritas; librariis Samaritanis ea, quae ignorabant, ad fictitiam aliquam corrigere solitis analogiam grammaticam.

In rei summa aberrari vix potest, filo orationis manifeste nos ad *nauseam, fastidium*, deducente. Sic Vulgata: LXX. *eis* ἐκδιέσαν i. e. *ad vomitum*, Onkelos רִתְּקָא *scandalum*, Arabs هَرْجَال *morticinum*, Syrus اَشْدِي i. e. *fastidium* (a tepente aqua sic dictum, neutiquam ut imperite verterunt, *ad ruminationem*). Verbum זרה plane non habenti-

bentibus linguis Orientalibus, 'fuspicemurne', idem significasse quod *repūlit*? Vide pag. 462.

זרב Job. VI, 17.

Ἀπαξ λεγόμενον, sed cujus plures huic uni loco aptas offert lingua Arabica significationes, ut copia potius quam inopia laboremus. Quo magisprehendendi sunt lexicographi, alias radices, ut *زارب*, in subsidium vocantes; sed id in his feramus, qui linguae erant Arabicae ignari, in Judaeis: at Schultensium, hujus linguae peritissimum, artificioque permutationis literarum in inveniendis verborum significationibus alibi gravem, atque adeo alicubi iniquum, *ضرب* percussit, et *لزارب* *aduri* conferre, indeque vertere, *rivi a sole isti statim abduntur*, quis non miretur! Quamquam et haec versio a rerum natura ablu- dit; nec enim ictu solis torrentes, sed diuturna siccitate aestatis deficiunt.

Ipsam vero radicem *זרב* linguae habent orientales, et quidem pluribus, quarum aliquae nostro loco aptari possint, significationibus.

1) *زفت* Syris est, *coarctari*, unde *زفتا* *angustia*, quo forte et referendum Arabicum *زرب* *septum fecit gregi*, quasi diceret, *coarctavit gregem*, et *زرب* *septum gregis*. Id quidem loco Jobi, me arbitro convenientissimum: *rivi alio tempore coarctantur*, i. e. decre- scunt ripisque tandem notis, super quos exundabant antea, capiuntur. Vide versionem germanicam.

2) A coarctando dicitur, *زرب* et *زرب* *canalis*, unde et *Euripus*, *canalis arctus ex quo compressa arctius alte exsilit aqua*, *زربية*. Quod ad Jobum translatum eandem sententiam fundit, *arcto suo canali continentur rivi*.

3) A canali novam vim verbum accipit, *fluendi et effundendi*, unde Chaldaeis **אֲדַרְבַּ** *effusus est*. Hoc a nostro versu alienum, ubi decrementa torrentis describuntur, quem antea nives supra notas aluerant ripas. Videtur tamen aliquid ejus significationis per Rabbinos ad Hieronymum pervenisse, qui in Vulgata, *tempore, quo fuerint dissipati, peribunt*: nempe non pauci illorum tractuum fluvii rivique aut emoriuntur, aut certe valde minuuntur, in plures rivos divisi, aut aqua per canales in agros distributa. Hoc forte *dissipari* dixit.

4) Superest et quarta, cum reliquis nulla cognatione conjuncta, *flavescenti*, **أَفْرَب** *flavescere, ac rubescere coepit herba*, **نَهْرَب** *flavedo, aurum*: sed haec, ut monent Arabum lexicographi, origine Persica, nullus ergo eorum in antiquissimo libro explicando usus. Jam et videamus quid antiqui verterint aut utcunque conjecerint. LXX. *ταχέως δέσμευς γενόμενος*, eosque sequutus Hieronymus, *sicut glacies aut nix confrita cum tabuerit*. Hi quidem fluendi et effundendi significatum, quem apud Chaldaeos habet, spectasse videntur. Syrus, *tempore quo oritur illis sol, liquefunt*. Mirum, hunc non ex sua lingua meliora vidisse. Chaldaeus **אֲשַׁרְבְּבוּ**, incertum, utrum, *creverunt*, an, *ambusti sunt*: utrumque enim significare verbum potest.

Mihi *coarctandi* significatio vera videtur.

זריף *rigatio*. Pl. LXXII, 6.

Ex sententiis lexicographorum illa praeplacet, quae **זריף אֶרֶץ** *rigationem terrae vertit*, estque antiquissima, jam a Reuchlino, mutatis paulisper verbis prodita. Conferunt Thalmudicum, **זריפי רמיה** *adpersiones aquae, guttae*, cujus cum auctoritas minuat, quod ex hoc ipso loco a magistris sumtum videri possit, etymon Arabicum addiderim **ذرف** *manavit*, Syriacumque **وَرَف**, de quo plura post sub

זרם.

זרזיר. Caeterum praeciverunt satis unanimiter LXX. *στάσεις ἐπὶ τῇ γῇ* Vulg. *stillantia super terram*, Syr. *ܐܢܬܐ ܠܗ ܡܝܢ ܥܝܢܐ*? (*guttae quae descendunt in terram*) Chald. *ܐܢܬܐ ܠܗ ܡܝܢ ܥܝܢܐ* Hieron. (*stillae*) *irrorantes terram*.

Schmidius, inque lexico Opitius, quos non pauci secuti, *fissuras hiantis terrae* interpretati erant, ex Chaldaico *זרזיר* *scindere*: quibus recte opponere patrem meum memini, sic scribi oportuisse, *על זרזיר* *ut imbres SUPER fissuras terrae*.

Mihi quidem conjecturae in mentem venerat, *זרזיר* legendum esse, a *زرف* in quarta *cupidum reddere*, *imbriumque more cupidam reddet terram*, i. e. exoptatus erit, ut sitienti terrae imbres: sed codices non suffragantur.

זרזיר מתנים *accinctus lumbis* Prov. XXX, 31.

Nihil de hoc animali aut proprii aut certi habeo, unde lectores ad eum ablego, a quó plurimum didici, Schultenium in comment. in Proverbia. Equum bellatorem intelligit, in quo illum germanice vertens sequutus sum, hanc maxime ob causam, quod animal nullum ingressu magnificentius novi; superfunt tamen aliquae dubitandi causae, ut, quod lumbi displicent, in quibus equus bellator non accinctus est. Ratio tamen reddenda, cur *Zebra* Aethiopicam, *quam omnia totius orbis quadrupedia pulcritudine praeexcellere* Ludolfus in historia Aethiopica l. I. c. 10. dixit, atque etiam aliqui naturalis historiae scriptores pulcherrimum praedicant animalium, non praetulerim. Verissime fateor *accinctam lumbis* dici posse, quod *eos ambeunt lineae nigrae in morem cinguli*, nec opposuerim cum Schultenio, quod ignotius est in Palaestina animal: Salomonis enim tempore, quo ex circumnavigata Africa alia adlata sunt animalia extera, et Zebra adferri potuerit, ipsa raritate admirationem augente. Verum primo pulcherrimum animalium

lium non existimem, nec equis praetulerim generosioribus, maxime cum, ut ipse fatetur Ludolphus, *auribus dehonestetur*, qui sunt asinorum similiore. Mihi certe, cum nuper animal viderem, caput non placuit. Deinde non de ipsius animalis pulcritudine, striarumque elegantia, Salomon loquitur, sed de *pulcritudine incessus magnifici*, quo Zebram, ne staturae quidem decus habentem, asinisque paulo maiorem, longo post se intervallo relinquit equus.

Aut nihil veri habemus, aut inter has duas explicationes dubitandum. Zebrae nomen, accinctae lumbis, multo quam equo aptius, favet et hoc, quod animali extero nomen novum ex striis ductum satis verisimile: at pulcritudo incessus equorum est, sed et fateamur, admiratione exterorum nec antea visorum animalium fieri potuisse, ut equo injuste praeferreretur.

Etymon incertum utrum ab זרר *accingere*, an זרר (زور) *ligare*: tertium etiam, sed quod mihi displicet, a זרר *infibulare*, addit Schul-tensius.

זרם *effudit, reseruit.*

Verbum זרם una cum derivato, זרם, ex maxime dubiis, ac forte plures ex diversis radicibus significationes habet. Syrus quidem interpres cum זרם *fluxit*, contulit, unde זרם *torrens*, qua de significatione vocabuli Syriaci dubitari non potest ob locum Jobi XXIV, 7. ubi Arabs مَجَارِي rivos, torrentes vertit. Ergo Syrus et Pl. XC, 5. זרם vertit, et זרם Jes. XXV, 4. זרם. Hoc si sequaris, זרם forte idem erit cum זרם *fluxit*, ex quo, cum זרם tum זרם permutatione literarum ejusdem organi ortum. Contra Arabibus زمر alias habere videtur significationes, *fluendo* quodammodo contrarias, ut *abrupta fuit urina*, *resistit urina*, *item steruus in ano*, *tenax*, *ava-*

vis fuit: sed illae manifeste ex *abrupit* quod ipsum זרם sonat, ut Syriacum Chaldaicumque זרר *scidit, incidit*. Reliqua etiam quae sub זרם et זרר habet Castelli heptaglotton conferens, id tibi videre videberis, verba זרב, זרם, זרר, tria quidem et distincta esse, sed permutatione literarum, et cum altera alterius significationes adscisceret, ita confusa, ut quodammodo unum fierent, diversas origine notiones conjungens. Molestum hoc sane interpreti et philologo, atque ad errorem proclive.

Jam verbum bis omnino in codice sacro occurrit, Pf. LXXVII, 18. XC, 5. Priori loco זרמו מים עבים, *fluendi* significatio unice apta, sed hic transitive sumto verbo, ac forte melius זרמו, ut Piel, punctando, *effuderunt aquam nubes*. Syrus hic harmonice, ut jam supra diximus, וזב, Chaldaeus אדרתו מים *descendere fecerunt aquam*: LXX. liberiore paraphrasi, nomina etiam pro verbo substituentes, sed sententia iidem, πολλὰς ἡχάς ὁδάτων, *multitudo strepitus aquarum*.

Alterius loci Pf. XC, 5, non aequè ratio expedita. Nihil de verbi significatione prodidit, sed modo utcunque de sententiae summa coniecit ex filo orationis Chaldaeus, quem recentiores fere omnes sequuti sunt, vertens, *mori facis illos*, quod quomodo ex זרם effici possit, ambigitur, varieque expeditur. Aliqui sic, *abripis illos*, ego, audaci conjectura, quae jam non placet, *congelascere facis illos*, quod nomen זרם de frigido maxime imbre usurpari viderem, exque Arabico زرع suspicarer ejus primam vim in congelascendo esse: sequuti id alii, sed ipse abdo, cum certa hujus notionis exempla in linguis orientalibus non reperiam, Arabesque retentionem urinae &c. non a torpore aut congelascente aegroque fluxu, sed a rescindendo et abrumpendo dixerint. Veterum nemo alterutram versionem praeivit, quin adeo

nomen faciunt, זרמתם adpellantes: LXX. τὰ ἐξουθενώματα αὐτῶν, *contemptibilia annorum annus sunt*, Syrus ܡܢ ܕܠܝܬܐ ܕܡܢ ܕܠܝܬܐ *vita ipsorum annus est*, nempe et sequens nomen aliis vocalibus שנה adpellantes. Haec quomodo זרמתם significare possit, obscurum, nisi quis Syrum ex ܠܝܬܐ peperit, ita vertisse suspicetur: Dathius vult eum זרעם legisse. Destituimur ergo ab his, quibus alias multa debemus, veteribus. Driessenius in Specimine observationum p. 44. ܠܝܬܐ efferbuit, conferens, *torres eos, foenum sunt*: verum nec nova literarum permutatio in verbo placet, nec persvasit, שנה foenum esse.

Mihi quidem, licet non satis adblandiatur, vix alia se offert significatio verbis psalmi 90 quodammodo apta, praeter ܠܝܬܐ abruptit, *rescidit*, ut sit, si שנה cum masorethis efferas, *resetas eos, somnusque sunt*, sin שנה cum veterum non paucis, *resetas, i. e. breve facis tempus ipsorum, annus sunt*. Neutrum satis placet, neutrum concinnitate et elegantia reliqui carminis dignum: *resettare* enim non aptum ad *somnum*, — — *annus*, vitae humanae mensura nimis magna, ubi ex praecedentibus et sequentibus, *diem, horam*, vel minus quid expectasses. Est et hoc de loco maxime dubio notandum, prope quinquaginta codices Kennicottianos sequens nomen שינה cum Jod scribere. Quod quid est? aliamne fundit sententiam? Nolim tamen haec scribens lectorem habere tam ab omni elegantia et decoro remotum, ut, memor ܠܝܬܐ de abruptione urinae poni, et שין urinam esse, hic de urina cogitet, mireturque, me ignorantiam profiteri.

זרם inundatio, imber frigidus Jes. IV, 6. XXV, 4. XXX, 30.

XXXII, 2. Habac. III, 10. Job. XXIV, 8.

Verbum זרם si est, *fluere, effundi*, dubitari vix potest, quin זרם effusio, plerisque certe locis, *imber* sit, nec vero foecundus, terraeque sitienti expectatus, semper enim in malam partem ponitur, sed
frigi-

frigidus, omnia evertens. Jes. XXV, 4. hac compositione legitur, זֶרֶם קִיר, -me quidem iudice, *imber frigidus* (vide infra קִיר). Aestui molesto et urenti ut malum contrarium opponitur Jes. IV, 6. XXV, 4. XXXII, 2. profugi ex patria מִזֶּרֶם הָרִים *imbre montium madefieri* dicuntur Job. XXIV, 7. ubi iterum imber molestus. Nec defuerunt ex veteribus, qui ita intelligerent, quos ideo nomino, quia aliis deinde veterum versionibus contradicam, ut Jes. XXX, 30. XXXII, 2. Graeci ὕδωρ, posteriore loco Vulg. *tempestat*, Háb. III, 10. anonymus, ἑξαίστος ὕμβρος, Job. XXIV, 8. paulo mollius LXX. ψυγάδες, Vulg. *imbres*. Proximi ab his, qui *turbinem* vertunt, ut Vulgata Jes. 25, et Symmachus Jes. 32. (λαίλαψ) quamquam *vento* nec etymologia favet, nec pleraque loca: sed turbinis nomine quamvis forte intellexerunt graviolem tempestatem. — At יָדָהּ, quod *torrentem* significare supra dixi, aliquoties vertit Syrus, idque Schultensio ad Job. XXIV. placuit, illi quidem loco, nec paucis aliis, me iudice non satis aptum. Certe qui in montes confugiunt, imbris quidem, qui ibi frequentes, non torrentibus madefiunt, hos enim vitant, sique in illos inciderent, non madefierent, sed abriperentur aut mergerentur: quod autem Schultensius habet, pauperes ex patria profugos in vallibus habitare, ubi inundari a torrentibus facile possunt, nec rei naturae consentaneum, nec verbis Hebraicis. Aliud est, madefieri, aliud, submergi et suffocari, nec profugi valles petent, sed summa potius montium, ubi submersionis nullum periculum. Ex imbris torrentes quidem confluunt, nec equidem obstreperem, si quis alicubi mallet torrentem vertere: nec tamen ullum locum, ubi זֶרֶם occurrit, video, qui hanc significationem poscat, atque adeo, cui ea aptior sit quam *imbris perniciosi coelitus effusi*.

Nec vëro solum alii, sed et ipse mihi corrigendus videor, nullarum partium studiosus, sed unius veri. Est, ubi זרם *grandinem* aliquando interpretatus sum, conjiciens, eam a congelascendo ita dici: congelascendi autem significatio cum merae, ut fateor, conjecturae sit, nec certis probari argumentis ex linguis Orientalibus possit, hanc quoque *grandinis* significationem abdicò. Potest et diluvium coelitus effusum grandinem effundere, unde non grandinem a זרם disjungo, componi utrumque videns Jes. XXX, 30. nec tamen jam autem זרם grandinem interpretari.

זרים Jes. I, 7. num *diluvium*?

Jes. I, 7. כמורפכת זרים plerumque vertitur, *terra vestra* — *vastitas est, ut everso peregrinorum*, vel, quod alii malunt, *hostium*. Hoc mihi quidem de terra vere ab hostibus exteris everfa, languide dictum ac prope sententia cassum visum est: suspicari ergo ausus sum, Mem in זרים radicale esse, vocabulumque ad radicem זרם referendum. Olim, cum adhuc de grandine cogitarem, *calamitatem* (*Hagelschlag*) verti: jam, *ut everfa diluvio*, seu, ut et hoc vocabulum germanice addam, *als von einem Wolkenbruch*. Sub Palaestinae climate coelitus emissa diluvia graviora etiam quam nostro, non solum ob majorem aquae effusae molem, sed et quod cum nostri montes adclives sint, ibi acutiore angulo in altum surgant, diluviumque modicam qua teguntur humum abripiens nuda faxa et sterilia relinquat. Qui Indiae occidentalis insulas adierunt, ut Labatus, haec diluvia describunt: memini etiam in Coratio eorum mentionem fieri, sed locum in libro confusius scripto jam invenire nequeo.

זרע *inserere, festine opprimere.*

Serendi significatio quam sub عزرع habent Arabes, sub זרע Syri, notissima, sed Jes. XVII, 10. non apta, ubi videtur idem esse, quod *insere-*

inferere, arbori alienum furculum inferere, cujus naturam fructus sequentur. Vide versionem notasque germanicas: *plantas pulcras plantasti, alienum furculum inferis illis*.

Praeter hanc aliam omnino significationem verbum habet, ubi Syris per ? Arabibus per ۞ scribitur, quo et ipsum *brachii* nomen זרע referendum, ۞, ۞. Arabibus quidem verbum ۞ est, *irruit cum violentia, praevaluit, incitatus ac velox fuit*, quam spectari puto Hof. I, 4. ubi nomen יזרעאל puero dandum explicatur, *adhuc exiguum temporis est, quo puniam sanguinem Jezreel in domo Jehu, et cessare faciam regnum Israelis*. Nempe nomen regiae יזרעאל duplicem admittit etymologiam, 1) faustam, *seminat Deus*, quomodo accipi Hóf. I, 11. videtur 2) adversam, *festinanter invadet opprimeique Deus*.

זרע num Jes. XXIII, 3. *fativus ager*.

זרע *semen* esse, quin et sementim, nemo est qui dubitet, Jesaia tamen XXIII, 3. זרע שיחור displicet quodammodo, *semen Nili*, praeplaceret, *fativi agri Nili*. Hocne praeferendum, sitque ibi זרע idem quod sequens מזרע, lectores arbitrentur.

מזרע *ager fativus*.

Ἀπαξ λεγόμενον Jes. XIX, 7. מזרע ניל, quod plerumque *sementem Nili* vertunt, figura ac dictione satis audaci. Ego malim *agros fativos Nili*, i. e. a Nilo rigatos. Sic innumeris locis, maxime apud geographos Arabum, مزاريع *agri fativi*. Unum obverti mihi posuit, quod lexicographi Arabum a singulari non مزارع concipiunt, sed مَزْرُوع, participii passivi forma Hebraicae linguae ignota.

זרע *brachium, auxiliator, exercitus, alveus fluvii*.

זרע *brachium*, ut pleraque nomina membrorum geminorum, generis feminini; in plurali quoque femininae terminationis, זרעות.

Aliquando tamen; licet rarius, masculine construitur, ut Dan. XI, 15. 22. 31. atque ex vulgata lectione pluralem quoque masculinae terminationis זרעים admittit; 2 Reg. IX, 24. Dan. XI, 31, nec tamen sine lectionis varietate, in priore loco duobus codicibus זרעותיו habentibus, in posteriore duobus codd. זרעות habere visis, sed incertis. Genes. XLIX, 24. de quo infra, ex hoc numero demendum. Utraque anomalia ex punctatione masorethica concurrit Jes. LI, 5. זרעי עמים וישפט, sed in biblioth. Orient. Suppl. Tomi XIV. p. 157. monitum, aliis vocalibus et regulariter instrui et melius posse.

Poni monent ex lexicographis meliores,

1) de auxilio, opemque ferente, Ps. LXXXIII, 9. quibus addo, sic et Arabibus عَضَد, verbum denominativum ab عَضَد brachium, esse, juvare, inque conjugatione octava, auxilium implorare. Nomen quoque عَضَد adjutor, socius.

2) pro exercitu, quod quidem Danieli quodammodo privum, Dan. XI, 15. 31. ita quidem, ut prima brachii significatio planè spectari definat, construitur enim cum standi verbo, exercitus non stabit, quod quidem de brachio bene dici non potest. Videtur haec significatio Chaldaizans: Ezr. IV, 23. אדרע וחיל brachium et exercitus. Relege supra p. 16. de אנפים, coaevi, Ezechielis, vocabulo scripta.

His tertiam addiderim significationem

3) brachia i. e. alveos fluvii, Dan. XI, 22. brachia inundationis, i. e. brachia Nili, late inundare totam Aegyptum solita, inundabuntur ab hostibus, Aegyptus a Syris inundabitur. Nec dubita, significationem lexicis commentatoribusque ignotam Hebraico tribuere vocabulo, habet enim Arabicum: Abulfeda num. 271. Cusam sitam esse scribit علی ذراع من الفرت ad brachium aliquod Enphratis.

4) At vero quid faciemus *brachiis manuum*, (זרעי ידיו) Genes. XLIX, 24? monstro phrasim, cum duplici generis, et terminationis anomalia, conjuncto? Mutemus puncta legamusque,

זרעי ידיו

sparsa manuum ipsius, i. e. tela, manibus ejus sparsa. Adjectivum est poeticum, in substantivum transiens, qualia maxime Arabes multa habent. Disputatum hoc jam in biblioth. Orient. T. IX. p. 232. monitumque codices Samaritanos זרעי habere, quod optime זרעי efferre possis: quibus jam addo, septem etiam codices Hebraicos Kennicott consultos, זרעי exhibere.

זרר 2 Reg. IV, 31. *sternutare?* an, *labia comprimere?*

Ἀπαξ λεγόμενον, ab aliis ad radicem זרר relatum, perquam incertae significationis, ac forte hanc ob causam a LXX omissum, quod non intelligerent. Plerique recentiorum vertunt, *sternutare*, pro quo adferri Judaico-Chaldaicum זריר *sternutatio* potest, minoris tamen auctoritatis, quod in sola occurrit lingua Chaldaica, forte a magistris ex hoc ipso loco factum.

Arabibus ^{مَرَسَ} est, *mordere, arte oculos comprimere*: quid si ergo potius veritas, *labia aut oculos compressit contorsitque*, quod non raro solet primum vitae signum in aegroto esse, quem mortuum putabamus.

זרת spithama.

Haec nominis, quinquies occurrentis, Exod. XXVIII, 16. XXXIX, 9. 1 Sam. XVII, 4. Jes. XL, 13. Ezech. XLIII, 13. versio, rectene an secus in lexica recepta sit, quibusque nitatur argumentis, dicendum: maxime cum Vulgata et Reuchlinus *palmum* vertentes, contradicere videri possint, Rabbiorumque auctoritas, quam maxime sequuti videntur lexicographi, non ubique sit irrefragabilis, exque locis
ipsum

ipsis codicis sacri nihil de quantitate mensurae colligi posset, praeter hoc unum, diversam a *palm*o esse, ab Ezechiele eodem in versu memorato. Est autem spithama, *spatium maximum ab exprorectio pollice ad exprorectum digitum minimum*, quod in manū humana tres fere palmos aequare, inque mensurarum nominibus adcuratē pro tribus palmis poni solet.

Pro spithama ergo sunt,

1) Thalmudici, eosque sequuti Judaei, quibus תרי est, *trium palmorum*, id vero, ut illi quidem putant, (sex palmorum cubitum facientes), *dimidium cubiti*. Horum quidem auctoritas mihi sola non sufficeret: sed accedunt et aliae.

2) LXX ubique *σπιθαμήν* habent, quae quidem auctoritas eo gravior, quod libri Moſis, Samuelis, Jesaías et Ezechiel, non unius sunt interpretis, sed diversorum.

3) Josephus Ant. VI, 9, 1. *σπιθαμήν* habet, pro תרי 1 Sam. XVII, 4.

4) Arabes ubique *شبر* quam spithanam esse ex Golio discēs.

5) Sic quidem illi fati uuanines, at sola obſtare Vulgata videtur, *palmi*, ubique habens, qui et ex ea in Reuchlini lexicon receptus. Sed videtur illa *palmi* nomine latius uti, et spithamam quae palmum vocare: Hieronymus certe in commentario ad Jes. XL, 13, septuagintaviralem versionem latine redditurus, pro, καὶ τὸν οὐρανὸν *σπιθαμήν*, habet, *et coelum palmo*. Nempe duplex est latiorum palmus, minor IV, major, spithamae aequalis, XII digitorum. Ergo et Vulgata atque Hieronymus consentit, quos tamen fateor vocabulo minus commodo uſos esse, ex quo non modo ambiguitas, sed et hanc Hieronymi versionem Ezech. XLIII, 13. legenti, vix vitandus error: *ista autem mensura altaris in cubito verissimo,*

qui

qui habebat cubitum et palmum, (פדט, quatuor digitorum): in finem ejus erat cubitus, et cubitus in latitudine, et definitio ejus usque ad labium ejus in circuitu palmus (זרת, duodecim digitorum) unus.

Quin et ipsum graviter hic errasse Hieronymum in commentario video, nimia ut puto festinatione, qui, textum describens, primo loco παλαιστήν recte addidit, *palmum sive παλαιστήν*, inque interpretatione male secundo loco, *palmi minus, sive παλαιστής latitudine*. Mensuras et mathematica saepe minus quam fas erat curant interpretes.

Ergo cum omnes consentiant, dubitandum non esse reor, maxime cum in vocabulo, quod omnes dialecti Aramaeae Hebraismo superstes habent, errari ab omnibus non potuerit. Habent nempe, proque Hebraico reponunt, Chaldaei זרתא, זרתא, Syrus زرت, زرت, Samaritanus זרת, quin et Thalmudicis זרתא est, ut Buxtorfius vult p. 694. *pugnum* (in adversarium directus) ut ego malim, *passa manus* ad alamp infligendam exporrecta.

Dispicendum tamen, quo fiamus in re solis credita veteribus, certiores, et de etymologia: sed antequam ad illam accedamus, monendum, nullibi ita constructum זרת, ut constet, masculinumne sit an femininum, id vero est, sitne ת radicale, an servile? Rabbiniis quidem זרת est, זעירת *digitus minimus*, hincne dicta spithama, ad ejus exporrecti extremum pertinens? Non puto, nec enim ז illarum est ex literarum numero, quas Hebraei abjiciunt. Praeplacet potius recentiorum derivatio, a זרת *spargere*, ut sit *sparsa*, i. e. *dispersis digitis exporrecta manus*, cui et novae adferri ex Arabismo suppetiae possunt, simili enim modo Arabes *cornu extremitatunque arcus* ذنبر a dispergendo dicunt. — Jam et addendum de Thalmudico זרתא, quod ex Baal Aruch *pugnum* interpretari Buxtorfium diximus. Non nego, pu-

gno hoc nomen satis convenire, ac potuisse a זרר *constringere*, *comprimere* dici: sed sic alia omnino prodibit mensura, ususque linguae Thalmudicae sententiae Thalmudicorum de mensurae quantitate erit contrarius; pugnus enim ab extrema digitorum nodatione ad radicem usque manus, *palmum fere unum ac dimidium*, i. e. *sex digitos* aequat, spithama XII digitos habente. Ergo potius putem, זרר Thalmudicorum *passam esse manum*, qua alapa infligitur, non quidem cum spithama eandem, (omnibus enim dispersis digitis alapam non infligimus), sed tamen ei proximam.

Novam mensuram non attuli, sed hoc in votis fuit, veterem magis confirmare, de qua ipse, Thalmudicorum et Rabbinorum vocibus non omnia credens, aliquando dubitavi.

□

□ litera duplicem cum sonum habeat, quem Arabes puncti diacritici ope distinguunt, ח *Hha*, خ *Ch gutturale*, Hebraei scribendo distinguere nequeunt, non mirum; verba iisdem literis, quarum una □ est, scripta, pro adpellationis diversitate diversissimas aliquando significationes habere, quas qui unam artificii etymologicis facere allaborant, operam ludunt.

חבט *fuste*, *baculo excussit*.

Non nisi quinquies occurrit verbum, significatione tamen, nec ex solo filo orationis, sed et ex Syriacae Arabicaeque linguae usu, ita manifesta, ut dubitari nequeat: *fuste vel baculo grana frumenti, olivas de arboribus, excutere*: Arabibus خبط *fuste injecto percussit arborem ad dejicienda folia, olivas &c.* Hinc fit, ut et Arabs Syrusque nonnunquam idem pro Hebraico verbum reponant. Maxime proprie LXX Jes. XXVII, 12. *ἡαβδίζειν* verterunt. Caeterum multo latius usus verbi et significatio in reliquis linguis Orientalibus patet; apud Hebraeos non

non occurrit, nisi de pomorum, olivarumque excussione, Deut. XXIV, 20. et de excussione frumenti leguminumque, baculo facta, quae Jes. XXVIII, 27. 28. triturationi, דרש, opponitur. Vide *Paulsen vom Ackerbau der Morgenländer* S. 40-42. Nempe non pedibus boum, tribulisque tritulant, sed baculis excutiunt, 1) aliqua edulium genera, quae tribulum ferre nequeunt, vide locum Jesaiae, vixdum citatum 2) alia etiam frumenta, quae metu hostis non possunt tuto in area sub dio tritulari Judic. VI, 11. 3) qui minus frumenti habent, quam quod area et tribulo dignum sit. Ruth. II, 17. Huc et retulerim Jes. XXVII, 12. ubi petita imago a messe pauperis, qui cum pauca ager extulit, omnia diligenter persequitur ac colligit (לקט), nec plaustro, ut divites, subjicit, sed excutit baculo. Quamquam alii malunt locum de arborum excussione accipere.

חבל.

Quod supra universim de ח dīxi, ad hanc statim radicem ejusque derivata tenendum. Arabibus quidem

1) حَبْلٌ funis est, verbumque, *foeātus inire*, (obligare se) *reti capere*: huc referes חבל funem, cum suis derivatis, nec opus habebis, haec ex verbo כבל, multo ignotiore, orta censere; ut tentavit Simonis. Ab hac significatione et altera, *dolorum* (חבלים) fluxit, quos solent Orientales a ligando dicere.

A dolore ductum et putatur חבל in Piel, *parturire*, quae tamen significatio loco citari solito primario Ps. VII, 15. vix convenit, praecedente partu, sequente graviditate, יחבל און חרה עמל. Notandum ergo, Arabibus حَبْلٌ potius esse, *praegnans facta est*, *concepit* in quarta, *impraegnavit*, cum pluribus nominibus inde derivatis. Ergo in psalmo est potius *concupere*: *conceperunt malum*, *gravidī sunt infortunio*. De altero, Cant. VIII, 5. dubitari possit

inter, *ibi te enixa est*, et, *ibi te concepit mater tua*. Vulgata quidem de conceptione, atque adeo de vi illata, *ibi corrupta est mater tua*, *ibi violata est genitrix tua*, male arrepta corrumpendi significatione. De hoc ergo loco quisque ut lubuerit statuatur. Caeterum, *concupere*, unde dictum, non plane constat, a doloribus partus, conceptionem sequuturis? an a *ligando*, id vero est, *retinendo* et *concupiendo* semine? Arabibus quidem *حَبِلَ* inter alia est, *reti cepit*, (proprie, *illaqueavit*) nec insolitum orientalibus, eum reti captum dicere, qui mundum nascens ingreditur. Barhebraeus, (chrestomathiae nostrae p. 104.) *o piscatio mundi, anno 1537 rete tuum me cepit*. Copia ergo bonorum etymorum laboramus, optione difficili.

2) *حَبِلَ* corruptit, depravavit, *حَبِلَ* corruptio, *حَبَالٌ* corruptio, sanies &c. quo referes, *חברל* perdere, cum derivatis.

Ad primam classem refero, male plerumque intellectum *חברל* Jef. XXXII, 7. Arabica plane significatione: *ad irretiendum miseros verbis mendacii, cum illi iusta loquuntur*. — Notanda et phrasis *חברל מות* *funes, seu retia mortis*, cui simillimam habes in chrestom. Arabica p. 102. *احتبله الموت في حبايله* *irretivit illum mors laqueis suis*.

Secundam notionem male aptarunt lexicographorum et interpretum non pauci Jesaiae verbis X, 27. *וְחִבְרַל עַל מִזְבְּחֵי שָׁמֶן* et *computrescet jugum ob oleum*. Verba omni sententia cassa, quibus ut opem ferat monet Vitringa, jugum intelligi ferreum, olei autem eam esse naturam, ut ferri interiora penetret atque emolliat, dissolvat, et corrumpat. Hoc quo unquam teste accepit? arcet potius aeruginem. Clericus, ipsa volebat pinguedine corruptum, id vero est laxatum iri jugum. Horrenda imago, nec enim potest pinguedine corrumpi, nisi haec attritu jugi diuturno in saniem resolvatur: nec *corrumpi* et *laxari* eadem.

dem. Hic vero, verbo excluso, mutatisque punctis, malim nomen, *וַחֲבַל עַל* et *funis jugi* recedet a collo ejus. Vide biblioth. Orient. T. XIV. p. 141.

חֲבַצְלֶת Jef. XXXV, 1. Cant. II, 1. *Colchicum*.

Egit de hoc vocabulo Celsius in hierobotanico T. I. p. 488-492.

varias, etiam recentiorum explicationes memorans, *florem* (generatim), *rosam*, (ex Judaeorum auctoritate) *lilium*, *narcissum*, ipse quidem narcissum praeferens, et ob eximiam pulcritudinem, et quod harmonicum *مَصْرُوحَة*, Jef. XXXV, 1. Maronita in Polyglottis *narcissum* verterit. Quae quidem ratio non solum nulla, Gabrielis enim Sionitae in his rebus nulla auctoritas, quem in editione polyglottorum negligenter rem egisse queruntur, ac nomina botanica aliaque historiae naturalis Syriaca, ita vertere latine soliti, ut Hebraica eotempore reddere moris erat: sed et, si adcuratius inquiras, narcisso plane contraria.

Id quidem ante omnia fateor, et constare vel solo auditu existimem, *مَصْرُوحَة*, quod Syrus Jef. 35. pro חֲבַצְלֶת ponit unum idemque esse, permutatis Arabum more literis M et B: at hoc *مَصْرُوحَة* in lexico suo Castellus sic interpretatur: "*narcissus, lilium, Is. 35, 1. Hebr. חֲבַצְלֶת Item ἑρμόδωρον, hermodactylus Bar. Bahlul. Veneni genus, Ferrarius.*" In haec quidem verba commentemur. Prima, "*narcissus, lilium,*" ex sola sumta vocabuli Hebraici interpretatione consueti, *lilium*; ex antiqua et vetere, *narcissus*, ex Gabrielis Sionitae versione loci Jesaiani; quin adeo addit nomen חֲבַצְלֶת, quod alterutrum horum significare putabat: haec ergo nullius momenti auctoritatis, Barbahlulo maxime fides, cujus utinam ipsa verba haberemus Arabica, dubitari enim potest, *ἑρμόδωρον* et *hermodactylon* ut idem ponat, an ut diversa. Nempe ephemerum duplex potissimum est, κατ' ἑξοχὴν

sic dictum, *lilium convallium*, alterumque iethale, *colchicum*. Malles, credo, prius, maxime ob locum Cant. II, 1. ubi in sequente versus membro ipsum nomen, שושנת העמקים, *lilium convallium* legitur: sed vereor ne Colchicum potius sit intelligendum, atque *ephemerum* per sequens *hermodactylus* explicetur. Nempe *hermodactylus* nostrarum officinarum radix est plantae de qua dubitatur, quamquam plerique volunt, Colchici; at Arabibus quid significet, discas ex Golio, p. 1236. سورنجان *Perf. Colchicum ephemerum, hermodactylus*. Ergo صفركم Syris, Colchicum, radice quidem venenatum, sed flore pulcrum ac laetissime proveniens. Colchico ergo Saronitidis, et lilio convallium, humilibus floribus, ipsa se modeste comparat Salomonis puella:

אני חבצלת השרון

שושנת העמקים

nec miraberis, utrumque florem conjungi, cum et eodem ephemeris nomine complecti veteres, atque adeo recentiorum permulti consueverint.

Jam et veteres audiamus, forte aliqua eorum melius intellecturi, postquam de planta constat:

1) Cantici interpres graecus, credo, quod significatum vocabuli Hebraici ignorabat, latius *ἀνθος*, *florem*, vertit, exque eo Vulgata.

2) *Lilium* habent, in Jesaia LXX et Vulgata, itemque Chaldaeus שושנה, inque Cantico Syrus *لعل* seu, ut potius legendum, *لعل* *lilium Saronense*. (Editoris, Gabrielis Sionitae errorem, qui et vertere sustinuit *lilium abietum*, dudum indicarunt et emendarunt Celsius, atque ab eo citatus Bôchartus). Non male hi, nisi quod specificum plantae nomen non expresserunt, ad liliorum enim genus, a senis foliis Hebraeis dictorum, oculi, et botanici, colchicum referunt.

3) ὡς κάλυξ Aquila in Jesaja, sed ex alia lectione, ὡς καλύκωσις, idemque in cantico, ὡς καλύκωσις τοῦ Σαζών. Rosam interpretari solent, estque haec significatio vocabuli graecis usitatissima, ita tamen, ut sola rosa virginaliter adhuc clausa hoc nomine vocetur. Svidas, κάλυξ, ἄνθος ῥόδου μεμυκός, flos rosae clausus: vide et Bielii lexicon. Mirum, si colchicum ad literam interpretari solitus Aquila in rosam virginem converterit. Aliudne ei κάλυξ significabat? forte omnem florem adhuc clausum, virgineumque? Est certe non solius rosae nomen, *anchusam* (sed ea nihil ad nos) aliqui ita vocabant. (Dioscorides I. IV. c. 23. Ἀγχουσα, ἣν ἐνίοι κάλυκα, οἱ δὲ ὀνοκλείαν καλοῦσι). Non nego, Cantici II, 1. egregie convenire rosam virginem, nec meliorem tentari conjecturam posse, sed omni orientalium linguarum suffragio destituitur.

רִשְׁבָּה Habacuc.

Graeci nomen, ut jam notavit Hieronymus, Ἀμβακούμ scribunt; 1) μβ pro ב ponentes, hoc quidem eadem analogia qua pro ח Memphis habent, pro נבֿבֿבֿ nomine sine dubio Asiatico, σαμβύκη, ac forte רִשְׁבָּה adpellantes, 2) pro ultimo K habent M, nescio unde. Habent quidem Complutensia Ἀμβακούη, Arabsque, prophetas ex graeco vertens, حَبَقُوق, sed hoc nomen sine dubio ex Hebraico aut Syriaco emendatum, Complutensia, ut aliquoties factum animadverti, ab editoribus ad textum Hebraicum correctis. Hieronymus in praefatione: scire nos convenit, corrupte apud graecos et latinos nomen Ambacum prophetae legi, qui apud Hebraeos dicitur Abacuc, et interpretatur AMPLEXUS (אֶמְצָח) sive ut significantius ventum in graecum. περιλήψις id est, AMPLEXATIO. Et paulo post: qui vel ex eo, quod amabilis domini est vocatur amplexatio: vel quod in certamen et lucram, et, ut ita dicam amplexum cum deo congreditur lucantis

stantis sortitus est nomen. Nullus enim tam audaci voce ausus est. Deim ad disceptationem iustitiae provocare et dicere ei, cur in rebus humanis, et in mundi istius πολυτρελᾶ tanta rerum versatur iniquitas? &c. Crepundiae etymologicae: nomen Habacucus sine dubio habuit, antequam propheta fieret, cumque deo disputaret, nec conjectura persequi licet qua causa aut significatione parentes indiderint; multa enim significare potest, *dilectissimum filium*, ab amplexu, sed et alia, ut Arabicum lexicon evolvens videbis.

חבר cum derivatis.

Duplex se et in lexicis offert et in ipso sacro codice indubia huius verbi significatio,

1) notissima *conjungendi*, unde חבר *socius*, aliaque nomina: quam si lubuerit, Syriacam dixeris, quod cum Syris eam communem habent Hebraei, Arabicae enim linguae aut ignota est, aut non nisi aliqua arte etymologica ei commodatur.

2) *incantandi*, multo etiam pluribus, quam ubi vulgo eam admittunt lexicographi interpretesque, locis aptanda. Verum haec unde? Qui non nisi unicam verbo tribuere audent notionem primam, immemores, duo sub חבר concurrere posse, *Hahabar* et *Chabar*, varia tentant, ex quibus me iudice verisimillimum, a *componendo*, *carmen* dici, a *carmine incantationem*. In has quidem et ipse diu partes ivi, sed melius offerre etymon lingua Arabica videtur, sub *حبر* *scivit*, *حبيب* *sciens peritus*. Nempe incantatores, harioli, quique alios superstitionis artibus ludunt, plus aliis scire putantur, indeque plerisque in linguis *sapientes* audiunt.

Haec quidem notio ubi praeferenda sit, non lexicographi est indicare, sed interpretis.

Sed

Sed et accedit tertia, *coloris, variagati plerumque*, quam sub *חֵבֶר* pulcher fuit, reperies, ut *חֵבֶר* atramentum, color, lineamenta, *חֵבֶר* vestis striata, inprimis cinerei coloris, unde avis *חֵבֶר* nomen accepit: eadem et ab Arabibus ad eorum colonos, Habessinios, coloris notio transit, ut Castelli quemvis vel Jobi Ludolphi lexicon docebit. Hinc jam *חֵבֶר* Jerem. XIII, 23. *maculae pardali*, significatione vel ex filo orationis indubitabili.

Hae autem tres significationes quomodo, non dicam in unam, eo enim vix opus, sed tamen in duas radices, *Hahabar* et *Chabar*, coe-rint, expedire non meum est, nec mihi datum: id unum, verba signi-ficationem coloris saepe aliquo casu fortiuntur, quem investigare diffi-cile. Quaestionem etymologicam indicō, dubia propono, solvant alii, sed ea verecundia, qua me in proponenda uti vident, conjectu-ris non indulgentem, nec eas artificiose conquirentem, sed uti auden-tem, si quae se offerunt.

חָבֵר et כָּבֵר *Chaboras*.

Duplex nominis scriptio, per *Chet* חָבֵר, 2 Reg. XVII, 6. XVIII, 11. 1 Paral. V, 26. ubi de eo fluvio, seu ut alii volunt monte, sermo, ad quem deceni tribus ab Assyriis deportatae sunt, et per *Caph*, כָּבֵר Ezech. I, 1. 3. III, 15. 23. X, 15. 22. ubi sine dubio de Chabo-ra Mesopotamiae sermo, ad quem Ezechiel cum exsulibus Judaeis ha-bitavit: idque discrimen et codices Kennicottiani constanter servant (*). Jam duo cum sint Chaborae nomine flumina, non male suspicari pos-sis,

(*) Est quidem aliqua in nomine plene vel defective scripto lectionis va-rietas, aliaque gravior, quod 2 Reg. XVIII, 11. codex 150 וְכַחְלֹר (a prima manu) et 99 וְכַחְבֹּרֶל habet, sed ea nihil ad quaestionem de חָבֵר et כָּבֵר, de qua jam agitur.

sis, quod et patrem meum fecisse in nota Simonis onomastico adscripta video, orthographice ea distingui: nec tamen res plane certa, Arabibus enim nomen Chaborae, et vero Mesopotamiam perfluentis ad quem habitavit Ezechiel, חַבּוּר per ח ¹⁾, Syris ܚܒܪ et ܚܒܪܐ per ܚ scribentibus ²⁾, possit altera scribendi in libris sacris ratio Arabica, altera Aramaea esse. Nempe in exoticis nominibus aliquando ܚ et ח permutantur:

Est autem duplex Chaboras

1) Mesopotamiae, quem delineatum vide in d'Anvillii tabula Euphratis et Tigridis. Oritur supra Resaenam, (ܪܝܫܢܐ),

ܪܐܫ

(¹⁾) Ipsa adscribo Nubiensis verba, maxime hanc ob causam, quod patrem meum, libro carentem, interrogasse video, quibus ab eo scribatur literis. Sic ille, climatis quarti parte sexta, pagina ab initio ejus partis tertia, fere media: وقر قسيا مدينة بالجانب

الشرقي من الفرات ويصب أسفلها نهر
الهرباس المسمى بالحابور *Circesium urbs est a latere Euphratis orientali, infra quam in eum influit fluvius Hirbas (Hirmas) qui nomen accipit, Chaboras.* Sic et Abulfeda in descriptione

Geziræ, num. 245. de Circesio agens: والحبابور الذي

يخرج من رأس عين ويصب في الفرات قريب
منها *et (ad latus) Chaborae, qui Reselainae (Resaenae) ortus influit haud procul Circesio in Euphratem.* Vide et Schultenii indicem geographicum, aliis auctoribus eodem modo scribentem.

(²) Assemani bibl. Or. T. II. p. 222. (media) *aedificavimus et aliud monasterium* ܚܒܪܐ ܕܚܒܪܐ ܕܚܒܪܐ *ad latus fluvii Chaborae; quod (ab eo) Chabur dicitur* p. 226. ܚܒܪܐ *ܚܒܪܐ*. Urbem tamen Chaborae cognominem, insigni inconstantia, per Chet ܚܗܪܐ p. 227. scribi video.

رأس عين, *caput fontis*, in d'Anvilliana tabula, *Resain, Resaina, An verde, vel Theodosiopolis*, longit. 58 latit. $36\frac{1}{2}$ atque prope Circesium Euphrati illabitur. Hic quidem Chaboras circa *Naharaim* alium fluvium recipit, paulo supra Nesibin ortum, qui graecis Mygdonius dicitur, Arabibus *Hermās*, هَرْمَاس, nomine orto ex *نهر ماس* fluvius *Masorum montium, Masus*. Jam intelliges quid sibi velit Nubienfis, in nota paginae praecedentis citatus, qui nomen fluvio *هرباس* dedit, literis B et M more Arabico permutatis. Ad Chaboram in tabula d'Anvilliana sub gradu long. $58\frac{2}{3}$ lat. $36\frac{1}{2}$ *Thallabam* invenies, ipsam Ezechielis III, 15, חַל אֲכִיב, quam quaere sub ח.

2) Assyriae in Tigridem ab oriente influens, quem primus in indice geographico monstravit, deque eo haec lexici geographici excerptit Schultenius: *والخابور خبور الحسنية من أعمال الموصل في شرقي دجل وهو نهر من جبال أرض الدور أن عليه عمل واسع وقري في شالي الموصل قيل مخرجة من ارمينية* *وجلة* *ويصب في دجلة* *est et alius Chaboras, Chaboras Chasani-ae dictus, ad ditionem Mosol pertinet, Tigri ab oriente. Hic ex montibus regionis Duran oritur, circaque eum magna oppidisque multis confita regio, ad septentrionem Mosolae. Dicunt (alii) oriri in Armenia, et in Tigridem influere. Melius haec intelliges inspecta Tigridis et Euphratis tabula d'Anvilliana: Videbis ibi haud procul a lacu Van paulo post gradum longitudinis 61, inter 37 et 38 latitudinis, fluvium oriri, quem ubi persequeris nomina ejus invenies, *Centrites, Khabour, Nicephorius* fl. eumque paulo post gradum latitudinis 37 Tigri misceri. In hunc usque diem illum Kha-*

bour vocari auctor est d'Anvillius p. 85. sed, quod aegre in tanto viro ferendum, qui si ipse non perperam credidit, nec sibi credi sine teste cupiat, non addita itinerarii aut alius testis auctoritate. Est hic, quod doleo, mōs Gallorum, unde dubia saepe legenti fides. Hic quidem Chaboras Orientalis egregie aptus illis locis, ubi de exilio decem tribuum agitur, modo ad illum alia et Gauzania repertur, cujus fluvius dicitur. Gauzaniā quoque orientalem habemus, sed non ad hunc orientalem Chaboram. Vide supra num. 344. sub גוזן scripta, dubita, dispice, et arbiter esto. Forte ea quae pag. 665. ex Schultensio citavi, corrigere in mentem venerit lectoribus, ac pro الحسانية (Chazaniae) reponere, الحسانية Ga-
zaniae: nec contradixerim, modo id me auctore non faciat. Innumeris locis in manuscriptis Arabum codicibus ح et ح negligentia librariorum confunduntur.

Loco hujus Chaborae fluvii orientalis, ad quem decem tribus deportatae, *Chaboram montem*, ut jam supra p. 280. monui, sumebat Bochartus, l. III. geogr. c. 14. col. 194. lin. 5-10. Nempe Ptolemaeus, p. 146. *Mediam, inquit, ab Assyria determinat, χαβώρας τὸ ὄρος*, sed qui in tabula Asiae quinta *Chaotras mons vocatur*. Conjectura perquam verisimilis, Bochartoque digna: ad hunc enim montem, ultra quem paulo Gauzania orientalis, recte deduci decem tribus a victoribus Assyriis potuerint. Unum obfarcire videtur, quod נהר גוזן *fluvium Gozanitidis*. Chaboram vocat historicus sacer: sed quod vix ausus esset sperare Bochartus, dedit codex Keimicottianus 130, (ex initio

seculi 14) 2 Reg. XVIII, 11. habens, ובחלור נהר גוזן *et ad Chaboram* (a prima manu, *Chaloram*) *montem Gauzaniae*.

Certi quid de his statuere difficile, lectione suspicionibus adflata: lexicographus significationes nominis proprii si satis prodiderit fideliter

et copiose, suis partibus satisfecit; interpretis erit, haec, et quae sub
 גִּזְוֹן atque חֲבֵט scriptimus, ad tria loca transferre de exilio decem tri-
 buum agentia, suoque iudicio uti.

מַחֲבֵט *sartago, patella*, Levit. II, 5. 6.

A *חֲבֵט planus, humilis fuit*, unde *חֲבֵט terra plana*. Pa-
 tella est plana, profundiori opposita.

חֲבֵט *perfugium, asylum* Jes. XIX, 17.

Male his literis, intellectu facillimis modo masorethae non im-
 pedivissent interpretes, punctis חֲבֵט substratis, ex quibus ad radicem
 חֲבֵט refertur, habeturque femininum, N pro ה Chaldaeorum more
 posito. Veri dissimillimum in Jesaia, minime chaldaizante, ac puris-
 simi Hebraismi servantis. Quid erat, cur non sine ullā anomalia le-
 gerent, חֲבֵט *asylum, perfugium*, collato Arabico *حِجَاة confugit*,
 et *مَحْجَاة asylum*? Egregia, locoque aptissima proditura erat
 sententia, *erit terra Judae Aegyptiis asylum*, quod sequens hemisti-
 chium sic interpretatur, *omnis qui illam nominat, ad illum* (Judam)
confugiet. Vide infra פֶּחֶר. Ex alia quidem lectione per He, quam
 infra sub חֲבֵט expediam, puncta חֲבֵט, vera ac bona. Facta est hic,
 ut saepe duarum lectionum confusio, punctis lectionis חֲבֵט literis
 substratis. Veterum plerique, seu potius excepto Aquila omnes, *ti-*
morem verterunt, invito orationis filo: idne ex conjectura ductum?
 an חֲבֵט *confugere* etiam fuit, *timere*? Coniunctae significationes.

חֲבֵט *locusta*.

Nomen quinquies obvium, Levit. XI, 22. Num. XIII, 34. Jes.
 XL, 22. Cohel. XII, 5. 2 Paral. VII, 13. quin locustam significet, nul-
 lum est dubium; proprie tamen, ut ex primo loco adparet, quartum
 genus locustarum, id vero est, ut mihi videtur, locustas quartae seu

ultimae aetatis denotat, licet et nonnunquam ponatur generalius. Nempe quinque sunt locustarum aetates, quarum prima Levit. XI, 22. ubi de animalibus esu licitis praecipitur, a legislatore praetermittenda, quod hujus aetatis locustae nimis parvae. Ubi nascuntur, exque ovis erumpunt, vermes sunt, haec prima et neglecta legislatori aetas: jam crescunt et quater cutem exsuunt, sed usque ad ultimas exsuvias non nisi repentes, post quartas exsuvias, id est, quinta aetate, alatae fiunt, Venerem sentiunt, conjugii sobolique procreandae operam dant, et paulo post moriuntur. Quas ergo volare videmus locustas, eae, si seriem vocabulorum Levit. XI, 22. sequaris, חגב. Quod si vermicularem aetatem connumerari ut primam censeas, חגב quartae aetatis locusta erit, id est, adulta, sed adhuc humi repens, ante quartas cutis exsuvias. Aliquid prorsus certi dare hic non licet, linguis reliquis orientalibus nullum locustae nomen sub his literis habentibus (*): etymon suppeditant, sed inter utramque aetatem dubium. حجاب Arabicus est, *velare*, unde حَاجِبٌ *velum*, quin et Syris, سَفْحَا *fanum*, ab *inaccessio* ita dictum, ut Arabibus حُجَابٌ *velum templi*, حَاجِبٌ *conclavis regii praefectus*. Ab hoc quidem etymo dici potuisset, sive

1) locusta quartae aetatis ante quartas exsuvias, quod adhuc velata est: sive

2) locusta ultimae aetatis post quartas exsuvias, quod jam volans solem coelumque obvelat, ut fit in Oriente.

Posteriori verisimilius.

De solo non satis liquet loco Cohel. XII, 5. ubi in senectae, aut migrationis ex hac vita descriptione figurata et hoc est, ויסתכל החגב.

Est

(*) Abenezra ad Levit. XI, 22. Arabicum esse vocabulum dicit: sed non illi illi credere, Arabicae linguae plane imperito.

Est illi egregie quidem apta locusta, antea humi repens, sed post quartas exuvias alata, alta petens, lata etiam supervolitans maria: eadem quae apud Graecos papilionis, seu, ut illorum nomine utar, ψυχῆς. Nempe papilio illis anima, quam et Jupiter in condendo homine capiti papilionis forma imponit, et quae a morientibus avolat. Sic saepe in sculpturis sepulcrorum. De uno laborari posse video verbo יסתכל: hoc quid est? *portatur*, i. e. *ascendit in alta, elevatur*? Sed hanc quaestionem verbo סכל servo. — — Bochartus Hieroz. T. II. p. 494. *os femoris*, Arabice حسيّة dictum intelligebat, quod senibus יסתכל *gravetur, grave fiat*. Non damno, sed aegre locum inter utramque, quae praecedit sequiturque, imaginem tuetur, non solas senectae molestias, sed et jam transitum ad aliam vitam exprimentes.

Caveant sibi qui lexica evolvunt a manifesto errore, quo nonnulli cicadam posuerunt, eandem cum locusta habentes. Cicada prorsus alia, atque a locusta diversa, ut mediocriter historiae naturalis peritiorum.

Norrelli somnia in dissertatione de *avibus esu licitis*, hic non excerpto: forte sub ארבה junctim de illis dicam.

הגג

Pro duplici adpellatione, a folis Arabibus puncto diacritico notata, duplicem significationem admittit,

1) *festum celebrandi*, unde חג festum, quam Arabes sub حَجّ habent, verbo de peregrinatione Meccana usitatissimo. Habent et Syri. Primam significationem, a qua festi celebratio dicta, ignoramus: suspicor equidem, radices חגג et חגג eandem primo notionem fuisse, *circuli, orbis*, unde et حَجّة *annus*: inde festum dictum,

dictum, sive, quod festa in orbem irent redirentque, sive a saltationibus festivis, saltationes enim saepe ab orbe, in quem fiunt, dicuntur. Sed haec conjecturae, nec quidquam praeter eas certioris-usus linguarum orientalium impertitur. Ergo hanc totam quaestionem etymologicam, si placuerit lectoribus, abdicemus; certis contenti.

2) *lapsandi*. Hanc sub לָפַס Arabes habent, quod est, transitive, *impulit*, intransitive, *inflexus fuit*, *terrae iniegit pedem*. Huc retulerim יָחַס Pf. CVII, 27. secundum masorethas, literae Gimel Dagesch imprimentes, seu potius secundum lectionem sine Vau יָחַס quam Kennicottus in 54 codicibus reperit. Hanc equidem verterim, *caespitabant* — — *ut ebrius*, quod in navi tempestate gravi jactata vere accidit mari non valde adfvetis. Alia explicandi ratio si יָחַס cum Vau legas, de qua vide infra sub חַס dicenda. (Biblioth. Or. T. XIX. p. 150.)

חַס *victima?*

חַס *festum* pro victima quatuor locis poni volunt lexicographorum haud pauci, Exod. XXIII, 18. Jes. XXIX, 1. Malach. II, 3. atque, (graece anōnymo *θυσία*, et Chaldaeo, sed in quo parum residet auctoritatis quod perquam recens est, *agnum sacrificialem* praeunte) Pf. CXVIII, 27. Mihi haec significatio, reliquis linguis orientalibus ignota, dubia adhuc: primus locus nihil probat, *adeptus festi mei*, est quidem adeptus agni paschalis festo paschatis oblatus, sed non ideo חַס sacrificium: Jes. XXIX, 1. malim vertere, *festa in orbem circumsant*, quam, *hostias wastent*, (nempe describitur tempus, quo praedicta evenient, post integrum annum, omnibus festis annuis peractis): Psalm. CXVIII, 27. locus maxime dubius, ex quo significatio nova probari aegre potest, cum ne constructio quidem apta sit, *alligare victimam* USQUE AD (ער)

(עד) *angulos altaris*; quamquam hoc non urgeo VI codicibus על habentibus. N. L.

חגרים Jef. XIX, 17. *lapsus, titubatio.*

Sic per He quinque codices mscr. Kennicotti, ac duae editiones habent, ex qua lectione vocabulum sine dubio ad radicem חגג referendum, (quod de altera, חגא, supra negavi). Γύσσω Aquila vertit, nempe, ut supra monuimus, חגג ex prima significatione forte idem fuerit ac חגג, in orbem ire: γύσσω nomine vertiginem intellexisse videtur. Quid si potius referas ad حَجَّ *lapsare, titubare?* erit illis in lapsum, in titubationem. Mihi tamen altera lectio חגא melior videtur.

Lexicographi timorem interpretantes sequuti sunt veterum plerosque, sed male: illi enim חגא ita verterunt, a حَجَّ *confugit*, recentiores ad radicem חגג retulerunt, alia significantem omnia, & in super pro He positum commenti, anomaliarum, ubi aliquid ignorant, cum Judaeis magistris ultra modum prodigi.

חגרים Jerem. XLIX, 16. Obad. 3. Cant. II, 14.

Vox non nisi ter occurrens, reliquisque linguis ignorata omnibus, ut ne certam quidem derivationem suppeditent. Ergo nec significatio ita certa et indubia, ut sumi a lexicographis solet. *Fissuras* petrarum vertunt, praecedentibus in Jeremia et Obadia LXX et Vulg. inque Cantico Syro et Vulgata: estque ea significatio cantici loco egregie apta, in cavernis quippe petrarum nidulari columbae solent. Testes si unanimes essent, in vocabulo ignoto aliqua illorum fiducia: sed et alii aliter vertunt, *summa petrarum* Syrus et Chaldaeus in Jeremia, *stopulos seu prominentias petrae* (שני כיפא) Chaldaeus in Obadia, ibidemque Syrus حِمْلُ حِمْلٍ *fortalitium petras*. Favet huic explicationi filum orationis in Jeremia et Obadia, ubi ex חגרים *dejici* dicuntur;

(4) Q

quam-

quamquam et fateor, hoc deijciendi verbum fissuras specusque petrarum non excludere, quae possunt in alto esse.

Nihil opis, linguae orientales adferunt, nisi suspiceris pro **حجاء** *confugit*, cum Aleph mobili, etiam **حججا** cum quiescente pro **حجو** dici potuisse: hoc si sumas, **הגג סלע** esse *refugia petrarum* possint generatim, sive specus sint, siue summi et inaccessi hostibus petrarum vertices. Hoc quidem mihi verisimile.

תרא *confugit*. Jes. XXVII, 4. 5.

חַדָּא Arabibus est, cum *confugit ad aliquem*, tum, in *clientelam recepit*. Hinc opem ferendam puto difficillimis literis, in duas voces atque adeo versus discerptis, **אָר : יָחַד** Jes. XXVII, 4. 5. Graeci eas junctim legentes, **יָחַד תִּרְאוּ** ut verbum vertebant, **βοήσονται**: ego literas in bibl. Or. T. XIV. Suppl. p. 75. 76. sic dispescui: **יָחַד תִּרְאוּ יְחֻזֵּק בְּמִעוֹזוֹ** si quis *confugit* (ad me) *meumque amplectitur asylum*.

Quaerere possis, quid spectantes LXX **βοήσονται** verterint? Suspicor eos aut **βοηθήσονται** scripsisse, aut **βοήσονται** eadem posuisse significatione, *auxilium feretur habitantibus in ea*, proprie, in *clientelam et tutamen divinum recipiuntur*.

Quae prima sit verbi significatio, unde secundariae *confugiendi* et in *clientelam recipiendi* fluxerint, certo dicere non possum, parcusque etymologiarum inquisitor hoc totum praetermitterem, nisi vereretur, ne quis **תרא** et **הגג** eadem verba exilimet, memor saepe alias duas literas communes habere ejusdem significationis triliteras. Ergo modeste de Arabico **حذاء**, quod et est, *movere, amovere, inhaerere loco*, unde et milvus **حذاء** atque **حَدَي** dictus (vide Forskål descriptionem animalium p. 1.) Suspicor, ex prima significatione esse *volare*, deinde maxime de eo volatu poni, quo lentae motae aves rapaces expansis alis eodem in lo-

co haerere nobis videntur, hinc milvum dictum, hinc *حداء الى* volavit ad aliquem; esse, confugit, et, *حداء على* supervolavit, tuitus est.

חרור Job. XLI, 22. *ferrum.*

Ἀπὸ τοῦ λεγόμενου חרור *חרור* quod interpretum recentiorum plerique, et lexicographi, *acumina testae* reddere a חרה solent, satis verisimiliter nisi sequens nomen, *testas*, officeret: crocodilus enim, in Nilo vivens, non testas, sed aspera saxa, ut ad catarrhaeten, substrata sibi habet, dictuque exile, tantam belluam testae acumina contemnere.

LXX. ὀβελισκοὶ ὅξεϊς *verua acuta* habent, meliore sententia, sed quo jure חרש *acutum* verterint, non satis liquet, nisi forte *חרש* scabere in subsidium vocare lubuerit. Chaldaeus, *lapilli acuti sunt sicut testa*, exili sententia. Vulgata, *sub ipso erunt radii solis*: nempe חרש idem quod חרס *solem* putabat interpres, ejusque radios in acumen definire, ut fere a pictoribus formantur.

Meliora his habent Symmachus et Theodotio, *σιδηρίον τέκτονας*, *ferrum fabri*, i. e. ferrum fabrefactum vertentes, his vocalibus lecto textu, *חרורי חרש*. Arabibus quidem ab acumine *ferrum* *حديد*.

Hoc quidem hucusque praeplacet, si recepta lectione utamur: at si cum codice Kennicotti 245 (Roterodam. 2. multa alia lectionis varietate notabili,) חרש cum Daleth legamus, verterim potius, *sub illo sunt acumina novi* sc. tribuli, de tribulo enim sequens membrum loquitur. Haec tamen ipsa tribuli acumina solent ferrea esse; at ex hac lectione jam materia non spectabitur, sed solum acumen.

חרה *laetatus est, adhaesit.*

Gaudendi significationem lingua Hebraea cum Aramaea, id vero est, Syriaca, Chaldaica, Samaritana communem habet: Arabicae periit.

Nonnullis quoque locis ubi יָחַד *und* puncta habent masorethica, melius nostrum verbum legeres יָחַד *laetabuntur*, ut Jes. I, 28. Languidum quod puncta habent, *ruina praevaricatorum et peccatorum und*, cum plane non adpareat, quo modo praevaricatores a peccatoribus diversi: ergo hic ausus sum vertere, *de interitu perfidorum et peccatorum laetabuntur*. Certe ut in sequente membro יָחַד, verbum, legitur, ita et in hoc verbum potius יָחַד expectaverit, quam adverbium.

Jobi III, 6. haec significatio non apta, quis enim postquam diem natalem execratus esset, de nocte natali dixerit *inter dies anni ne laetetur*. Ergo malim חָדַי *adfixus est, adhaesit*, conferre, *ne adhaereat diebus*, i. e. ne illos consequatur, ne eorum pars sit. Alii eandem sententiam sic efficiunt, ut futurum יָחַד ad radicem יָחַד referant, *ne uniatur diebus anni*, pro יָחַד. Meum mihi paulo videtur expeditius.

Jes. XIV, 19. לֹא תַחַד ad חָדָה *laetari* retulit Syrus, לֹא תַחַד *non laetaberis cum illis in sepulcro*; male, ut mihi videtur, tertia enim radicalis ה post אֵל abjici solet, non post לֹא, nec bona sententia, *laetari cum occisis in sepulcro*.

חדל Jes. XXXVIII, 11.

Caducam et destitutam vitam, vel fragilem mortalium orbem, in quo habitant interpretor. Hieronymi commentarium legenti, videbitur EDEL occidentem vertere: sed verba transposita sunt, et potius, *requies*, versio est EDEL, a חָדַל cessavit. Vide locum integrum sub חָדַל.

חֲדָקָה Tigris.

Tigridis nomen esse, qui demto Cheth Syris ܬܝܓܪܝܕ , Chaldaeis ܬܝܓܪܝܬ Arabibus نَجْدَة vocatur, nullum dubium est: ita Genes. II, 14. verterunt LXX, Vulgata, Chaldaei omnes, Syrus, Sae-dias, Dan. X, 4. LXX (Romae et Goettingae nuper editi) Theodot. Vulg. Arabs. Quod ibi in Syro bibliorum polyglottorum legitur, ܬܝܓܪܝܬ ܬܝܓܪܝܬ ܬܝܓܪܝܬ *fluvius magnus Euphrates*, excusationem admitte-ret, Euphratem et Tigrim in unum flumen coire, jam ab hoc jam ab illo nomen fortiens: verum illa opus non habemus, est enim vitium scriptiois recentius, Ephraemusque in suo commentario fluvium, ܬܝܓܪܝܬ vocat.

De etymo aliquid dicendum, de quo Graecos et Latinos plane non audiendos esse arbitror. Quod delirium, cum linguas Orientis, Chaldaeorum per quorum terram fluxit Tigris, Arabum, Syrorum, cognitae habeamus, illisque magnam vitae partem impenderimus, de etymologia ex his linguis petenda Graecos consulere, aut illis credere, qui earum ne literam quidem legere poterant. Plinione crediderim, a sagitta nomen accepisse, quae *Medis* tigris vocetur? Medine fluvio Assyriae et Mesopotamiae nomen dederint? Ortum potius Graecum *Thyges* ex *Digla* Aramaeo fluvii nomine, L in R mutato.

Ante omnia autem notandum, ܬܝܓܪܝܬ tribus fluviis Assyriae, cursu rapidissimis, commune esse, nostro ܬܝܓܪܝܬ , et utrique Lyco, qui ܬܝܓܪܝܬ vel ܬܝܓܪܝܬ dicitur, pro ܬܝܓܪܝܬ *lupus celer*, aut, si malis, *lupus iracundus* i. e. *rabidus*. Jam hoc nomen, *acutum*, i. e. *celerem*, significans, compositum est, sive cum alio synonymo ܬܝܓܪܝܬ *celer*, sive cum ܬܝܓܪܝܬ *ferbuit, iratus et fervens*. Jam de Iosepho judicabis qui esse dicit, $\text{μετὰ στενότητος ὄψις}$, Ant. I, 1, 3. *OΞΥ* *acu-*

tum, in duabus primis literis nominis חֲרָךְ sine dubio inest, sed, mirum! non hoc a Josepho, sed Chaldaicum Graecis literis expressum est, ΔΙΓΜΑΘ: *angustiam* unde exsculperit, plane non video.

Samaritana versio, saepe quoque aliis suis uti solita privis nominibus geographicis, קַפְלוּסָה vocat: num a קָפַל *duplicavit*, quod duo fluvii, Tigris et Euphrates, in unum coeunt?

חֲרָךְ *urbs olim celebris, et regio, ab oriente Damasci.*

Zachar. IX, 1.

Geographiae ignorance etymologias in nomine proprio, non nisi semel Zach. IX, 1. lecto, multi cum veterum tum recentiorum tentarunt, ex quibus una, ineptissima forte omnium, sed perantiqua primo loco memoranda, quod a peritiorum Rabbi Jose pene exhibitata dux ad verum fuit.

Ad חָך *acutus*, et רַך *mollis* retulit Hieronymus, mystica in nomine proprio ludens: *assumptio*, inquit, *verbi domini*, *acuti in peccatores*, *mollis in justos*: *ADRACH* quippe hoc resonat, ex duobus integris nomen compositum: *AD* acutum, *RACH* molle tenerumque significans, et non, ut male a quibusdam legitur, *SEDRACH*. Hoc forte ex magistro Judaeo didicerat, videbimus enim, inter Judaeos hunc lusum invaluisse: sed jam christiane interpretatur: *quidam Adrach referunt ad populum Judaeorum, Damascus ad vocationem gentium. Unde pondus sive assumptio verbi domini fit in terra Adrach, super quam et austeritatem suam dominus exercuit, et clementiam, austeritatem in eos, qui credere noluerunt, clementiam in illos, qui cum apostolis sunt reversi.* Haec quidem descripsisse, id vero est refutasse.

Invaluerant talia apud Judaeos, Hadrach de Messia intelligentes, sed una voce Rabbi Jose labefactata ruinas dederunt. Raschi ad hunc locum: *allegorice interpretabatur R. Juda filius Elai, (doctor Misch-*
nicus,

nicus, qui sub Adriano floruit, Akibaeque discipulus (*)) *de Messia, qui sit acutus (חר) gentibus, et mollis (רך) Israeli. Sed dicebat illi Rabbi Jose, filius Damascenae mulieris, in disputatione: quousque nobis pervertis scripturam? Caelum et terram testes super me invoco: natus sum Damasci, estque locus aliquis* (nempe, in vicinia Damasci) *cujus nomen est Hadrach.* Similia habet Kimchi, nisi quod allegoricae interpretationis auctorem non Judam vocat, sed Benajam (בניה).

Veram dixisse videtur sententiam R. Jose, testis omni exceptione major, quod Damasci natus: ejusque interpretationem, seu potius testimonium, ab aliis neglectum, in notas suas ad Zachariam recepit pater meus, Christ. Ben. Michaelis, brevitatis studio non totum excerpens. Hic ergo mihi veram, ut videtur, sententiam, nunc ornamdam praeivit.

Nomen proprium agnovit Theophylactus ad hunc locum, addiditque, urbis nomen esse. *Ἀραβία πόλις ἐστὶ τῆς Ἀραβίας.* Homini Syro, Cyrrii episcopo, in geographia Damasci ejusque viciniae fidei aliquid habendum. *Arabiae* urbem quod dicit, non Syriae, Rabbi Jose non contradicit, paucis enim a Damasco milliaribus Arabia jam incipit, ut si urbs fuerit orientalis Damasco, ad Arabiam pertinere potuerit.

Sed his addo, quae anno 1768 die 17 Martii, a nobili Arabe Transjordanense, Josepho Abassi (**), didici. Varias illi quaestiones de sua patria proponebam, sed nihil, ex quo responsum arripere posset, suggerens: diffidebam enim initio, et verebar, ne quid confingeret. Interrogabam ergo et inter alia, cum eum Damasci fuisse comperissem, nossetne urbem aliquam *حدر*, sic enim literis

Arabi-

(*) Vide Wolfii Biblioth. Rabbincam T. I. p. 411.

(**) Vide grammaticam Arabicam p. 11. 12.

Arabicus scribebam, non ore proferens nomen, ne forte in appellatio-
ne vocalium errans, obscurius redderem. Respondebat: *esse ejus nominis
urbem, deque ea se audivisse, sed nunquam ibi fuisse. Parvam nunc
esse, sed majorem olim fuisse ipsa Damasco referri.* De urbe cum in-
terrogassem, non de terra Hadrach, ultro et hujus mentionem faciens,
addebat: *ferri, metropolim fuisse magnae regionis, quae terra Hadrach
vocetur. Nobiles ex hac terra Hadrach familias ortas dici, multaque
de ejus regibus et principibus narrare Arabes, referri etiam, quod olim
gigantes habuerit. Ferri etiam fabulam, Muhammedem ex hac regio-
ne ortum.* Ergo heroum quodammodo patria Arabibus Hadrach, et
gigantum sedes, ut Mosi Batanea. Jam cum tam responderet quae-
sit meis apta, instabam, ubinam sita esset? hoc negabat se adcuratius
referre posse, id modo meminisse audire, a Damasco versus desertum
sitam esse, forte decimo a Damasco milliari. Oblitus sum, interro-
gare, quae milliaria intelligeret, sed puto, milliaria majora Arabum,
19 vel 20 unius gradus: quod si est, jam ad Arabiam ejus Hadracha
pertinuerit, cui illam attribuit Theophylactus.

Proxime ergo a vero, sed tamen absuit Bochartus, in libro se-
cundo Phaleg, c. 6. p. 79. הדר in nominibus vallibus Damascenae nu-
merans. Non ipsa vallis Damascena, sed regio Damasco vicina, alia
a metropoli dicta.

Jam nec lusibus erroribusque etymologicis aliorum opus habemus: aliquid tamen vel de his monuisse liceat.

Verisimillimus ex reliquis, qui et Ludovico de Dieu, prudenti
viro placuit, Junii: הדר esse *regiones vicinas Palaestinae.* Nempe
הדר Syris est, *circumdedit*, indeque הדר vel הדר *circa*, unde
הדר, aliis subjectis vocalibus, esse posset, *circa te, vicinia tua.* Ac-
ciperem sane, si opus esset, nec nomen proprium et vero celebre, li-
cet geographis nostris ignotum, suppeteret.

At

At plane alius notae est, quod *Hier. van Alphen* in *diff. de terra Chadrach et Damasco, Ultrajecti 1733 edita*, voluit, חררך nomen esse Deae *Atergatis, Derce, Derceto*. Si quis unquam hujus Deae nomen, Syriacis literis scriptum legerit, ܠܕܪܥܬܐ, nunquam ei in mentem veniet, תרעתא et חררך nomina eadem esse. His quidem literis a Syris scribi nomen, discas ex *Assemani bibliotheca Or. T. II.* indicem episcopaliū urbium monophysiticarum sub *Mabug*, evolvens, quod nomen תרעתא quid significet, quae fabulae Deae sublit historia et veritas, in nostra quidem bibliotheca Orientali T. VI. pag. 96-99. dictum. Plane nihil ergo Derceto, ne Damasci quidem, sed Hierapoli culta, ad חררך. Laetemur vicem nostram, doleamus Alphenii: ille quidem ante *Assemani bibliothecam Orientalem*, nomen *Derceto* Syriace scriptum legere non potuit, sed de eo, pro audaci illius temporis more, conjecturas faciebat, quibus conjecturis novae moles inaedificabatur.

LXX quidem ex consuetis editionibus Σεδαχ habent, antiquo jam errore, quam dudum castigaverat Hieronymus, cujus verba p. 676. retuli. Ille quidem in his, quae meliora habebat, exemplis graecae versionis Σεδαχ legit, ipsos enim LXX in commentario sic latine vertit, *in terra Adrach*: nec aliter Theodoretus, "Σεδαχ πόλις ἐστὶ τῆς Ἀραβίας. Recte ergo editio Aldina Σεδαχ habet; error turpiusculus in plerasque, quas bonas putamus, cum ne mediocres quidem sint, editiones receptus est, Grabiana et Breitingeriana editione ne in variis quidem lectionibus locum meliōri Σεδαχ relinquente.

חדש *urbes instaurare* in Piel et Hiphil.

A חדש חדש novus fuit, Arabes centies centiesque dicunt in secunda conjugatione חדש instauravit urbem, denuo illam aedificavit. Lexica quidem significationem non habent, nec exempla collegi,
(4) R. quod

quod nimis sunt obvia et frequentia, sed mihi credi velim, innumeris me locis in Abulfeda Arabum geographo legisse. Hoc quidem sensu sine dubio ponitur Jef. LXI, 4. **וְחָדְשׁוּ עִיר חָרָב** *restaurabunt urbes devaflatas*, eademque significatione ex varietate lectionis Zephan. III, 17. in Hiphil occurrit **יְחַדֵּשׁ בְּאַהֲבָתוֹ** *amore suo*, i. e. propterea quod te amat, *te restaurabit*. Sic nempe pro **יְחַרֵּשׁ** (absurdo verbo) per Daleth legerunt LXX, vertentes *καταίει σε ἐν τῇ ἀγαπῇ σου αὐτοῦ*. Vide bibliothecam Orientalem T. XXIV.

חרשת *vel* **חרשת** Num. XXIV, 17.

קִיר חֲרֶשֶׁת *vel* ex alia lectione **קִיר חֲרֶשֶׁת** nomen nobilissimae urbis Moabiticae, de qua infra suo loco dicemus. Num. XXIV, 17. **שֶׁת בְּנֵי** legens, quod difficillimae est interpretationis, manifestasque plerorumque, qui interpretari sustinuerunt, ineptias, suspicari ausus sum, **שֶׁת בְּנֵי חֲרֶשֶׁת** *vel* **שֶׁת בְּנֵי חֲרֶשֶׁת** legendum esse, (*filios Harefeth*) eandem urbem, quae plene **קִיר חֲרֶשֶׁת**, etiam demto uno nomine **חֲרֶשֶׁת** dici. Occasionem conjiciendi locus Jef. XVI, 7. mihi dedit, ubi per errorem librariorum pro *κατοικοῦσι Δεσθ*, qui *Deseth* habitant, scriptum est *κατοικοῦσι δὲ Σέθ*. Vide bibl. Or. T. XIV. adpend. p. 15. Certi nihil hac de re flatuo.


חירות ex LXX expl. *narratio*, Habac. II, 6.

Pro **חֲרֶשֶׁת** *novus*, Aramaei pro suae linguae more **חֲרֶשֶׁת** dicere, notissimum, ab eoque nomine verbum denominativum Arabes faciunt **حَدَّثَ** *narrare*, a novitate narrationem dicentes. Hoc quidem spectarunt LXX, Habac. II, 6. **חירות**, credo **חֲרֶשֶׁת** adpellatum, *ἡγεμονίαν*, *narrationem*, vertentes. Male illi quidem, me iudice, est enim haec **ש** in **ת** mutatio mere Aramaea, atque ab Hebraismo aliena.



חֵרֵב

Populus Cananiticus, maxime sub radicibus Libani sed et passim per maculas habitans, aliquoties a librariis ob literarum similitudinem cum חֵרֵב confusus. Spicil. geogr. T. II. p. 21.

חֶרֶב *gyrare, in orbem ire, rotundum facere.*

— Syris est, *circumivit*, unde  *circulus*, nec dubium quin Hebraeis verbum, ἀπαξ ut putant λεγόμενον, Job. XXVI, 10. sit, mare tanquam circulo ducto circumscribere, eique suos, quos supergredi non debet, fines assignare: indeque est nomen חֶרֶב circulum significet. His quidem addo, semel praeterea paulo-mutato significatione verbum occurrere Ps. CVII, 27. ex plena lectione יִרְוֶנוּ (de defectiva supra p. 670. actum) quae quidem literae יִרְוֶנִי, non, ut voluit punctator, יִרְוֶנִי efferendae erant. *In orbem ire*, est ibi ebrium, vertigine capitis in orbem actorum, quibus procella jactati, nullo in navigio consistere valentes, ubique vacillantes, vomentes quoque, comparantur. Alteram quidem lectionem יִרְוֶנִי ob meliorem, quam fundit, sententiam praetulerim, licet et hanc explicem.

חִידָה *dolus, stratagema* Dan. VIII, 23.

Nota aenigmati significatio, unde et *carmina reconditae aliquid philosophiae habentia* dicuntur, Ps. XLIX, 5. De solo dissident etymo, alii ad חֶרֶב *acutus fuit*, referentibus, tanquam *acute dictum*, male me iudice, sic enim sine Jod scribendum fuisset; melius Schultenfiō ad (Prov. I, 6.) حید *inflectere, obliquare*. Possit et tertii in mentem venire, a Syriaco  *tenuit, retinuit, clausit*, a quo et aenigma  tanquam *clausum* dicunt: quod quidem omnibus praeferrem, nisi linguae obflaret ratio, nec enim Hebraeorum est, sed peculiare linguae Syriacae † in ח mutare.

Caeterum haec aenigmatis significatio vix apta loco Danielis VIII, 23. ubi malim *dolos, fraudes* intelligere, a *حيد* *declinavit, deflexit*, מלך מבין חידות *rex omnis doli peritus*.

מחור *ora, littus*. Ps. CVII, 30.

Ἀπαξ λεγόμενον quod *portum* vertere solent, satis unanimiter praeceuntibus veteribus: receptum etiam hac significatione in linguam Judaico-Chaldaicam, et Rabbinicam, sed quae nihil auctoritatis adferunt, cum enim Syriaca vocabulum ignoret, non ex nativis Chaldaicis est, sed a magistris Judaeorum ex-huius ipsius loci interpretatione linguae Chaldaicae magistrali illatum. Mihi potius *littus* generatim esse videtur, ab Arabico *حَوْر* *ora, margo*.

חרר *spina, prunus silvestris*.

Omissem hoc vocabulum, nisi ad *חר*, cum quo confusum est, eo opus habiturus essem. Non spinam generatim, sed proprie *prunum silvestrem* esse, vult Celsius T. I. p. 477-480. ex quo et disces, Arabes habere *حَوْر* scriptum, itemque Syros *مهنا* quod *prunum Persf.* vertit Castellus. Id maxime monitu opus, ad radicem mediae rad. Vau referendum esse, et Hebraica scriptione, et utriusque linguae fororiae, concinente, unde recte masorethae ei pluralem cum Vau mobili *חררים* dederunt. Male lexicographorum non pauci ad *חר* retulerunt, atque plane utramque vocem etymologica inventuri, exque illis conjecturas facturi, confuderunt.

חוט *circumdare, custodire*.

In codice masorethico nuspiam occurrit, at pro *אחטאנו* Genes. XXXI, 39. unus Samaritanorum codicum habet, *אחוטנו*, quod quidem vertendum existimem, *ego servabam illud, a mea manu quaerebas*. Nempe *חוט* est, proprie, *circumdare, circumire*, indeque, quae

quae notissima significatio, *custodire*. Sic et praeivit, idem, ut credo, legens, Syrus: לְנִי מִן־הַחֹרֶם *ego servabam illud*.

חור *in orbem ire, intremiscere, custodire*.

Verbo חור plures dant, nec inter se connexas significationes lexicographi, quas inter aliquae mihi suspectae, ex sola pendent fide magistrorum. Nec equidem nego, in his etiam quae certa sunt, ut parturiendi notione, Hebraicam ab Arabica lingua destitui, at duae significationes non solum reliquarum linguarum concentu, sed et certis destitui ac probantibus Hebraismi exemplis videntur:

1) *manendi, perseverandi*, pro qua quae citantur loca, melius ex certa et indubia in orbem eundi explicari posse infra videbimus. Cae-
terum non nego, veteres jam praeivisse, ut, cui loco eximie apta significatio, modo philologice vera, Job. XX, 21. Syr. Vulg. Chald.

2) *formandi*. Fere omnia quae pro ea adferuntur exempla manifeste *parturiendi* notionem habent.

His ergo abdicatis, donec, non auctoritate Rabbiorum et credulorum illis lexicographorum, sed certis exemplis probentur, haec quidem notis addiderim.

1) Dolendi significatum verbo non nego, multis tamen locis aptior *intremiscendi*, a quo et partus non tam dolores, quam tremores, spasmique totius corporis dici potuerint. Exod. XV, 14. חור *אחז ירבעם quid quaeso malis, *dolor*, an, *tremor invast incolas Philistaeae*? maxime cum in primo membro praecesserit, ירבעם *commoti sunt*, et in versu 15 sequatur, אחז ירבעם *?* Jes. XXIII, 5. quid malis, capta Tyro dolere, an intremiscere Aegyptum, cui jam paraverat bellum victor? Chaldaeus quidem, ערי *commoti*, i. e. territi sunt. (Sic idem saepius, ut Jes. XXVI, 17. ubi de parturiente sermo) Jerem. LI, 29. חור *?**

altero verbo alterum explicante. Habac. III, 10. ראו יחורו הרים
viderunt te, intremuerunt montes, fere ut Virgilius,

silvarum juga coepta moveri

— *Adventante dea.*

Sic et Chald. ac Syrus, וער *commoti sunt*. Adde, et ipse exilima
 Pl. XXIX, 8. XCVI, 9, ubi ipsi LXX, alias ὁδόνην habere sveti, σα-
 λευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ, Syrus ܠܡܝܬܐ *com-*
moveatur, Chald. רתחו *contremiscunt*.

Caeterum doloris significatio, late vel ibi in versionibus regnans,
 ubi tremoris erat aptior et terroris, Graeco maxime et latino inter-
 preti debetur, qui, cum de partus labore verbum nomenque pro-
 prie poneretur, de solo cogitarunt *dolore*, non de partus *tremore* ac
spasmis.

Neutram earum satis clare indubitateque prae se fert lingua Arabi-
 ca sub חור, vide tamen infra de חיר dicenda.

2) Arabibus حول ex propria significatione, a lexicographis
 praetermissa, est, *gyrare, in orbem ire, circumire*, unde et حَوَّلَ
circum, circa. Brevi esse licebit, sententiam enim qui primus dixit,
 idem et peroravit, Schultenius, in notis ad Hamasa, subjunctis
 grammaticae Erpenianae, p. 361. 366. 367. 368. Unum tamen
 ex illo excerpto, alibi p. 328. notatum versum Arabicum, qui omni-
 um instar est, nec tricus etymologicis opus habet, *Lichjanitae axis*
sunt suae genti,

تدور رحاهم حولهم وتحاول

circa quos rota eorum circumit et volvitur.

Ex hac significatione non pauca sacri codicis loca, obscura, ad-
 que alias commentitias redacta significationes, ita lucebunt, ut eam
 inficiari vix detur. Jerem. XXIII, 19. יסר מחרורל על ראש
 רשעים

יחל רשעים *turbo in gyrum adus, supra caput malorum volvetur.*

(LXX ibi, ὁ γυγὴ ἐκπορεύεται εἰς συσσεισμὸν, συστρεφόμενη ἐπὶ τοὺς ἀσσεβεῖς ἦξει.

סער cur iram vertant, suo vide loco, id manifestum, de turbine eos gyrate et in se convoluto cogitasse) XXX,

23. eadem phrasi procella יחל ראש רשעים יחל. Hof. XI, 6.

יחל חרב בעריו *circumibit gladius per urbes ejus.* Forte et hinc

explicandus locus obscurior ac dubius Mich. I, 12. יחל לטוב *circumit ad bona quaerenda,* quod et in versione germanica sequutus

sum, sed certi nihil habeo.

3) خول Arabibus est, *conservare, custodire, bene administrare.*

Hoc mihi optime locum tueri videtur Job. XX, 21. על כן לא

יחל טובי *propterea* (nempe quod heredem non habet) *non servat*

curatque opes suas. Illustrior etiam sententia, si legas אין שריר

על כן לא יחל טובי, *nullus est evadens in tentorio ejus,*

filio non custodit opes.

יחל Genes. X, 23. forte *Coelesyria.*

Vide Spicilegium T. II. p. 135 - 138. ubi adlatis aliorum expli-

cationibus, verisimile mihi videri professus sum, יחל idem esse cum

יחל *Coelesyria*, et vero proprie sic dicta, quam a Damascene distin-

guit Plinius, complectique ait *Apamiam, Bambycen, alio nomine Hie-*

rapolim vocatam, Syris vero Mabog et Chalcidenem. Vide infra יחל

vallis. — De varia lectione textus Samaritani vide sequens חוילה.

חוילה Chavila.

Triplex in sacris literis occurrit Chavila

1) et 2) duplex Arabiae, Genes. X, 7. a Chamitis, et v. 29. a

Semitis habitata, de qua quid conjecerint aut luserint potius Arabi-

cae geographiae imperiti, omitto. Duplex quidem Arabiae cum

Chaulan fit (خَوْلَان) quarum in d'Anvillianis tabulis alteram re-

peries

peries sub gradu long. 60. latit. 19. alteram sub long. 64. lat. 16½ prope certum habeo, Chavilam eandem esse, quae Chaulan. Vide Spicileg. T. I. p. 189-191. T. II. p. 202. 203. Ad Chaulanitidem usque habitasse, aut cum gregibus errasse dicuntur Ismaelitae Genes. XXV, 18. et Amalecites 1 Sam. XV, 7. De Ismaelitis res indubia, nec de Amalecitis dubitandum reor, cum eos late per Arabiam, ipsam adeo felicem, historia monstret.

3) Ab his sine dubio sejungenda Chavila ad Phischonem Genes. II, 11. nullum omnino fluvium majorem, nedum qui Euphrati miscetur potueritque paradisi esse, Arabia habente. Ea autem pars Arabiae, quae Euphratem attingit, nunquam auri dives habita fuit, a cujus copia et praestantia Chavilam paradisi laudat Moses. Mirum, id non vidisse interpretes, doctissimos etiam, Huetium, Clericum, qui de Chavila 1 Sam. XV, 7. cogitantes, eique sine teste situm quem volunt assignantes, Phisconis nomini nescio quas conflexerunt interpretationes Euphratem, Chrysorrhoeam, ac nescio quid, facientes.

Lakemacherus, Phisconem audacissima conjectura etymologica in Jordanem mutans, alia non minus audaci חוריה terram Hevaeorum חיי interpretatur, invita grammatica, quae literae ל nomini insertae rationem expedire nequit.

Relando, verisimilius reliquis פישון *Phasin* facienti (*), Chavila *Colchis* est, quo in nomine reliquias sibi Hebraici חוריה invenisse visus est: auribus quisque judicet!

Phiscon si Araxes est, (cujus aut sententiae aut conjecturae infra rationem reddemus) Cyro mixtus in Caspium mare influens, habebimus quidem in ejus vicinia aliquam gentem ac regionem nomini חוריה quodammodo consonam. Ipsum mare Caspium Russis *Chvalins-*

(*) in *dissertatione de situ paradisi.*

linskoje More (Chvalinscūm mare) dicitur, a populo aliquo antiquo, nec fatis noto, *Chvaliscorum*, de quo *Gerhardus Fridericus Müller* in commentatione de populis olim Russiam incolentibus (*), p. 305. haec retulit: *de Chwalissis, populo a plerisque ad Slavorum prosapiam relato, nihil exteri nos scriptores docent, sed soli Russici, ipsi quoque raro illorum mentionem facientes. Ad Wolgam proxime a Caspio mari feruntur habitasse. Nomen eorum derivatur a CHWALA, ejusdem cum SLAWA significationis, cui forte etymologiae debetur, quod Slavicae eos originis perhibent. Caspium ab illis mare Gualinskoe et Chuvalinskoe More dictum.*

Sed et haec concidunt, si Phison Nymphaeus est, urbem cognominem Faifun habens, quam in d'Anvillii tabula Euphratis et Tigridis invenies sub long. 58. lat. 38½. Sitne ad illum aliqua Chavila ignoramus, est enim haec tota circa fontes Euphratis Tigridisque regio nobis prope incognita, quod itineratorum eam nullus adiit.

Pro חור Genes. X, 23. textus Samaritanus חורל habet: haecne eadem quae Chavila ad Phisonem? Egregie sane filum nos orationis ad eam quam vix dum aut indicavi aut potius suspicatus sum deduceret, חורל ונתר רמש: sume tabulas Asiae et quaere Nymphaeum fluvium, ad quem paradisi Chavila, ab eo perge versus Austrum et Orientem, ad Centritem; ab hoc ad Masios montes; uno omnia ordine ac serie habebis.

חור littus, Genes. XLIX, 13. Deut. I, 7. Jos. IX, 1. Jud. V, 17.

Jerem. XLVII, 7. Ezech. XXV, 16.

In vulgatis editionibus ubique plene חור legitur, ad med. rad. Vau quiesc. referendum, in Deuteronomio tamen sine Vau חר unde-

cim,

(*) Typis descripta est in *Büschingii Magazin für die neue Historie und Geographie* T. XVI. p. 287-348.

cim, in Josua septem codices habent, quod possit et radicis חרף esse. חרה, quod unus in Jeremia codex habet, synonymum, vide suo loco. Magno consensu, male a recentioribus destituti, veteres omnes, *litus*, intellexerunt,

LXX Genes. 49. παράλιος κατοικήσει, in Deut. Jos. Jud. Ez. παραλία *maritima regio*, inque Jerem. παραθαλάσσια.

Syrus et Chaldaeus ubique, ܚܪܦ et ܚܪܦ.

Omnes pentateuchi interpretes Arabici, سواحل vel سواحل *litus*, sic et in Jos. Jerem. Ezechiele: alio synonymo usus libri Judicum interpres, ساطي البحر.

Vulg. ubique jam *maritima*, jam *litus*.

In tanto consensu veterum mirari subit, recentiorum plerosque *portum* vertisse: in quo sequuti Judaeos sunt, *litus* et *portum* confundentes. Nempe Raschi ad Genes. 49. Chaldaeus ܚܪܦ (*litus*) *vertit*, *Gallice*, *marge*, (hactenus recte et egregie, sed pergit) *semper inveniebatur Zebulon in loco portus, ad quem merces deportabantur*. Hoc quidem fraudi fuit non recte intelligentibus, ratis, eum חור portum interpretari: quin et etymon commento addiderunt Abenezra ad Genes. 49. Kimchiusque in lexico; a חפר textit, quod portus naves obtegit; invita sane grammatica, cum plerisque locis nulla varietate lectionis cum Van חור scribatur, sed auctoritas Rabbiorum eo valuit, ut et a christianis in lexica falsum reciperetur etymon, ipsumque nomen non ut fas erat sub חור sed חפה locum fortiretur. *Portus* quidem notio non solum nullo omnino nititur argumento, aut veterum auctoritate, sed et quibusdam locis plane est inepta: Deut. I, 7. Jos. IX, 1. ubi regio aliqua Palaestinae חורף dicitur, recte si *litoralia*, male si *portum* interpreteris.

Sed quod plus est, usum addo linguae Arabicae, id unum praemittens, nomen Arabibus حافة et حقة scribi, ut חורף et חרף

Hebrae-

Hebrae'is. In Abulfedae Syria p. 77. Gaza sita dicitur **עלי ساحل** ad litus maris, pro quo codex Parisiensis habet, **עלי** **חافة البحر**: quodque p. 81 de Caesarea in impresso legis **עלי** **חافة** in eodem codice Parisiensi est; **עלי** **حفة البحر**. Habent et lexica **حافة** *oram, marginem, ripam.*

Addendum de etymo. Schultenius ad **חף** *fricare* referebat, quod litus mari fluctibusque fricetur, praeieratque quodammodo Abenezra, monens, Thalmudicis esse, fricare, radere, ut **לא יחוף ראשו** *Naziraeus non fricabit caput suum pulvere*, et **אשה רופפת** *femina pectens se*, quod nempe in litore radant vel stringant naves (**). Non repudio, maxime cum et Arabice litoris nomen aliquando **حفة** scribi videam: at ex confveta omnium, et unica plerorumque exemplorum lectione **חוף** plene scriptum, ad radicem **חוף** referendum erit, duplex etymon offerentem, sive

1) a **لوى** *lavit*, quod litus mari lavatur.

2) sive a **حافة** *margo, ripa*, ut supra monuisse Raschium diximus, Gallice esse, *marge*.

Ambigo utrum praeferam.

Caeterum ut **ساحل** Arabibus ex litoris nomine appellativo, proprium sit *Phoenices*, (Abulfedae Syr. p. 13. &c. &c.) sic et Hebraei

(*) Tr. Beza, c. 5. in initio.

(**) Integra verba subijcio, quod utrumque Judaicum etymon conjungunt: **ענין כסוי כמנ חופה והוא הנמל ונקרא כן לפי שנסתרים בו הספינות מפני הרוחות מלשון חופה עליו כל היום** (Deut. XXXIII, 12.) **או יהיה ענינו שפת ימים ונקרא כן לפי שגוררין שם הספינות מדברי חז"ל שאמרו לא יחוף ראשו באדמה אשה רופפת**

braei חרץ aliquando ut proprium regionis Palaestinae litoralis ponunt, Deut. I, 7. Jos. IX, 1.

חרץ, חוצות *pascua Nomadum.*

חרץ Pf. CXLIV, 13. non plateas esse posse, sed *pascua* intelligi quae *greges pererrant*, ex ipsa orationis serie manifestum, cum de ovibus in millia ac myriadas multiplicatis sermo sit. Nec caret significatio veterum auctoritate, quos si alicubi hanc significationem perperam loco alieno obtrusisse fatear, id tamen certum, eam illis ex usu linguae aut disciplina majorum cognitam fuisse: Num. XXII, 39. קרית חצות LXX vertunt, πόλεις ἐπαύλεων, *urbes caularum*, pro חרץ Hof. VII, 1. Chaldaeus במדברא habet, *in deserto*, nempe in quo Nomadum greges errare solebant, plane ut Marcus, c. I, 45. componit, ἐξω ἐν ἐρήμοις τόποις: denique LXX Prov. VII, 24. Syrusque et Arabs Job. XVIII, 15. *desertum* interpretantur. Una superest quae- stio de etymo, gravior hic ac plus momenti faciens, quam plerumque, qui fieri potuerit, ut חרץ hanc pascuorum in deserto significationem acceperit. Nec quidem inopia laboramus, sed copia, duplici se etymo offerente:

1) חרץ, *quod foris est*, aliquando de iis ponitur, quae extra terram cultam sunt, i. e. desertis. Sic manifeste, Prov. VII, 26. *antequam fecisset חרץ וארץ terram et quae extra sunt*, i. e. terram cultam et desertam, Job. V, 10. *qui dat pluviam super terram, effunditque aquas על פני חוצות super deserta.*

2) חוצות possint esse *viae gregum publicae*, per quas libere ducuntur. Res apud nos nomine caret, sed est in Asia, inque ipsa hunc usque in diem Hispania. Nempe greges Nomadum stabula nunquam subeuntes, semperque vagi, aestatem in montibus degere inter frigora solent, hiemem in vallibus, (Hispaniae exempli caussa aesta-

aestatem Navarram inter et Castiliam, hiemem in Andalusia) quovis grege suum iter non habente solum, sed et ita noscente, ut nonnunquam oves pastorem incautum deferant, integrique diei iter praecurrant, cultas autem terras ubi transire eas necesse est, via illis latissima inter agros confitos relicta, quam acrius actae festinantius absolvunt. Vide literas ad Collinsonum datas, in *Gentleman's Magazine* mensibus Maji ac Junii 1764 (*), aut si malis, a me ex illis excerpta, in, *Abhandlung von der Schaafzucht der Morgenländer*, T. I. scriptorum miscellaneorum (vermischte Schriften) n. 6. Confer et Genes. XIII, 3. Jes. XLIX, 9.

Quam ex his praeferam derivationem, aegre dixerim: forte utraque conjungenda, accidit enim nonnunquam, ut ipsi, quibus lingua vernacula est, duplex etymion cogitatione conjungant ac complectantur.

Ex hac significatione illustrandus mihi videtur locus vexatissimus 2. Reg. XX, 34. hac sententia, *ut sub patre tuo Syris victoribus licuit, deserta Israeliticae ditionis cum gregibus pererrare, ita nunc vicissim permitto, ut pascualibus desertis Syriae Israelitae fruantur*. Reliquae certe interpretationes a commentatoribus adlatas, veri perquam dissimiles. Hucne et referendum Jes. XV, 3. *בְּחֲרִיטוֹ חֲרִיט שֶׁן* quod certe verti nequit, *in plateis ejus accingunt saccum*, quia suffixum generis masculini non ad urbem, sed ad Moabum referendum: *plateas vero Moabi quis dixerit? Suntne ergo pascua, viae gregum Moabitarum, an vici? Non liquet!*

חֲרִיט

(*) Germanice vertit literisque Clarkii de Hispania subjecit, *Fo. Tobias Köhler*: invenies ergo et in *Edward Clarke Briefe von Spanien, übersetzt von Fo. Tob. Köhler*, pag. 733-766.

חור albus fuit, expalluit (pudore, conscientia male facti) Ies.

XXIX, 23.

De verbi licet ἀπαξ λεγόμενου significatione dubitari nequit, cum Arabibus Syrisque album colorem denotet. Figurata in Iesaja ponitur pro, expalluit, quo verbo egregie usus est Coccejus, plane ut apud Horatium,

Nil conficere sibi, nulla pallefcere culpa.

Sola hic vulgata, felicitate latinae linguae non usa, erubescet, sententiae quidem aliqua summa servata, sed multo minus est, erubescere, quam, pallefcere. LXX μεταβαλεῖ quod hic vertendum, colorem mutabit: magisque paraphrastice Syrus, ܡܡܬܝܢ pudefient, Theodot. ἐντραπήσουται.

Caeterum verbum, albedinis significatione acceptum, cum suis derivatis per ח (Hha) adpellandum, ut ex Arabico حور pro حور candida fuit, (vestis) حور candidum nitidumque effecit, إحوّر al-bicavit, حور⁵ populus alba, حواريّ panis albus, liquet.

חור foramen, spelunca subterranea.

Literis eadem praecedenti, sed earum adpellatione (per خ Cha) plane diversa radix, aliā omnia significans, sub Arabico خا pro خور quaerenda, sub quo reperies خور depressa planiorque terra inter duos montes, sinus maris, ostium fluminis (a flexu et concavitate) forte et, specus subterranea, unde verbum in decima استخار in antro obsedit hyaenam, antrum ei obstruxit, خور^{ان} podex, quasi diceret, foramen. Hebraeis quidem satis frequens, maxime de specubus subterraneis usitatum, in quibus troglodytae, profugi, latrones habitabant, unde חורי troglodytes. Male video nonnullos, (ut Stockium) ad radicem חור retulisse.

Prae-

Praeter ea loca, ex quibus citari in concordantiis solet, occurrere mihi videtur, sed aliis animandum vocabulis, Jes. XLII, 22. חַרְפָּה בַּחֲרוּרִים *illaqueatus est in foveis*, talibus nempe, in quibus lupi, leones, aliaeque bestiae rapaces capi solent. Biblioth. Or. T. XIV. adpend. p. 139.

חרי *Horita, Troglodytes.*

Nomen proprium populi, qui ante Edomitas in Seiritide habitavit, in specubus ille quidem subterraneis. Genes. XXXVI, 20-30. Deuteron. II, 12. 22. Copiosius de illo egi in *commentatione de troglodytis Seiritis*, quae in *syntagmate commentationum* T. I. p. 193-209. typis descripta est. Dictorum summa, populum esse Cananiticum, ut ex comparatione eorum quae de uxoribus Esavi Genes. XXVI, 34. et XXXVI. narrantur, liquet, duae enim erant Cananiticae, una Ismaelitica; esse et, ubi errore librariorum חרי cum חרי permutetur, Genes. XXXVI, 2. XXXIV, 2. Sed haec jam non excerpere lubet, ab his, qui volunt, illa in commentatione notisque ad biblia germanice versa legenda.

חורן *Auranitis, Ezech. XLVII, 16. 18.*

Regionem esse ad Austrum Damasci, Arabibus حُورَان dictam, ex Golio notum, sumtumque a Relando p. 107. Palaestinae, atque Joanne Simonis p. 326. onomastici, quos vide. Unum, quo possea utar, ex Relando excerpto, Auranitidis eundem situm videri, qui Itaraeae. *Aḡauritis* et *Ἀγauritis* a LXX vocatur. Jam ad ea venio quae his addenda.

Habet et regionis nomen Abulfeda, in Syria, (sed in codice Parisiensi per O scriptum حُورَان ut et a Graecis *Ἀγauritis* scribi monui) cui urbes accenset *Bosram* (بصري) p. 50 et 99 editionis Köhleria-

lerianae, Zoro (زُور) p. 106: praeterea ex codice Parisiensi, urbem *Edrei*, primariam Basanitidis, de qua pag. 28 – 30. egimus, his verbis *من حوران*, *Auranitidis*, sed quae in Köhleriana editione p. 50. non leguntur, itemque Sarchod (صرخد) ubi post ea, quae Köhleriana editio p. 54. habet, *ex praefectura Emessae*, addit, *من حوران من اعیال دمشق* *Auranitidis*, *ex praefectura Damascus*. Iosephus Abassi a me die 18 Martii 1768. interrogatus, nossetne *حوران* (his ei literis nomen scribebam, non adpellabam, nec quidquam de situ suppeditabam) desertum dicebat esse haud procul Damasco, (un desert près de Damas). Et hoc Ituraeae Trachonitidae, ut eam postea ex Iosepho describam, egregie aptum. In d'Anvillii Asia, sive adeo, Euphrate et Tigride, satis recte positam Aurantidem invenies sub longit. 54–55. latit. 33.

De etymo non bene coniecisse videtur Simonis, ab *albedine* dictam ob *albas nives* putans. Libanus nivalis omnino, ubi Jordanem fundit, indeque *mons nivis* dictus: Basan multo humilior. Mihi verisimilius a *ור* specubus subterraneis nomen ductum, vertendumque, *Troglodytica*, talis enim Ituraea. Strabo libr. XVI. p. 1096. 1097. (al. 756.) "Επειτα πρὸς τὰ Ἀράβων μέρη καὶ Ἰτουραίων ἀναμιξ, ἐστὶ δύσβατα, ἐν οἷς καὶ σπηλαῖα βαθυστομά, ὧν ἐν καὶ τετρακισχιλίους ἀνθρώπους δεξαμένη δύναμενον ἐν καταδρομαῖς, αἱ τοῖς Δαμασκηνοῖς γίνονται πολλαχόθεν. Post (Trachonas) ubi Arabes et Ituraci habitant, montes sunt difficiles, patentissimas speluncas habentes, quarum una quatuor millia hominum capere potest, cum incursores in Damascenos fiunt. Easdem specus copiosius etiam descripsit, citatus jam ad hunc locum a Calaubono, Iosephus Ant. XV, 10, 1. ipsum Aurantidis nomen ponens (Βαταναία σὺν Τραχωνίτιδι, καὶ Αὐρανίτις) ac de latronibus has regiones infestantibus loquens. Οὕτε γὰρ

γὰρ πόλις αὐτοῖς, οὔτε κτήσις ἀγρῶν ὑπῆρχε, ὑποφυγαὶ δὲ κατὰ
τῆς γῆς καὶ σπήλαια, καὶ κοινὴ μετὰ τῶν βοσκημάτων διαίτα. —
Ἄι γε μὴν εἰσδοὶ στεναί, καὶ κατ' ἓνα παρερχομένων, τὰ δὲ ἐνδὸν
ἀπίστως μεγάλα, καὶ πρὸς εὐρυχωρίαν ἐξεργασμένα. — Πέτρα
τὸ σύμπαν σκληρὰ, καὶ δύσδοτος, εἰ μὴ τρίβῳ χρωτό τις ἐξ ὁδηγίας,
οὐδὲ γὰρ αὐταὶ κατ' ὁδὸν, ἀλλὰ πολλὰς ἑλικὰς ἐξελίττονται. *Nec*
enim urbs erat illis, nec agri possessio, sed receptacula subterranea et
speluncae, et victus cum pecoribus communis. — — Aditus angu-
sti, ut non plures quam singuli transire possint, at quae intus, incre-
ditibili magnitudine, arte etiam naturam adjuvante in majus excavata. —
Haec omnia rupes dura, itaque difficilis, nisi ductor viam monstret, nec
enim rectae sunt sed perquam flexuosae semitae.

Aliter plane Golius in notis ad Alferganum p. 133. *eam provinci-*
am, in qua sita Tiberia, حوران Arabibus vocari, tradens, hancque
esse Ezechielis et Iosephi Αὐρανίτιν, et Guilielmo Tyrio Auranitis.
Displicuit haec Auranitis Relando, licet fateatur, eam a Guilielmo Ty-
rio hoc nomine vocari, ac certe per situm locorum placere nemini
potest Ezechielem legenti, aut Iosephum Ant. XVII, 11, 4. de Bello
Jud. I, 20, 4. II, 17, 4. semper Auranitidem, Batanaeae et Trachoni-
tidi jungentem: ut mirum sit, talia effundi a magno Golio potuisse.
At vero quae de Arabico regionis nomine حوران Golius habet, pla-
ne sine teste scripsit, suo ipse lexico Arabico p. 664. contrarius. Gui-
lielmus quidem Tyrius *Auranitidem* vocat, sed inde non consequitur,
ut nomen Arabice حوران scribendum sit, quid enim si potius غور?
Certe غور adpellative vallis, nomen est vallis *Jordanensis*, quae a
mari mortuo ad lacum Tiberiae extenditur. Vide 2 Reg. XXV, 5. ubi
pro ערבות ירדן ponitur, itemque Ezech. XLVII, 18. 19. ubi פרי-
חיון, palmetum Hierichuntinum ab Arabe الغور redditur.

חרי cognomen Eleazari 1 Mac. II, 5.

Eleazarum, ex Matthathiae filiis quartum, cognomen a factis *Αὑαζαν*, vel ut Iosephus scribit *Αυζαν*, accepisse, 1 Macc. II, 5. et in Iosephi Ant. XII, 6, 1. legimus. Mirum, quas etymologias confinxerint eruditi, de uno, quod ante omnia quaerendum erat, non quaerentes, quibus literis nomen Hebraicum scriptum fuerit. Facile quidem hoc et certum inventu, cum versionem habeamus Syriacam ex ipso textu Hebraico huius libri factam, quae *ܡܫܥ* scribit, seu potius describit: sed de ea non cogitaverant. Horum ergo lusus, ne relatu quidem dignos, missos faciamus, ac de nomine, ut Hebraice scriptum erat, חרי quaeramus.

Meminerimus ex pag. 692. *خَوْرَان* *foramen*, Arabibus *podicem* dici, maxime *brutorum*: hinc verbum denominativum *خوير*, Gollio interprete, *in podice, vel circa eum, confodit feram aut jumentum*. Nomen ergo accepit Eleazarus a facto nobilissimo et ultimo, 1 Macc. VI, 43-46. relato: quod elephantem, cui regem putabat infidere, subiit, per media ruens armatorum agmina, eumque, in ventre vulnerabilem, confodit, corruentis belluae onere oppressus ac mortuus.

Docta, artificiosa, sed falsa si cupis, inspicie Biellii lexicon pag. 1 sub *Αβαραι*.

חרי (כל) *canistrum foraminosi operis* Genes. XL, 16.

חרי ex ea certe, qua Genes. XL, 16. ponitur, significatione, *ἀπαξ λεγόμενον*, in impressis nostris Hebraicis, itemque in textu Samaritano sine Vau scribi solet, plene tamen חרי undecim habent codices Kennicottiani, in quorum uno corrector Vau delevit. Interpretationis magna divergia, et valde ancipitia, his ad ipsa canistra eorumque formam referentibus, illis ad opificia pistoria, quae canistris continebantur.

1) Ad

1) Ad canistrorum contentum, opus pistorium si referas, mihi quidem verisimillimum videtur, *panes esse calidos*, in fovea coctos, sive, ad חור foramen, foveam, referas, sive ad חרר *assit*. Vide Buxtorffii lexicon Thalmudicum p. 835. 836. חרר *placenta, torta super prunas*. Baal Aruch scribit, *faciunt foramen vel cavitatem in terra, et calefaciunt eam igne, coquuntque in ea panem, qui vocatur חררא, a חור seu cavitate in qua coctus est*. Certum, Arabes ita panem coquere, significationisque vocabuli apud Rabbinos exempla indubia subiunxit Buxtorffius. Anceps tamen et fluctuans etymon. A חור, *foramine*, si derives, ob stare videtur, primo, quod ejusmodi panes Hebraeis עגות dicuntur, ut vix opus futurum fuisset Mosi, novo illos et ἀπαξ ἀεγομένην nomine vocare, deinde, quod haec in deserto quidem pani subcinericio coquendo effodiuntur foramina, non vero a coquo magni regis in regia. Ergo si Thalmudicum חרר nostrum conferendum, malim ad חרר *assit* referre, et *panes calidos* interpretari, ut coqui Gallorum in plateis exclamant, *petits patés pour bruler les dents*. Sic Thargum Hierosolymitanum ריפתא קרבטון. Vide Buxtorffii lex. p. 2107.

Jam repudians alios indico, qui de coctili accipientes canistrique contento, minus bene rem egisse videntur.

1) canistra *farinae* habet Vulgata. Alii meliorem et candidissimam farinam nominant, ut LXX. χονδριτών, quo de vocabulo vide Bielii lexicon, Aquila τριτος i. e. *tritici purissimi*.

2) Proximi ab his, qui de *albis ex candidissima farina panibus* cogitarunt, Maurus بيوض *candidorum*, Jonathan, פתא נקיא *panis puri*, harmonicoque usi vocabulo, Syrus بَيْضًا. Saadias, حواري.

Sed hoc totum genus explicationis, nec ea quam reliquis praetuleram sententia excepta, abdicandum reor, quod, cum tria canistra capiti imposita gessaret pistor, in summo modo omne opus pistoris, cibus Pharaonis, fuisse dicitur: ergo tria canistra ab eduliis, quae continebant, non potuerunt חרי סלי dici.

II) Ergo jam magis ad aliud deduci me aut excludi video explicationis genus, חרי ad ipsa canistra referens, *canistra foraminosi operis*, Germanice diceret, *Körbe von durchbrochener Arbeit*. Quod si vel nemo praeivisset, certum haberem: praeivisse tamen videntur,

1) Onkelos, חרייר *foraminum*: quamquam hunc video ab aliis aliter intelligi, jam *panes albos*, jam *perforatos* ex חירי efficientibus.

2) Symmachus, τρία κάρτα βάλισα tria canistra ex frondibus, a βάλισα ramus. Sic et interpretes Persicus.

3) Raschi ad hunc locum: *canistra virgultorum, quae plena sunt foraminibus, cujusmodi multa sunt apud nos, est enim mos eorum qui vendunt placentas, eas in canistris istiusmodi exponere*. Vide Breithauptii adnotationes ad Raschium latine versum.

Hoc, ut dixi, praefero, nec vero contendere velim, ex virgultis facta canistra, sed praetulerim, ex argilla artificiose elaborata, foraminibus per artem et ad decus quoque instructa. Imago erant, spei, si ita liceat dicere, foraminosae, id vero est fallacis, eximie petita a canistris pistorum.

חרי Jcf. XIX, 9. *tenuis et pellucida textura*.

Cur punctatores alias huic, quam praecedenti vocabulo vocales subjecerint, causam nullam video. Mihi quidem a חרי *foraminatum opus* significare videtur, sed texturae artificium, quales sunt pellucidae vestes, subtilibus filis ita nexis, ut aliqua foramina relinquantur. Mul-

tae earum species, quarum aliquam hic definire audax. In rei summa consentiunt; Vulg. *subtilia*, recentiorum plerique, *reticula*, quod, docte disputans, de *Conopeis* accepit Clericus, hic relegendus. — Alii, sed id minus placet, ad *candorem* retulerunt, candidiorem byssum intelligentes, praeiveruntque LXX *βύσσον*. Non equidem nego, byssinum opus fuisse, sed ut a reliquis eadem orationis serie distingui possit, malim a foraminoso et reticulato opere, quam a candore dici.

Male Simonis holosericum intellexit, collato Arabico *خريس*, sed quod sine dubio recentius: nec enim antiqua Arabia, nec Aegyptus Jesaiae tempore holoserica habuit. Justiniano imperante nondum in toto quam late patet orbe Romano, ergo nec in Aegypto, holoserica, sed ex Persia advehebantur. Vide omnino Svidam sub *Σημεριον*, aut, quem excerptit, Procopium. Caeterum cum seriore aetate Arabibus holosericum innotescerent, *خريس* i. e. *nobile* vocarunt, sed id nihil ad Jesaiam, qui nec rem nec vocabulum rei noverat.

חיש et חיש, festinare, fugere, timere, pudeferi.

Conjuncto haec verba, quod alicubi, ut in Hiphil, aegre distinguere possunt: lingua Syriaca non habet, at Arabia decem minimum radicibus utitur, *خوس, حيش, حيس, حوش, حوس*, quas Hebraeus scribendo distinguere non potest, variae partim, partim et cognatae significationis. Non mirum nec omnia Hebraici codicis loca in quibus *חיש et חיש* occurrit, ad unam eandemque redigi notionem posse.

1) *Festinandi* significatio, quam lexica habent, dubio caret. Ad eam nos plerisque in locis filum deducit orationis, praeiveruntque veteres. Superesse videtur in Arabico verbo plus quam uno, *حاش* pro *حوش* concitavit, in retia egit praedam, propulit camelos, quod

est, transitive, festinare fecit, **חַיֵּשׁ الْعَمَل** *qui cito conficit opus*, ad literam, *festinus operis*.

2) Haec quidem *festinandi* significatio, nisi aliquid addideris, non satisfacere videtur loco Jesajae XXVIII, 16. **לֹא יִחַשׁ** licet ita Aqu. Symmachus, Theodotion, exque illis Vulgata exprefferint, **ὁ πιστεύων οὐ σπεύσει**, *qui crediderit non festinet*: quod enim in commentario, optimus suae versionis interpres, habet Hieronymus, *non festinet, ne videlicet tardus ei Christi videatur adventus, si enim tardaverit, juxta Abacuc, nemo desperet*, cui probabitur, literalem sensum non **θεολογούμενα** quaerenti? At vero possit *festinare* poni, sive de fuga, etiam citata illa, qua, pericula dum fugimus, in pericula incidimus, ut Arabibus **حاش** pro **حوس** est, *fugare*, (transitive) et, quod jam ante attulimus, **حاش** pro **حوش** *concitare feras et in retia agere*: sive generatim de timore, ut **حاش** pro **حيش** *expavit, territus fuit, trepidavit eundo*, **حَيْشَان** *trepidus eundo*. Sic quidem Jesajae verba intellexerim: *credens non timebit!* praeeuntibus, Syro, **לֹא יִרְמָא** *non timebit*, et Chaldaeo **לֹא יִרְעָזֵעִין** *non commovebuntur terrore*.

3) At eodem loco LXX, **οὐ μὴ καταίσχυσιν** *pudore non suffundetur*. Suspiciabatur olim Cappellus, eos **יִבֹּשׁ** legisse, sed respondit Pocokius, in notis miscellaneis ad portam Moïsis c. I. p. 11. Arabibus radices **حوش** et **حيش** tres habere significationes, *festinare, timere*, et **استحيا** *pudore suffundi*. Id quidem simpliciter creditum Pocokio a recentioribus, licet in Goliано lexico desideretur: nec tamen ideo significatio repudianda, quam et Castellus col. 1176 sub **حوش** ex Giggeo habet, **حيشة** *erubescencia verecundia*. Utinam quibus ad lexica manuscripta Arabum accessus, ipsa nobis eorum verba dent,

ex

ex quibus Giggens sua hausit. Possit sane pudor sive a timore dici, sive a foetore, de quo statim videbimus.

4) Difficilior reliquis omnibus, et forte in mendo cubans, locus Jobi XX, 2. **ובעבור חושי כי**, quid enim hoc, illo orationis filo, *et propter festinare me?* Schmidius *impulsam urgentissimum* intelligebat *spiritus sancti*, Sopharum non jam modo injustum faciens, sed et fanaticum ac falsum prophetam, spiritus impulsam mentientem, cum ira in vecordiam ageretur: Schultensius, *et propterea quod promittendo mea in me est*, quæ interpretatio ipsa opus interpretatione habet. Quid si hic **خاس** Arabicum pro **خوس** et **خيس** foetuit, in subsidium voces, unde **خيس** *delictum*, dicunt, tanquam foetorem? Sic cum sequente versu constructum habebis: *num, quia in me ipso delictum est, verba exprobrantis audio*. Tentavi comma difficilius utcunque potui, moleste tamen aliquid in his redundat, *delictum meum in me est*. Aliam optarem lectionem, sed frustra quaesivi. Veteres nihil habent, quod satisfaciat, LXX **οὐχὶ συνίστητε μάλλον ἢ καὶ ἐγὼ**, quod unde? Vulg. *mens in diversa rapitur, a festinatione*, sed neglecto **ובעבור**.

חור Hab. II, 17.

Ad hanc radicem, non ad **חור** referendum **יחור** Hab. II, 17. si vera scriptio per Jod. Habent verbum **حوت** Arabes, *circumvolitare capiti, imminere, insidiari*, ponuntque de avibus rapacibus: Syris quoque **ܚܘܬܐ** *ex alto descendit*. Significatio loco satis apta, aptior sane, quam terrendi contra praecepta grammatica huc translata: *vis Libano illata obruet te, et vastatio jumentorum tuo capiti imminet*. Sed dubia lectio ac suspecta, de qua vide scripta T. XXIII. bibl. Or. p. 178. 179.

חזרה et חזרה Jel. XXVIII. 14. 18. *passum*.

Sub radice חזרה de hoc nomine ago, non quasi censeam, ad eam referendum esse, sed quod hic quaeri solet. Suspīcor et puncta in חזרה male posita, cum enim ex tota orationis serie manifestum, plane synonyma esse, quid erat, cur prius masculine et participialiter (*videntem*) efferrent, qui puncta adjecerunt? quidni potius sequenti חזרה analoge; חזרה? Neque illis accedere ullo modo possum, qui חזרה *videntem*, *prophetam* interpretantur, et חזרה *visionem*: nec enim solum parallelismus alio nos deducit praecedentis membri, sed et dura phrasī, *facere prophetam*, quasi facere eum posse vel superstitiosi sibi ac creduli videantur, duriorque adhuc, facere prophetam CUM (עם) *inferno*. Quod hic forte aliqui respondebunt, *cum* esse *contra*, difficultatem non expedit: עם *contra* est, ubi eum cum verbo contrarietatis construitur, plane ut latini dicunt *CUM aliquo bellum gerere*, neutiquam, alias atque universum.

Parallelismus, quem dixi, praecedentis membri, eo nos deducit, ut חזרה idem fere sit quod ברית, foedus, *passum*, aut *amicitia*, nec quod contra dici possit, reperio. Sic quidem, incertum utrum duce filo orationis, an scientia aliqua philologiae Orientalis nobis negata? verterunt LXX. ἐποιήσαμεν διαθήκην μετὰ τοῦ ἀδελφου, καὶ μετὰ τοῦ θανάτου σου θήκας, (*passum*) Chald. עֲבַרְנָה שְׁרָכָא *fecimus pacem*, Vulg. *fecimus passum*. Solus Syrus harmonico usus est vocabulo, יָגֹוֹ, quod forte omnia expedire possit, si de ejus significatione liqueret: at ex alio nullo loco praeter nostrum (*) citatur a Castello, colloquiumque vertitur, sola Gabrielis Sionitae, quae nulla omnino est, auctoritate. Fateor, posse colloquium significare, a יָגֹוֹ videre, i.e. *visita-*

(*) Occurrit quidem et aliis locis a Castello praetermissis, ut I Reg. VII, 29. Job. XXXVIII, 25. sed alia, quae nihil ad nos, notione.

visitare adire aliquem honoris causa, **נִינֵא** qui alterum *invisit*, **נִינֵא** *actus invisendi amicos*, sed praeter hoc solum, *potuisse significare*, nihii habemus, non usum linguae Syriacae.

Rem plane dubiam dices, in nullam partem examine vergente, nisi **FACTI** aliquod etymon adferre veri non dissimile detur. Id vero, nisi fallor, lingua offert Arabica, sive sub **خون** sive sub **أخذ**. **خون** quidem, in conjugatione sexta **أَخَاوَنَ** est, *fidejussit, pactum foedusque iniiit*, forte, ut suspicari se Golio adscripsit pater meus, ab **أخذ** *prehendit*, est enim **أخذ ميثاق** *fecit, accepit pactum*, quod prehensa fieri manu solebat.

Haec quidem, si non certa, tamen verisimilia. In Hexaplis Origenis quod legitur anonymi, *καταφυγή* *perfugium*, manifeste ex confusione diversorum verborum **חָזַח** *vidit*, et **חָסַח** *confugit*, natum, nec constructioni aptum, *perfugium* enim a *Tartaris* recte dixeris, non, *cum Tartaris*.

חזרת Dan. VIII, §. 8.

Nec hoc nomen puto ad radicem **חזר** referendum, licet sub ea quaesitum iri praevideam. **קרן חזרת** reddunt fere *cornu spectabile*, voluntque **חזרת** v. 8. idem significare, subintellecto **קָרַי**, duriuscula quidem constructione, sed quid non in ellipsis fingendis audent interpretes? LXX quidem v. §. *θεωητός* habent, sed addito signo ✕ quod indicat, ex alia versione translatum, aut ab Origenē ex Hebraico ita versum esse. Theodotion in v. §. omittit, habet tamen Arabs, ex eo vertere Danielem solitus, **قرن يرى** *cornu quod videtur*; in versu octavo, simpliciter, *κέρατα*: sic et Vulgata v. §. *cornu insigne*, v. 8. *cornua*. Syrus utrobique **قَرْنٌ يَرَى**, *cornu quod videtur*, i. e. *spectabile*.

Mihi quidem vel in tanto consensu suspecta phrasis, suspectiorque versus 8. constructio, ותעלינה הנות ארבע *succreverunt speculabiles quatuor*. Quid si potius ad radicem חזו referens, Ar. ^آ transfixit, et חזוה, inque v. 8. חזוה scriptum, vertas, v. 5. *cornu acutum*, et v. 8. *quatuor acumina*, i. e. *quatuor cornua perquam acuta, et omnia transfigentia?*

חזיון. Jef. XXII, 1. *Moria, sed per opprobrium.*

חזיון היא *vallem Chizzajon*, valles esse Hierosolymae subjectas, omnes fere consentiunt, unde autem nomen acceperint, et quid illud significet, inter eos non constat. Nomen ipsum non nisi semel, sed aliis vocalibus scriptum, חזיון occurrit, 2 Sam. VII, 17. quarum mihi quidem nulla videtur ratio habenda, cum non pareat, quam ob causam aliae hic Masorethis aliae illic placuerint. חזיון cum visio sit, alii *vallem vaticiniorum* intellexerunt, *vallem in qua castra Assyriorum spectabantur* Wachnerus in *diff. de valle spectaculorum*, aliorum quoque enarrans sententias. In his quidem omnibus parum liquidi, nec satis adparet, cur tam insolito nomine atque aenigmatico usus sit Jesaias.

Mihi, si modeste conjecturam promittere liceat, veri non dissimilem, חזיון *visio*, versio videtur nominis proprii מריה monti Moriae subjectisque vallibus ideo inditi, quod ibi Deus olim Abrahamo et Davidi adparuit. Lege Genes. XXII, 1. 14. et 2 Paral. III, 1. ובי אשר אברהם נראה לדוד *quo in loco adparuit Davidi patri ejus*, illustrando nomini addi videtur. Certe Samaritani terram Moria-Genes. XXII, 1. חזיון ארעה vocant, nostro loco convenientissime, ut recte dixeris, *vallem Moriae monti subjectam non Judaico Jesaiam, sed Samaritano nomine vocare*. Samaritanum si est, aliquid opprobrii habere videbitur, ut plura alia, מן כדש pro מן כדש, &c. atque et a propheta in ignominiam poni. Nempe חזיון ambiguum: *visionem Dei* significare potest, א חזוה vidit, sed et *pudorem*, i. e. *idola turpia illa in valle, huma-*

humanis adeo sacrificiis, cuncta, a *חזי* pudore, ignominia adfecit, dedecoravit.

חור *telum*, *fulmen* Job. XXVIII, 26. XXXVIII, 25. Zach. X, 1.

Miror in vocabulo, licet non nisi ter obvio errari a veteribus tantum non omnibus potuisse, ac plane adfentior recentiorum plerisque, *fulmen* intelligentibus, licet de etymo dissentiam. Plerique olim, a Judaeis magistris linguae Arabicae ignaris, Kimchio, aliisque ad radicem *חור* referre adfveti, fulmina a *videndo* dici volebant, nomenque esse formae *חור* a *חור*: quae quidem ipsa forma commentitia, *חור* enim est a radice *חור*. Melius ergo Joh. Henr. Michaelis in notis uberioribus *חור* *secuit*, conferebat, quem et sequutus in lexico Simonis, fed, pro more suo alliterationes et aliena admiscens. Mihi tamen multo adhuc videtur expeditior derivatio a *חור* *transfodit*, *confixit*, ut proprie sit, *telum*, deinde, *telum fulminis*.

Quanti faciam veteres, discendi ab illis cupidus, lectorum nemini obscurum esse reor: hic tamen aliquando in exemplo ponendum, ne nimis eorum fidamus auctoritati, esse vocabula de quibus, et nil habuerint praeter conjecturam, et conjectura usi sint infelicitur. Mire inter se discordes, atque adeo idem Jobi interpretes, quo in libro bis occurrit vocabulum, ne sibi quidem constans. *Fulmen*, fulmen illud tonans (*חור*) et pluvias in Zacharia praecedens, mirum dictu, nullus eorum vidit. Chaldaeam omitto, qui Job. XXVIII *חור* retinuit, quid enim eo nomine intellexerit, obscurum: Syrus Job. 28, *منظر* ex eoque Arabs *منظر الصوت* *spectacula fragoris*, idemque c. 39. *منظر* *et fit spectaculum ac sonus*, pro quo Arabs multo habet lucidius *ويكون مطرا وصوتا* *fitque pluvia et fragor*, sed vereor, ne felix sit error librarii pro *منظر* *spe-*

Staculum et fragor. Id video, Syrum ad radicem פין male et contra grammaticam retulisse, quid autem *speculaculi* nomine intellexerit, non liquet: si *fulmen*, melior ille reliquis, et Kimchio, quem infra laudabo, comparandus. Eodem fere redeunt, Oedipoque opus habent, LXX. in Zacharia, *Φαντασίας* (ab eodem פין) vertentes. Hieronymus in commentario: *nescio quid volentes LXX phantasias, interpretati sunt*, (theologicam tamen explicationem subjungens) cujus vocis Reuchlino in lexico poenas dedit, qui quidem et Hebraicum et graecum *apparentiam macularum* interpretatur in *varietate nubium tempore pluviae*, Kimchium etiam citans, male! Kimchius enim de fulminibus eminens visis accipiebat.

Jam ad eos venio interpretes, de quorum sententia magis liquet:

1) *τίνανγμα*, *excussio*em, (fragorem credo) LXX habent, Job. 28. ibidemque et c. 38. Aquila ac Symmachus, *κτύπον*, et *φόρον βροντῆς*, (fragorem) Vulgata Job. 38. *sonans tonitru*. Merae conjecturae, omnibus orientalium linguarum suppetiis destitutae.

2) Audacter, atque immemor alia sibi in Jobi libro placuisse, Hieronymus in Zacharia, *nives* vertit, inque commentario adscripsit: *ut Christus veniat et tribuat nobis rores et nives*, pro quibus scriptum est in Hebraeo *AZIZIM*.

3) *procellas* Vulgata Job. 28. habet, Hieronymusque *tempestates*.

4) *מטרה* *pluviam*-Chald. Job. 38.

5) *ܠܡܝܬܐ* *guttas*, Syr. Zach. 10.

6) *ventos* Chald. Zach. 10.

7) Denique Thalmudici, docente in lexico suo Kimchio, *nubes*. Receptam nunc fulminis significationem Davidi debemus Kimchio, male, ut supra dixi, a Reuchlino intellecto: videtur tamen de solo eminens viso fulmine, cujus tonitru non audimus, ob Zachariae locum cogitasse.

gitasse. Sic ille in lexico: יש לומר שהם משרש חזה בשקל הניגי מן הגה ויתכן לפרשם שהם אלו שרואה אותם אדם מבהיקת קודם שיבוא הרעם מעט והם שקורין אוילרפרש בלעז *dici potest, esse a radice* חזה, *formae* הגה *a* הגה. *Vera sententia, ita dici* (fulmina) *quae videmus resplendescunt* (in nubibus, quarum peripheriam illustrare pulcherrime solent) *antequam veniat tonitru, paulo ante, suntque, quae Gallice vocantur* — — (hanc vocem Gallicam non intelligo).

מחזנה 2 Paral. XXII, 1.

In masorethico codice nuspiam occurrit, at pro למחנה 2 Paral. XXII, 1. LXX Ἀλιμαζονεῖς habent, nomen ignoti populi, ut videantur למחנה (aut, si malis, אלמחנה servato articulo Arabico,) legisse, quod cum non intelligerent, nomen ex eo proprium fecerunt. Monuit jam ad h. l. Matthias Frid. Beckius (in notis ad Thargum choricorum) *secundum lexicon Budaeo-Tuffano-Constantinianum graecolatinitum* Ἀλιμαζονεῖς *esse gentem Arabiae proximam, quam vero alibi non invenerit.* Mihi quidem, modo lectio vera esset, adpellative explicari posse videtur, et מחנה idem esse quod Arabum مَخْرَن horreum, 2 خزن recondidit, unde Hispani *magazen*, Germani fecerunt *magazin*: bona sententia, *qui venerunt ad horreum*, nempe, illud direpturi. Nullus tamen codex Kennicottianus adstipulatur.

Idem nomen Graecum et 2 Paral. XIV, 15. occurrit, ubi nihil in Hebraico legitur הכו . . . אהלי מכנה , καὶ τοὺς σκηνὰς κτήσεων καὶ τοὺς Ἀλιμαζονεῖς (*) ἐξέκοψαν: videntur ergo et hic אהלי מכנה ולמחנה הכו, legisse, *atque etiam tentoria pastoritia, et horrea*, seu forte, *reconditos sub terra* more Arabum *alimentorum the-*

(*) Alii codices Ἀμαζονεῖς habent, omissa a librariis una nominis ignoti et barbari syllaba.

thesauros percusserunt. Aliter conjiciebat Beckius, sic exprimi Hebr. אֲהָרִי הַצֵּאן, primo Ἀλ' Ἀζόν, ex quo Ἀλιμαζονεῖς ortum sit: quod mihi quidem haud verisimile. Itane fuerit stupidus interpret Graecus, ut notissima vocabula אֲהָרִי הַצֵּאן non intelligeret? Adde, nec אֲהָרִי הַצֵּאן in Hebraicis exstare, ne ex varia quidem lectione, nec scribi potuisse, cum jam praecedat idem significans, אֲהָרִי מְכֹנָה, nec צֵאן quemquam, ζόν, sed ζών, scripturum fuisse. At מחונה linguae Arabicae imperitus pro nomine proprio habere potuit.

חֹק, *ligavit, accinxit, &c.*

Notissima ac certissima *roboris et fortitudinis* notio, in omnis lexicis regnans, jure illa suo, nisi quod plerique eam primam crediderunt: qui quidem in quaestione etymologica error ferri posset, nisi tenebras nonnullis locis offunderet, in quibus verbum ex prima ligandi significatione ponitur.

Nempe Arabibus, (ut recte jam monuit Simonis) حَقٌّ est, *ligavit, fune constrinxit*, Syris ܡܐܦܐ magis etiam determinate, *accinxit se*, unde et ܡܐܦܐ cingulum vocant, quamquam et latius poni potest, ut ܡܐܦܐ ܡܡܢ ܡܡܢܐ *constrinxit se* de suspendio, Matth. XXVII, 4. (ἀπ' ἄλυστρο). Transferunt deinde Syri ad profectionem, ܡܐܦܐ *profectus est*, proprie, *accinxit se*.

Prima hac et propria significatione sine dubio occurrit Jes. XXII, 21. *cingulo tuo* אֲחֻזְקֹתֶךָ *cingam illum*, plane pro more Syrorum: ubi male Vulgata, *cingulo tuo confirmabo illum*. Eodem et refero Jes. XXVIII, 22. *ne confringantur vincula vestra*, i. e. ne arctius etiam compedibus ac vinculis constringamini. (Quo quidem in loco si מוֹסְרֵיכֶם malis cum aliis poenas interpretari, אֲסָר, vel sic tamen adstringendi notio locum tuebitur, pro, *ne magis fiant dolorificae*, solent enim, ut jam supra sub חָבַל monitum,

tum, dolores a funibus dici, quibus adstringuntur equuleo impositi).

Ab hac prima notione vulgarissima roboris fluxit, quod ipsum solent Orientales a ligando dicere, etymo illis gentibus manifestio, quae brachia nuda exserunt: nervos funiculorum similes in brachio robusti vides, ex quibus primo statim adpectu vim brachii intelligis. Sic et Genes. XXX, 41. מְקַשְׁרוֹת *ligatae* oves debilioribus opponuntur, ubi, quin robustae sint nemo dubitat.

Ex prima ligandi notione illustranda et constructio notissima, *חזק בן* *adprehendit illum*, in qua rationem ב praefixi reddituri lexicographi adhaeserunt. Plena constructio, cujus exemplum videbis Genes. XXI, 18. est, *חזק בן ידו* *circumligavit manum suam illi*: quam ellipsin ab earum nimio nonnunquam conquistore, Walthero, editoribusque libri ejus de ellipsis, omissam esse, cum exemplo indubio nitatur, mirum.

Notanda et phrasis commentatoribus obscura ac male intellecta, *prehendere asylum*, pro, *confugere ad asylum*, Ies. XXVII, 5. *si quis במעוז יחזק*, vel, ut XXVII codices Kennicottiani habent במעוזי, *prehendat asylum meum*. Eadem Syri phrasi dicunt, *prehenso asyli*, pro, *perfugium*. Quo quidem in loco interpretibus, de fortitio cogitantibus, ut et puncta per Dagesch במעוזי habent, asylique significationem ignorantibus, quae sint obortae tenebrae, eos evolvens videbis.

Deut. XII, 23. חזק רק לבלתי אכל הדם *malim vertere, praee omnibus obstringe te ad non comedendum sanguinem*, quam, ut plerique, *fortis esto ad non comedendum sanguinem*, qua in abstinentia vix video, qui locus esse fortitudini possit. At verba *ligandi* proprie de abstinentia poni solent, ut אָסַר אָסַר, *obstrinxit se toto abstinenti ab aliqua re, vino &c.*

חֲחֹקֶת יָד. *Jes. VIII, 12. exstasis.*

Constructio non nisi semel obvia, cujus de sententia conjecturam potius tentamus, quam aliquid certi statuimus. Ne lectio quidem certa, pro **יָד בְּחֹקֶת** enim XI codices Kennicottiani, et editio Stephani in fol. **יָד בְּחֹקֶת** offerunt. Ut eos omittam, qui nihil frugi habent, Vulg. *sicut in manu valida erudit me*, LXX *τῇ ἰσχυρᾷ χειρὶ ἀπα-*
σκεύης, hae sunt, quas inter ambigi possit sententiae:

1) quam caeteris praetulerim, Chaldaei, in *exstasi* (**בְּמַחֲקָה** *in impetu prophetico*). Nempe manus Jehovae esse dicitur super prophetam in exstasim raptum, *Ezech. I, 3. III, 14.*

2) Syrus, **אֲמַר יָדַי אֶמְצָא** *ac si prehenderet manum meam*, et, qui Sytum nunquam legerat, Lutherus, *als fassete er mich bey der Hand*, ut sit tanquam manuductio dei, et admonitio.

Ex his quidem in versione germanica prius praetuli, sed et

3) tertii venit in mentem, mutatis punctis, **יָד בְּחֹקֶת** *confirmatione manus*, i. e. animum mihi addens, jubensque non de re publica desperare.

Nondum liquet, tertium tamen ob seriem orationis paulo incipit praeplicere.

חֲחֹ, **חֲחֹ**, **חֲחֹ**, aliquid per nares vel maxillas transmissum, quo jumenta, leones, crocodili, domantur. Ornamentum hominum, (*annulus forte ex naribus pendens*).

Difficillimum vocabulum, atque a lexicographis male tractatum, pro diversitate scriptionis, sexies, septies, octies obvium. Definitionem ejus aliquam, in quam omnes locis inspectis consentient, supra posui, sed antequam ad rem adgredi liceat, de scriptione agendum.

1) **חֲחֹ** per *Ezech. sexies* occurrit, 2. Reg. XIX, 28. *Jes. XXXVII, 29.* *Ezech. XIX, 4. 9.* **בְּחֲחִים** XXIX, 4. **חֲחִים** (sed cum aliqua in

in Kennicottianis codicibus varietate lectionis, חח, et חח). XXXVIII, 4. חח. Manifestum, eos, qui puncta subjecerunt, non ad חח spinam retulisse (p. 682.) ut recentiorum haud paucis placuit, sed ad radicem, qua reliquae linguae Orientales, plane ut hoc ab illa derivato nomine, carent, obsoletam חח.

2) חח tamen, cum חח Ezechielis XXIX, 4. significatione idem, utrumque enim crocodili capiendi aut regendi instrumentum, Job. XL, 26. (al. 21.) plene per Vau scribitur in impressis: sed novem codices Kennicottiani חח sine Vau habent.

3) חח ornamentum hominum ex auro Exod. XXXV, 22. masorethae per Kamets extulerunt, חח, male, ut puto, a חח distinguentes, literis eodem.

Dispertiamur totam quaestionem secundum triplicem literarum punctorumque orthographiam, non quod ea valde delecter, sed ne sumere gratis videar, eam falsam esse, et quod qui ante me interpretati sunt, tribus vocibus tres, aut certe duas significationes dederunt. Id tamen unum praefari liceat, non eos mihi probari, recentiorum fere plerosque, qui cum חח, خوخ, (p. 682.) *spina, pruno silvestri*, collatum, *spinam* interpretati sunt, *ferream* quidem, per nares transactam. Nec illis opposuerim masoretharum auctoritatem plerisque in locis per Patach scribentium, nec, quod unico loco excepto, ipso tamen variam lectionem habente, semper sine Vau scribitur: sed

1) quod spinae prunae silvestris non sunt ita terribiles, aut magnae, ut comparari illis recte possit cuspis ferrea, per os crocodili trajicienda. Ridiculum prope spinarum nomen, ubi de domandis leonibus crocodilisque sermo.

2) quod jumenta, cameli, bubali, nunquam cuspide spinae simili per nares adacta reguntur, aut regi possunt, sed annulo.

Quod et lexicographi *uncum* vel *hamum* habent, meae sententiae quidem proximum, non tamen probo: est mere conjecturale, nec certe illis locis aptum, ubi jumento regendo, atque adeo leoni, חח injicitur. Bubalos, camelos, quis hamo regat? leonem hamo capiat? Ergo,

I) חח 2 Reg. XIX, 28. Jes. XXXVII, 29. Ezech. XIX, 4. 9.

XXIX, 4. XXXVIII, 4.

Inditur in nares jumentis, quod circumagere, quocunque lubuerit, volumus, 2 Reg. 19. Jes. 37. itemque, nisi quod ibi maxillae nominantur Ezech. 38. — leoni Ezech. 19. — crocodilo Ezech. 29. Destituentibus nos reliquis linguis Orientalibus, rei ipsa natura, seu potius Asia, ejusque consuetudo interroganda, quale hoc domationis instrumentum esse videatur, veterumque interpretum, sed eheu discordium, auctoritate standum.

Bubalos quidem et camelos annulo per nares perforatas transmissio et domare solent et regere Arabes alique vicini populi, cujus eo major in compescendo camelo vis est, quod in unum alterumque latus loro, qui ex eo pendet, tracto, indocili ac refractario jumento spiritus praecluditur, ad quod alludens poeta Arabum Taabbatascharan (pag. 52. chrestomathiae nostrae Arabicae) virum invictum ita describit: *cujus, cum praecluditur naris una, altera spirat.* Vide ibi scholiasten Tabrizium. Actus hic, adstricto annuli loro spiritum praecludendi Arabibus كبرج dicitur, de quo vide infra sub כרוב. Bubalum Europaei eodem modo regunt, ut ex imagine didici bubali-feri, Norimbergae ostentati.

De hoc ergo annulo aut ubique, aut certe illis locis cogitaverim, ubi a jumento ferociente, quo nolebat, ducto ac reducto, imago desumta. Praeivit ex veteribus Symmachus in Jesaia נקצור, ibidemque, et in libro regum Hieronymus, *circulum in naribus*, vertens: itemque

rei

rei sine debio peritissimus Syrus utrobique, מַכְרָם, quod Castella interprete est, *mauris, annulus, circulus narium*. Sed et alios audiamus, aut prima specie, aut re ipsa diversos.

Re quidem satis concinere videntur, qui *capistrum* vertunt, quo nomine capistrum orientale, intelligendum, maxime ubi de leone aut crocodilo ponitur, quibus nostra capistra nemo aptare ausit. Huc referendi

LXX qui in Jesaia *Φιμόν*, exque illis Arabs خنّام, reddiderunt.

Est hoc a خنّام perforavit narium isthmum, et annulum trajecit, eo-
que obsequentem reddidit camelum. Nomen ipsum خنّام Golius explicat: *annulus ex pilis confectus, (tale capistrum) qui per narium interfinium trajicitur, ut alligetur cameli habena, qua regi possit*.

Idem Ezech. 19. habent, ἐν ζημῶν, exque illis Arabs مَحْكَة, quod vocabulum Golius interpretatur: *annulus ferreus, qui ori equino injectus mentum subtingit, capistrum*. Hic quidem capistrum nostrum Europaeum, sed tamen annuli forma.

Syrus Ezech. 29 et 38 مַכְרָם, ibidemque Aquila, χαλινός, Vulg. *fracnum*.

Proximi ab his, qui *catenas* vertunt. Sic manifeste Vulgata et Chaldaeus, (שִׁירִין) Ezech. 19. (*catenas, credo intelligens, quibus leones vinciuntur*). Sed et eodem referendum puto שִׁירִין, quo vocabulo in reliquis locis omnibus usus est Chaldaeus. Dubio caret, שִׁירִין *catenas* esse, quod ipse fatetur et exemplis comprobat Buxtorfius in lexico Chaldaico p. 2383. monens adeo, catenae junctum quoque orbiculum fuisse, quo jumenta ducebantur: sic jam haec Chaldaei versio tota a meis partibus erit. Et tamen hic ipse, quem cito, Buxtorfius neutiquam mearum est partium, possit

ea enim omnia, quae de **רש** catena dixit, loca sejungit Ezechielis Chaldaici, in quibus vox pro **חח** ponitur, uncumque ibi vertit. Nempe eo usque valebat praepudicata opinio, ut, si quam significationem Hebraico vocabulo dari a magistris didicisses, eandem et vocabulis dares, quae pro eo veteres reddiderant interpretes, quasi vero illi idem sensissent, quod tu, tuique linguae Hebraicae magistri. Soli plane dissentiant a me LXX libri regum interpretes, qui **ἀγρισ-τερον**, hamum, verterunt, idque nescio quo fato in lexica nostra fere omnia immigravit. Nihil hujus hami reliqui habent interpretes, nihil rei natura, nec enim hamo jumenta reguntur, aut leones sive capiuntur, sive domantur, nihil linguae Orientales suppeditant, ipsi, ut vidimus, LXX reliquis locis omnibus aliter verterunt: ergo tandem aliquando hic ex lexicis versionibusque pereat male admissus hamus. In solo ille, si philologice verus, crocodilo tueri locum potuisset, (de quo deinceps) non in jumentis, non in leonibus.

Ergo illis in locis, ubi a jumento ferociore ducta imago, quod a fessore regitur ac circumagitur, vicerit sane *annulus per nares transmissus*, funi vel catenae alligatus. At quid dicemus de Ezech. 19. ubi leones adducuntur in **חח**? Ut ingenue fatear, non prorsus liquet. Ignoro, potuerintne etiam leones hoc modo fraenari ac domari: quod si secus est, alia illi soli capiti significatio invenienda. Duplex quidem ultro se conjectura offert,

1) *circulus seu annulus ferreus ori leonis circumdatus*, quo et a mordendo cohibetur, et duci seu alligari potest.

2) *cavea, qua includi leones solent, exigua fenestra patente, a* **خَوْخَة** *exigua in medio januae fenestella.*

Prius praetulerim, quod est reliquorum locorum explicationi aptius, in circuli notione manens.

De חת crocodilorum quae aut dubito, aut sentio, malum sequenti חת servare.

II) חת Job. XL, 26. (al. 21.)

Inter plura nominatur instrumenta, quibus, num possit crocodilum capere aut domare, Jobus interrogatur. Novem codices Kennicottiani sine Vau scriptum, חת, exhibent. Meminerimus autem ante omnia, plura hic componi, quibus capere aut domare crocodilum audeatne Jobus, interrogatur: 1) חכה *hamum*, 2) חבל *funem* 3) אנכות *arundinem*, ferream, credo, quae naso inditur 4) חת, *qua maxilla perforatur*. Jam

1) crocodilus capi ingenti hamo ferreo solet, quem cani mortuo alligant, ut hunc devorans et hamum deglutiat monstrum. Hamum catena ferrea tenent, atque sic crocodilum ex aqua repugnantem non sine periculo extrahunt. Vide Joannis Christophori Wolfii iter Zeilauense p. 124. aut si malis, quae ex eo excerpti in T. XX. bibliothecae Orientalis p. 140. 141. Hic quidem hamus, haec catena, nihil ad nos, sed ad חכה et חבל pertinent.

2) Ex ejusdem Wolfii itinere T. II. p. 17. disco, inque bibliothecae Or. T. XXIII. p. 70. excerpti posse ejusmodi hamum non quidem per nasum et maxillas, sed per molliorem aliquam partem circa finem genarum adigi. Hoc ergo loco, sed quem non satis accurate atque scientificè Wolfius descripsit, possit et aliud adigi ferum, אנכות ab arundinis similitudine Jobo dictum. — Vera si sunt quae de Tentyritis tradit Plinius, hist. nat. l. VIII. §. 38. *quin et flumini innatant, crocodilorumque dorso equitantium modo impositi, addita in os clava dextra ac laeva tenentes extrema ejus utrimque, ut fraenis in terram agunt captivos*, vix alia intelligi posse videtur, quam clava ferrea utrimque praeacuta, qua maxillae proxima per-

forata

forata sunt. Sed nolim Plinii defensionem suscipere, qui rem forte in majus narrando auctam, ut audierat retulit.

Exclusis ergo, hamo, catena vel laqueo, ac cuspidē ferri, vix aliud quarto nomini ממ relinquitur, praeter eundem, quem supra habuimus, annulum ferreum, sive ori crocodili circumdatum, eumque a morſu compescentem, sive per eam ipsam partem circa maxillas transmissum, quam ferro transigi posse monuit Wolfius. Posterius sine dubio praefendum ob verbum מפתח *perforas*, *circulone perforas maxillas ejus?* i. e. *circulum per maxillas perforatas transmittis*. Nil equidem de ejusmodi circulo domitorio memoratum invenio: at ubi cuspidis ferrea transmitti potest, ibi et circulus. Tentyritarum artes si non mera sunt eorum, quibus Plinius credidit, mendacia, annulo ferreo melius etiam quam clava monstrum rexerint.

Quidquid sit, annulum nobis et hic praeiverunt ex veteribus, LXX, *φελλίσκος* (*circulo*) *τεμπήσεις τὸ χεῖλος αὐτοῦ*, Hieronymus, cum in sua versione tum in vulgata, *armilla perforabis maxillam ejus*. (Memineris, *armillam* inter alia et annulum ferreum significare). Reliqui minus expresse, sed tamen nemo ex illis uncum habet in lexica nostra et commentarios receptum. Theodotion, *χαλιδόν*, fraenum vertit, Syrus *فهيض* exque illo Arabs *مسيبر*, quod quid significet, ex lexicis disci nequit; equidem putem, *catenam*, ut Chaldaicum *שיר*.

III) ממ Exod. XXXV, 22.

Semel ut ornamentū humani nomen, et vero aurei legitur. Recentiorum plerique ex solo, quod ipsis placuit, spinæ etymo *fibulam* interpretati sunt, secuti Kimchium, qui, *instrumentum*, inquit, *instar acus*, *qua perforant et jungunt duas oras indusi sub gutture*. Vide Bocharti hieroz. T. I. l. III. c. 4. p. 764. et Castelli lexicon. Proximus his pater meus, nisi quod acū crinalem intellexit.

Mihi

Mihi quidem, postquam נחמ certum habeo annulum esse per nares jumentorum transmissum, et hic נחמ nulla ratione habita discriminis vocalium, annulus esse videtur, quem ornatus causa Arabes alique Asiatici, feminae maxime, ex naribus perforatis pendentem gestant. Vide plura de hoc more infra sub נחמ. Aliquid certe a *rotunditate* et *orbe* dictum intelligendum esse, in quo et veterum plerique mihi consentiunt, ipsa indicio esse videtur varia lectio textus Samaritani עגיל, synonymo substituto.

Sed et veteres audiamus. *Armillas* habent, Vulg. Syr. Chaldaeus, circulum illi quoque, ex auro, argentove, sed brachiis circumdatum. Samaritanus, רעש, quod quid significet, non liquet; verissimiliter idem, quod Arabicum رَعَشَة *inauris*: ergo et hic annulum intellexerit, sed ex aure pendentem. Arabs Polyglottus دستنيق, quod quid significet, plane obscurum: Maurus, كرسه, quod Golius *fibulam* reddit, nempe pro Arabico consuetam sui temporis versionem Hebraici נחמ substituens. Solitus, nec minus manifestus lexicographorum error. Mihi quidem de كرسه non liquet, suspicer tamen, idem esse cum کرس quod ipsi Golio est, *linea seriesque margaritarum aliarumque sphaerularum in torque*, unde آكرس torque ornatum fuit jumentum. — Nihil ex his certi, nullam constantem sententiam elici posse, paret; in una rotunditatis notione quodammodo conveniunt, qui intelligi possunt.

נחמ erravit.

Propriam verbi vim in *errando*, *aberrando* esse, recte monitum a lexicographis, loco etiam classico adlato, Jud. XX, 16. Addere liceat aliqua Coronae loca, in quibus خطي eadem significatione occurrere videtur. Sur. XXVIII, 7. de Pharaone, factorum ignaro, Mo-

sen-

senque puerum non occidente, sed alendum uxori suae concedente ponitur, **אִן פֶּרְעוֹן וְהָמָן** وجنودهم كانوا خاطئين, certe *Pharao, Haman, et exercitus eorum errabant*, nempe sperantes, saluti puerum aliquando Aegypto fore, cujus loco in sequente versu legitur, **וְהֵם לֹא יִשְׁעֲרוּן** illi non noverant. XXXIII, 2. ubi errores ex mera ignorantia peccatis proaereticis opponuntur, **לֹא יִשְׁעֲרוּן** ليس عليكم جناح فيما اخطأتم به ولكن ما تعبدت قلوبكم non in eo crimen est, in quo erratis, sed in eo, quod firmiter statuerunt corda vestra.

In loco quidem primario Jud. XX, 16. omnes veteres de aberrando acceperunt: Jobi V, 24. Symmachus, οὐ δυσπραγία, non infeliciter rem geres.

Notanda et prima aberrandi significatio locis, ubi **מִשְׁכָּן** cum Mem construitur, ut Levit. IV, 2. cum aberraverit ab ullo praecepto.

מִשְׁכָּן sacrificium pro peccato commissionis, **אִשָּׁה** pro peccato omissionis.

Utrumque **מִשְׁכָּן** et **אִשָּׁה** sacrificium esse pro peccato manifestum, certum et, **אִשָּׁה** et **מִשְׁכָּן** non idem esse, sed differre, quae autem re-differant, non aequè exploratum. Mihi quidem lectis quartò et quinto Levitici capitibus, verisimillimum,

1) **מִשְׁכָּן** offerri pro peccato commissionis, ubi vetita facimus. Nempe c. IV, 1. 13. 22. 27. idemtidem haec conditio ponitur, **אִשָּׁה לֹא תַעֲשֶׂינָהּ** quae fieri non debent, i. e. de facto quod committi non debet. Jam hinc consequitur, ut

2) **אִשָּׁה** sacrificium sit pro peccato omissionis oblatum, videndumque, sitne id exemplis peccatorum a Mose Levit. V, 1-4. 21. 22. al. VI, 2. 3. positorum, consentaneum. Prima quidem fronte, et ex nostris moribus aestimata, aliqua refragantur, peccata potius commissio-

nis:

nis: verum Hebraeis aliter ex suis moribus videri potuit. *DUM* offertur,

1) *si testis audierat verba adjurationis, idque de quo interrogatur, viderat aut noverat, nec tamen indicasset.* Hoc quidem perjurium ex moribus Hebraeorum crimen omissionis erat; non ipse suis verbis jurabat, sed adjurationem audiebat, in eo peccans, quod non indicabat quae noverat. Alia plane perjurii ratio, falsum si dixisset, crimenque testatus esset ab accusato non commissum: quod quidem sacrificio redimi non poterat, ex talionis jure graviter puniendum. Vide jus Mosaicum §. 244. 256.

2) *si quis ullo modo impuritatem Leviticam contraxerat ignarus, ac deinde rescierat.* Nempe non ipsa impuritate contracta peccaverat, non cadaver attingendo, quod auferri adeoque et tangi lex jubebat, (vide jus Mosaicum §. 207.) sed omissa purificatione, quod ignoraret ea se opus habere. Hoc ergo manifeste peccatum omissionis.

3) *si quis temere ignarus juraverat.* Hic quidem non pro ipso temerario, id vero est minus necessario jure jurando piaculum offerendum erat, alioqui jurando adstrictiorem, qualis ipse David, quotidie piacula pendere oportuisset, hecatombas forte, sed quod vel temerario imprudenter effuso jure jurando non steterat, non fecerat jurata. Et hoc in juris jurandi honorem, ante aliqua legislatoria nimiam juramentorum frequentiam compescens, multas non soluti juris jurandi poscente deo.

4) *si quis depositum non reddidisset, stipulationem non implevisset, rem alienam inventam sibi servasset, negasset domino, furatus esset, aut ullo modo operi injuste pariter possedisset.* Hic quidem in non reddito deposito, aut eo quod inveneras, itemque stipulatione non

impleta, manifestum omissionis peccatum: de solo fortasse dubitaveris furto. Verum cogitaverimus, quod et philosophus dicere verissime possit, furtum non esse, rem alienam manu prehendere, auferre etiam, sed id facere cum animo non reddendi, in retentione rei alienae. Rem alienam si alicubi obviam inveneris, officiosum aliquando est eam manu prehendere et absportare, ne domino pereat, sed eam capere, nec reddere, id jam furtum, furtumque cum re amissa quam inveneras nec reddideras, ut simile componit Moses. Prudenter ille quidem, ut mihi videtur, ac callide: ad omissionis enim peccata si a teneris unguiculis, ipsisque sacrorum ritibus, furtum referre didicero, id discio, id animo alte impressum habeo, non me furem esse, dum manu capio, sed quotidie ac quavis hora, dum non reddo, qui acerrimus est religionis ac philosophiae stimulus, quo quis urgeri ad restituenda furta et injuste parta possit. Digna Mose, seu potius Deo legislatore philosophia.

Vide de his plura, cum in notis ad haec loca, tum in jure Mosaico.

Unicus meo invento maxime obflare, ejusque jugulum petere videtur versus 17 capitis quinti, ubi eadem verba, *si quis aberraverit, feceritque unum de praeceptis Jehovae, אִשֶּׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ* quae fieri *NON debent*, i. e. interdictis de אִשֶּׁר offerendo ponuntur. Sana si lectio, omnia corrumpit, quae scripsi. Verum sana esse nequit, nisi Moſen sibi ipſi velis contradicere: hic enim ſi quis privatus peccatum commiſerit contra praecepta אִשֶּׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ, offerri jubet, *arietem integrum*; at c. IV, 28. 32. *capellam, aut ovem femellam*, ſicque et Num. XV, 27. *capellam annuam natam*. Ergo ſi vel omnes errore codices infecti eſſent, corrigendus tamen ex ipſo Moſe locus, ac לֹא delendum eſſet, hac jam ſententia proditura: *ſi aberraverit ab uno praeceptorum, quae fieri debent*, id vero eſt, ſi non faciendo id, quod face-

re debebat, peccaverit. Nec tamen opus conjectura, duo enim codices Kennicottiani, 562 (Venetianus anno 1298 scriptus) et 606 (Desfavienſis, quem ſeculo XIII attribuunt,) לֹא omittunt: tertius 488, Romanus, ejusdem fere ſeculi לֵי habet, hac eximia ſententia, *ſi in quoquam eorum peccaverit, quae EI (id eſt, Deo, in honorem Dei, et ob ejus praeceptum) fieri debent.*

Caeterum non nego, conſtatque inter omnes, vocabula חטב et חטבו non ubique diſtingui, ſed et aliquando latius ut ſynonyma poni. Diſtinguenda, ubi ſibi invicem opponuntur, ut Levit. IV. V. atque in plerisque Moſis legibus, adcuratius de ſacrificiis praecipientibus, et vocabulis juris *Kuglas* utentibus.

חטב Pl. CXLIV, 12. Prov. VII, 16.

Verbum, ut alia multa radicale literam Chet habentia, plures complecti diverſiſſimos ſignificatus poteſt, ac, niſi fallor, complectitur. Nempe

1) *חטב* est *lignari*, proprie a ſecando ligno, ut ex *חטב* *putare vitem*, et *חטב* *falx lignatoria vel putatoria*, liquet. Hinc *חטב* *caesum lignum, materia*, atque inde denominativum, *lignari*. Huc quidem referendum, quod plerisque locis חטב est, *ligna caedere*, de qua, notiſſima omnibus ſignificatione, nil addo.

2) *חטב* est, *loqui, dicere pro concione, alloqui*, inprimis, ut jam ſupra p. 597. monuimus, *alloqui de matrimonio*, i. e. *expectare virginem in conjugium, deſpondere, ſeu, ut deſpondeatur obtinere*. Hanc ſignificationem ad Pl. CXLIV, 12. tranſtuliffe, et *חטבות* *sponſas* vertiſſe Syrum, dixi: pulcra ſane ſententia, ſed cui obſtat ex ſyntaxi Hebraica ſeries verborum, *sponſae enim ornatae* dicendae fuiſſent *חטבות זיוות* ſubſtantivo praecedente.

3) Idem **חַטֵּם** et verbum *coloris variegati* est, sed hac significatione, ut saepe in verbis colorum accidit, nulla manifesta cum reliquis significationibus cognatione. **חַטֵּם** *color variegatus*, unde **חַטְבָּן** *flava cum viridibus struis colocynthis*, **אַחַטֵּם** *pica viridis, aut alia avis variegata ex albo nigroque*, Syris **ܚܬܡܐ** *tunica phrygionata, ocellata, tessellata*, Chaldaeis **ܚܬܡܐ** *figuris exornavit, ut fimbriae vestimentorum filis sericis, variis figuris et coloribus exornari solent*.

Hinc mihi explicandum videtur Prov. VII, 16. ubi lectus dicitur instratus **חַטְבֹּר** *versicoloribus*, vel, *acupis*, et lino Aegypti. **Αμφοτάπεος** verterunt LXX i. e. *tapetas*, non illos credo, quibus lectus circumdatur, sed in quibus cubatur, praecefferat enim **κειρίαις τέταταις**, de quo vide dicenda sub **רַב־רַב־רַב**. Eodem et retulerim Pf. CXLIV, 12. intellexerimque *formas elegantes sculptas*, sculptura dicta a variegatione.

חַטֵּם *capistrare, cohibere adfectus*.

Ἀπαξ λεγόμενον Jel. XLVIII, 9. de quo si quid veri habent lexicographi et interpretes, Hieronymo acceptum referendum, qui, obscura quidem sententia ac male construens, *laude mea infraenabo te*, fraenandi tamen significationem, magistro suo creditam, primus expressit: et Raschio, monenti, esse *obturare nasum*, a **חַטֵּם** *nasus*, et interpretanti, *laus mea est, quod iram refraeno erga te*. His quidem lexicographi alii bene, alii male usi sunt, Coccejus certe depravavit. Reliqui autem antiqui interpretes nihil plane veri viderunt, sola usi conjectura, ipsi adeo, quibus sua lingua dux ad verum inveniendum esse potuisset, Chaldaeus et Syrus, **הַשְׁבַּחְתִּי אֲקִים לְךָ**, *gloriam meam stabiliam tibi*, **אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר** *gloriam meam servabo tibi*, et LXX **τὰ ἐνδοξά μου ἐπάξω ἐπὶ σε**.

Nem-

Nempe primo חֲסֵר non Chaldaeis solum et Thalmudicis, ex quorum lingua sumit Raschius, *nasus* est, (vide Buxtorfium) sed et Arabibus **خَطَم** anterior prominentiorque pars nasi et oris, quadrupedum maxime, **مَنْخَطِم** *nasus*. Hinc verbum denominativum **خَطَم** *capistravit*, et nomen **خَطَام** *capistrum*, cum nostrum, tum orientale, seu, ut Golii potius verbis ex Geuhar decerptis, dicam, *capistrum, sive os nasumque cingat*, sc. *περιτομέων*, uti in equo, sive animalus, aut simile quid per nasum jumentum trajiciatur, ut alligetur ei habena, quod in camelo fit. (Vide supra sub חֶרַח scripta). Transfertur inde verbum ad alia, quae in potestate habemus, unde Syris **بَدَفِل** *servus*, (q. d. *capistratus*) **بَدَفِلَة** *ancilla*. Hoc jam verbum a Jesaia morali sensu ponitur: *et ob laudem meam freno tibi*, sc. *iram meam*, aut si malis mutatis punctis **לֹדֵי אֲחֵסֶם** *refraenor tibi*, i. e. *cohibeo iram meam*.

Caeterum plane aliud verbum **חָطַם** *confringere*.

חֲסֵר *ramus, furculus, hasta*.

Bis occurrit Jes. XI, 1. Proverb. XIV, 3. Nemo, quod sciam, lexicographorum a vero philologico aberravit, licet plerique non eam ex pluribus significationibus per linguas Orientis dispersas elegerint, quae his duobus locis aptissima. Solus Simonis, ubi minime opus aliteratione usus, cum Arabico **خَضَمَة** contulit, quod, cum *viride* significet, nullo teste vertere ausus est, *baculus viridis*, (quasi vero talis detur, baculumque vocemus, ramum qui adhuc viret) *lignum viride, virga, furculus*.

חֲסֵר *baculum* vertit in libro radicum Kimchius, adferens ex Chaldaismo argumentum, pro **חֲסֵר** Thargum **חֲסֵרָא** ponere: nec dubitare datur, cum et Syris **بَدَفِل** *virgam, baculum, sceptrum* signifi-

cet, in versione N. T. pro $\xi\alpha\beta\delta\omicron\varsigma$ poni solitum, quod ipsum $\xi\alpha\beta\delta\omicron\varsigma$ et in Jesaia pro חמ dederunt LXX, $\xi\alpha\beta\delta\omicron\iota\omicron\nu$ Aquila. Alio usi nomine in Proverbiis LXX $\beta\alpha\upsilon\tau\eta\gamma\lambda\alpha\nu$ verterunt.

Hoc tamen ad Jcf. XI, 1. transferens, statim intelliges, non de eo, quem nos dicimus, baculo, ibi sermonem esse posse, sed de *ramo*, *furculo*, nomenque et hunc complecti. Nempe Arabibus خط et *ramus* est.

Baculus superbiae in ore stulti Prov. XIV, 3. plane displicet, imago, Salomonis ingenio indigna. Arabibus quidem baculis et hastis frequenter idem nomen est, quod et hic accidit, خط enim *hasta*, خط *hasta tremula*. Jam verba Salomonis כפי אייל חמ גאחר verterim, *in ore stulti sagitta est, mordens* i. e. praeacuta, vulnerans, haerens vulnere, (vide p. 241.) *maledictis alios vulnerat*. Telis acutis comparari maledicta solent: Pl. CXX, 4.

Sic ergo dispescuerim significationes, 1) *virga*, sive 2) *virens, ramus, furculus*, sive 3) *arida, baculus*, 4) *hasta*. Nomen autem unde ductum sit, a خط *tremuit*, an aliunde, non expedit.

חמ vixit, *rubuit*, in Piel *instauravit*, חמ *rubens*.

Quae prima sit significatio, a qua notior *vivendi, valendi, convalescendi* fluxit, non pro certo dixerim: Arabibus tamen cum حى utrumque significet, *puore adfectus fuit*, — et, *vixit, bene valuit*, suspicor et vitae et pudori a *rubore* nomen ductum fuisse, et חמ ex etymo esse, *rubuit*.

Eadem significatio pellucere videtur in Syriaco ܠܒܐ *merum*, proprie, *rubens* vinum, cujus exemplum vide Pl. XXIII, 5. Hebraica אד מוב cum praecedente versu construens, efferensque אד מוב, plane ut LXX ποτήριόν σου μεθύσκον ὡς κρασίον, Syrus vertit ܠܒܐ

מִנְיָ (*). *poculum meum inebriat ut rubens* (merum) quod Arabs vicissim Antiochenus, Syriaca interpretatus, reddit per صِرْف, utrumque, *colorum rubrum*, et, *merum* significans. Sic et p. 76. chrestomathiae Syriacae, haeretici, vino eucharistico adfundentes aquam, vitiare dicuntur calicem מִנְיָ מִנְיָ *sanguinis rubentis vel meri Christi*.

Insignis est locus, in quo nomen, חַי מוֹחִיָּה historia morbi, de quo Moses loquitur, duce, *rubens* esse videtur, Levit. XIII, 9-17. Leprae aliqua species describitur, in cuius tumore adpareat, מוֹחִיָּה בִּשְׂרָי, v. 10. eamque puram et sanatam judicari Moses jubet, ubi lepra totum corpus obtexerit, atque quidquid videt sacerdos, *albo sit colore* (qui alias in reliquis leprae generibus suspectus) v. 12. 13. quod si autem revertatur בִּשְׂרָי חַי, iterum pro impuro haberi hominem, v. 14. 15. Jam confer quae de leprae specie, *the Taws* dicta, *Hillary* in libro de morbis insulae Barbados (*on the diseases of Barbados*) p. 342. refert, *rubram carnem fungosam per cutem erumpere, mori fere similitudine* (**), *sanari morbum candicantibus squamis ex cute per 10 aut 12 dies decidentibus, sed altitum aliquando symptoma superesse, aut redire, fungum carnis rubentis, haud raro sub pede, quem altitum* fun-

(*) Correxerit Dathius in מִנְיָ *poculum meum est ut vira*, plane contra Hebraica, atque ut ipse fatetur, loco inepte, *ineprum* enim *addamentum* esse censet. Ex soli ille conjectura, quod מִנְיָ quomodo meri nomen esse posset non adsequeretur.

(**) *ander that a read fungous flesh thrusts itself out of the Skin, which gradually increases to different magnitudes, some not so large as the smallest Wood-Strawberry, some larger, others exceeding the Size of the largest Mulberry, which last the very much resemble, being red and composed of little round Knobs.*

ἡ ὥρα, cum tempus fuerit; quin et iidem 1 Sam. XXV, 6. לחי
(hoc tibi ad vitam cedat) εἰς ὥρας verterunt; forte id volentes, se-
quente adhuc anno aequè bene vale (εἰς ὥρας καὶ ἔτι ὑγιαίνων, καὶ ὁ
ὄντος σου). Hos secuta Vulgata in regibus; sed nimis stricte, tempo-
re illo, et in eadem hora: in Genesi ambo Arabes, مثل هذا
الوقت من قابل hoc
tempore anni futuri. Monendum hoc duxi, quod aliis minus recte
intellecta phrasis, ipsi adeo Syro, qui in Genesi, חַיָּה מִיָּמֶיהָ
cum illa vivit, quod de Sara intelligere solent, inque regibus חַיָּה
מִיָּמֶיהָ cum tu viver. Exilis et dubia promissio, filium am-
plecteris, si vixeris. Chaldaeus utrobique, tempore quo vos vivetis:
Lutherus, si vixero, (so ich lebe) vox ore dei indigna.

Forte et huc referre possis, in quo multum interpretes laborarunt,
חַיָּה כמו Pf. LVIII, 10. sequente anno cum aestus fuerit accendat rham-
num: sed hanc inter explicationem, aliamque p. 731. dandam,
ambigo.

חַיָּה animal, fera, maxime ubi construitur cum שָׂרָה
et יָעַר.

Locus Jes. LVI, 9. quem exponere solent, venite omnes bestiae
agri ad devorandum, cum omnibus bestiis silvae, vel, omnes bestias sil-
vae, necessitatem mihi imposuit, adcuratius inquirendi, sitne apud He-
braeos aliqua utriusque phrasis diversitas, possintne bestiae agri opposi-
tae bestiis silvae, mansveta esse animalia? an vera sit et exceptionis ex-
pers Stockii sententia, dicta in lexico, feram denotat, quoties construi-
tur cum voce שָׂרָה, vel etiam cum voce יָעַר. Quod dubitanti, et
omnia exempla vocabuli ope concordantiarum Buxtorfianarum expen-
denti, plura etiam neglecta passim lexicographis, forte per commen-
tarios sparsa, notatu visa sunt digna.

1) חיה nullo alio adjecto nomine, et חית הארץ, latius et adstrictius poni posse, satis notum: a) adstrictius, de *feris*, ubi jumentis בהמות opponitur, atque ab illis distinguitur, ut Genes. I, 24. ubi חיה בפש חיה *animal vivum* distinguitur in 1) בהמה 2) רמש 3) חיה ארץ multisque aliis locis: b) latius, ut et jumenta cicuresque bestias complectatur. Sic quidem ejusdem in capitis versu 30 ipse sine dubio Moses ponit. Vide et Levit. XI, 2. 47. Jes. XL, 16. (ex ferarum enim genere nulla sacrificia). — Jes. XLVI, 1. strictiore sensu accipio, hanc ipsam ob causam, quod חיה et בהמה junguntur, alterum ab altero distinguendum. Curribus deorum non jumenta solum, sed et ferae junctae, leones, tigres. Vide Virgil. Aen. III, 113. 114. VI, 805. 806.

2) Monitum jam ab alijs, etiam maritima complecti animalia, Ps. CIV, 25. cui addiderim, et *serpentes*, Levit. III, 1. sed quia additum, השדרה, malim quarto numero servare.

3) חיה יער *bestiam silvae*, nuppiam nisi de feris occurrere memini. Manifesta significatio Ps. CIV, 20. ubi *noctu* prodire dicuntur, nempe ad praedam capiendam.

4) חית השדרה sine dubio de feris ponitur, Levit. XXVI, 22. Deuteron. VII, 22. Latius tamen pro animalibus-feris et cicuribus ponitur, nisi forte בהמה exciderit, quod tamen nullus testis servavit, Genes. II, 19. Hoc tamen ipsum NISI ad animam revocandum, quod statim in sequente versu 20, חית השדרה a בהמה distinguitur. Non magis certus locus Job. XL, 20. (al. 15.) כל חיה שם *omne animal agri ludit ibi*, nec enim solae cicures animantes, sed et ferae, circa elephantem ludunt incolumes. Ergo certam a regula exceptionem non reperi.

Id tamen omnino monendum, *bestius agri חיות השדרה* Genes. III, 1. adaumerari serpentem: nec id mirum. Graece mediocriter doctus

doctus recordabitur, ὄφιος serpentis nomen κατ' ἐξοχὴν esse, unde et ὀφιοῦνα, remedia contra morsus serpentum, dicuntur. Sed idem et in linguis valet Orientalibus: حَيَّ et حَيَّة Arabibus, حَيَّة Syris, חַיִּית Chaldaeis, *serpenter*.

Caeterum cum nulpam videam *bestiam agri* a *bestia silvae*, ut cirem a fera distinguī, suspecta etiā consuetā explicatio loci Jesh. LVI, 9. malimque, כל חיתו שדי ad praecedentem versum referre: *congregabo adhuc praeter congregatos ejus, omnes bestias agri: venite ad comedendum omnes bestiae silvae*. Sic חיות שדי et חיות יער unum idemque sunt, *ferae*: ac sententia prophetae, *praeter greges Israelitarum etiam feras congregabo, ut cum illis pascantur*. Loquitur de conversione gentium.

5) At quid faciendum compositioni insolentiori Zephan. II, 14: כל חיתו גוי *omnis bestia gentis*, ubi sine dubio de proprie sic dictis feris sermo? πάντα τὰ ὄφια τῆς γῆς (חיתו ארץ) habent LXX, Chaldaeusque כל חיות ברא *omnes bestias agri*, (חיות שדה): sed nulla in codicibus varietas lectionis, nec ejus testes haberi possunt LXX et Chaldaeus, alter alteri contradicentes. — Equidem puto, *bestiam gentis* dici, *bestias in gentis modum numerosas*.

חיה et חיה familia, vicus tuguriorum &c. Num. XXXII, 41.

2 Sam. XXIII, 11? Pl. LVIII, 10?

Haec quidem, de quibus seorsim ago, non ad radicem חַי vel חיה vixit, referenda, sed ad חוי Arabice *collegit, congregavit*, unde تحوي in quinta, *rotundus fuit*, proprie, in se collectus: inde حوا tugurium, Beduinorum, احوية, ut Golius vertit, *complures domus tales inter se propinquae*, id vero est, *Nomadum Arabum vicus*, a rotunditate dictus, in orbem enim poni tuguria solent,

ῥοτουνδις *rotunditas*, ἄχτις *græcum περιβολή* Obad. 1. ipsumque, quod male ad verbum חַי retulit Golius, חַי *familia, pars magnæ tribus*.

Ex his jam intelligitur, qui sint Num. XXXII, 41. aliisque locis, חַיִּים יָאִיר non villae, ut in quibusdam lexicis ex Vulgata vertitur, nec pagi quales nostri, sed *pagi Nomadum ambulatorii ex tentoriis in orbem plerumque positis*, (Tatarico nomine, in nostras linguas recepto *Horde* diceres) sed deinde in nomen proprium transit regionis, quam Nomades Jairo orti pererrabant. Terra Nomadica erat Gileaditis, ideo a tribubus Nomadum vita delectatis Num. 32. expetebatur.

Idem significare חַיִּים 2 Sam. XXIII, 13. atque חַיִּים פְּלִשְׁתִּים esse *castra Philistæorum* (*eine Horde der Philister*) dubio caret, ob locum parallelum 1 Paral. XI, 15. ubi est, מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים: praeiveruntque Chald. חַיִּים פְּלִשְׁתִּים et Vulg. *castra*. Minus distincte LXX τάγμα τῶν ἀλασφάων. Male, etymo certe alieno addito, Raschi *turmam* (גִּרָר) interpretatur, dictam a חַיִּים שָׂדֶה bestia agri. Syrus نَسَبَة repo-
fuit, quo quid ipse nomine intellexerit, non liquet, Arabs ex eo libros Samuelis vertens, *equos* (*turmas*) *Philistæorum*, خيل أهل فلسطين. — — Transtulerunt et ex recentioribus non pauci significationem, (*turmae illi quidem plerumque, aut agminis praedas agentis*) ad ejusdem capitis versum undecimum, praeeruntibus punctorum auctoribus, *congregati sunt Philistaei לַחֲיָה in turmam, in agmen* (mallem equidem, *in congregationem*, i. e. *in unum*) ibidem aliis de חַיִּים bestia cogitantibus, ut LXX obscure, eis θηρία, et Syr. حَصَاة 12 *ad diripiendum bestias* i. e. armenta et greges. Hic tamen cum Josepho facere malim, plane חַיִּים non inveniēte, sed aliis vocalibus לַחֲיָה adpellante, *Philistaei Lichjam* (nomen proprium loci)

conveniebant: sic ille Ant. VII, 12, 3. εἰς τόπον Σιλωγὸν λεγόμενον αὐτῶν παρεισφύζοντων, *Philistaei castra in loco MAXILLA (דחי) dicto habentibus*. (Vide infra sub דחי).

Proximus hic plerisque recentiorum, in eo solo dissentio, quod non villas stabiles, non turmas, non castra militaria intelligo, sed, ex Arabici nominis significatione, *castra Nomadica*, (*Horde*) filo orationis aptissima.

Dubius tertium adjicio Pf. LVIII, 10. כמו חי, cujus aliam supra p. 727. dedi interpretationem. Sed possit et, migratis solum accentibus, huc referri. *حي* tribus, familia, Arabibus etiam de *densis spinetis*, ac tanquam familiis et gentibus spinarum ponitur. Amralkeis v. 4. Muallakae (Lettianae editionis p. 60.) سِمَاتِ الْحَيَّ *spinnae familiae*, i. e. *spinnae densae*. Vertere ergo, במרם יבינו סירותיכם, *antequam quis ad spinas vestras attendat, rhamnus factae sunt silvae similis*, aut si lubeat כמו חי ad sequentia referre, *ubi silva fuerit spinarum, incendiumque ortum, absument illam*. Hic me inter et memet ipsum suspensum dubiumque, utriusque novae interpretationis, quantum memini, auctorem, arbitri sint lectores.

חיר generatim.

Sub literis חיר diversissimae concurrunt significationes, nec id solum inde, quod dupliciter *Hhajal* حَيَّل et *Chhajal* حَيَّل adpellari potest, sed et quod vivente jam lingua cum aliis cognatis חור et חרל forte confuderunt. Notissimam *roboris, virtutis, fortitudinis* notionem, Syri et Aethiopes solam, Arabes sub حَيَّل habent, ita tamen ut hi aliam doli et machinationis, حيلة a حول ductam, admisceant. Ergo quae sub חור habuimus, hic nonnunquam in memoriam revocanda.

lamentis, vana imaginatione, tonitru etiam ac fulmine poni solitis. Ergo forte חור ex hac significatione vera radix, et חור synonymum ex eo ortum.

Ad hanc et radicem, sed alia significatione, modo vera lectio, referendum, יחור דרכיו Pl. X, 5. quod equidem interpreter, *omni tempore curvae* i. e. *dolosae sunt viae ejus*. Primus id me docuit Jo. Wilhelmus Schroeder in commentario in psalmum X. philologico, Arabicum مُسْتَحَال *distortus* conferens: Equidem sententiam jam ut meam, paululum mutatis quibusdam dicam. حور est, ut ipse jam recte monuit, *in orbem ire*, inde sine dubio *distortum* dictum, quin et *curvum* recto oppositum, morali etiam sensu. اَحْتال in octava, *callidus fuit, technas struxit*, (fere ut et latini dicunt, *aliquem circumvenire*), حور *versutus*, mutatoque secundum canones Arabicos Vau in Jod, حيلة itemque مَكَاة *astutia, dolus*, مُحِيل *decipiens*, مُحْتال *insidias firuens*, آحِيل *versutus*. Sententia, *curvae semper sunt viae eorum, dolis malis alios circumveniunt*, argumento psalmi eximie apta, dolosos et insidiosos hostes describentis, ex latebris suis erumpentes. — — Caeterum ad radicem חור refero, non ad חור, quod intransitiva significatio, *curvae, dolosae sunt*, conjugationem potius Kal, quam Hiphil poscere videtur: putoque חור hic significatum verbi حور accepisse.

Haec quidem de lectione consveta: at LXX βεβηλοῦνται, *profanae sunt viae ejus*, et Syrus, هـــــ *solutae*, i. e. *profanae* (*), sine Jod legerunt, יחור, a r. חור: quam quidem lectionem non ausim temere damnare, cum vel in hunc usque diem in editionibus adeo super-

(*) e. g. I Sam. XXI, 5. לחם חור panis profanus.

perfit. Inveni in Stephanica rariffima, magnam eximiarum lectionem copiam habente, quam T. XIV. num. 232. bibliothecae orientalis defcripfi: Kennicottus in 283. et 291. i. e. bibliis Münfteri 1536, et psalmis 1566 Wittenbergae aere expreffis. Mirum ex codicibus manufcriptis non citari: fed diligenterne fati funt excuffi?

חַיִּל *virtus fenfu latiffimo, integritas animi, omnis honefti
ftudium.*

חַיִּל *robur*, pro *fortitudine*, quam latini proprie *virtutem* vocant, poni notiffimum: monuerunt etiam lexicographi, fed minus quam fas erat, diftincte, pro omni genere virtutis et officii, philofophico et theologico fenfu ufurpari, nec folum, ubi fortitudo ad officium faciendum requiritur, ut Exod. XVIII, 21. de iudicibus integris atque incorruptis, et 2 Paral. XXVI, 17. fed et de feminis honefti ac virtutum ftudiofis, Ruth. III, 11. Prov. XXXI, 10. 29. (*multae filiae, עֲשׂוּ חַיִּל ftudiofae virtutis fuerunt, fed tu eas omnes fuperafti*) quin adeo de Adonia, quem minime vellet Salomon fortitudinis dare fpecimina, fed fidem datam fervare, promiffis flare, a re publica abftinere, 1 Reg. I, 52. *fi fuerit חַיִּל בֶּן* (fi novas res non molitus fuerit) *non cadet pilus de capite ejus.* Qua quidem de phrafi, latius etiam patente, dicendum.

Omne omnium virtutum ftudium fortitudine animi opus habet, ut boni efle audeamus, etiam ubi aliis ingratum eft, nos recta facere. Boni et integri plerumque fortes, dofofi et male callidi, timidi. His adde, quod nascentium linguarum tempore humanum genus in ftatu, quem dicunt, naturae fuit, fine re publica, fine legibus iudiciiſque, vitae ac bonorum tutamine: quod ubi eft, fortitudo neceffaria omnibus et primaria virtus, quae nomen fuum et reliquis dare virtutibus potuit. Hinc latini *virtutis* nomen, quod ex etymo virilis fortitudinis eft, graeci ἀρετῆς, toti virtutum omnium generi fecerunt commune.

Germa-

Germanis *fromm*, quod jam de pietate et integritate vitae ponitur, olim *fortis* erat: quin et nostrum, *brav.*, *fortis*, pro omnis recti et boni insignioris studio ponimus. Idem quod his, etiam Hebraeis visum, quod et retulerim phrasin, גִּבּוֹר תָּמִים Pf. XVIII, 26.

Ex hac notione et aliqua expedienda loca existimem, in quibus חֵר de virtutis studio accipere non aequè solitum, ut Ruth. II, 1. forte et 1 Sam. X, 26. Vide versionem germanicam. Est tamen in his dubia optio.

חֵר, חַר, *vallis, fossa.*

1) Chaldaeis חֵרְלָא *vallem* esse, monuit jam ad Jes. XXVI, 1. Kimchius, atque ab interprete pro Hebraico גֵּיאָ poni, ut Deut. XIV, 16. Jos. VIII, 11. Jes. XXVIII, 1. Ezech. VI, 3. XXXV, 7. (quae exempla a Buxtorffio p. 747. mutua sumsi). Ortum nomen, Syris Arabibusque ignotum, a *circumcundi* et *curvitatibus* notione, quam in verbo חֵרל inesse supra diximus: vallis circumdata a montibus aut adclivibus. Sed de etymo utcumque sit, significatio certa.

2) Hanc quidem transferendam censeo ad Hebraicum חֵרַל, sed aliis animandum vocalibus Pf. LXXXIV, 8. Descripserat poeta agmina piorum, Hierosolymam festo (tabernaculorum, ut puto) adeuntia, haec versu 7. jam in valle Baca erant, sita ab occidente Hierosolymae, illo in loco, ubi olim Davides Philistaeos fuderat, (2 Sam. V, 23.) progressa inde, יָרְכוּ מִחֵרַל אֶל חֵרַל *erunt ex valle in vallem*, solemni pompa Hierosolymam circumeunt, vallis ad Austrum et Occidentem perambulant, et tandem, *comparent coram Deo in Sione*. Neminem laudare possum praeuntem, sed ipse nos hic situs locorum ad vallis significationem deducere videtur.

1 Maccab. III, 12. pro Graecis ὁ ἀρχὴν τῆς δυνάμεως Συρίας, in Hebraico libri textu vix aliter legi potuit, quam, שָׂר חֵרַל אֲרָם.

Haec verba Iosephus, secus ac sine dubio male interpretatus est, ὁ Κοι-
λῆς Συρίας πραιφετός, *Coelesyriae praefectus*. Antiqu. XII, 7, 1. Ex
quo certum, significationem *vallis* Iosepho notam fuisse ejusque tem-
pore receptam: verisimile, Coelesyriae, i. e. vallium Syriae, nomen
חיל ארם fuisse. Vide notam ad versionem germ. libri Maccabaeorum.

3) Eandem et ad 1 Reg. XXI, 23. in lexico transtulerat Castel-
lus, ubi canes voraturi dicuntur cadaver Isabellae בחל יזרעאל, (seu,
ut plene in XIV codicibus scriptum, בחיל) pro quo in loco parallelo
2 Reg. IX, 36. est בחלק in agro Jezreelae: verti ergo jubet, in val-
le Jezreelis. Perquam ille verisimiliter: sed copia laboramus interpre-
tationum, quae se ultro offerunt non quaerenti, aequae bonarum, aut
meliorum: possit enim esse, sive

1) in ipsa fossa Jezreelae, in quam prospectantem ex palatio Isa-
bellam, perque fenestram projectam, cadere necesse erat, si Jezree-
la fossam habuit.

2) in suburbanum, proprie et ad verbum, in circa Jezreelam,
Arabibus enim حَوْل est, circa, a حَوْل circumivit.
Caeterum lectio loci incerta, Syro, Chaldaeo, Vulgata, et sex codi-
cibus Kennicottianis בחלק habentibus, quod si verum, interpretatio-
ne vocabuli חל non jam opus.

4) חל vel חיל ut pars munimenti urbium, a muris distincta, oc-
currit, 2 Sam. XX, 15. (חל, sed 4 codices plene חיל) Jof. XXVI,
1. (חל sed 24 codices חיל) Nahum III, 8. (חיל plene,) Pl. XLVIII,
14. (בחיל plene, sed tres codices Jod omittunt) CXXII, 7. (בחיל,
sed quatuor cod. בחיל) Thren. II, 8. (חל, sed triginta et octo co-
dices חיל) forte et 1 Reg. XXI, 23. quo de loco vixdum dubitavimus,
copia bonarum explicationum obscuro.

Περίτειχος egregie, ut mihi videtur, vertunt LXX Jef. XXVI. 1. σωτήριον ἡμῶν θήσει τεῖχος καὶ περίτειχος (*victoriam nobis ponet murum, et quod circa murum est*), ex quibus Arabs, ne inspectis quidem Hebraicis harmonico vocabulo reddens, حَوْل السور *circa murum*, indicio nobis est, quo jure ita interpretati sint: nempe حَوْل est, *circa*. Antemurale ex LXX Vulgata vertit et Hieronymus, obscuriore quam apud Graecos sententia. His in rei summa convenit, quod Kimchius ad Jef. 26. ex Thalmudicis adfert, interroganti, quid sit חומה וחר? responsum, שורא ובר שורא, *murus et extra murum*; quibus concinens jam Syrus in Jesaia ח-ס-ס habet. Chaldaeus quoque Thren. II. מִפְּקֵנָא *ambitus*, ex eodem etymo.

At vero quid *περίτειχος*? De muro plerique exteriore cogitarunt, nec recentiores modo, Kimchius ad Jesaia (חומה קטנה שלפני החומה הגדולה *murus minor, anti majorem*) sed et ex veteribus *περίτειχος* vertentes, LXX 2 Sam. XX, 15. 1 Reg. XXI, 23. Thren. II, 8. anonymus graecus Pf. 122. Eodem et Symmachum retulerim, qui in utroque psalmorum loco *περίβολον* vertit. Hieronymus quoque ad Jef. 26. mystice interpretans: *hic murus, hoc antemurale, de vivis lapidibus extruuntur*: ergo et ipse de antemurali faxeo cogitavit. Obistere tamen explicationi videtur, quod cum exterior murus et humilior, altiori obductus, neutiquam necessaria pars sit munitionis, חומה et חר ita aliquoties conjungantur, ac si bene munitam urbem utroque instructam esse oporteat. Loco quidem 1 Reg. XXI, 23. ea significatio plane inepta, quod per fenestram palatii projecta Isabella in murum exteriorem cadere, ibique a canibus vorari non potuit: sed eum non oppono, multiplicitis et lectionis et interpretationis.

Primus fossam interpretari ausus est, sed dubitans, Coccejus, Chaldaicum חירא *vallis*, conferens: cui in rei summa magnopere ad-

fentior, in solo etymo inter חירא vallem, et حور quod circa murum est, fossam, quae murum ambit, divisus. Pro fossa quidem facit.

1) quod ea pars est necessaria perfectae munitiois, muro adji-
cenda, quale חיר describitur.

2) insignis locus Nahum III, 8. de Diospoli Aegypti: *quae habi-
tat in Nilo*, (eo nempe exundante, et omnem viciniam submer-
gente) *circa quam undique aqua*, אשר חל ים *cujus fossa est mare*
(Nilus mare vocari solitus Aegyptiis) *et ex mari murus ejus exsurgit*.

3) 1 Reg. XXI, 23. si modo ibi חיר nomen munimenti: sed
hunc locum in dubiis relinquo.

Possis forte utramque inter explicationem concordiam tentare, atque
non fossam solam, sed omnes extra murum munitiones (*Aussenwerke,
les dehors*) intelligere: sic fere ad Jes. 26. Symmachum explicaturus
Hieronymus: *pro eo; quod nos vertimus antemurale, Symmachus fir-
mamentum (*) interpretatus est, ut ipsi muri munitionibus cincti sint,
et vallis fossaque et aliis muris, quos in aedificatione castrorum solent lo-
riculas dicere*. sed vix suspicor, illa in infantia artis muniendi et op-
pugnandi, vel munitissimas urbes quidquam praeter murum et fossam
habuisse: id unum dederim aliquando et fossae circumdari murum po-
tuisse, sed raro id factum arbitror. Duplicem quidem murum alio et
peculiari vocabulo חומותים Hebraei dicant, sed nec hoc occurrit, nisi
ultimis Hierosolymae, tunc eximie munitae, contraque Nabochodo-
nosarem defensionem parantis temporibus. Primus quidem, qui muro
circumduxit exteriorem murum, Hiskias est, metu Assyriorum, 2 Pa-
ral. XXXII, 5. ante illum ergo tale munimentum Hierosolyma certe
non habuit.

חירם

(*) nempe ad חיר robur referens.

חִירָם vel חִירָם, nomen proprium 2 Sam. X, 16. 17.

Nomen proprium loci, aut ad Euphratem, aut non procul ab Euphrate, in quo ingenti praelio victor Davides res Hadadezeri profiravit, 2 Sam. X, 16. 17. quod aliqui adpellative, *exercitus illorum*, interpretati sunt, Josephus pro nomine regis alicujus trans Euphratem habuit, Ant. VII, 6, 3. (πέμψαντες πρὸς χαλαμὰν τὸν τῶν πέραν Εὐφράτου Σύρων βασιλέα, μισθύνοντα τούτον ἐπὶ συμμαχίαν). Meum quidem non est, ex geographia aliquid de hoc nomine certi prodere aut verisimilis, sed ingenue fateri ignorantiam: nec tamen ideo praetermittendum nomen obscurum censui, namque et ignorantiae professio fenestram forte aliis aliquam ad verum inveniendum aperit, et de varia dicendum lectione, quae ipsa verum investigaturo scitu necessaria. In versu ergo 16. חִירָם impressi habent, vitiose ut reor, unus codex Kennicotti חִירָם, in versu 17 sed cum He locali scripto nomine, impressi habent חִירָאִמָּה, חִירָאִמָּה, unus חִירָאִמָּה (*). LXX v. 16. חִיר עֶמֶק legisse videntur, quasi diceret, *Chel vallis*, συλήγαγε τὴν Συρίαν τὴν ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ ΧΑΛΑΜΑΚ, καὶ παρεγένοντο εἰς Αἰδὰμ.

Mihi quidem nomen ex חִיר vallis et אִם compositum videtur, quae autem haec sit vallis seu planities AM, ignorare me, ut falsum, fateor.

Scriptiorem sine Jod חִירָם praeferenti possit forte in mentem venire *Hellae* (حِلَّة) urbis ad Euphratem paulo infra Babylonem, quam Abulfeda num. 268. descripsit, et copiosius Niebuhr T. II. itinerarii p. 287. seqq. ponens sub gradu lat. 32°. 28'. 30". Sed forte Hella

(*) Omitto, qui impedimento potius sunt, codices paucos et hic אִם omittentes, et unum (375) חִירָאִמָּה habentem.

Hella Davidis tempore nondum fuit, eo ipso in loco ex quorundam sententia sita: ubi olim Babylon, aut si fuit, ita erat Babylonii propinqua, ut praelium ibi commissum a Babylone potius urbe nobilissima, quam Hella, nomen accepturum fuisse videatur.

חין Job. XLI, 4. *technae*: Jes. XXVI, 10? ex LXX.

Incredibile quam infelicitur veteres, turpiter recentiores lexicographi, quippe qui ad lexicon scribendum sine mediocri linguarum orientalium peritia accedere non debuissent, rem gesserint in ἀπαξ λεγόμενον. חין Job. XLI, 4. Plene scriptam cum Jod editiones habebant, et codices pene omnes, nec enim nisi duo Kennicottiani, 168 et 259, Jod omittunt, et tamen incredibili errandi obstinatione, ignorantes radicem חין et חין linguam habere Arabicam, ad radicem חן retulerunt. Hinc LXX seu potius, ex quo interpolati sunt, Theodotion, ἐλεήσει τὸν ἴσον αὐτῷ miseretur sui similis, Vulgata, *deprecari* (verbis ad deprecandum compositis) Chaldaeus, בעוּתָה supplicationes: quibus, ne quid intentatum ineptiarum, recentiores magno satis consensu, alter exscribentes alterum, addiderunt, *gratiam* i. e. *venustatem formae*. De crocodilo sermonem esse memineris, venusto, si lubuerit, monstro!

Facilia ex Arabismo omnia, cui خون est, *decepit*: hinc חין erunt, *fraudes quas sinit* crocodilus, artes, quibus homines capit. — Miror, Schultensium de hoc non cogitasse: reliquis quidem melior multo, Arabicum حِين *tempus exstitit, tempestivum fuit*, conferens, vertit, *opportunitatem instructae armaturae ejus*.

חין Jes. XXVI, 10. male quidem, ut opinor, sed tamen vertunt LXX πέπαυται ὁ ἀσέβης, *cessat, desinit, mahus*: nescio, quid spectantes. Succurrit tamen de eo anquirenti Arabicum حَيْن *exitium, آحَان* *perdidit*, quae si illis significatio, non ex Arabismo quidem, cujus erant

erant ignarissimi, sed ex aliis linguae Hebraicae reliquiis, ex traditione, nota fuit, potuerunt ירחן ad radicem חין relatum de interitu et exitio accipere.

חכּה *hamus*, plur. חכּים *murices* Hof. VI, 9.

חכּה, vocabulum non nisi ter obvium, Jes. XIX, 8. Habac. I, 15. Job. XL, 25. *hamum* fatis unanimiter antiqui (excepto forte Job. 40-Syro) et recentiores vertunt: nec quidquam de significatione dubii. Etymologiam si quaeras, hamus dici videtur a חך *palato*, cui infixus haeret; ac si ultra etiam quaeras, חך palatum est pro חכּך, ut ex Arabico حنك ejusque derivatis constat, recte monente Dantzio in *literatore* §. 56. p. 483. Sic et Thalmudici חכּך scribunt. Debebat ergo non hic, sed sub חכּך comparere: nemo tamen lexicographorum cum recta monenti Dantzio hucusque aurem praebuerit, lectoresque sub חך non sub חן quaesituri nomen, ut adfueverant a pueris, videantur, malui vel errori obsequiosus hic de illo agere.

Ad hoc חכּה audeo etiam referre, in quo alii male laborarunt, Hof. VI, 9. וּכְחֵכִי אִישׁ נִדְרִים. Verbum quidem, ut plerique accipiant, חכּי esse non potest, a חכּה enim in infinitivo חכּיה dicendum fuisset, nec ulla similis nostrae forma infinitivi verbi tertiae radicalis ה in toto reperitur codice sacro. Ex mea ergo sententia a חכּה formatur pluralis masculina, ut per saepe, terminatione, חכּים, *hamis* hic pro *muricibus* positus, hac sententia: *ut murices viri turmarum* (i. e. *piratae*) *fraudes sunt sacerdotum*: germanice, *wie der Fußangel, den der Räuber legt, so ist die Zauberey der Priester*.

חכּלילי et חכּלילות, *vitium oculorum ex ebrietate*.

Non nisi bis occurrit, adjecto utrobique oculorum nomine, Genes. XLIX, 12. ut adjectivum חכּלילי עינים, vel ex Samaritana lectigione חכּלילות ut verbum, Proverb. XXIII, 29. ut substantivum חכּלילות עינים.

עֵינִים. Desitui hic a linguis orientalibus, atque ad solam excludi auctoritatem veterum, inter se discordium, filumque orationis, videmur. Ex hoc quidem certum, neutiquam pulcritudinem oculorum esse, inque laude poni, sed vitium ebrietati deditorum, Proverb. XXIII, 29. Ergo abdicandi videntur, qui *pulcher* verterunt, ut in Genesi LXX, Vulgata, Hieronymus, Arabes quatuor, Polyglottorum, Erpenii, ac Samaritanorum, Jonathan, Thargum Hierosolymitanum, anonymus in Hexaplis Graecus, (καθαροί); inque Proverbiis Aquila et Symmachus. Abdicandi et recentiorum illi, qui Mose Nachmanide Geronensi praeunte, ignoto forte plerisque eorum auctore (*), literis transpositis cum *كحل* *sibio oculis immisso* conferentes, pulcros oculos nitentesque intellexerunt. Nec ex Genesi XLIX, 12. ut visum non paucis, consequitur, in laude poni: laudatur ibi non vultus elegantia, sed regio vini optimi feracissima ac ditissima, quae et a vitio oculorum, rubedine aut livore, nimio abundantis vini haustu contracto, describi potest.

Vitium autem aut malum duplex oculorum oriri ex nimio vini haustu, atque ebrietate solet, quod inter ita veteres divisi interpretes, ut nec hic, illis quidem auctoribus, certi quid habeamus. Possunt enim fieri, sive

- 1) *lividi, obscuri, tristes*, quales in crapula, quin et *lividi ex lapsu et plagis, livore suffusi*. Sic quidem in Proverbiis LXX *πελιδνοί*, et Arabs *مُكَبَّانَ* *tristes, obscuro colore*.

2) *ru-*

(*) Primus qui lexicis hanc significationem intulit, ipse linguae Arabicae expertus, Nachmanidem citavit Reuchlinus: *Moses Nehemianides Gerundensis, clarissimus Hebraeorum auctor, in pentateucho suo de hac dictione, quod per metathesin primarum literarum, et geminato L a verbo חלה oritur.*

2) *rubentes*, i. e. sanguine suffusi, in albo enim oculorum ex nigro potu striae oriri sanguineae solent. Huc forte retuleris, *suffusionem oculorum*, quam in Proverbiis Hieronymus habet, exque eo Vulgata, Syriacum ܠܫܢܐ ܪܘܒܝܢܐ *valde rubentes*, et Chald. ܫܡܟܝܢ eodem in loco, itemque quod Onkelos Genes. 49 habet, *montes ejus rubebunt vino*, nisi quod non oculos, sed montes, rubere, nec vino, sed uvis maturis, voluit. Raschi quoque ad hunc locum, לשון אדם כתרומו, *significat ruborem, secundum Chaldaeorum*.

Alii neutrarum partium generatim *vinosos* oculos verterunt, ut Samaritanus in Genesi, עמרין, ex עמר *vinum*, pro חמר, more gentis. Syriacum ܠܫܢܐ ܪܘܒܝܢܐ quid significet, non liquet, quae enim de hoc verbo Syriaco Castellus habet in lexico, incerta, *rutilavit oculus caesus, cui subviridis simul et igneus fulgor inest*. Ergo his lectorem non onero.

Hic vero feliciter ex tenebris dare lucem, atque linguae Arabicae ope certi tandem aliquid adferre, videri possit, visusque est aliis, Albertus Schultensius ad Proverb. 23. cujus ipsa verba adscribo, quod in ea commentari, ac de novo invento dubitare necesse est, antequam certi quid statuamus. *En, quod dubitationem queat decernere, et geminam potentiam cum figuris, quas in medium attuli, constabillire. Verbum ܫܡܟܝܢ, ܫܡܟܝܢ, lexicographi Arabum declararunt per شكر. Hoc inter alia signat oculi affectionem, et quidem eam ipsam, quam vestigamus, quaque indigemus. Gjeuhar: (verba Arabica omitto, solam versionem ponens) "forma شكلا significat qualitatem rubedinis, suffusam albedini oculi, indeque شكلاء oculus rubicundus ista rubedine suffusus itemque vir rubicundus oculum, (اشكر العين) quoniam et sanguis اشكر vocatur cum in eo albedo et rubedo conspiciuntur. Absolute etiam auctore Ibn Doreid sic appellatus sanguis ob rubedinem et albedinem in eo confusam." — — Jam pergit Schultensius: eadem*

omnia valent ad חכלה, nam, ut dixi, חכר et שכן communem tenent
 ditionem. Hoc utinam certum esset! egregie enim apta locis Hebraicis
 significatio, ea ipsa, quam pagina praecedente num. 2. posui: sed Schul-
 tensio sine teste dicenti credere non ausim. Lexicographos Arabum
 dicit, per שכן explicare: evolve Golium, qui ipse sua ex Geuhar
 sumit, inuenies p. 638. חכר IV et VIII. idem quod שכן,
 obscura et dubia fuit res: hanc ergo unam verbi שכן significatio-
 nem habere verbum, חכר dicebat lexicographus, non reliquas omnes.
 Quod si plus hic Golio habebat Geuharius, si verbum חכר omnia
 significare tradebat, quae שכן, (quod quidem in duobus verbis a
 stirpe non cognatis vix verisimile) cur non integra Geuharii verba no-
 bis dedit Schultensius? Quid erat, cur eorum loco ea, quae de שכן
 habet Geuharius Arabicis literis describeret, quorum ei gratiam facturi
 erant lectores, quippe ipso Golio de שכן non haec solum, sed et
 maiore copia alia plura dante? Ergo, donec aliis testibus, aut certis
 exemplis, probetur חכר ea significare omnia, quae שכן,
 quantumvis grata sit significatio et apta, dubitemus.

Quod si vero ut certum sumere liceat, שכן et חכר plae-
 esse in omnibus significationibus synonyma, incertiores prope facti su-
 mus: omnes enim, quas ex veteribus attuli significationes, ex eodem
 verbo confirmari possint. Livorem vis? שכן est, nigrescere coe-
 pit et maturescere wā: — pulcritudinem? שכלת, fastosa gra-
 tia fuit mulier.

Ignoscant lectores, quod incertiores forte eos, quam venerant,
 dimitto. Dubitatio via ad verum inveniendum. Valde cupio Schul-
 tensiano invento, sed nihil cupide statuere ausim, nec verisimile שכל
 et חכל per omnes significationes synonyma esse.

חכם *sapiens fuit*, cum derivatis, *magus*, et חכמה *judicium*.

Receptam in lexica, atque in vulgus notam *sapientiae* significationem, verbo ejusque derivatis nemo negaverit: unde ea orta, quod primum sit vocis etymon, equidem non inquisiverim, nihil enim certi paret. Albertus quidem Schultenfius volebat, primam vim verbi in *soliditate* esse, (neutiquam, ut male eum intellexit Simonis, in fraenando et capistrando, quod enim חכמה Prov. X, 13. *fraenationem* vertebat, ipsi secundarium erat, non primum) nempe, quod חכם inter alia sit, *firmiter solideque fecit aliquid*. Pro arbitrio ille quidem, *firmum enim solidumque facere* potuit et ipsum a sapientia dici. Hanc ergo quaestionem mittamus, obscuram et inutilem. At haec notanda arbitror, lexicographis praetermissa.

1) *sapiens* de mago quoque et *incantatore* poni solet, qui plus sapere reliquis mortalibus videtur: Chaldaeis חכים *magus*, vide Buxtorfium. Sic ergo et participium מַחֲכֵם acceperim Ps. LVIII, 6. de incantatore artis suae *peritissimo*: חובר חברים מוחכם *peritus magiae, vel componens carmina magica, peritissimus*. Syrus ibi ipsissimum nomen, quod Chaldaeis magum significat, posuit, חַלָּא *חַלְלָא* *vocem incantatoris et exorcistae, et magi*, ex quo Arabs Antiochenus, (sed aliis punctis litterarum diacriticis instruendus, quam quae Gabriel Sionita illis addidit) *non audit vocem* الرّاقى (*) *يسحر سحرا افضل من* الحكيم *incantatoris qui praestigias facit, praestantissimi ex sapientibus*.

2) A sapientia Arabibus حَكَم et est, *judicare*, حَكَم *judicium*, חַכְמָה *judex*: hinc חֲכָמָה, feu, ut malim punctari, חֲכָמָה.

B 2

judi-

(*) *تسحر* edididerat Gabriel Sionita, ad serpentem referens, qui incantatorem decipiat, Hebraicis Syriacisque contrarie.

judicium, Prov. XXIV, 7. *gluten* (*) *est sulto* (i. e. malo) *judicium*, (os illi occludit, ut eloqui non audeat, malefactorum confusus conscientia) cui explicationi concinit, quod statim sequitur, *in porta* (qui locus est iudicii) *non aperit os suum*. Vide vers. germ. Eodem et refero, Job. IV, 21. יָמָיו וְלֹא בַחֲמָה, *moriuntur, sed non iudicio*, i. e. moriuntur forte fortuna, nullo delectu, nullo iudicio divino.

3) a sapientia حָכְמָה Arabibus est et, *regere*, deinde speciatim *regere equum*, unde capistrum كَبْشَ vocant: quod ad Prov. X, 13. transtulisse supra dixi Schultensium, ac vertisse, *in labiis prudentis est fraenatio*: hic vero *sapientiae* vulgatam notionem multo mihi videri concinniorem profiteor, displicere *fraenum*. Sed id quisque suo pulcri gustu aestimet: id certum, sapientiam ita aptam, ut rariore et insolentiore significatione non opus videatur esse.

חֲלָאָה *rubigo* cupri Ez. XXIV, 6. י. י. 12.

In rarissimo vocabulo, linguisque orientalibus reliquis ignoto, dubitare adhuc video lexicographos, atque plura congerere, quod non facturi erant, si rei metallicaee peritum interrogassent. Is quidem ex solo eos orationis docuisset, quam ex Vulgata lexico suo intulit Reuchlinus, *rubiginis*, notionem, a LXX primo proditam (ῥῖς) unice veram esse: haec enim ita depelli solet ut cuprum candefactum aqua mergatur, quod ubi factum, squamarum instar a cupro decidit, (*cinerem cupri* has squamas vocant:) solo si igne utaris, candefaciasque cuprum, non squamae quidem formam accipit, sed tamen deteri potest. Jam et manifesta derivatio a حَلَّأَ *deterere*.

Chaldaeus, rei credo metallicaee ignorance, latiore usus vocabulo *impuritatem* (יִדְהֻמָּה) vertit, idque in suum lexicon recepit Kimchius,

(*) vide lex. sub רָאָה.

chius, in plura inde manaturum. 152 Syrus reddidit, obscuro hucusque vocabulō.

Caeterum cave cum ea confundas cupri aerugine, quam nos *Grünspan*, vocamus, *vers de gris*, Galli: haec enim candefaciendo plane depelli non potest, sed liquefaciendo, difficilisque adeo cupro liquecit: *Aerugo*, *Grünspan*, ex acido vegetabili oritur, *rubigo* cupri proprie sic dicta, ex aëre humido, cui cuprum diu expositum. Proprie sic dicta cupri rubigo (Kupfer-roß) et vomitus ciet, aequē ut aerugo, (*Grünspan*) et cuprum sensim exedit, fossulis dehiscētibz.

Vide et notas ad versionem germanicā, ubi haec linguae germanicae ope distinctius dici potuerunt, quam latine fieri potest.

חלב donum? unguis?

חלב pinguedinem, adipem esse, dubio caret. At, *adeps vini*, displicens auribus nostris phrasiz: quaeri ergo possit, aequē ut Chaldaicum Syriacumque דִּשְׁמָא (*pingue*) muneris quoque et *doni* significationem obtinuerit? Eximie illa apta locis Num. XVIII, 12. כל חלב כולל חלב ויין omne donum olei, et omne donum vini, quod Israelitae offerent *Jehovae*, tuum erit: et v. 25. ubi מכל חלבם idem est in membro posteriore, quod in priore מכל מתנותיהם. Nihil adfirmo, sed ex analogia linguae Aramaeae conjecturam faciens, interrogo.

חלב unguis sunt *ferae rapacis*, *aquilae*, &c. Possitne, (et haec interrogans scribo, non adfirmans) ad locum obscurum Ps. XVII, 10. transferri, mutatis paulisper vocalibus, חֲלָבָם סָגְרוּ בִּימָם unguibus suis pugnant, invalescunt.

חלבון Ezech. XXVII, 18. *Chalybon. Aleppo? Graecis Beroea?*

Damasco Tyrum deferri dicitur חלבון, *vinum Chelbon*, quod, recte ut opinor pro nomine proprio habuerunt urbis vel regionis vini generosi feracis, LXX. *οἶνος ἐκ χαλβών* (*), Aquila, Theodotion, atque ex varia editione Symmachus (**). (*χαλβώνη*). Haec quidem quae חלבון fit, egregie docuit Bochartus hieroz. T. I. p. 485. 486. Chalybonem Syriae Seleucidis, cujus vinum olim Persiae regibus allatum fit. Strabonem testem citat, qui libr. XV. p. 1068. (al. 735.) de Persarum regibus, *per opulentiam in luxum prolapsi sunt, ὥστε πύρον μὲν ἐξ Ἀσσοῦ τῆς Αἰολίδος μετέσσαν, οἶνον δὲ ἐκ Συρίας τὸν Χαλβώνιον, ut triticum advehi sibi juberent Ἀσσοῦ Αἰολίδος, vinum ex Syria Chalybonium*. Nempe Χαλβών urbs erat, a qua tota circumjecta regio Χαλβωνίτις dicta: vide Ptolemaeum p. 139.

Est vero hic de quaestione dicendum geographica, quam vel summi viri attigerunt, dubitans, ut solet, Cellarius, nihilque dubitans d'An-

- (*) Quod loco ejus habet codex Alexandrinus, *χεβρών*, *vinum Hebronis*, manifestus error librarii Aegyptii, Chalybonem urbem ignorantis, deque Hebrona cogitantis, Aegypto vicina, ex qua nunc quidem mel uvarum, olim et vinum generosius magna copia Aegyptiis advehebatur. Error inquam manifestus; Hebronense enim vinum non Damasceni, sed Judaei Tyrii vendituri erant. — Male et Arabs, geographiae ignorantia, & Graeco ut شلبون adpellato, شلبون dedit.

- (**) Hieronymus ad h. l. Symmachum tradit, *vinum pingue*, interpretatum esse: contra Polychronius et Theodoretus, eum *χαλβώνην* dedisse: verisimillime suspicante Montfauconium, alterum ex his correctionem ipsius esse Symmachi, quae scripserat alicubi mutare et emendare soliti.

d'Anvillius, sibi invicem contrarii: quos inter forte media errat veritas, dubitationi Cellarianae propior.

Aleppo, *Haleb*, nobilissima nostro tempore Syriae civitas, in d'Anvillii tabulis Euphratis et Tigridis sub gradu latitudinis 35' 45", secundum Abulfedam (p. 61. Syriae) 35' 50" cum nomen habeat, dempta terminatione iisdem literis scriptum, **سَلْب** Syris (*), **حَلَب** Arabibus (**), verisimillimum aliis, aliis plane certum visum est, Chalibonem hanc ipsam Aleppam esse, idque d'Anvillius, magnum geographis nomen, ita habuit certum, ut in Tigridis et Euphratis tabula, sub eo quem memoravi gradu, poneret, *Haleb*, *Chalybon*.

At dubium hoc visum Cellario, T. II. geographiae antiquae, p. 433. *Chalybonitidis*, inquit, *caput*, *Chalybon*, ita locavit *Ptolemaeus* ut latitudinem habeat XXXV graduum (**); — quae si recte posita, multo australior urbs *Chalybon* fuit, quam hodie est emporium *Aleppo*, ac medio aevo, **χάλεπ**, quod tamen nomen ex *Chalybon* deductum pravatione esse, atque sic eandem urbem *Chalybonem* et *Aleppo*, sunt, qui persuasi nominis propinquitate non dubitant. De nominis depravatione, nostro quidem si tempore viveret, compertumque haberet, nomen Arabice **حَلَب** esse, ea scripturus non erat, quae scripsit: bene gnarus **ه** et **ح** ab exteris, hanc literam gutturalem non habentibus, Graecis maxime et Gallis, jam *Cha* scribi, jam *Ha*, atque etiam plane omissa litera, A. P pro B in fine positum, ubi utriusque literae prope

(*) Vide indicem geographicum ecclesiarum monophysiticarum in Assemani T. II. bibliothecae Orientalis, sub: *Alepus*.

(**) Abulfeda p. 118. Syriae, et Nubiensis, dimatis quarti sectione quinta (Arabici textus pagina, ab initio ejus sectionis, quinta).

(***) Nempe in tabula quarta Asiae, inque textu graeco, p. 138. **λε**: manifestum enim vitium quod latina habet versio, 34' 0".

pe idem sonus, quis depravationem nominis dixerit? Ego quidem *Aleb* et *Alep* adpellando distinguere possum; sed magno pignore certaverim, Cellarii, Smalcaldiae nati, *Aleb* et *Alep* sono prorsus idem fuisse. Nec multum momenti facit, quod sub 35 gradu posuit Ptolemaeus: minus enim est in gradibus adcuratus, talesque ac multo graviores errores centies centiesque committit, idque inde, quod gradus plerumque a veteribus non mensurarentur, sed aestimarentur, deinde, quod in mensurandis gradibus latitudinis fallaci saepe mensura uterentur, horis dierum solstitialium, non computata, quae 12 ad 15 minuta per diem facit, refractione radiorum solis. Sed gravius, quod relativo etiam situ locorum Chalybon Ptolemaei australior est, parallela fere Apameae et Chalcidi, quae sunt sine dubio Aleppa nostra australiores. Reliquis autem gravius omnibus, alio loco dubitatum Cellario, sed non satis expositum distincte, quod, cum ex plerorumque sententia Aleppa sit Beroea Graecorum, haec ipsa Beroea Ptolemaeo primo a Chalybone diversa (id monuit Cellarius) deinde sub eadem fere sit latitudine, sub qua Aleppa Arabibus, decem modo minorum discrimine: Aleppa enim Abulfedae sub latit. 35' 50", Beroea Ptolemaeo sub 36 perfecte.

Haec expediri forte omnia, ac plura etiam a geographis quaesita, possunt, solo duce *Richardo Pocokio*, ex cuius itineralio Syriae §. 245. 246. 250. editionis germanicae, (p. 148. 151 Anglicae) duas urbes Syriae eodem, *Aleppo*, nomine vocari discimus: eam quae nostro tempore principatum tenet urbium Syriae, *Aleppam novam*, ac Kennesrin (قنسرين) *Aleppam veterem*. Non equidem memini id me apud quenquam geographorum Arabum legere, utramque tamen urbem quodammodo conjungit Abulfeda p. 117. in initio *Islamismi Kennesrin statio erat militum*, (i. e. metropolis) ولم يكن تحلب معها ذكراً nec *Aleppa* eo tempore cum ea memoratur,

et

et paulo post ex Ibn-Said: *Kennesrin fuit urbs primaria praefecturae alicujus Syriae, sed postea imminuta et desolata crescente Alepa, atque nunc exiguus vicus.* Ea quoque Syriae pars, quae Arabibus praefectura *Kennesrin* (جند قنسرين) vocatur, Graecis erat, ipsique Ptolemaeo, Chalybonitis.

Duplex ergo Aleppo (حلب) cum sit, australior et borealior, altera etiam ex his a Graecis Beroea dicta, omnes graduum mensurae plus etiam, quam speraveris, in concordiam redeunt.

1) *australis* et vetus Aleppa erit Kennesrin, olim nobilior et metropolis provinciae, Chalybon Ptolemaei sub ipso gradu 35, sed in casus situ definiendo nihil erroris admissum a Ptolemaeo, quis tam vecors est, ut sperare ausit? D'Anvillius eam habet sub lat. circiter $35\frac{1}{2}$ nec ipse ab erroris periculo immunis, quis enim mathematice mensus est? Id unum, eam inter et Aleppam borealem 12 millaria Gallica interesse, dicit Pocokius, §. 246. itinerum statim ab initio. Idem ex conjectura vult, Chalcidem esse Kennesrin, sed hanc ei conjecturam relinquamus propriam, cum in ipsa Ptolemaei tabula *Chalcis* quidem et *Chalybon* vicinae sint, sed non eadem, diversarum etiam regionum metropoles, *Chalybonitidis* et *Chalciditices*. In his, quae vidit, seque vidisse testatur, Pocokius, lubens eum sequor, non in conjecturis, antiquaeque geographiae comparatione, in qua saepe male versatus est, lectorique adeo molestus, quod quae conjicit, aut ex veteribus collegit, ab his non satis distinguit, quae ipse vidit.

2) *borealis*, nostro tempore nobilissima Syriae totius metropolis, Aleppo, Ptolemaeo Beroea, quam sub 36 gradu posuit. Alia tamen ratione in positione urbis peccavit sine dubio: gradum ei latitudinis dat fere eundem, quem Arabes, sed nimis prope ab Hieropo-

ropoli, (Syris Mabug et Manbeg dicta) locum ei assignavit: a qua ad Aleppam tres stationes esse tradit Nubiensis pag. 198. (versionis latinae). Nempe in Hierapolis situ peccatum a Ptolemaeo, ut ejus tabulam cum Pocokiana et d'Anvilliana comparans intelliges.

Jam et puto de quaestione, Cellario aliisque dubia visa, sitne Aleppo Beroea Graecorum? paulo certius responderi posse arbitror. Est quidem, si quid unquam in geographia, certum: Graecos Cellarius pag. 430. tomi secundi citabat, sententiae auctores; sed post ea graviore accesserunt testes, quorum scripta ejus tempore nondum edita, Syri, eandem urbem promiscue **حلب** et **حلب** vocantes. Vide Assemani indicem geogr. in dissertatione de Monophygitis, tomo secundo bibliothecae Orientalis praemissa. Vide imprimis vitam Barhebraei, chrestomathiae Syr. pag. 99. ubi ipse Barhebraeus, summus historicus, atque Syriae indigena, Aleppam **حلب** vocat. Res ita vulgata Orientalibus, ut Berrhoeam quoque Macedoniae, translato Aleppae nomine, **حلب الغربية** *Aleppam occidentalem* vocent. Sic Arabs Polyglottorum Act. XVII, 10. 13. Erpenianusque simpliciter **حلب**. Nec jam opponi potest, quod olim opponebant, Ptolemaeum distinguere Chalybonem et Beroeam, ipsa enim ejus Beroea nostra Aleppa.

Quaeri forte curiosius possit, qua de Aleppa, nostra, an Kinnerin, Ezechielis **חלבין** accipiam? Optio inter utramque urbem si necessaria, nostram intelligerem, ob terminationem **ין** nomini adjectam, quae Syris est diminutiva, *parva Aleppa*: quo tempore enim scripsit Ezechiel, ac diu quoque post, vetus Aleppa, Chalybon, praevaluit, provinciaeque caput fuit, Beroea adhuc parva. At prope inutilibus quaestionibus hanc adnumeraverim, *vinum enim Chalybonis* legens, non urbem intelligo, sed totam regionem, cujus utraque fuit.

Est et de his dicendum, qui geographiae ignorantia, pro nomine adpellativo habuerunt

1) *pingue vinum* interpretati sunt, Syrus, Symmachus, (λαπαρόν) Vulgata, ad חלב adipem referentes, eoque nomine Menachem, ut tradit Ralchius, — optimum vinum intelligebat, collata phrasi חלב חטים, *adepts tritici*. Mirari possis, in his geographiae Syriae ignavis ipsum comparere Syrum: sed versio Syriaca Edessae mihi facta videtur, qua in urbe Hebraice doctus geographiae Syriae ad Orontem parum peritus esse poterat.

2) Chaldaeus, חמור חילת מכשל *vinum dulce coctum*, ejusque sequax, (ne Breithauptio quidem, editori et interpreti latino, intellectus) Ralchi, יין לבן מבשל, *vinum candens coctum*. Nempe dulcia vina, igne cocta, quae calentia bibuntur, intelligebant, nomen ex חלר *dulcis* (Arab. حلو) et לבן *candere* componentes: absurde, calentia enim et usta vina quis Damasco Tyrum perferat?

חלבנה Exod. XXX, 34. *galbanum*.

Ἀπαξ λεγόμενον, quod Samaritanus textus חלבניה scribit, (nempe ex linguae Samaritanæ atque Aramaeae analogia) pro *galbano* plerumque habitum: sed antequam ad rem accedamus de derivatione dici necesse est, in qua ipse adhaesit Celsius hierobotanici T. I. p. 267. a pinguedine ductum nomen existimans. Atqui multo se melior, a חלב *lacte*, offerebat. Nempe quidquid sit חלבנה *galbacum*, an aliud quid, id quidem ab omnibus fumitur, genus aliquod *gummi* esse, quod lac vocare arborum fruticumve possis, nec possis modo, sed סבא *lac*, Syris pro *gummi* ponitur, e. g. סבא וסבא (lac aromatis) *balsamum gummi Arabicum* &c. Nun forte ex nomine duas radicales communes cum חלב habente, לבן, accesserit: sed de hoc deinde. Habent nomen חלבנה linguae

guae Aramaeae omnes, et pro nostro reponunt, Chald. חלבננה, Syr. سلبنه, Sam. חלבנה, quin et aliquoties Thalmudica, sed de his Aramaeis nominibus non plus certi habemus, quam de Hebraico. Prorsus ignotum est linguae Arabicae, (uni illi linguarum Orientalium, ex qua plurimum opis historiae naturali) ipsumque galbanum aliis omnino nominibus Arabes vocant, قِنَّة a foedo odore, et Persico بایزید.

Χαλβάνην, galbanum verterunt LXX et Vulgata, verisimillime quidem, videtur enim ipsum nomen graecum ex orientali ortum, Phoenicibus galbanum ad Graecos perferentibus. Fuit ergo prope ab omnibus receptum. Est autem galbanum gummi seu resina male olens, ferulae galbaniferae, cujus nomen orientale nondum novimus, initio coloris albidus, unde ex חלב *gummi* et לבן *albus* recte dici potuit. Vetus flavescit, albicantibus tamen maculis distinctum. Plantae delineationem dedit Nicolaus Josephus Jacquin in horti Vindobonensis Tomo III. tab. 36. descriptionem galbani, i. e. gummi hujus plantae, invenies in illustri Jo. Andreae Murray adparatu medicaminum Vol. I. pag. 262-266.

Hebraica legens, non poterit non חלבן סמים construere, ut fecerunt LXX χαλβάνην ἡδυσμού, et Vulg. galbanum boni odoris (*), in hoc uno peccantes, quod galbanum boni voluerunt esse odoris, cum aliud detur nullum quam, sic dictum, graveolens. Nempe סם est mediae signi-

(*) Opposuerunt versioni accentuum auctoritatem, ex qua utrumque nomen divellendum, vertendumque fit: - - galbanum: haec inquam aromata. Accentuum quidem, nimis recentium, in explicando Mose nulla auctoritas: nec fert hanc explicationem grammatica, ex cujus legibus, haec aromata, cum He articuli הסמים scribendum fuisset, sive adeo הסמים האלה.

significationis, et *virus* et *medicinam* complectens, ut in Chaldaico סמא רמורתא *venenum mortiferum*, et חיון דס *medicamentum praesentissimum*; Arabibusque *شحم* cum derivatis generatim de omni odore ponitur. Vertendum ergo potius erat, *galbanum acris odoris*, quod neminem ex his, qui locum tractarunt, vidisse miror. Caeterum cur graveolens galbanum suffitui sacro mixtum fuerit, plures quaesiverunt, miraue illis res visa: utinam vero ante omnia experimentum rei fecissent, sitne reliquis odoribus mixtum ingratum? saepe enim accidere solet et in odore et sapore, ut graveolentia admixta (ipsa adeo asa foetida) aliquid dent elaborati saporis ac luxus. Verum si est, quod tradit Plinius, *sincerum si uratur, fugare nidore serpentes*, (hist. nat. libr. XII. §. 56.) itemque *culices galbano fugari accenso* (XIX. §. 58.) haec una causa suffecerit: nisi enim perpetuo Deus miraculo occurreret, verendum, ne aliquando per tot secula serpens irreperet in tabernaculum, morderetque sacerdotem, in superstitionem versuro populo. Ne autem et mihi obijci possit, quod aliis vitio verti, me quoque neglexisse, odoris galbani experimentum facere, feci, nec solus, veritus, ne meo sensu stare lectores velint, gustus enim ut linguae ita et narium diversi, sed socio adhibito pharmacopola Goettingensi docto et insigniore, (Jordan) qui et ipse species, ut haberi poterant optimas et integerrimas, ex larga penu suppeditavit, non solis aegrotis, sed et naturalis historiae studio collecta. Omnes species suffitus sacri a Mose memoratae cum haberi non possent, primo tribus partibus thuris et myrrhae addidimus unam galbani: minime ingratus odor! deinde tribus thuris partibus unam galbani; gratior etiam et ad nostra suffimenta proxime accedens, nec tamen dulcis. Dulces et suaves odores captae veteres videntur, qui graveolens galbanum vocant.

Soli hic a communi sententia secessionem faciunt duo Arabes, *gummi styracis*, seu, ut illi scribunt, *styracem gummi habentes*, Saadias: *مَبْعَعَة ضَبُوعَا*, Erpenianusque *ثُبْنِي صَبُوعَا*. Sic compositum nomen foret ex *חלב* *gummi*, et *לבנה* *styrax*. Ejusdem cum galbano climatis styrax et ferula galbanifera, male olentibus quoque a veteribus annumeratur, Plinioque et serpentes fugare dicitur, (vide infra sub *לבנה* dicenda) styracem insuper et galbanum Plinius conjunxit, ut similia, libr. XII. hist. nat. §. 55. 56. Confunderuntne Arabici interpretes? an vere dissenferunt? His quidem, qui nunc suffimenta parant, gummi styracis praeplaciturum videtur, quippe, cujus frequens illis in suffimentis usus: quamquam hoc gummi styracis officinarum plerumque non verum est, sed ex aliis speciebus compositum, odore tamen, quantum explorare potui, vero styracis gummi satis simile. Ipsum verum styracis gummi nactus igni imposui: non snavis quidem ac dulcis, nec tamen displicens odor. Admiscui unam styracis partem tribus thuris, talis prope odor, qualis suffimentorum nostrorum ex officinis emi solitorum, nisi quod haec saepe dulcia admixta habent, aliorum naribus perquam molesta, et quibus carere mallent. Mihi quidem consveta sententia, manifesto concentu Graeci *χαλβόνη* nixa, verior videtur; nec tamen dissimulanda duxi, quae homines in ipsa Africa nati, utriusque et plantae et gummi patria, scripserunt.

Egit de *חלבנה* in suo Hierobotanico Celsius T. I. 267. sed ita, ut satis largi mihi spicilegii locum reliquerit: non eum compilavi, velimque ab his legi, qui de *חלבנה* anquirunt. Discent et auctores de eo agentes, quos hanc ipsam ob causam non nominavi, quod a Celso jam sunt indicati.

תורה et תורה

Verbum cum derivatis, et magna significationum copia, et multa aut varietate lectionis, aut certe suspicionibus de lectionis integritate impeditum, unde et necesse fuit, non pauca huic loco servare, quae ad לל pag. 674 pertinent, dubia lectione. Ante omnia enotemus, quid reliquis Orientis dialectis significet, eo deinde usuri. Ergo

Syris quidem ܣܝܪܝܐ est

1) *fecit*, indeque

2) *serpsit*, *repfit*, *irrepfit*, Deuteron. XXXII, 24. **سֵרַפְּתָה**
וְזָחַל עָפָר pro **וְזָחַל עָפָר**, et 2 Tim. III, 6. **שׂוֹמְרוֹת**
vovtes eis tās oinias, **וְזָחַל עָפָר** unde et lacertae
speciem **וְזָחַל עָפָר** dixerunt, Levit. XXI, 30. quod ideo moneo, quia
in lexico Syriaco praetermissum, locusque male pro talpa citatur.

3). A fodiendo transfertur etiam ad *morbos erodentes*; peculiari-
ter, *gangraenam*, quāe מַכּוּת־בַּדְּמַיִם. Sic 2 Tim. II, 17. ὁ λόγος
αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἤξει אִם־יִשְׁכַּח־אֶת־הַלֵּב־וְהַיָּדַיִם
itemque

4) apud Chaldaeos ad *rubiginem*, metalla erodentem atque *putrefactionem*.

Harum quidem significationum nihil habet Arabia praeter **خُلْدٌ** et **خُلْدَةٌ** *talpam*, a fodiendo dictam, sed quod nomen et aliis literis **كُلْدٌ** scribitur, a **كَلَدٌ** *accumulavit*, et **خُلْدَةٌ** *mauris*, ab auris perforatione. Radicum quas hic quaerere fas est, alteram **حَلْدٌ** Arabia plane non habet, contra

5) خالد *perennavit*, frequentissimum illi verbum est, innu-
meris Corani locis de vita in paradiso æterna positum, خالدون
فيها *aeternum degent in illis* (hortis) unde et plerumque adne-

Халд

xam sibi felicitatis notionem habet. Hinc illis et **خُلْدٌ** *aeternitas*, peculiariter, *beata*, et maxime, **الجنائز الحالدات**, *infulae fortunatae*, quas beatorum animis immortalibus mythologia habitandas dedit. Forte et huc referendum, quod animus **خَلْدٌ** dicitur, i. e. *immortalis, aeternus*.

Quomodo contigerit, ut tam diversas significationes Arabes Aramaei-que iisdem literis subjecerint, difficile dictu: suspicor equidem, Aramaeas significationes ad Arabicum **حلد** quod nobis periiit, referendas esse, ipsumque **خُلْدٌ** *talpa*, et **خَلْدَةٌ** *inauris*, librariorum ac lexicographorum errore cum puncto scribi, pro **خُلْدٌ** et **خَلْدَةٌ**: puncta literarum diacritica saepe male posita jam in grammatica Arabica monitum, §. 2. num. 12. 13. 14: Sed hoc utcumque sit, Aramaeas jam et Arabicas significationes ad Hebraica transferamus. Latissime quidem regnare videtur Arabica, sed cujus loco veteres aliquoties Syriaca uti maluerunt.

1) Verbum quidem **חלל** in codice, qualem a masorethis habemus nusquam legitur: suspicor tamen, aut potius ex filo orationis prope certum habeo; Pl. XLIX, 9. legendum **וחלל לעולם** Arabica verbi significatione (n. 5.) non dabitur deo lytrum vitae ejus, *ut perennis sit in aeternum*, i. e. aeternum vivat: vulgatum enim **וחלל לעולם** *et cessat aeternum*, orationis filum nimis abruptit. Adscribo integra verba, **אח** in **אך** quinque codicum Kennicottianorum auctoritate mutato, mutatis et alicubi punctis masorethicis: **אך לא פדה יפדה איש לא יפן לאדהים כפרו ויקר פדית נפשם וחלל לעולם ויחי עוד לא יראה השחפה** *profecio non redemit*. (magnitudo divitiarum, v. 7.) *non redimet virum, nec dabitur deo lytrum ejus, pretium redemptionis vitae ipsorum, ut pereunet in seculum, vivatque in aeternum nec videat sepul-*

sepulcrum. Nullus codex Kennicottianus, id est, nullus duobus annorum millibus post Davidem scriptus, conjecturae suffragatus est: et tamen difficile mihi, eam abdicare.

Possis et, mutatis punctis ad verbum referre Pl. XVII, 14. **מַחֲרָר** חַרְקָם בְּחַיֵּיכֶם, *quorum portio stabilis et beata est in hac vita.*

2) **חַרְרִי** *aetas, vita hominis* Pl. XXXIX, 6. *duratio mea est ut nihilum coram te.* LXX. ὡς οὐδέν ἐμὸν, i. e. exsistentia mea, Syrus **حَرَرِي** *duratio mea, Hieronymus, vita mea.* — Huc et ex lectione, sed dubia, unius codicis Kennicottiani (201. Norimbergensis, praestantissimi) referendum Pl. LXXXIX, 48. *recordare, quae sit aetas mea, i. e. quam brevis: quin et consuetam lectionem sic explicat Kimchius in lexico מַחֲרָר מַחֲרָר quod sit tempus meum.* Abenezra quoque ad hunc psalmum **חַרְרִי** vel **חַרְלִי** seculum interpretatur, de diuturnitate ejus, in quo jam versantur Judaei, exilii intelligens, construens **זָכַר מַחֲרָרִי וְכִי אֲנִי מַחֲרָרִי**, *recordare, quis ego sim, et quod sit seculum meum, quam diu maneam in exilio.* Ergo et hic videtur **חַרְרִי** legisse.

3) **חַרְרִי** *mundus, proprie, seculum, perennitas:* Pl. XLIX, 2. **חַרְרִי יֹשְׁבֵי חַרְרִי** *incolae mundi, si modo vera lectio: cum enim totus psalmus de fluxu et inani agat bonorum hujus mundi, mallet prope legere חַרְרִי incolae mundi caduci ac fluxi, ut est Jes. XXXVIII, 11. conjecturamque firmavit unus ex codicibus Kennicottianis, sed eximius, 205, Aleppa adlatus. Possit tamen et receptae lectionis ratio reddi: poetam contemptum mundum חַרְרִי, perennitatem, aeternitatem, dicere, aliqua ambiguitate vocis, cum allusione ad eam, quam quarto loco posuimus, significationem, rubiginis, putrefactionis, corruptionis, eodem jam nomine et aeternum, et labile ac fluxum saeculum significaturo.*

Huc et plerumque referunt Pl. XVII, 14. sic confluentes, מִיָּמִין
מִחִדְדִּין *homines ex hoc mundo*: sed malim cum sequentibus constructum
ad notionem pérennitatis ac felicitatis referre, sive secundum puncta,
de felicitate portio ipsorum in hac vita est, sive ut supra p. 759. legi,
מִחִדְדִּין *stabilis est portio eorum* &c.

Mundum his locis intellexerunt, Pl. 49. Graeci *οἰκουμένην*, Sy-
rus et Chaldaeus אֶרֶעָ *terram* vertentes, et Pl. 17. LXX ἀπὸ γῆς,
Chald. בְּאֶרֶעָ. Manifestum, ubi *terram* interpretantur, eam para-
phrastice pro mundo poni.

4) חִדְדִּין *ipsa beata et immortalis post mortem vita*. Sic, plane
ex usu notissimo Arabum accipi videtur Job. XI, 17. וּמַצְהִירִים יְקוֹם
חִדְדִּין *post meridiem erit beata aeternitas*, *avolabis* (trans mare naviga-
bis) *et mane erit*. Vide versionem germanicam, eique additas notas.
Nempe, *meridies*, imago aestuum et malorum, quibus Jobus urebatur,
tranavigabit ad insulas beatorum, ibique novo mane aeterna fruetur fe-
licitate. Sic ego olim in versione germanica, praeierantque, quos non
inspexeram, LXX. ἐκ τῆς μεσημβρίας ἀνατελεῖ σου ζωὴ, forte ipsi,
quid scriberent, non intelligentes, sed mechanicè vertentes.

Dubiam tamen mihi fecit explicationem, quod non satis apta op-
positio *meridiem* inter *aestumque diei*, et, *beatam immortalitatem*: ve-
esperam potius jucundo frigore, expectassem, aut noctem quietam.
Illam vesperam, offerebat Vulgata, alia quidem constructione, *quasi me-
ridianus fulgor consurget tibi ad vesperam*: vespéra interpretis tamen uti-
potuissim, modo חִדְדִּין hanc significationem haberet, at est linguis Ori-
entalibus plane ignota, Hieronymiquē, multa hic errantis commen-
tum, ut num. 9. videbimus. Poteram ergo cum Dreslero (*), olim
in ipso Jobo explicando meo auditore, emendare, *meridie illustrior
beata*

(*) in *Erläuterungen einiger Stellen Hiobs* Herborn. 1773.

8) Raschius ad Pf. XVII, 14. *fenestram* interpretatur, sic dictam a חלורה *ruga*, hoc sensu, *qui moriuntur in senectute*: sic et Pf. XXXIX, 6. atque LXXXIX, 48. (*quae est senectus mea? sufficiat tibi, quod poenam de me sumferis, dum brevis aevi morior*): indeque et vult terram Pf. XLIX, 2. חלר dici, quoniam illa fenescat, rugasque contrahat. — Male quidem ille, ex mea sententia: nulli certe linguae Orientali חלורה *rugas* significat, praeter Rabbinicam, (cui tamen ipsi tam rarum est, ut Buxtorfius in lexico omiserit, alii ex solo Raschio laudent): verum ex lingua Rabbinica, id est recentissimo Hebraismo scholarum postquam viva lingua jam ante plus quam mille annos esse desit, vetus Hebraica lingua non explicanda, ejusque vocabula derivanda. Arabibus quidem خلد et de *senectute* ponitur fed viridi, a perennitate et longaeuitate ita dicta: ex hoc Rabbinici suum חלורה *ruga* fecerunt.

Multo tamen ille excusatus Thalmudicis, qui Pf. XLIX, 2. חלר *mustelam* interpretabantur, mustelae nomine *terram aridam* intelligentes: vide, si ridere et inter seria cupias, eorum sententiam a Buxtorfio p. 756-757. excerptam.

9) Non pauci ex veteribus κατάδυσιν, habent, Aquila, Pf. 17, 39, et 49 Symmachus Pf. 49, ibidem et Hieronymus *occidentem*, sed, ut supra diximus, Job. XI, 17, *occidentem* in *vesperam* mutans. Hi quid spectarunt? *insularum in ultimo occidente beatorum*, إسكالات? Non puto, nec omnino existimo Graecos, qui haec habent, de *occidentali* plaga cogitasse, sed de *interitu*, *fovea*: lege modo Pf. XVII, (16) 14. ubi Aquila habet, ἀπὸ τεθνηκότων ἐκ κατάδυσσεως, et Pf. XXXIX, (38) 6. ἡ κατάδυσις μου ὡς οὐκ ἔστιν ἐνώπιόν σου, intelligesque, nullum occidentali plagae locum esse. Vide et Biellii lexicon. Nempe contulerunt Syriacum ܦܕܝ fodit, (num. 1.) *subiit terram*:

hinc

hinc et interitum diei volebant, et Ps. XLIX, 2. יֹשְׁבֵי חוֹר נִקְרְאוּ-
 תַּס תִּנּוּ הַנִּקְרְאוּ הַנִּקְרְאוּ הַנִּקְרְאוּ, i. e. *incolas internecionis, Tar-*
tarorum. (Nec spernenda quidem hoc loco sententia, sed plane ma-
 gnifica, si in אָרֶם בְּנֵי לXX sequutus (*), sic vertas: *audite meum,*
de fluxu et caduco hujus vitae et divitiarum, carmen iuculae inferorum,
gigantes terrigenae, et homines). Male ergo eos intellexit Hierony-
 mus, *occidentem*, eumque in vespēram mutans: cujus et verba ex com-
 mentario ad Jes. XXXVIII, 11. adscribo, manifestum errorem corre-
 cturus librariorum, idque unum praefatus, pro חור ibi חור habere
 Syrum, Kennicottique codices 1 et 176: qua de varietate lectionis,
 suo jam tempore observata, sic Hieronymus: *quod (habitatio quietis)*
nos olim propter verbi ambiguitatem versui sequenti junxeramus. Sermo
*enim Hēbraicus HOLED (**) si legatur aut scribatur ELED, requi-*
em, si EDEL occidentem sonat. Manifestum, ELED et EDEL hic
 transposita esse, חור enim, i. e. ELED alias occidentem interpretari
 solet, contra חור EDEL, a חור cessare, feriari, requiem significare
 poterat.

10) Sed et praeter hos ex חור fodere, aliqui veterum *fove-*
am, sepulcrum interpretati sunt: Jes. XXXVIII, 12. Syrus יֹשְׁבֵי חור,
 quam lectionem duos codices habere et Hieronymum antea monuimus,
 vertit, חור חור habitantes foveam, i. e. sepulcrum, egregia,
 quis neget? sententia, *non videbo homines inter habitatores sepulcri.*
 Job. XI, 17. Syrus, ut nunc quidem legitur, חור חור,
 חור, quod Arabs, a serie orationis alienissime vertit, *post meridiem*
surget pudor: sed suspicor, eum חור חור scripsisse, *post meridiem*
surget defossū corpus. Ps. XVII, 14. idem Syrus חור חור

(*) Vide pag. 21.

(**) חור.

a mortuis foveas, ac Pl. LXXXIX, 48. *recordare mei* חלה ex fovea, ex ipso nre sepulcro revoca.

II) Chaldaeus Pl. 89. *pulverem* vertit, eximia sententia, *recordare, quod creatus sim ex pulvere*, sed nulla duce vera philologia.

חלה

Copiose de hoc verbo ejusque derivatis *Albertus* egit *Schultenfus*, in *Originum* libro primo c. 9. cui multum debemus, sed in hoc eum falli suspicamur, quod diversissimas significationes ad unam primam refert, ex Arabico حلا (חלה) sumtam, quod videret aliquando pro חלה, in verbo semel, aliquoties in derivatis, חלה per Aleph scribi. Fateor equidem, sed cum vel solum חלה ad quatuor radices Arabicas, sono et flexione diversas, additoque חלה, ad sex referri possit, nullam causam video, cur plura origine verba nimio unitatis etymologicae studio, ad unam significationem primam, nec id sine aliqua vi et artificio, revocanda sint. Res quidem ita se habet: pro חלה Hebraico per He quiescens, quatuor verba Arabes habere possint

1) حلو (*Hhalav*) idque habent, *dulcedinis* significatione, unde حلو *dulcis*. Habent et Chaldaei Syrique, sed Vau in Jod mutato, חלי *dulcis*, itemque Samaritani. A dulcedine et dona dicunt, maxime sponsalitia, (quamquam et honoraria, e. c. auguri data). ornatumque muliebrem.

2) حلي (*Hhalaj*) *ornare*, et nomen حلي *mundus muliebris*: sic et Syri حلي *ornavit*.

Haec ergo duo verba origine unum esse idemque videntur V. et I. permutatis, quas quidem literas tertiae radicalis in Hebraicis et Aramaeis ne est quidem discernere.

3) خلوص (Chalav) *vacuus desertus fuit locus, solus, liber fuit, abiit, migravit, mortuus est*, quin et inde *pabulationem* dicunt. Hujus quidem verbi in Hebraismo, qui nobis sapere est, nullum se certum exemplum obtulit.

4) خلى (Chalaj) sed hoc verbum in Arabica lingua non reperitur.

Jam si et חלא addas

5) Arabes حلاء (Hhala) habent, *terere*, unde rubiginem cuius nomen accepisse, et nos supra p. 746. monuimus, et diu ante nos, sed quae sit haec rubigo non satis docens, Schultensius

6) خلاء (Chala) non habent. Transferamus haec ad Hebraica, illisque comparemus.

1) Consveta Hebraici verbi חלה significatio, *aegrotavit*, et חלה morbus, cum derivatis, huic linguae et Judaico-Chaldaicae, quae eam ab Hebraica accepit, prava ac propria: nec enim habent Syri, ne dum Arabes. Orta tamen, ut verisimillime monuit Schultensius, ex Arabico خلاء trivit, morbusque a *terendo* et *deterendo* dictus. Quin et, ut idem monuit, per Aleph scribitur וחלה 2 Paral. XVI, 12. (quamquam, quod subticere fas haud reor, liber est Chaldaizans, codicesque adeo sex וחלה habent) et החלואים, *morbi*, satis constanter. Emphases quas ex etymo eruit Schultensius, meas non facio.

2) Manifestum, hoc verbum de *vulnere* non de morbo poni 1 Reg. XXII, 34. incertum, utrum latius translato morbi nomine? an confusione radicum satis consonarum חלה et חלה? an denique a *terendo*, quod vult Schultensius, fere ut Arabes dicunt, حلاته trivi illum gladio, pro, ضربته percussit eum illo. (Schultens, T. I. Orig. c. 9. §. 7.) Hoc postremum verisimillimum. De etymo utcumque statuas, certa 1 Reg. XXII, 34. significatio, nec aliter

aliter Jerem. VI, 7. חָלִי וְיָמָכָה חָלִי acceperis, ubi חָלִי וְיָמָכָה componuntur. In toto Jesaiae capite LIII, ubi vel nomen occurrit vel verbum, v. 3. 4. 10. de morbo cogitari nequit, describitur enim violenta morte abreptus, sed, sive de verberibus, ut et Arabes dicunt, حَلَاةٌ بِالسُّوْطِ percussit eum scufica, sive, quod potius reor, atque historia Christi magnopere confirmat, de vulneribus.

Eodem et refero Jes. XIV, 10. גַּם אֶתְּךָ חָלִיתָ etiamne tu vulneratus es, (invulnerabilis nobis visus), similisque nobis factus, nisi forte hic

3) moriendi significatio Arabici حَلُو praeferenda sit, etiamne tu mortuus, nostrumque (umbrarum) similis factus es. Exemplum pono significationis ex carmine Samuelis filii Adiae, Judaei pag. 88. chrestomathiae vers. 6.

أَنَا سَيِّدٌ مِمَّا خَلَا نَامَ سَيِّدٌ

cum nobilis ex nobis moritur, surgit alius nobilis. Ambigo, ac prope praetulerim.

4) חָלָה פָּנִים exoravit aliquem, frequens phrasis, mihi quidem ad primum حَلُو dulcis referendum videtur, suavia verba dedit, eblanditus est faciem ejus. Alii, infirmavit faciem, Schultensius capitis citati §. 24. faciem supplicando attrivit, ut Latini dicant, os perfricare.

Huc et refero, quod sub אֶחָדִי vide, אַחֲרִי.

5) חָלִי et חָלִיהָ ornatus, Prov. XXV, 12. Hof. II, 15. unde in plurali חָלִיִּים dicitur Cant. VII, 2. (plane ut a צָבִי dorcas פָּצְאִים, ad حَلُو p. 764. refero. A dulcedine dicta ornamenta muliebria, maxime quae donantur, douceurs. Aliter visum Schultensio, a terendo et elaborando dicta existimanti.

הלח 2 Reg. XVII, 6. XVIII, 11. 1 Paral. V, 26.

Regio, in quam decem tribus ab Assyriis deportatae. Vel solum nomen et historiam legenti cui non Calachenes in mentem venerit, borealis Assyriae provinciae, ad ipsos fines Armeniae, Tigridemque fluvium? de qua vide Ptolemaeum p. 146. Strabonem l. XI. p. 803. (al. 530.) l. XVII. statim ab initio p. 1070. (al. 736.) Quod si Chaboram fluvium, cuius mentio cum הלח conjungitur, orientalem intelligas Assyriae qui Tigridi miscetur, (p. 665, 666.) ordine etiam geographico pro situs ratione nomine ponuntur, *Calachene*, *Chaboras* (Centrites) *urbes Mediae*, ab occidente ad orientem pergente scriptore. De כלח urbe, Genes. X, 11. aliis literis scripta, jam hic non quaero, sed de sola הלח regione.

Nec tamen dissimulandum, alias etiam Assyriae provincias cum Calachene de nomine הלח et colonia decem tribuum certare posse, victoria satis dubia:

1) australem Assyriae provinciam, *Chalonitidem*, si modo verum est, eam ab urbe aliqua *Chala* nomen accepisse, ut Isidorus Charazenus retulit: solus tamen cum pro Chala citari soleat, res dubia, certe ita nobile oppidum non fuisse videtur, ut nomen regioni dari potuerit: nisi forte Chala Isidori eadem est cum sequente.

2) ipsam celeberrimam *Holvanam*, (حلوان) Chalifarum olim sedem aetivam, extremam Iracae Arabicae, in vicinia montium, d'Anvillio inter gradum longit. 63-64, latitud. 34-35. hanc enim alio nomine *سب* quoque dictam fuisse docet Assemanus biblioth. Or. T. III. P. II. p. 418. 419 et 753. Reiskius in notis ad Abulfedam hanc existimat esse Chalam Isidori, a qua Chalonitis dicta; non ausim negare, nec tamen subscribere, situs enim Holvae a Chalonitide paulo remotior: multo minus probare possum,

quod Assenianus Holvanam, Chalach dictam, ad Calachenen refert, quae, ut vel raptim tabulam Ptolemaei quartam Asiae inspicienti parebit, alio plane loco, atque ad Tigrim sita, tota Arrapachitide, Adiabene, et Arbelitide, illis a montibus (Zagro Ptolemaei) sejuncta, in quorum vicinia Holvan sita.

Ergo ut minimum dixerim, duplex Assyriae *Chalach* fuisse videtur: ex quibus forte altera nostra חלח, Moſis כלח altera. Exfilii quidem locum malim borealem fuisse Calachenen, quam Holvanam: dubitari tamen poſſe video.

Duplicem nobis Chalacham offerente ipſa Assyria, mirum, ple-rosque interpretum recentiorum, חלח legentes, de Colchide cogitaſſe, quae ſubfuerit ne unquam Aſſyriorum dominationi ignoramus. Armenia quidem tota, Colchidem inter et Aſſyriam interjecta, Aſſyriis non paruit, ut ex Jeſ. XXXVII, 38. vel hitoriae Armeniae ignarus diſcere poteſt.

Caeterum nomen חלח orientales interpretes ubique ut notum retinuerunt, Chaldaeus חלח, Syrus *حلب*, Arabs *حلب*, (quod enim 2 Reg. XVII, 6. *حلب* expreſſum, maniſeſtum eſt vitium). Bene etiam χαλαχ in chronicis LXX habent, at iidem, 2 Reg. 16. non ſolum nomen mutarunt, Ἀλας, ſed et fluvium fecerunt, ἐν Ἀλας καὶ Ἀβάρ ποταμοῖς Γωζάν. Vulgata in libro regum ſatis bene, in *Hala*, (forte tamen Hieronymo ignorante, ubi haec *Hala* quaerenda), at perquam in chronicis male, in *Lahela*. Nempe geographia orientalis ultra Tigrim Asiae interpretibus Graecis Latinisque parum nota.

חלח 1 Reg. XX, 33. *feſtinavit, juravit.*

Ἀπαξ λεγόμενον in quo plus etiam quam vellemus opis Arabia praestat, duas nobis ſub حلب ſignificationes offerens, utramque loco aptam. Nempe حلب eſt

1) *festinavit*, qua significatione hic veteres prope omnes acceperunt; ut synonymum praecedentis וַיִּמְדְּרוּ: sed ita, ut celeriter arreptum dicentis ex ore verbum intelligerent: Chald. חֲמִיפָה מְבִירָה *rapuerunt ab illo*, quod in Kimchii, et, quod in Reuchlini lexicon receptum, Vulgata, *rapuerunt verbum ex ore ejus*, Syrus, פָּלַסְתָּ מִפִּי *eadem sententia*. Huc et redire putem LXX, ἀνελέξαντο τὸν λόγον αὐτοῦ.

Plane in has partes irem, nisi alia se offerret, aptior etiam rei gestae quae narratur explicatio: Arabibus enim

2) حَلَطَ est etiam *juravit*, unde in Hiphil וַיְחַלְטוּ, *jurare illi fecerunt*, jus jurandum ex ore ejus eripuerunt. Sic quidem germanice vertere ausus sum. Addiderim pro וַיְחַלְטוּ הַמַּמְנוּ aliter divisus vocibus legi quoque posse, וַיְחַלְטוּהָ מִמְּנוּ, atque sic quatuor habere codices Kennicottianos (*), quod praefrens verto, *et jurari illud fecerunt ab ipso*.

Mera conjectura, quod habet Coccejus, idem esse quod ἀκριβοῦς, *accurate observare*, num ex animo loqueretur, in alia post illum lexica recepta: non inepta, fateor, sed omni philologiae orientalis ope destituta, et ad quam eo minus deveniendum, quod duas nobis significationes loco aptas ultro offert Arabia.

Caeterum plane alius significationis est حَلَطَ et Syriacum ܠܬܠܬ *misit*, cujus vestigium in Hebraicis non invenio.

חִלְכָּה, חִלְכָּאִים, חִלְכָּה Pf. X, 8. 10. 14.

Vox obscurissima, hujus solius psalmi, sed in eo ter, et vero ita recurrens, ut quam huic versui satis aptam repereris, alteri aptare nequeas

(*) Quintus adeo (93) וַיְחַלְטוּהָ habet, et sextus, (158) licet verbo He non addat, demit tamen illud sequenti particulae, מִמְּנוּ.

queas explicationem: fac enim חלכה ad חיל exercitum referas, *exercitus tuus*, quid חרכאים versus decimi facies? aut si ad חלך *niger*, *infaustus fuit* relatum, חלכה *misellam turbam vertas*, in versus decimi חרכאים Aleph obstat. Forte fatius, fateri ignorantiam, nec tamen hoc rite fieri potest, nisi his prolati et expensis, (quae antiqui interpretes, philologorumque recentiorum habent eruditissimi, quod nisi fecerimus, interpretationem quam quisque in suo aut lexico aut commentario invenerit, maxime si aliqua ornata fuerit philologiae orientalis atque eruditionis ostentatione, nimis arripit fidenter. Est tamen et de varietate lectionis monendum,

1) pro duabus literis initialibus חל non paucos codices חיל habere, ac si sit a חיל exercitus. Sic v. 8. לחילכה codices Kennicotti 137, 160, 170, versuque 14, novem, in quibus aliqui insignes, 19, 117, 121, 145, 150, 153, 192, 216, 226, duaeque editiones, 259 (Neapoli 1487) et 266. (Thessalon. 1515) denique in versu decimo חרכאים, cod. 73, 74, 128, 133, 173.

2) in versu 14, a quinque codicibus omitti He ultimum, scribique חילך in 153, חילך in 121, 145, 192, 226, quorum certe illud omnes, nisi arte aliter docti, *exercitus tui*, hoc, *exercitus tuus*, intellexerint.

3) Eum, qui puncta adjecit, ubique ad חיל retulisse videri. כה v. 8. et 14. pro suffixo habet, v. 8. extra pausam חלכה scribens, versuque 14. in pausa tonum retrahens, חלכה quod in nomine fieri non oportuisset. In חרכאים v. 10. puncta sine dubio, ex lege consveta, ad Keri marginis pertinent, duabus vocibus חל כאים scriptum.

Haec quidem omnia derivationi repugnant a radice חלך, quam tamen hoc solo argumento non damno, nisi aliud adferatur gravius,

possunt enim hae, quas excerpti, variae lectiones falsae esse, potuerunt et punctorum auctores errare. Jam ad ipsum vocabulum explicandum accedamus.

I) Plurimi ex veteribus *pauperes* vel *debiles* verterunt, tanto consensu, ut nisi aliquid obstat, illis accedere prope necesse sit. Sic

Chaldaeus v. 8. מִסְכִּינֵי, 10 et 13 עֲנִיָּא.

Vulgata ubique, *pauperes*.

LXX v. 8. 10. πάντες v. 14. πτωχοί.

Aquila v. 10. et Symmachus v. 8. ἀδυνάτοι.

Syrus v. 8. 14. חֲלָכָא *miseri*.

Potest et hujus versionis satis bona reddi ratio, modo ad radicem חֲלָךְ referas: חֲלָךְ enim *summam nigredinem* denotat, atque inde *miseriam*, *infortunium*, ut jam in notis ad psalmos uberioribus Joannes Henricus Michaelis, multoque ex Arabum monumentis copiosius Schröderus in commentario in hunc psalmum disputarunt. Sic quidem חֲלָכָה nomen foret collectivum, quale מִסְכִּינֵי *miseria*, pro, *miseris*, his punctis addiciendum, חֲלָכָה.

In has quidem non dubitanter partes irem, solum si haberemus versum octavum; in decimo quarto aliqua jam anomalia grammatica, nomen חֲלָכָה femininum constructum cum verbo masculino, יַעֲזֹב, sed et hanc concoquereim: at plane aptari explicatio versui 10. חֲלָכָאִים nequit, unde enim hic in medio vocabulo ante terminationem pluralem Aleph? Emphaticum esse dicit Schröderus: equidem Aleph emphaticum nullum novi. Quae ille exempla adfert, eo potius pertinent, ut pro חֲלָכָה feminino aliquando א, nempe Aramaeo more, ponatur: at hoc Aleph primo nullam omnino emphasin habet, deinde ante pluralem terminationem perit, aequae חֲלָכָה vel חֲלָכָא pluralis formandus, non חֲלָכָאִים, fuisset, nisi forte et placeat, חֲלָכָאִים Chald. חֲלָכָא plurali-

ter flectere חֲלָכָאִים. Paulo quidem melioris mihi, omnia dubitanti et expendenti, in mentem conjecturae venit: quadriliterum esse ex חֲלָכָא *miser fuit*, et חֲלָא *humi stravit, contrivit, compositum; mi-feri humi strati*. Sed nec id sperem lectoribus probatum iri, moleste fane laturis, hoc ipsum נ a vocabulo versus 8 et 14 abesse.

Est Arabibus حَلَا animal lacertae simile, arenis se immergens: sed cave conferas, cum quod filo orationis ineptum, tum quod ٱ terminatio est feminina, ante terminationem pluralem, ut dixi, peritura.

II) Plane contraria huic explicationi habet Hieronymus, v. 8. *robustos*, v. 14. *robustos tuos*, vertens, nisi fallor ex חֲלָא, *roboris* significatione accepta. Idem v. 10. *irruet viribus suis in valentes*.

III) Syrus in versu 10 mire, *in ossibus ejus sunt morbi et dolores* (חֲלָאִים בְּעֵצָיו). Videtur, non legisse (nullus enim omnino ita codex, aut versio alia) sed conjecisse בְּעֵצָיו חֲלָאִים וּבְחֵמָיו.

IV) Mihi quidem eorum hactenus sententia paulo verisimilior, minusque videtur reliquis impedita, qui ad חֲלָא *exercitum* referunt, ita ut

1) חֲלָכָה v. 8. atque (in pausa) v. 14. חֲלָכָה fit, *exercitus tuus*, Israelitae, te duce, te rege, tuis, Deus, auspiciis bellum gerentes, pro חֲלָכָה, suffixo 2 pers. masc. cum He matre lectionis scripto, ut Jes. III, 6. לָכָה *tibi*, בָּכָה Exod. VII, 29. יַעֲנִיכָה Jerem. VII, 27. Vide et supra p. 770. de varietate adnotata lectionis, ex qua omnia expedita.

2) חֲלָא v. 14. literis in duas voces divisus possit esse, *exercitus sive fessorum*, in deserto aquae inopia ac siti enectorum, sive *moessorum*, sive *timidorum* et desperantium. Vide infra sub כָּאָה.

Mira

Mira tamen ter recurrens in plerisque editis et manuscriptis descriptionis anomaliam. Aut cubat in mendo locus, aut ad aliquod ignotum nobis dicterium hostium alluditur, חלל *exercitum* Israelitarum forte מלח *mi-serum* vocantium: sic utrique explicationi aliqua concordia. N. L.

חלל Levit. XVIII, 21. XX, 3. Num. XXX, 2. Job.

XXVI, 13.

De notis, atque in lexica receptis omnia significationibus, *perforandi*, *vulnerandi*, *incipiendi*, *tibiis canendi*, *saltandi*, nihil dico, nisi ad plures radices referendas esse.

1) חָלַל Arabibus inter alia est *perforare*, indeque et *corrumpere*, (omitto alias significationes, quae jam nihil ad nos) huc ergo referendum, verbum Hebraicum *perforandi*, *vulnerandi*, quin et *occidendi* significatione: item חָלַל tibia, a perforando dicta, ejusque denominativum, semel obvium (1 Reg. I, 40.), *tibiis cecinit*.

2) חָלַל *solvere*, unde et *licitum*, tanquam *solutum* dicunt Arabes. Huc referendum, neglectum fere lexicographis, aut aliter expositum Num. XXX, 2. ubi *ligando*, i. e. interdicto se obstringendo oppositum, est, *solvere*, i. e. non servare votum, illo se ipsum ab *solvere*. Jam cum solutum, cuique permissum et licitum, sacro opponatur, inde sit ut חָלַל etiam sit, *profanum*, pejore sensu, atque חָלַל *profanare*.

Ab eadem solvendi notione etiam fluxisse crediderim, solis Hebraeis propriam, *incipiendi*: nempe et alia *solvendi* verba *incipiendi* significationem adfiscunt, ut Chald. et Syr. *חָלַל*, *חָלַל*, *חָלַל*.

3) *Saltandi* significationem a verbo חָלַל mutuatur, choreis ab *circumendo* dictis, quod in orbem saltatur. Exemplorum aliqua, quae citari solent, ne ad חָלַל quidem sed ad חָלַל referri grammaticā jubet, itemque nomen חָלַל *chorea*.

Hae tamen receptae in lexica significationes, vix suffecerint, Levit. XVIII, 21. XX, 3. Job. XXVI, 13. explicaturo: is enim, qui, non Jehovae, sed Deo alii, Baali, Moloch, natos immolat, recte dici possit, *profanare nomen Jehovae*? aut in descriptione diluculi post haec, *convertit coelum in Auroram*, placueritne, *et manus ejus vulnerat vel trucidat draconem borealem*. Expallescit ille, *disparent*, ut Ovidius canit, *stellae quarum agmina claudit lucifer et coeli statione novissimus exit*: mori eum dicere possis, non vulnerari, non trucidari, sensum disparentem. Estne ergo duobus primis locis, חור שם יהוה *solvere*, i. e. *abolere, abrogare nomen Jehovae? ab illius nomine desiscere*? De Jobi loco confidentius etiam dixerim, חור *solvi*, in eo esse, *dis-solvi, extabescere, sensum disparere, desinere*. Arabes certe ح in quinta et septima conjugatione his etiam significationibus ponunt. Exempla adjicio, Castello, gratus fateor, debita; Jerem. IV, 31. graece *φωνὴ θυγατρὸς Σιών ἐκλυθήσεται, vox filiae Sionis deficiet*, صَوْت ابنة صهيون يَنْكُثْ — Pl. CXII, 10. Hebr. ונמס *liquefcet, tabescet* (invidia, et moerore) hinc Syrus *يَنْكُثْ deficiet*, exque eo Arabs Maroniticus, وَيَنْكُثْ. — Job. VI, 17. bis pro Syriaco *liquefcere ponitur*, de nive tabescente. — Act. V, 38. *si hoc consilium ex hominibus sit, non ex Deo, καταλυθήσεται*, Syrus *يَنْكُثْ يَنْكُثْ* exque eo Arabs Erp. يَنْكُثْ *dissolventur* (nulla vi vobis utentibus) *et finem habebunt*. Jam ergo et חור ידו נחש חוריה recte verteris, *manus ejus disparere facit draconem borealem*. Quamquam et possis חוריה, si malis, referre ad radicem חור, quae Arabibus (حال) etiam est, *praeteriit, abiit*: *abire* i. e. *disperire facit manus ejus draconem borealem*.

De verbis etiam Psalmi CIX, 22. dicendum, לְבִי חָרַל בְּקִרְבִּי, absurde a nonnullis ad *tripudiandi* significationem relatis. Puncta si sequare, vertenda, *cor meum dissolutum vel liquefactum est in medio mei*, quamquam verbum intransitive aut passive acceptum חָרַל cum Tere scribi ex linguarum orientalium more debuisset. Chaldaeus, טַרַּט *contritum est*, referens, ut videtur ad vulnerandi significationem: sic quidem חָרַר vel חָרַל scribendum. At *conturbatum est* verterunt LXX. Vulg. Syrus, ut alias חוּל; hi ergo, forte melius ad radicem חוּל retulerunt, חוּלִי adpellatum: id quidem et mihi praeplacet, nisi quod verterim, *cor meum intremuit in medio mei*. Vide pag. 683. Caeterum nulla varietas lectionis, codex Kennicottianus nullus חוּלִי, quod expectaveram, habet.

מַחְלֵיט cavernas. Jes. II, 19.

Ἀπαξ λεγόμενον, in quo satis consentiunt, *cavernas*, seu *specus subterraneas* esse, a *perforando* dictas. Unum addo, usitatum, licet alia forma, Aramaeis nomen esse, Aramaeosque interpretes harmonice *vertere*

1) Chaldaicum מַחְלֵיט, nomine, fabulis etiam Judaeorum nobilitato, quibus *cavitates subterraneae, per quas voluntur corpora mortuorum, donec deveniant in Palaestinam, in qua reviviscunt et resurgent*, מַחְלֵיט vocantur. Vide Buxtorfii lex. Chaldaico-Rabbinicum p. 767. 768.

2) Syrum مَحْلَسَات, quod nomen et Job. XXX, 6. Cant. II, 14. Jerem. XVII, 6. pro cavernis, fissurisque petrarum ponitur. Σχισμάς πέτρων LXX. minusque distincte Vulgata *voragine* terrae habet. Multa his specubus apud Hebraeos nomina, quod frequentes in Palaestina sunt vicinisque regionibus.

נחללים ex alia lectione Jes. VII, 19.

Pro נחללים, quod infra sub נ quaere, נחללים legisse, et ad חלל perforavit retulisse videntur, LXX *ῥαγαν*, *fissuram*, Vulgata, *foramina*, Syrus, eodem quod modo memoravi nomine harmonico *ספי* *specus excavatas vertentes*: nullus tamen ita codex Kennicot-
to consultus.

חלילה absit!

Talis averruncandi particula, qualis Syrorum *ܕܡܢ*, Chaldaeorum *ܕܡܢ*, (perce) Arabum, *حاشا أن*, et *معان أن* (*per-
fugium tibi sit*). Vide Genes. XVIII, 25. ejusque loci versiones Syriacam, Chaldaicam; Arabicam in Polyglottis et ab Erpenio editam. Significatio indubia, sed de etymo male coniecisse videntur, qui ad חלל *profanus fuit*, referentes, vertunt, *profanum sit tibi*. Obstat enim constructio cum מ, ut eo quem citavi loco, חלילה לך מעשה, כדבר הזה, *profanum sit tibi a facere tale quid*: facere tale quid, sine A, post *profanum sit*, scribendum fuisset. Hunc ergo errorem expungi velim, ac potius etymon ignorandum, quam sumendum falsum, ne primo quidem loco, in quo phrasin legimus aptum.

Quid si potius primam solvendi verbi *ח* notionem in subsidium vocemus: *solutum sit tibi ab hoc faciendo*, i. e. *ne qua te necessitas*, *ne quod te fatum ad talia perpetranda cogat*! Ex eadem derivatione et altera lucem accipit cum מיהוה constructio, 1 Sam. XXIV, 7. חלילה לי מיהוה, *solutum mihi sit a Jehova*, i. e. *ne me deus talia facere cogat aut velit*. Plane sic reliquae, quarum averruncandi et detestandi particulas attuli, linguae orientales: *parce mihi*, (o deus!) et, *perfugium mihi sit Deus*, ne hoc faciam.

חלמות Job. VI, 6. potius חלמות *somnia*.

Ἀπαξ λεγόμενον, punctorum culpa difficile, crux interpretum, sed quod e lingua Hebraica delendum reor. Gravis nulla, testiumque aliquo consensu firmata varietas lectionis: non enim nisi singuli codices habent, nonagesimus secundus Kennicotti a prima manu חלמות, qui inerus est librarii lapsus, sententia cassus, spumam enim lapidis quis dixerit? et nonagesimus quintus ejusdem, חלמה: uterque correctus. Ergo חלמות vera et certa lectio.

Harum literarum, sine punctis lectarum, lingua Hebraica reliquaeque cognatae omnes unam offerunt explicationem, ריר חלמות, *sputum somniorum*, i. e. *sputum a somniantium ore, qui diris vexantur in somniis, abstersis*: linguis enim orientalibus omnibus, Hebraicae, Chaldaicae, Samaritanae, Arabicae (sub حلم) Aethiopicae, somnianti significationem חלם habet. Nec praecedens טעם de gustu acceperim physico, sed de sana ratione, verterimque, ut feci in germanicis bibliis, *estne sana ratio in sputo i. e. spuma somniorum? in hisne quae tu effundis, somniorum deliriis, sanae rationis vel ullum vestigium?*

Miror, interpretum quos consului, neminem, ita verba accepisse: proximè abesse video, sed punctis fidum, Schultensium, qui *salivam* vertit *somnolentiae*: quod tamen ipsum mihi omnium videtur minime probandum. Dormiens quis salivam emisit, nisi et somniet, somniansque deliret? In saliva dormientium quis unquam quaesierit sitne gustus? nemini enim in mentem venerit, eam experiri.

Multo quidem verisimiliora habebat, ex ipso in alia lexica recepta, citatus a Coccejo Kimchius. חלבון per Beth Thalnudicis est, *albugo ovi*, (incertum, utrum *pinguedo* an *lac ovi*?) jam vult חלמון esse, *vitellum ovi* (אדם הכיזה *rubicundum ovi*). exterioremque partem, albuginem ipsam, in qua sapor nullus, ריר חלמון *sputum vitelli dici*. Opposuit ei Schultensus in commentario ad h. l., *compara-*

tionem non respondere stomacho Jobi, non acrimoniae, qua exarserat: quod quidem quo modo scribere vir doctissimus potuerit vix conjectura assequor: albugine enim ovi nihil infusius, omnisque est gustus expers, ut vix, nisi coactus (coguntur enim נחמטתן quam pueri) albuginem comesturus, sed abjecturus videatur, medico certe non aequelatro, cui insipidus hic cibus ne fatis quidem salubris videtur. At sunt alia, quae huic a Reuchlino et lexicographis plerisque receptae explicationi obstant:

1) Nulli linguae Orientali חלמות vel חלמת *vitellum* significat. Sola Thalmudica, mortua nec a matre sed magistris accepta, probandae significationi non sufficit, ex hac tamen ipsa ne locum quidem adferri video pro חלמת *vitello*.

2) *Albuginem* si voluisset auctor libri Jobi, quid erat, cur non plane חלבון vocaret? circumscribensque a vitello, *salivam vitelli*, diceret?

3) Albugo minime *saliva*, nec potest bene *saliva vitelli* dici.

4) Nec quisquam veterum de hac significatione cogitavit, ut, linguis reliquis orientalibus ignota, etymoquo adeo destituta, commentis potius adnumeranda Rabbiorum videatur.

Eodem tradente Kimchio Isaacus filius Binschat, medicus inter Judaeos insignis, (הבשרי הרופא רבי יצחק בן בכשת) ad חלמת *valuit, sanus fuit*, referens, *salivam sanitatis* interpretabatur, quae sit saporis expers, aegrotorum saliva gustum aliquem et saporem habente ex uno quatuor temperamentorum. Medicum agnoscis: verum, *salivam sanorum* saporis expertum esse, i. e. nobis nostram salivam, nisi quid accidat, plane sine sapore esse, *quorundam* aegrotorum jam amaram esse, jam acidam; de quatuor temperamentis quod addit, ex systemate Arabum precario sumtum, subriferitque harum naeniarum peritus, quas

quas Arabes, boni medici, sed nimis systemati precario servientes, confinxerunt: sed hoc utcumque sit, loco Jobi inepta interpretatio, vituperatur enim *insipidum*, cum contra in saliva quis non laudet? quis velit, eo gustu esse, qui morbum prodit? Ergone sanitatis adufer Eliphazi verba Jobus iratus? reprehendatne, quod non sint morbida?

Quod *gustatum mortem adfert*, reddit Vulgata, חלמות או למי-
le quid efferens (*): nec tamen ad חלמי morbum referens, sed sive
ad حلو *dulce*, sive خلو pro خلو *pabulum*. Has in partes vix
quemquam iturum putem.

Syrus interpres (mearum forte partium) harmonice vertens
זניס זכס, quid voluerit, obscurum, vocabulo Syriaco ae-
que ut Hebraico nondum compertae significationis. Cicer, opobalsa-
mum, quae in lexico sub זכס invenies, nihil ad rem, Arabs
vertit ريق الحبق *salivam portulacae*, sed et haec quae? aut
quid ad rem? Portulaca quidem prope insipida, nec tamen ingrata,
eaeque vesci solemus, ejus autem saliva quae sit, plane me ignorare non
distingtor. Suspicio, in Arabica versione الخفاء *insania*, legen-
dum a خفق *stultus fuit*, idemque et Syrum voluisse et Arabem;
quod ut meam sententiam primo loco dixi, *spumam insipientium*.

Equidem reliquis plane dimissis, hanc inter, quam primo loco
dixi, et Hottingeri sententiam, in sinigmati p. 152 dictam, atque
ab Hinkelmanno in praefatione Corano praemissa repetitam, dubius
sum. Lac interpretantur ex Arabico خالصة *lac* (vocabulo in le-
xicis

(*) Retuchlinus ne conjiciebat quidem, quo modo tale quid ex Hebraicis
effici posset: nescio, inquit in lexico, quoniam motus translator noster
sic vertit: "aut potest aliquis gustare, quod gustatum affert mortem,"
cum nihil horum in Hebraeo ponatur.

xicis omisso, ad radicem *خلم* *elegit* referendo) ut *רִיר חלמית* sit, *spuma lactis*. Nempe, quod duumvirorum breviter nimium dictis addendum, lac, ubi primum mulgetur, camelorum maxime, multum spumae habet, post aliquot horas subsidentis, a qua Arabes, mulgendis camelis adfveti locutiones petunt, ut in chrestomathia nostra Arabica p. 42. *عريان* *merum despumatum lac*, pro mero nec expiando odio: jam verba multum habentia ostentationis et superficiei, nihil rei et solidi, spumae lactis comparari possint, nec gustum habenti, nec praebenti alimentum.

חלמיש Porphyrites superioris Aegypti, et montis Sinai.

Quinquies occurrit vocabulum Deut. VII, 15. XXXII, 13. Jes. L, 7. Pl. CXIV, 8. Job. XXVIII, 9. Manifestum est, non lapidum universim omnium nomen generale, sed speciale certi cujusdam generis saxorum esse, durissimi, ut ex Jes. L, 7. liquet. Horebum montem aut totum hoc saxo constare, aut frequens et vulgare in illo *חלמיש* esse, prope certum: ex Horebo enim cum Mosis jussu aqua eruperit, Exod. XVII, 5. 6. ex *חלמיש צור* *Challamisch petrae* erupisse dicitur Deut. VIII, 15. Pl. CXIV, 8.

Ab interpretibus antiquis, quos alias magni facio, non multum hic sperare fas est, sunt enim plerumque historiae naturalis imperiti, nec curae illis, lapidem suo proprio nomine appellare, sed saxum, silicem, petram, rupem, vocabunt promiscue: adde, si vel fuissent curiosiores, nullum ex illis desertum Sinaiticum adiisse, in quo solo vel oculis disci potest, quod saxum *חלמיש* vocetur. Nec linguae Orientales hic nobis, quod ab illis petere consuevimus, praestant, nomen non habentes: nisi forte, sed mutatum in Arabica supereſt. Sed antequam illud adferam, de consveta interpretatione nominis Hebraici dicendum, cui Arabia novo venire et insperato subsidio videri posset.

Ergo

Ergo recentiores tantum non omnes *silicem* vertunt, praeunte uno in loco Jobi XXVIII, 9. Vulgata, in reliquis enim, *petram durissimam, saxum durissimum, rupem*, vertit. Pro silice facere possit, a nullo, quantum equidem memini, adlatum vocabulum Arabicum, خَلْنَبُوس⁵, quod Castellus p. 1252. interpretatur, *pyrites, filex* quo *extunditur ignis*. Arabibus cum frequentissimum sit B et M permutare, vix legi haec duo quadrilitera possunt, חֶלְמִישׁ et خَلْنَبُوس quin suspicaris, unum idemque nomen esse, solasque in Hebraico vocales mutandas, חֶלְמִישׁ pro חֶלְמִישׁ.

Hac de consveta versione ut sententiam dicam, accipio non dubitans, si *filex* ut nomen commune sumatur lapidum duriorum omnium, quorum attritu ignis elicitur: videbimus hoc latiore significato plures etiam antiquorum consentire. Sic ipsum illum complecti porphyritem possit, quem ex itinerum scriptoribus deinceps praeferam. Quod si autem *silicem* proprio sumas significato, cumque Luthero *Kieselstein*, veritas, suspecta res videtur: nullus enim eorum, qui montem Sinai descripsit, silicis fecit mentionem, ipsumque illud saxum prope Sinaim, cui duodecim fontes insculperunt, mentiti eos ex miraculo Moses superesse, non *filex* est, sed *porphyrites*.

Sed antequam naturam ipsam interrogem, reliquorum veterum versiones breviter perstringam. Aquila, Symmachus et Theodotion ubique hiant.

1) LXX Deut. 32. et Jcf. 50. στερεὰν πέτραν interpretantur, sed paulo signatius, Deut. 8. πέτραν ἀγροτομον, (accentum non imprudens omitto, sed dubitans) atque adeo Pl. 114 et Job. 28. simpliciter ἀγροτομον. De ἀγροτομος videndus Seidas T. I. p. 95. illud reddens, *durus, arduus, vel etiam, acutissimus lapis, alia se-*
sans.

cans. Posterius hic praefero, cum accentu in ultimo *αἰγός*, scribens, ut sit *lapis durissimus, quo alia secari possunt.*

2) Chaldaeus, in Deuteronomio et Jesaia, דְּקִיפָא, *durus*, non male, sed nec signate: at in psalmo 114 et Jobo ineptissime שְׁמִיר *adamantem* habet. Adamantes in deserto Arabico non tanti, tamque obvi, ut ex illis percussis elici aqua potuerit.

3) Arabs uterque in Deuteronomio petram *duram* habet, Polyglottus صلد, Maurus قوی.

4) Syrus in Deuteronomio et Jobo מְטָא quod est duri lapidis nomen, nescio cujus: in Jesaia simpliciter סֶלַח *petra*, et in psalmo, סֶלַח מְטָא *petra dura*.

5) Samaritanus צִוְנִיָּא i. e. lapis.

Ergo ex his interpretibus cum nihil elici certi ac signati possit, ipsam interrogemus Horebum montem, ex quo, ictu Moysi, rivus exundavit.

Omnia vero circa Horebum ac Sinaim saxa, jam inde ab aliquot stationibus, ac pleraque ipsius montis, *granites rubescens* sunt: ut vel ex uno satis discitur Richardo Pocokio, Tomo I, l. III. *descriptionis Aegypti*, c. 1. 2. 3. ubi suum Cahira ad Sinaim iter describit. Jam quarto Aprilis die in angusta valle ab utroque latere altos montes habebat, *granite rubente, cinereo, et vario, constantes, pulcherrima granitis exempla* sibi colligens, (p. 140. Anglicae editionis, 211. Germanicae versionis, quae 1771 prodiiit) pergensque inde ad Sinaim per aliquot dies semper granitem videbat, p. 142. 143. 144. 145. Angl. 213. 215. 216. 217. germanicae editionis, donec undecimo ejus mensis die ad ipsius montis radices pertingeret. Eandem massam montis invenit: *a septentrione ascensus Sinai montis, proprie sic dicti, dimidium erat granites rubens, et reliquum granites flavescens maculis nigris* (p. 220. Angl. 147.) Inscriptiones, quas memorat, vicinarum petrarum,

trarum, in granite exaratae erant (p. 212. Angl. 148) in templo monasterii maximi Sinaitici ab Helena conditi, columnae ex granite. (p. 224. Angl. 150.).

Ipsum illud saxum, a Sinai monte sejunctum, cui (mendax, ut puto) posteritas duodecim arte inculpsit scaturigines, quod ex eo aquam exsiliisse putabat, non ex ipso monte, granites est, referentibus, qui illud viderunt, atque, ut verbis Büschingii utar, qui labore plures αὐτόπτας consulendi ante me defunctus est, saxum durissimum, rubro et albo colore, filicis instar laeve. (Descriptio Asiae pag. 541.) Niebuhr in descriptione Arabiae p. 401. de monte Sinai agens: *dieses Gebürge besteht größtentheils aus Sandstein; man findet daselbst aber auch Granit, und der eigentliche Berg Sinai der Christen, dicht bey dem Kloster, ist fast ganz ein grober röthlicher Granitfelsen.*

Graniten hi, quos citavi, vocant, forte melius porphyriten dixissent, quamquam non magno discrimine, utrumque enim nomen promiscue usurpari a multis solet. Porphyrites proprie saxum est, ex jaspide, quarzo, spato, aliisque heterogeneis a natura compositum.

Jam liceat, hunc Arabicum et Aegyptium graniten, aut si malis porphyriten, verbis Wallerii describere (*), ut et naturae periti indolem saxi intelligant:

„granites rubescens, cum quartzo pingui semipellucido. Granito rosso, Italice.

„Porphyr Aegyptiacus. lapis Thebanus (**). Plinii.”

„Syenites. Stignites. Pyrropocilon.

Porphyr rubens lapillulis nigris.

„Est

(*) Joh. Gottl. Wallerii Systema mineralogicum T. I. p. 408.

(**) De lapide Thebano Plinii adhuc dubito, licet non negem, porphyriten ex Thebaide, i. e. superiore Aegypto, adportatum.

„Est saxum compositum e spato scintillante rubente (*), quartzo pingui semipellucido, et particulis micaceis, in majoribus vel minoribus quasi maculis accumulatis.

„Hic est Aegyptiacus granites, cum orientali litera G. non confundendus, e quo obelisci, vel sic dictae *Gjuliae* sunt olim factae.

„Huc pertinet *Giulia Laterana*, quae cum pede et crure altitudine est 163 pedum; nec non *Gjulia Vaticana*, altitudine cum pede et crure 133 pedum, quae olim in Aegypto sunt factae, postmodum Romam allatae. Hujusmodi alii adhuc in Aegypto conspiciuntur obelisci, qui merito inter miracula mundi commemorantur.”

Adscribo verba, testis *αὐτόπρου* et historiae naturalis peritissimi, Forskäljii, qui de obeliscis Aegypti referens, *vulgaris*, inquit, *materia tantorum operum granites, saxum, spato rubro praevalente, minus quartzo albo, mica nigra minima. Alius rubro-fuscus, alius totus niger, columnā quaedam tota alba.*

Ridere hic quidem, quod obiter indicaverim, naturae periti poëtas solent, qui marmori, caduco lapidi, et quem facile aliqua aut scabies aut aerugo exedit, ab aëre acido et nitro, aeternitatem mentiantur, suumque laudare graniten, cujus monumenta ex Pharaonum adeo tempore diu ante Persas facta, et in Aegypto et Romae supersint: sed sufficere indicasse, ne quis naturae indoctus philologus, חלמיש legens, male de marmore conjiciat.

Porphyriten latine verti, sumto vocabulo ex Plinio, qui libr. XXXVI. hist. nat. cap. 7. (editionis Harduini T. II. p. 733. lin. 31.) *rubet*, inquit, *porphyrites in eadem Aegypto. Ex eo candidis interuenienti-*

(*) Jaspidem alii addunt: me iudicem in quaestione historiae naturalis nemo expetierit; essetque verecundiae, sedere.

nientibus punctis *Leptosephas* vocatur. Quantislibet molibus caedendis sufficiunt lapidinae: Statuas ex eo Claudio Caesari procurator ejus in urbem ex Aegypto advexit. — et cap. 19. pag. 740. summa, de labyrintho loquens in Aegypti nomo Heracleopolitano, intus columnae de porphyrite lapide, deorum simulacra, regum statuas, monstriferae effigies.

Eadem saxorum natura ab Aegypto ad Sinai montem pertinuisse videtur.

In solo forte Jobi loco XXVIII, 9. חִלְיָשׁ latius per metonymiam ponitur, nec enim recordantur, quos rei metallicae peritos interrogavi, venarum metalli in porphyrite.

חלה a tergo venit, assequutus est transit, transverberavit, successit, mutavit, regerminavit.

Male in verbo rem egerunt lexicographorum plerique, partem tamen eorum, quae dicturus sum, perque plures jam annos ore tradidi, a S. R. Schultzio, auditore quondam meo, in lexicon Coccejani recepta esse et comprobata suo calculo video. Omnis verbo, ejusque derivatis ex Arabico خلف Syriacoque سلك, lux, cujus significationes ordine aliquo, ut altera ex altera ortae videntur, dispefcam.

I) خلف pone venit, infecutus est a tergo. Sic accipio Hab. I, 11. (cujus loci varias enarrare et discordes explicationes longum) אִן רוח ויעבר חלה a tergo) ventum, et transit Chaldaeus, rapido victoriarum cursu. Talis imago ut illa Virgilii, Aen. VII, 807. cursuque pedum praevertere ventos,

Ovidiique metamorph. II, 160. cui solis equi

Praetererunt ortos iisdem de partibus Euros.

Job. XI, 10. אִם יחלה si infequitur adsequiturque, clausumque tradit,

et concionem (judicium) convocat. Job. XX, 24. *fugit ab armis aeneis, sed a tergo assequitur eum* (et trajicit, vide signific. III.) *arcus aeneus*. Forte et Jes. XXI, 1. (hujus enim loci et aliam dabo explicationem) *ut procella procellam insequitur*, una tempestas alteri succedit, sic vastator post vastatorem venit.

II) Ab insequendo et assequendo Aethiopibus quoque est, *transire*, quae Hebraeis notissima prope significatio, deque ea, utpote in lexica recepta vix opus dicere. Exempli tamen causa adscribo, huc me referre Job. IX, 26. *transseunt cum navibus celerrimis*: Jes. II, 18. *idola erunt holocaustum totum igne absumtum*) *quod transit*, i. e. perit: ac forte, cujus vixdum aliam dederam explicationem, Jes. XXI, 1. *ut tempestas aliqua ac turbo terrarum australium venit, ad transeundum*, i. e. minax venit et terribilis, sed brevi, ut solitum tempestatibus, transiturus.

III) *Transfrē* et dici potest de *transverberando*. (transitu per corpus durum): ut Jud. V, 26. *transverberavit tempora ejus*, quo et forte Job. XX, 24. retuleris, quamquam ibi prima significatio aptissima, ut aliam ratiorem optare vix fas sit. - *Secandi, incidendi*, significatio, quam Rabbini verbo commenti sunt, inde *cultos* dici volentes, nullo certo, ac ne probabili quidem exemplo nititur, nullo linguarum reliquarum usu.

IV) Ab insequendo ducta *succedendi* significatio notissima Arabibus in *خلف* unde et successores Muhammedis notissimo in historia vocabulo, Chaliphas (خليفة), pluraliter (خلايف) dixerunt: hanc quidem ipsam in Hebraico codice non inveni, at longe frequentissima, orta ab illa,

V) *mutandi*, in transitivis conjugationibus. Nempe, *succedere fecit aliud alii, ejus loco et post illud venire fecit*, quid aliud est quam
muta-

mutavit. Haec quidem notio et Syris frequentissima, **ܡܢܚܝܦ** *mutavit* cum derivatis. Exempla non adpono, quod ex lexicis Hebraicis notissima, quibusdam et prima; praeter Jef. XXIV, 5. ubi **חֲלִיפֵי חֶק** est, *mutarunt legem*, i. e. abrogarunt. Sic ibi Syrus harmonice, **ܡܢܚܝܦܐ ܩܥܡܐ**, LXX. **ἡλλάξαν**, Vulg. *mutarunt*, Chald. **ܐܡܬܝܠܝܢ** *abrogarunt*.

VI) A succedendo, veniendoque post aliud, nova orta revirescendi significatio: **ܐܚܠܝܦ** *nova germina emittit exarescens herba*, **ܠܚܝܦܐ ܗܒܬܐ** *herba post aliam marcescentem germinans*, **ܐܚܠܝܦܐ** *regerminavit*, **ܝܚܠܝܦܐ** *furculus*. Sic quidem Job. XIV, 7. *arbor postquam excisa est*, **ܝܚܠܝܦܐ** *nova germina protrudit*, (LXX. **ἐπανθήσει**, Vulg. *virescet*: harmonice Syrus et Arabs **ܝܚܠܝܦܐ**, **ܦܝܬܝܠܝܦܐ**) pauloque latius Pf. XC, 5. 6. de gramine mane virescente, (non ibi quidem revirescente:) Jesaias quoque ad revirescens, i. e. rejuvenescens et renovatum robur transfert, c. XL, 31. XLI, 1. **ܝܚܠܝܦܐ ܕܪܘܚܐ**, *renovant robur*, ubi male ac languide LXX et Vulg. *mutare robur*, ex praecedente significatione, posuerunt. Latior etiam translatio Jobi XXIX, 20. **ܕܝܝܐ ܕܝܡܝܐ ܕܝܡܝܐ** quae verba non dubitans verbo, *arcus meus in manu mea renovabatur*, id est; novus semper et recens erat, suffragante insigni prioris membri parallelismo, **ܕܝܝܐ ܕܝܡܝܐ ܕܝܡܝܐ** *nova erat apud me*, ut **ܕܝܝܐ** et **ܕܝܡܝܐ** ipsi poetae habeantur synonyma.

Caeterum aliud plane verbum **ܠܚܝܦܐ** per **ܠܚܝܦܐ**, *juravit*: ideo notandum, quod non defuerunt, qui et ad hoc derivata nomina retulerunt.

ܠܚܝܦܐ vel potius **ܠܚܝܦܐ** Num. XVIII, 21. 31. *pro*.

Non amplius occurrit: ex punctis, **ܠܚܝܦܐ**, nomen est, *permutationem*, i. e. *praemium* designans ministerii Levitarum, ficque Samaritanus

tanus, **אָנָר**, *mercedem*, vertit; nec obnitor: cum tamen Aramaeis **חֲרֹף** et **ܚܪܦ** particula sit, PRO, qua ipsa et hic Chaldaeus Syrusque utitur, (**ܚܪܦ ܦܘܠܚܢܚܢܐ**, et **ܚܪܦ ܦܘܠܚܢܚܢܐ**) malim **חֲרֹף** more Syrorum punctatum, particulam habere, *pro ministerio vestro*. Sic et LXX et Vulgata. A permutatione tamen ductum etymon, plane ut Arabibus, **بَدَّلَ**, *quod pro alio substituitur*, idem est ac, PRO, quo ipso hic nomine utuntur, **بَدَلَ خِدْمَتِكُمْ** *pro ministerio vestro*. Sed nolui, cum **ܚܪܦ** Syris sit particula notissima et quotidiana, sola punctorum verecundia nomen admittere, hac significatione et constructione reliquis linguis ignotum.

חֲרֹף Prov. XXXI, 8. *caussa dubia et obscura*.

Ἀπὸ λεγόμενον, et perquam dubiae significationis. *Filios qui pertransseunt* vulgata reddidit, a **חֲרֹף** *transire*, morituros, ni fallor, intelligens. Chaldaeus Syrusque, *filios injustitiae*, non solum nullo linguarum orientalium usu (*), sed et a filo orationis, bonaque morum doctrina alienissimo, regi enim bono quis praeceperit, ut omnium sit malorum patronus? hos punire, hos expurgare, non eorum causam fuscipere, boni ac suae religioni civibusque servientis regis est. LXX quo jure sibi vertere posse visi sint, **καὶ οὖν πάντας ὀργίως**, *judica omnes sane, i. e. juste*, non adsequor. Recentiorum conjecturas potius quam interpretationes in commentario in Proverbia collegit, suamque addidit multo meliorem Schultensius, qua et ego per plures annos usus

(*) Ne quis linguam mihi opponat Syriacam, cui ex Castelli lexico **ܚܪܦ** sit *ethniscus, profanus, impius* Job. XIII, 16. Jes. XXX, 4. moneo, his aliisque locis lapsos videri librariorum, rescribendumque, ut est in Hebraicis, **חֲרֹף**. Vide grammaticam Syriacam pag. 6.

usus sum: *fili vicariae opis*, i. e. *qui vicaria ope indigent, qui patrono opus habent, causam eorum agente*. Ex Arabismo nempe ille, cui *خليفة* in lexicis est, *vicarius* (Muhammedis), Schultensio et has phrasas in suam rem vertente, (ex libera quidem et arbitraria versione) *كان الله خليفك* *vicem tibi praestet Deus*, et *كان الله خليف والدك* *fit deus vicarius patris tui*. Inventum tamen dubium mihi fecit, quod hic verbum nomenque nonnisi de *successore* ponitur, (ut Deo, qui patris demortui loco sit pater orphani, et successore Muhammedis) nec vicarium, nisi per interpretationem et consequens significat, nunquam autem de eo, qui alius causam tuendam patronus suscipit. Marcus Tullius Cicero meam si causam agat, non mihi succedit.

Licueritne ergo et eam modeste adscribere, quae mihi se obtulit, quamque in versione germanica sequutus sum, de *ἄπαιξ λεγομένα* conjecturam, *خلف* apud Arabes ex *mutandi* significatione, etiam *varii* et *diversi* adscivit, ut Goliium sub *خَلَقَة* evolvens intelligens, hinc et controversa vocant, ut in conj. 8. *diversi, varii fuerunt, dissenserunt, مختلف* *diversus, varius* (*): sintne ergo בני חלוף quorum causa dubia, obscura, intricata est? Egregia sententia, et praecedentibus apta: *aperi os tuum pro muto, et ad iudicium eorum, quorum causa perplexa est*. Nostri ICTi nobile vocant iudicis officium.

חליפה Pf. LV, 20. Job. X, 17. XIV, 14.

Mutationis, permutationis significatio, quam lexica habent, sine dubio vera, unde et vestes permutatoriae sunt, splendidiore, eadem de

(*) Habent et sub ح non punctato Arabes, *مُخَلِف* *dubius*, quod forte cum puncto scribendum fuerit.

de quibus infra sub מחלצות agemus. De tribus tamen, quae supra posui, locis, dicendum.

Ergo Pl. LV, 20. illis non dubius accedo, qui *mutationem* vertunt, quos inter et harmonice Syrus كَسَمَ تَسَكَّفًا, nec tamen de mentis *mutatione* in melius intelligo, sed de *mutatione fortunae*, quibus nulla est *mutatio fortunae*, i. e. qui nullam fortunae *mutationem sibi accidere posse putant, nec deum timent*. Praeivit Abenezra, cui quod opponit Schultensius *non satisfacere nec sensui, nec usui verbi*, edictum est, sine argumento. *Mutationis* significatum verbo volebat abjudicatum? — Arabicam *successoris* significationem verbo dedit Coccejus, et vero praeter rem, totumque psalmi argumentum, *propheticae et apostolicae*: quasi vero illi, de quibus psalmus agit, prophetarum se *successores* esse putassent! sed pro more suo psalmum plane historicum prophetice interpretabatur, nec satis illi erat, haec prophetica in Commentariis promere, sed et lexico intexebat.

Schultensius in *animadversionibus ad loca V. T.* حلف jurare conferens, *juramentum* vertebat, quibus nihil sunt foedera jure jurando sancita. Acciperem sane, ut sequentibus perquam aptum, nisi conficta significatio, ut eam Abenezra explicuit, optime hic locum tueretur. Caeterum nimis sui inventi studioso Schultensio hoc quoque excidit, *Arabice* حلف *unice jurare notat*: verum! sed et aliud est Arabicum, Hebraico respondens, خلف, nec Syriaco مَلَفَ *mutandi* significationem quisquam abrogaverit; sed nimio Arabismi amore Syriaca fere negligebat vir magnus, veraeque inter Batavos philologiae restaurator.

Job. X, 17. חליפות וצבא עמי. Hic quidem si צבא molestiam, aerumnam, intelligas, sive etiam, ut fecerunt LXX. agmina hostilia Jobum invadentia (πειρατήρια), חליפה erit, perpetua successio ac vices

novorum malorum. Sic fere Chaldaeus, מִתְחַלְפִין מַחוּתָא *mutantur plagae*, et Syrus سَيِّفٌ سَيَّكَفَ اِنَّ حَك *exercitus mutas*, seu, *de novo venire facis* (تَرَجَّع ex eo Arabs) *contra me*. Notari et hoc velim, in praecedente versus membro nostro nomini respondere, חֲדָשׁ *renovas testes tuos*, i. e. novos testes producis contra me, quod interpretationem a me datam confirmat. Vide pag. 787.

LXX quidem et Vulgata ab hac, quam dedi, versione diverſi, ſu-
perest tamen et in illis, vera ſed alia verbi חֲלִיפָה notio. Illi, ἐπιγα-
γὲν ἐπὶ ἐμὲ πειρατήρια, *latronum turmas mihi inmiſit*, ſumta prima
חֲלִיפָה ſignificatione, *inſequi*, et nomine per verbum circumſcripto, *in-*
ſequi latronum turbas me fecit. Vulgata: *poena militavit in me*, חֲלִיפָה,
id quod inſequitur, poenam interpretatus eſt, fierique id, niſi melio-
res explicationes ſuppeterent, poſſet, cum vel Arabibus, ſed de quo-
rum lingua nihil noverat Hieronymus, اَخْلَفَ ſit, *retribuere*, ut in
phraſi, Golio citata, اَللّٰهُ اَخْلَفَ عَلَيْكَ *retribuatur tibi deus*.

Job. XIV, 14. *ſperabo donec veniat* חֲלִיפָתִי valde anceps, ſen-
tentia ex varia lectione praecedentium pendente. Vide notas ad ver-
ſionem Jobi, bibliothecamque orientalem T. VII. pag. 238. Poſſis
enim vertere, ut filium popoſcerit orationis, ſive

1) *mutatio mea*, (ſic literaliter Vulgata, *inmutationes meae*).
Poſſit autem mutatio eſſe, ſive, *melior fortuna*, ſed hanc non ſpe-
rabat Jobus, ſive, *ipſa mors*, quam ſolam Jobus, malis finem fa-
cturam, ſperabat, ſive denique, *reſurrectio*, παλιγγενεſια, *altera*
viſa, ſic LXX. ἕως πάλιν γενέσθαι. Egregie!

2) ſive, *revireſcentia*, ex ſignificatione verbi quinta, donec re-
vireſcam, i. e. ex mortuis reſurgam, eadem cum LXX παλιγγενε-
ſια ſententia, ſed pulchrius et poetice dicta, ſolent enim Orientales,

ipseque Coranus, resurrectionem orientibus ex terra et virescentibus feminibus comparare.

Non inficior, posterius mihi praeplacere: sed lexicographi est, indicare, quid nomen significare possit, optionemque, quid hoc vel illo loco significet, ex filo pendentem orationis, interpreti relinquere. Caeterum perquam male Syrus hic, ex eoque Arabs, *مَحَلَّة* *canitiam, senectam*, vertit. Non nego, a mutatione et successione, senectam dici potuisse, sed nulli linguarum Orientalium ita dicitur, estque hic loco una omnium significationum ineptissima, Jobo saepe per totum librum citam mortem optante, diuturnioremque vitam, in insanabili morbo, ut malorum maximum perhorrescente.

מחלות *plexurae capillorum* Jud. XVI, 13. 19.

Vix licet per filum orationis dubitare, quin *plexurae* sint crinitum, crines in laqueolum artificiosè contorti, ut praeiverunt LXX. *σελγας*, Chald. *גְּדִילֵת*, Syrus *حَبْل* Arabs *حُصَال* (plurale a *حُصْلَة*, in Golii lexico neglectum): quos enim nostra lexica habent cincinnos, paulum diversos, ex Kimchii et Reuchlini lexicis tralatitios, non solum omni veterum auctoritate carent, sed et primo loco parum sunt apti; Vulgatae, *septem crines capitis*, quibus alligari se jubet Simson, aut qui ei refecantur, nisi benevole interpreteris, ridiculi.

Est tamen perquam molestum, quod vocabuli significatus non modo usu, sed et etymologia linguarum Orientalium destitui videtur. Quod enim cincinnis dare lexica solent etymon, a Kimchio acceptum, *quod mutantur* (canescant) cui placere poterit? alterum, ejusdem auctoris, a *cultorum* similitudine cincinnos dici, (nempe sequens *מחלות* Judaei, *cultum* interpretantur) lexicographi, qui eum sequuti sint, ipsi reliquerunt.

In Golii quidem lexico خلیف *contortus, convolutus*, reperio, cujus si usum et exemplum ullo ex libro haberem, huc referrem, miraturus tamen, qui fiat, ut talis significatio, a reliquis omnibus discors. Arabico vocabulo obveniret. Sed ex solo Golio novi, atque diffido.

Nec tamen plane etymologia carere velim, est enim suspecta vocabuli rarissimi versio, nullo usu linguarum fororiarum, firmata, ac cui praeter morem ne etymon quidem porrigunt. Duplex quaerenti se offerebat, quod inter optabunt lectores.

1) Meminerimus hoc *plicarum capilli* nomen, non nisi de Naziraei capillo occurrere: possitne ergo referri ad حَلَفَ *juravit, foedus iniit*, unde حَلَفَ *foedus?* sintne *septem foederalia capitis*, i. e. septem capillorum plicae, quas foedere obstrictus Naziraeus gestabat?

2) Hoc nisi placeat, dictaene plicae capillorum a tergo dependentes, a prima verbi خَلَفَ *significatione, pone fuit, a tergo fuit?* — Posterius praeferre mihi videor.

מחלף Ezr. I, 9. *cultri?* an, *vasa libatoria minora?*

מחלפים inter vasa templi, et vero aurea, argenteaque nominantur, Judaeis a Cyro reddita; sed difficilis atque ambigua ἀπαξ λεγόμενον explicatio.

Cultror habet Vulgata, quod ex usu Rabbiorum haustum, Thalmudicis enim הלכות *cultri* sunt *maclatorii*, a quibus et conclave templi, in quo cultri adservabantur, בית החלופות vocant. Addere et derivationem Rabbini solent, a חלף *incidere*, Jes. II, 18. Proverb. XXXI, 8. sed quae loca hanc incidendi significationem nequiquam probant, aliis suppetentibus, usu linguarum fororiarum confirmatis. Addunt (vide Buxtorfii lex. Thalmudicum) חירוף Arabibus *cultrum* esse, quo tamen vocabulo lexica Arabica plane carent, nec Rabbinis certa

fides, et alia vocabula Arabicae linguae, cujus ignari erant, comminisci solitis. Castellus in lexico Syriaco habet, *سكف*, *culter*, sed sine teste et exemplo. Ergo interpretatio dubia, donec certa exempla five ex Syriasmò adferantur, five ex Arabismo. Nec tamen etymo desistimur, meliøre quam quod Rabbini produnt: cultri enim et vero quibus victimæ mactantur, recte dici potuerint a perforando, quod sub tertiâ verbi significatione supra habuimus. Sic cultri erunt mactatorii, aureis argenteisque capulis.

Vestes mutatorias, id vero est, festivas, Septuaginta verterunt, exque illis Arabs, *παραλλαγμένα*, *مبدلة*, nempe conferentes Genes. XLV, 21. *הליפות שמלות*, (*permutationes vestium*). Sic et Syrus *ستول* *stolas* habet. Non negem, vestes elegantiores ac festivas a permutatione dici potuisse: at in hoc loco vestes omnino et universim displicent, ob rationem a Clerico indicatam, quod de vasis templi sermò, non de vestibus: nec vestes sacerdotales post quinquaginta annos dignas fuisse, quae redderentur, putem, a tinea, aut temporis ipso lapsu exesas. Ergo haec interpretatio abdicetur.

Mihi quidem, de cultris dubitanti, donec certior adferatur linguarum orientalium auctoritas, et haec subnata conjectura, *vasa esse libatoria*, dicta five a permutatione, id est minora, in quae ex majoribus vinum infunditur, five a *حلف* *jurare*, *foedus sancire*, quod vino ex phiala effuso veteres foedera sanciebant Virgil. Aen. VIII, 640. 641.

paterasque tenentes,

Stabant et caese jungebant foedera porta.

Id mihi, si cultri abdicandi, (quamquam illos nondum ab dico) visum est verisimillimum, postquam intellexi, praevivisse librum Ezrae apocryphum c. II, 12. *Συστάας*, quod nomen alias pro *כפרת* *vasis mensae sacrae*

ſacrae libatorius minoribus poni a LXX ſolet. Cultri ſi probari ex linguis orientis poſſunt, cedant *ῥολογας*.

חלץ

Notiſſimae ſunt et veriſſimae ſignificationes 1) *extraxit*, *exſuit* 2) *liberavit*, quaſi extraxit ex malo et periculis 3) *diripuit*, *ſpoliavit*.

Habent Arabes et Syri, hi quidem *exſuendi*, *diripiendi* maxime ſignificatione: Arabum contra lexica in *خلص* primam *exſuendi*, *extrahendi*, ſignificationem plerumque omittunt, habent derivatas, ut, *liber*, *ſalvus evaſit*, (ereptus, liberatus eſt) quin et inde *eximium*, *exquiſitum*, *purum*, *ſincerum*, tanquam extractum dicunt, petita forte a metallis phraſi. Schröderus de veſtitu mulierum Hebraicarum p. 211. et primae *extrahendi* ſignificationis aliqua ex ſcriptoribus Arabicis congeſſit exempla, ſed non plane manifeſte, poſſis enim et *liberare*, atque, *eripere*, ſecundarias ſignificationes, ſubſtituere. At *extrahendi*, *exſuendi* ſignificatio frequentiſſima illis ſupereſt in *خلع*, Tſade ut ſaepe accidit in Ain mutato, quin et *خلس* *rapuit*, idem noſtro verbum ex eoque ortum videtur. Syriaco in lexico Caſtelli *ܡܚܝܥ* *proterviam* reperiſ, addito exemplo Job. XII, 21. quod cum forte transferri ſperes poſſe ad locum difficilem Pl. VII, 5, ubi *חלץ* malo ſenſu poni videtur, monuerim, exemplum ſtabiliendae novae ſignificationi non ſufficere. Eſt nempe alias *ܡܚܝܥ* *alacritas*, jam haec legens *ܡܚܝܥ* *ܡܚܝܥ* *ܡܚܝܥ*, quid eſt, cur non potius veritas, *alacritatem fortium remiſſam facit*: ſic et Arabs *والسرادة* *voluntatem promitam fortium flaccidam facit*.

De phraſi *חלץ* *לפניה* infra ſub *חלץ* dicam. Unicus locus, quem aegre ex notis verbi *חלץ* ſignificationibus expedias, Pl. VII, 5. *כי hoc feci* (quod hoſtes mei de me calumniantur), *ואחלצה צררי*, *eripuique hoſtem meum* &c. Plane diſplicet, quod habet Raſchius, *כי*

exsuere Saulo in spelunca vestes volui cum extremitatem pallii ejus abscinderem, ut jejunum ac prope ineptum: Kimchiique, *atqui eripui hostem meum*, ut coactum nec constructioni aptum. Ergo in versione germanica, bibliothecaeque orientalis Tomo X. p. 198. mutare lectionem ausus sum, וארלחצה, *si angustavi angustantem me*, auctoritate Syri et Chaldaei interpretis (ܠܚܬܚܩܬܝ, *angustavi*, דחיקת *trusi, impulsi*) placetque mihi, licet codex Kennicottianus suffragetur nullus, correctio, quod placuisse aliis inque versionem suam receptam esse vidi, Knappio, et Mosi Mendelsohn (*Drückt' ich den, der mich umsonst gehasst*). — Rationem tamen sibi reddi forte velint lectoris, quid spectantes hoc ipsum verbum ἀποπίπτειν verterint LXX ἀποπέσωμαι ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός, id est, interprete Theodoro, *inimicis me meis subicias*, ut non solum gloria et regno nie privent sed et tradant (καταγελάστῃ θανάτῳ) morti cum ludibrio? Credo eos חלץ *exsuere*, hic intransitive et semipassive accepisse, *exsui, excidere*, estque haec lectionis quam falsam puto, explicatio optima.

מחרצה vestis splendidior.

Vestes splendidiore esse, ita dictas ab *exsuendo*, quod domi exsuuntur, nec nisi festivo gestantur tempore, viderunt ex lexicographis et interpretibus meliores: copiosiora vero aut certiora qui cupit ablegandus ad Schröderum, cap. 14. *commentarii de vestitu mulierum Hebraicarum*, alios etiam, fecus interpretatos, indicantem et refellentem. Id unum excerpo, Arabibus vestes splendidiore, regum munera, amicis, magnatibus, legatis dari solita, eodem fere nomine, sed Tsade in Ain mutato حَلَاة dici, quod nomen itinerum scriptores non pauci, sua lingua literam non habentes, quae ح Arabum exprimat, Khalaa scripserunt. Reliqua ab ipso discas, nolim enim, ingratum, scriptum ex quo profeci compilare.

חֲרָצִים *lumbi*.

'Vocabulum' non dubiae significationis sed quod his literis scriptum soli Hebraei habent, nec quidquam, quantum video, ad significationes verbi חֲרֹץ pertinens. Arabes plane non habent, Chaldaei et Samaritani per R scribunt, חֲרָצִין et חֲרָצִי, Syri per R abjicientes, ܚܪܨܐ. Huc multi referunt, de quo jam agam,

חֲרֹץ *miles, lectus in exercitum.*

חֲרֹץ, vel ut aliquoties plenius legitur חֲרָצִי צָבָא, eum designare, qui in exercitu est, *militem*, dubio vacat, habentque lexica omnia, quin et verbum, secundum puncta in Niphal, ita ponitur. Num. XXXI, 3. XXXII, 17. 20. De solo etymo ambigi possit, pluribus se offerentibus, quae inter non recentiores modo, sed et veteres divisi.

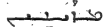
1) Verisimillima mihi sententia ad חֲרֹץ *extrahere* refert, ut sint, *extracti* id vero est *lecti* ex reliquo populo ad bellum. Sic verbum חֲרֹץ *extrahere*, sensu militari erit, *delectum habere*. Praeivit ex veteribus Aquila, Deut. III, 18. ἐξήγεμενοι. Eodem et refero, quod Num. 31, et 32, Maurus habere solet, معددي عسكر *numerati ad exercitum*. Favet eximie frequens phrasis, חֲרָצִי צָבָא *lecti ad exercitum*, verbumque, ut ponitur Num. XXXI, 3. הַחֲרָצִי, seu ut mallet in Hiphil, הַחֲרָצִי, (septem adeo codicibus Kennicottianis הַחֲרָצִי, quod indubie Hiphil est, habentibus) *deligite ex vobis viros ad exercitum*, — — *mille ex quavis tribu*, ubi quidquid pro *deligite* substitueris ex sequentibus etymis, constructioni ac rei minus aptum. Quin totum nos huc vocat caput 32 Numerorum, quae enim ibi promittunt tribus transjordanenses, v. 17. אֲנַחְכֶּם, כַּחֲרֹץ חֲשִׁים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל, atque, accipiente stipulationem Mose, se transituros esse Jordanem חֲרֹץ et חֲרָצִי צָבָא v. 21. 27. 29. 30. 31. non totae armabantur, sed quadraginta modo millia, delectu infli-

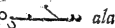
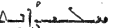
instituto, Israelitis trans-Jordanem subsidio mittebant. Vide Jos. IV, 13. Omnia ex hac significatione plane expedita, quam me in versione biblicorum germanica non expressisse, plures ac consuetudinem sequutum, doleo.

2) Proximum ab hoc aut idem, quod Saadias in versione Arabica Pentateuchi, e. g. Num. XXXI et XXXII, habet, جرد *evaginare*, sive ut جرد etiam latius sit, *extrahere ex populo*, delectum militum habere, sive, ut qui ad bellum mittantur, gladio comparati exsui dicantur et evaginari.

3) Possit etiam *exsutus* dici, exercitus sine impedimentis. Hoc spectasse videntur, qui εὐζώνους, *expeditos* vertunt, ut LXX Jos. IV, 13. itemque Symmachus et Vulgata Jes. XV, 4.

4) Ab eadem *exsuetudi* significatione derivans ἐξωμοῦν vertit Aquila, Jes. XV, 4. (vide Hieronymum ad hunc locum in commentario priore, p. 118. Tomi III. edit. Martianaei) id est, *cui nuda brachia sunt, et exserta*. Nempe ἐξωμῖς Svidae T. I. p. 778. *tunica est non tegens brachia*, qualis apud antiquos decere virum et maxime militem putabatur. Vide Virgil. Aeneid. IX, 616. ubi in opprobrio est, *et tunicae manicas et habent redimicula vittae*.

5) Denique et fuerunt, qui ad חרצים *lumbos* referrent, ut hinc חרצי verbum denominativum sit, *lumbos accingere*, et חרצי צבא *accincti bello*, i. e. *armati*. Sic Chaldaeus in Pentateucho מרורי vertit, ac forte eodem pertinet εὐζώνος, quod Hieronymus ad Jes. XV, 4. *accinctos* vertit. Hinc et fluxit, quo LXX in Numeris uti solent, ἐνωπλισμένοι, Syrusque , *armati*.

Etymologiarum, ex quibus primam magnopere praefero, nec tamen veri dissimilium, jam satis; alioquin et sextam addere possem, cum Syriaco  *alacritas*, et  conferens, *alacres ad bellum*.

bellum. Ipsa alacritas ab exluendo, depositisque omnibus impedimentis, dicta videtur.

חלקיות Dan. XI, 34.

Nomini duas significationes tribuunt, et jure quidem, lexicographi, *lubrica saxa*, fallente vestigio, et *blanditiae*: posteriorem locò, quem supra citavi, Danielis aptarunt Vulgata, *fraudulenter*, (blanditiis pro fraude positus) Syrus *زور*, ac recentiorum plerique, sed historiae, quantum ex libro primo Maccabaeorum cognitam habemus, minime aptam, qui enim Judae se Maccabaeo adjunxerunt, integerimo animo et fortissime rem gesserunt. Difflexit, fateor, magna pars exercitus ejus ante ultimum, in quo cecidit, praelium, 1 Macc. IX, 1-22. sed quis illos, historiam legens, fraudis adculaverit? Nec qui Syris se creduli subjecerunt legis periti et Chasidaei 1 Macc. VII, 12. 13. fraudulenter se ei adjunxerant, sed viri nimis boni a Bacchide decipiebantur.

Suspicio ergo potius, et hic lubrica saxorum intelligenda esse, sed sensu translato, pro *rebus periculossissimis ac prope desperatis: multi se illi adjungunt in lubrico ac periculossissimo rerum statu*. Favet explanationi, quod praecessit aliquoties et sequitur lapsandi ac cadendi verbum, כשר. Vide versionem germanicam. Proxime a mea sententia abest Theodotion, ἐν ὁλδήμασι, *adjungunt se illis multi inter lapsus*. A LXX hic nihil opis.

חלקים Jes. LVII, 6. *laevia, praecipitia*.

Puncta si species, ἀπαξ λεγόμενον, חלקי, quod enim locium illi addit Coccejus 1 Sam. XVII, 40. חלקי scribitur. Quid significet de eo valde diversa sentiunt, cum interpretes tum lexicographi.

Mihi quidem eorum verisimillima sententia, qui glabros et laeves lapides intelligunt: sed et ex hoc etymo acceptum nomen diversissime explicatur. Raschius lapides intelligit, quibus fontes lapidantur, lapidatum iri vult Israelitas, hanc eorum sortem, hoc praemium peccatorum fore; Lowthus, episcopus Londinensis, Baetulia, lapides superstitioso ritu cultos, perquam verisimiliter, (quod enim Koppius adscripsit, se plane non assequi, quomodo חלקי נהל verti possit, *glatte Steine des Thals*, id ipsum ne intelligo quidem, cum notissima חלק derivatorumque vis in glabritie et laevitate sit) alii lubricos torrentium lapides, vestigia fallentes: alii denique, quorum sententiam praetulerim, *lubrica praecipitia vallibus impendentia*. Nempe in horrendis vallibus superstitiones peragi solebant, filiorumque sacrificia. Praeivit illam, cui, si vera est, gratias habendas censeo, Chaldaeus: *in lubricis petrae vallium*. *Glabros torrentium* lapides Schmidius intelligebat, ac faxa, periculosa facientia navigationem: immemor, in Palaestina parum navigari, nec illam catadupas aut periculosa navigantibus in Jordane loca habere, a quibus desumi imago potuerit.

Partes torrentis Vulg. et Syrus habet, obscuro sensu: *partes quas fluvius circumfluit, quibus veluti insulis dividitur*, Simonis, a re alienissime.

Novam his conjecturam addidit Koppius in notis ad Lowthi Jesaiam, ipsa in vallibus culta idola חלקים dici a خلق formavit, apte ad seriem orationis.

Ergo certi nihil habemus, sed inter conjecturas arbitrandum, quarum verisimiliores sunt, *laevia praecipitia vallibus impendentia, baetulia, idola*. Primum hanc maxime ob causam praetuli, quod significatio laevium lapidum in aliis a חלק derivatis occurrit, maxime in quadrilitero חלקלקות.

חֲרַשׁ *stravit; depexit.*

Verbum ter obvium, Exod. XVII, 13. Jes. XIV, 12. Job. XIV, 10. ejusque nomina derivata, Exod. XXXII, 18. Joel. IV, 10. distinguendum a חָרַשׁ, alias significationes radicibus habente, licet non negem, utrumque verbum transpositione literarum confundi potuisse. Lexica illi fere dant *debilitandi* significationem, ex lingua Chaldaico-Rabbinica (*), praeuentibus jam Kimchio et Reuchlino, sed quae vix primo loco satis convenit, quae enim phraſis, quam elumbis, de acie et bello, *Jofua debilitavit Amalecum ore gladii?* Jefaiae autem plane inepta, ob constructionem cum עַל, (*debilitans super gentes*). Hoc quidem ipse vidit Kimchius, עַל sibi obſtare, sed his verbis excusatur: *redundat עַל, recte enim sine עַל procederet sententia.*

Primo quidem loco Exod. 17. omnes satis conspirant interpretes, de strage hostium verbum poni, sed unde illa dicta sit, et quid proprie significet verbum, colligi ex illis nequit, quisque enim suae linguae verbo et figura recte utitur, de etymo non sollicitus, LXX. ἐργέψατο, Vulg. *fugavit*, Saad. كَفَر *repulit*, Chald. et Syrus חָרַשׁ *fre-*
git, Arabs Erp. قَطَعَ *concidit ore gladii.*

Mihi quidem verisimile, חֲרַשׁ proprie esse, *stravit, projecit*, (e. g. humi): hinc Arabibus حَلَسَ *stratum, clitellis cameli supponi solitum*, unde حَلَسَ *stravit camelum*: hinc et Thalmudicis חֲרַשׁ generatim *proficere, peculiariter, jacere sortem*, unde חֲרַשׁ *sors*.

Jam

(*) Habet quidem et Castellus sub Syriaco نَكْفًا *debilis*, sed id sine exemplo probante positum, exque lexicis Hebraicis sumtum. Quotidianus lexicographorum error, consuetae vocabulorum Hebraicorum explicationi non fidentium modo, sed et credentium, omnes veteres interpretes eodem modo vocabulum intellexisse.

Jam Exod. XVII, 13. egregie reddes, *stravit Josua Amalecum ore gladii*: Job. XIV, 10. *vir moritur*, ויחלש (*) *et humi sternitur*. Mirum, neminem ibi verum vidisse, veteresque tam discordes esse, quam qui maxime. LXX ὤχετο, ἀβύτ, Syr. حَلَا *veterascit*, Chald. יתמקמן *tabescit*, Schultensius, *fatiscit*, (hic minus etiam reliquis adferens probabilia, quis enim fatiscere morti postponat? *moritur et fatiscit*?) Vulgata, *nudatus*. (*Homo postquam moritur, nudatus atque consumtus, ubi, quaeso, est?*) Sed de hac aliquid dicendum, lectore forte scire cupiente, unde *nudare* suum habeat. Nempe ex Buxtorfii lexico Thalmudico-Rabbinico p. 778. discas, Rabbini Chaldaeisque aliquando esse *exsuere*, ut ipse quidem putat a חלש, cujus exempla alia addo Tharg. Hierosolym. Levit. I, 16. יחלש ית עלתא *excoriauit holocaustum*, Numeror. XX, 26. וחלש ית אהרן *exsues Aharonem*. Hoc ergo significatu Rabbinico Hieronymus, a magistro suo edoctus, חלש acceperit. Quamquam ea et possit, ex confusione cum שרש, quod ex prima significatione est, *exsuere*, literarumque transpositione, orta esse, aut varietas aliqua fuisse lectionis: ipse certe Buxtorfius monet, ubi חלש est *exsuere*, alios habere, שרש, inque Jesaia manifestum, LXX חלש cum שרש confudisse, aut שרש legisse, vertentes, ὁ ἀποστέλλων πρὸς πάντα τὰ ἔθνη.

In solo hoc, quem vix dum dixi loco Jes. XIV, 12. חלש על גוים, nec inopia sed copia bonarum, quae ultro se offerunt, optionemque faciunt difficilem, explicationum laboramus. Ea, quam primo loco posui, significatione uti possis, modo puncta mutes, על, *jugum imponens gentibus*. Nec repudianda, quam ex Thalmude (tr. Schab-

(*) five intransitive, in Kal, five passive mutatis punctis, in Niphal ויחלש.

Sabbath citaverat Kimchius, versio, post illum prope neglecta: *fortem jaciens super gentes*.

Sed accedit tertia, auctoritatem etiam veterum habens, quam in versione sequutus sum, *despiciendi et contemnendi*. Nempe Syrus vertit, **صَدَّ** *contemptor gentium*. Habet hunc significatum **صَدَّ** apud Syros, proditum quidem a Castello in lexico; sed exemplis non confirmatum: quam ob causam, ne quid dubii sumatur, locum adscribo Danielis, XI, 21. ubi **נִבְזָה** *contemptus*, per **נִכְפָּא** redditur. Accipit חלש ni fallor significationem ex transpositione literarum, Arabibus enim, **خَسِل** et **خَسِل** est, *vilem habuit, despexit, rejecit ut vilis*.

De נחשלים, quod nulla lectionis varietate Deut. XXV, 18. habetur, sub חלש agemus.

חלושה Exod. XXXII, 18.

A חלש *stravit*, significatione bellica est, *strages*, i. e. strati et victi, oppositi **גִּבּוֹרָה** *et*, i. e. victoribus.

חלש Joel IV, 10.

Stratus, i. e. *victus*. Novos animos victos fumere bellumque renovare numen jubet: *falces cudite gladios! dicat victus, heros sum*.

חם nomen proprium, *Hami*, et *Aegypti*.

I) **חם** nomen proprium filii Noachi tertii, undenam dicti, utrum a **חם** Arabice, **حَم** *calore*, quod calidissimas posterius ejus regiones habitarunt? an, ut vult Simonis in onomastico, a derivato inde **حَم** *nigredo*, **أَحْم** *niger* (tanquam, combustus), quod Nigritarum pater fuit? non expedio. *Aethiops* quidem Arabibus **حَامِي**. De hoc ergo utcumque statuas, id prope certum, nomen esse, non quod

olim a parentibus accepit Chamus, sed cognomen, a posteris ei inditum, qualia multa habere Hebraeos, in Spicilegii geogr. parte II. p. 76. (*) disputatum.

II). Plane ab hoc Chami nomine separandum DH ubi nomen Aegypti fit, forte et aliis punctis scribendum, certe origine non Hebraicum nec Arabicum, sed Aegyptium, quae linguae sunt inter se disjunctissimae, licet casu aliquando eveniat, ut consonans quodammodo utriusque linguae vocabulum significatu quoque conveniat. Confudit hic Simonis, aut certe non distinxit, ut fas erat, linguas diversissimas earumque vocabula.

Nempe notum ex Plutarcho de Iside, Aegyptum patria lingua ob nigritudinem soli, *Chemian*, id est, nigram dictam fuisse, (ἐπὶ τὴν Αἰγυπτὸν ἐν τοῖς μάλιστα μελαγχρότιον οὖσαν, ὥσπερ τὸ μέλαν τοῦ ἰφθαλμοῦ, χημίαν καλοῦσι) quin et Nilum ipsum, Aegyptο alias quoque cognominem (*), *Nigrum* non adpellative solum sed et proprio nomine vocari. Vide haec copiosius dicta a *Forstero* in epistolis ad me datis, p. 36–38. La Crozianum lexicon Copticum evolvens, videlicet χημι (*Chimi* adpellandum) vulgare linguae Copticae nomen Aegypti esse, p. 115. Χαμε autem et Καμε p. 114. 30. *nigrum* significare. Jam DH Pl. LXXVIII, § 1. CV, 23. 27. CVI, 22. nomen Aegypti poeticum, non ductum a Chamo videtur Noachi filio, tot aliorum populorum communi progenitore, sed sumtum ex ipsa Aegyptiorum lingua, nec putem, ut puncta volunt, DH adpellandum, sed confone Aegyptio χημι, DH vel DH. Caeterum unde Aegyptus hoc domesticum nomen, *Chemi*, habuerit, in tanta linguae Copticae frage, exigu-

(*) Αἰγυπτὸν Homero, Odyss. IV, 354. 355. Nilum esse, docet *Rob. Wood* in, *Essay on the original genius of Homer* (*Versuch über das Original-Genie Homers*) p. 120. seqq. versionis germanicae.

guisque reliquis, non pro certo dixerim. Ipsum illud, quod a nigredine, verisimillima quidem, sed tamen conjectura Graeci, Plutarchi, nec enim plane eadem, *χημι Aegyptus*, et *χαμε, niger*. Quod si a nigredine, duplex se offert denominationis causa, sive

1) ut sit *nigrum solum*, id vero est, *ager cultus*, oppositus circumjectis desertis, plane ut apud Svidam, T. II. p. 521: *μελάμβωλος, nigrum solum habens*, nomen est Aegypti. Nempe Aegyptus proprie dicta, illa est, quae aratro paret, Arabibus quoque *ريغ* *ager cultus* dicta, angusta ab utraque Nili ripa Syene inde (sub gradu $23\frac{1}{2}$ lat.) usque ad gradum 30, dilatata in Delta. Vide notam ad Abulfedae Aegyptum, 40 et 42, ubi et Strabonis locum adduxi, qui latitudinem Aegypti, reliqua enim ab utroque latere Arabia et Libya dicebantur, a finibus inde Aethiopiae usque ad Delta, raro 300 stadiorum ($7\frac{1}{2}$ miliarium germanicorum) esse dicit, manifeste solam terram cultam Aegyptum vocans.

2) ut Nili sit nomen, Nigri dicti, sive quod ex Nigritarum terra oritur, sive quod minime limpidus, limo turbidus Aegypto exundationis tempore innatat. Nempe tota, quae fertilis est Aegyptus, desertis ab utroque latere Arabiae et Libyae opposita, non solum ad Nilum sita, sed et vere Nilus est, ab ipso rigata, Augustoque et Septembri mensibus mersa et inundata, unde fit, ut Nili Aegyptique nomen idem sit.

Mihi utrumque verisimile, ac conjungendum videtur. Sic *χημι, Aegyptus arabilis, Nilo mersa Septembri mense, nec illo mense nisi mare, ut indigenae dicunt, superfluentis Nili, opposita desertis ab utroque latere*.

Ad hanc Aegypti significationem et retulerim, praeunte Clerico, si modo sana est lectio, 1 Paral. IV, 40. *כִּי מִן הַם* ex Aegypto enim erant,

erant, qui antea ibi habitaverant. In ea Arabiae peninsula, quae finū Heroopolitano et Aelanitico clauditur, sine dubio olim et coloniae fuerunt Aegyptiorum, quod vel produnt figurae hieroglyphicae in monte Niso, nunc Gobl elmoctheb., a Diodoro Siculo l. I. c. 27. memoratae, quas Diodoro non creditas, nec quidquam de Diodoro suspicans, atque adeo plane contra mores gentium ad Israelitas referens, detexit descripsitque Niebuhrius, T. I. iterum, p. 235-238. (Vide, ubi distinctius de illis egi, bibliothecam Or. T. VII. p. 26-28.) Quin et geographi Arabum hujus peninsulae urbem, Tor, Aegypto accensere solent; vide Abulfedae Aegyptum p. 10. sed hoc forte non utendum, quod nimis recens est, mediūque aevi. — Suspiciari tamen possis, (nec ipse mihi suspicionem excutio, licet nullus codex Kennicotto consultus ei succenturietur) legendum esse, **כִּי מְנוּחָה**, quoniam quiete habitabant ibi ex longo tempore.

III) Ex insigni varietate lectionis, ac certa, sed quae nostris codicibus omnibus (illis quidem qui excussi et consulti sunt) periit, quam et puncta sequuntur masorethica, tertia aliqua, urbs? an regio? in vicinia fuit Asteroth Karnaim, Genes. XIV, 5. **בְּהֶם**. Nempe quod nos legimus, **אֲשֶׁר בְּהֶם**, quis quaeso Hebraicarum literarum peritus, nec punctis impeditus, non efferret, **אֲשֶׁר בְּהֶם**, qui erant inter illos? At secus non solum puncta, **בְּהֶם**, sed Onkelos, **רַבְּהִמְתָּה** Arabs Pol. **فِي هَام**, ac si nomen proprium esset; Ham, nobis quidem ignotum. Sic quidem illi per He, at Hieronymum per Chet **בְּהֶם** legisse, ex ejus in Genesin quaestionibus constat: *BAEM, pro quo dixerunt ἄμας αὐτοῖς, putarunt scribi per He, ducti elementi similitudine, cum per Heth scriptum sit: BAEM enim, quod per tres literas scribitur, si He habeat, interpretatur, IN EIS: si Heth, ut in praesenti locum significat, IN HOM.* Soli huic lectioni, Hieronymi tempore notissimae,

mae, VII suffragantur codices Samaritani, Judaicus nullus, neque Kennicotto consultus, nec a de Rossi excussus, quod quidem codicibus superstitibus honori minime cedit. Ex hac ergo lectione fuerit aliqua in vicinia Asterothae, id vero est, in Basanitide, *Chama*, nescio quae? et unde dicta? Samaritanus Laifcham interpretatur, (ברישח) eam, credo intelligens, de qua Jud. XVIII, 7. fermo: sed is quidem auctor non gravis. Vera si dixisset, posses ad 1 Paral. IV, 40. transferre, ita ut Laifcha olim pulsi a Danitis exsules Gerarae confederint, iterum a Simeonitis pulsi: sed in his rebus exigua Samaritani interpretis auctoritas, ut, quae Basanitidis Chama fuerit, malim ignorare, quam ei credere.

חמארה *lac spissum.*

Septies his ipsis literis punctisque scriptum occurrit, Genes. XVIII, 8. Deut. XXXII, 14. Judic. V, 25. 2 Sam. XVII, 29. Jes. VII, 15. 22. Proverb. XXX, 33. Job. XX, 17. octavoque loco sine Aleph חמרה, Job. XXIX, 6. ubi ex ferie orationis manifestum, חמה idem esse quod חמארה, sicque acceperunt, non recentiores solum, sed et ex veteribus LXX et Chaldaeus, (Syrus enim, et Arabs hic hiant, trium Graecorum fragmenta non habemus). Videtur tamen defectiva scriptio vera, cum non nisi in uno Kennicotti codice חמארה, et vero in margine, repertum sit.

Mirus hic error lexica omnia invasit, invasit et commentarios, חמארה *butyrum* esse, nec exfors in lexicographis culpa, praeter S. R. Schultzium, qui, quod semper dicebam, ac saepe in meis praelectionibus audierat, butyrum non posse intelligi, nec fuisse in Palaestina notum, lexico suo, intulit.

Mirum errorem dixi. Primo enim butyrum confici in Palaestina non solebat, olei optimi ferace, plane ut de Hispania aliqui Germani

conqueſſi ſunt, butyrum in ea non reperiri, niſi in pharmacopoeis, nempe quod olei ferax Hiſpaniā. In ipſa Italia olim butyrum exterum, barbararumque gentium laudatiſſimum cibum dicebat Plinius, pharmacisque, non cibis adnumerabat Galenus. (Loca non excerpto, invenies enim in Bocharti hierozoico T. I. p. 474.) Ad quos uſus nos quidem boreales butyro utimur, carnibus aſſandis, placentis coquendis, illarum regionum incolae, in quibus felix olivarum proventus, oleo utuntur, cibosque habent multo ſapidiores. Vide juſ Moſaicum §. 191, et 205. ubi de lege actum, uſum butyri in aſſandis carnibus prohibentis. Deinde, (quod jam manu ſua lexico Coccejano adnotaſſe patrem meum video) tribus locis חמאה ſine dubio eſt fluidum quid, et potabile: Jud. V, 25. ubi Siſſerae ſitienti porrigitur, et vero, illum inebriat, ut lac camelorum acidum facere p. 525. diximus, Job. XX, 17. flumina חמאה et mellis, et XXIX, 6. cum abluerem חמאה pedes meos. Quis quaeso ſitienti butyrum liquefactum porrigat? para-diſo det flumina butyri? butyro liquente pedes abluat?

Ergo his et reliquis locis omnibus eſt potius, lac ſpiſſari et coagulari incipiens, ab Arabico خبأ *ſpiſſum fuit lac*. Praeivit ſine dubio Syrus ſententiam, ubique يالو habens, quod, male a Caſtello aliisque, translato ex Hebraicis lexicis errore, butyrum verſum, ab Arabe in Jobo לָבֵן *lac* redditur. Raſchi ad Genef. XVIII, 8. שומן החלב *pinguedo lactis, quam de ejus ſuperficie colligunt*. Eodem referendus Chaldaeus, plerumque שמן *pinguedinem* vertens, atque adeo in Judicum libro שמן דגובנן *pinguedo concreſcens*, itemque Arabicum سبن in Pentateucho Judicumque libro.

Quaeras forte, quo fonte error maniſeſtus ac turpis tam late per lexica dimanarit? Primi auctores LXX, ubique βούτυρον vertentes, ex his Vulgata butyrum, ex Vulgata, lexica et interpretes. Nempe in Aegy-

Aegypto vivebant, quos LXX vocamus, diversissimae a Palaestina naturae, oleum olivarum non habente, ideoque in hunc usque diem butyro utente: notum ergo sibi et quotidianum butyrum sacris etiam literis intulerunt. Illis in locis, ubi חמאת fluidum est, quid cogitarint, tamne fuerint stipites, ut liquefactum butyrum sitienti offerri, rivos butyri et mellis fluere, mente conciperent? an *Βούτυρον* nomine latius usi pro cremore lactis sint, ex quo butyrum conficitur? non dixerim.

De reliquis si quaeras interpretibus, referam quid habeant.

1) Omnes Graeci Jes. VII, 22. *Βούτυρον*. Ergo butyrum sumferunt ex LXX.

2) Arabs Jesaiae زبد *butyrum*, nec id mirum, Graeca enim interpretabatur, non Hebraica, quas ne oculis quidem delibaverat.

3) Chaldaeus in Jobo, לאוי vel לוי, quo de nomine nihil definire philologice possum: Buxtorfius, *butyrum*, vertens, butyrum, suae patriae dotem, ex lexicis Hebraicis transtulit.

4) Samaritanus in Genesi, quod possit et *lac coagulatum*, et, *caseum* significare. Semel et Arabs الجبانة Jud. V.

De uno forte loco, quem hucusque plane reliqui intactum Proverb. XXX, 33. interrogabor. Vide de hoc plura sub מץ, hic versio-nem modo addo: חמאת מץ חלב *pressio fristio mulgentis educit lac*. Hic ergo חמאת latius etiam et universim de *lacte* poni arbitror, non de solo inspissato.

מחמאת Pf. LV, 22.

Secundum puncta, atque etiam plures quam 70 codices Kennicotti מחמאת plene habentes, adjectivum est, a praecedente descendens, *lactea* verba, i. e. mollia ac blanda, significans. Valde ridiculi, qui butyracea verterunt, quod nē nostris quidem Germanorum,

butyro in cibis utentium, auribus probaretur, at populus butyro nunquam in cibis usus, aequè cum multis australibus, quibus oleum olivae dedit natura, ignorans plane, quid sit butyrum, et quomodo confiat, butyracea inde verba dixerit?

Hoc tamen loco, alias vocales substituens, מחמאה ipssimum מחאה, substantivum non adjectivum reddidit Chaldaeus, et vero illud idem, quod supra חמאה significare dixi, שמן רגובנין *lac coagulum*. Hoc quidem notatu maxime necessarium, ad lexicon Hebraicum primum, Kimchii, intelligendum. Sic quidem Kimchius, quem Coccejus, ne percipiens quidem aut suspicans quid velit, castigat et emendat: *Patach sub Mem est loco Tferi. Resius, מחמאה, sensusque: magis glabra sunt (verba) quam חמאה*. Puncta corrigi volebat Kimchius, forte nondum plane addictus doctrinae de divina punctorum origine, nec aequè Buxtorfio, christiano, superstitiosus Judaeorum admirator inventorum: sed de hoc utcunque sit, ad analogiam grammaticam puncta reformabat, Chaldaei sequutus interpretationem. Nostro quidem tempore plus etiam in notis ad psalterium Syriacum ausus Dathius, textus quoque literas mutans: *vix dubitem*, inquit, *legendum esse מחמאה*, *respondet enim in sequenti תפ ממשמן*. Ipse quidem non harum partium, aut certe dubius, malim primo lexicographorum Kimchio, suffragari.

LXX, cum sequacibus Vulgata et Arabe, ὄργην τοῦ προσώπου αὐτοῦ, *iram vultus Dei verterunt*, ac si חמת מו legissent, hisque aliqua parte concinens Syrus, ܡܚܡܬܐ ܕܡܘ. Nullum tamen video codicem, מחמת habentem, suspicorque, eos, ut saepe in psalmis, aut ex conjectura חמאת in חמת mutasse, aut malos grammaticos, ut fere in toto sunt psalterio interpretando, utrumque vocabulum confudisse. Syri consensum cum Graecis in psalterio, non magni facio,

facio, est enim saepe, maxime in libro psalmorum liturgico, ad graeca refectus, praeeunte Jacobo Edeffeno, qui totum, multo graecis meliorem, seculo VIII ad Graeca correxit, quarum, ut ille putabat, correctionum, re vera depravationum, aut si asperius rem dicere auserim, corruptionum indoctarum, pars non exigua in textum Syriacum impressum immigravit.

חמד *desideravit*: num et, *laudavit*? חמדה *laus*?

Notissima, nec dubitabilis, *desiderandi* significatio, solis tamen quodammodo Hebraeis priva, a quibus in linguam Rabbiorum Chaldaicam transit. Non habent verbum Syri, habent Arabes, sed alia significatione, حمد *laudavit*, et حמד *extinxit* &c. Hic quidem duplex me nonnunquam sollicitavit, suspensumque tenuit quaestio,

1) mere etymologica: unde orta peculiaris Hebraeis *desiderandi* et *concupiscendi* significatio? utrum a *laudando*? *laudare sibi*? *laudamus* enim nobis, quae valde concupiscimus? an, ut alii volunt, ab *ardore*, hanc enim primam faciunt verbi Arabici حمد significacionem, habentque lexica حמד *ira excanduit*, حمدة *sonus flagrantis ignis*. — Prius praetulerim, suspectum adeo et adventitium *fervoris ignisque* significatum habens in verbo حمد, ortum forte ex confusione literarum D et T, multis linguis communi, est enim حمت *ferbuit*. Notaverat jam manu sua ad Golii lexicon pater meus, cui hanc dubitationem debeo.

2) Accipiendumne et verbum Hebraicum *laudandi* significacione, his locis, quibus illa egregie apta? Genes. III, 6. וְחָמְדָה הָעֵץ, *laudarique arborem, quod prudentiam daret*: Proverb. I, 22. *irrisoresque laudabunt sibi irrisonem*? Nomini quoque חמדה Ps. CVI, 24. haec significatio egregie apta, *terra laudata*, cujus ipsi exploratores Num. XIV. fertilitatem laudabant: sed fateor, et reddi

reddi possi, *terram deliciosam, quam concupiscas*. — Nihil definitio, sed interrogo: ita tamen adblandiebatur Arabica significatio, ut eam in versione germanica sequeretur.

Dicendum etiam de Arabico **خمد** *extinxit, extinctus est*, quod, licet verbum **חמך** nunquam ea significatione in codice sacro occurrat, nomen tamen ab ea ortum videri possit. Est ergo **خمد** *extingui*, ita tamen, ut moneant lexicographi, **خمد** per He poni, ubi plane *extinctus ignis est*, **خمد** ubi modo *subsedit*: in quo tamen aliquis inest error, nec enim ubique discrimen observatur. Proverbiorum certe X, 7. pro Graeco *σβέννεται* aut Syriaco **يخب** Arabs habet, **أَسْمَءُ** *النَّبَاتِيقُ يَخْبَدُ* nomen scelesti *extinguitur*: XV, 18. pro graeco *κατασβέσει* **يخب**. Inprimis de ea ignis extinctione usitatum fuisse videtur, quae defectu fit materiae, ea omni in cinerem resoluta: hinc Aethiopibus **חמך** cinis. Transfertur extinguendi verbum,

1) ad mortem. Sur. XXI, 15. *donec posuimus illos ut segetem demessam*, **خامدين** *extinctos* i. e. mortuos XXXVI, 28. *non fuit poena eorum nisi unum celeusma*, **وَأَن هُمْ خَامِدُونَ** *et ecce illi extincti erant*.

2) ad remissionem peccatorum, ubi male in lexicis verti videtur, *sedare peccata*: malle, *extinguere peccata*, i. e. plane obliterare. Classicus sane in hanc sententiam locus Sirac. III, 30. *ut ignem flammantem extinguit aqua*, **كَذَلِكَ الصَّدُوقَةُ تَخْبِدُ الذُّنُوبَ** *ita elemosyna extinguit peccata*. Sic jam et Hebr. IX, 26. pro graeco ponitur *ἀδέρναις ἀμαρτιῶν*.

חמך Job. XX, 20. Pl. XXXIX, 12. Jel. XLIV, 9.

Non nisi his tribus locis occurrit, (sejugo enim femininum **חמך**, et participium Paul), facili, ut videtur, et tamen dubia signific-

ficatione. *Deliciae*, a concupiscendo dictae, omnibus locis satis videntur aptae, Job. XX, 20. *delicias suas* (dulce sibi peccatum, ejusque fructum, qui cibo suavissimo comparatur) *non eripiet*, sed obstat constructio cum ב, בחמור, cujus nullam reddi rationem video. Possis forte punctorum mutatione succurrere, לא יפריט בחמור, *non salvus evadet cum suis cupediis*, malles tamen ob parallelismum praecedentis membri nomen aliquod *stomachi* aut *ventris* legere post ב praefixum, ut ibi erat בבטנו. — — Pl. XXXIX, 12. ותמס חמור, si solum esset, verisimillime verteris, *tabescere facis delicias ejus*, sed impedit medium כעש *ut tinea: deliciae tabescentes ac si tineis exesae essent*, male composita imago. Sed et hic mutatis punctis, כעש (*) succurrere possis, *contabescere ejus delicias aerumnis facis*, quod mihi satis placet. — — Jes. XLIV, 9. *delicias* idola fere interpretantur, quorum sunt cupidissimi, nec damnaverim, quamquam mallem, *laudata eorum idola nihil profunt*.

Non aliorum conquirō varias interpretationes, ne impedimento sint ipsa multitudine, maxime cum decadem jam interpretationum ad Jobi locum contulerit Schultensius: *desiderabile* qui vertunt, ut in psalmo Hierōnyinus, *posuisti quasi tineam desiderabilia ejus*, ipsi interprete opus habent. Id tamen praeterire non possum, in psalmo LXX *animam* interpretari, ac contra Chaldaeam, *corpus*, cui suppetias laturus Raschi, derivationem addit, *quod corpus sit desiderium nostrum*. Ego quidem, Chaldaeo proximus, *pulcrum* in versione germanica *corporis formam* intelligebam, quae morbis et aegritudine animi tabescat. Post editam demum versionem in mentem venit *fragilis ac mortalis corporis*, א חב Aethiopicoque חמר cinis, cinerei dicti: jam bona sententia, *corpus ejus, quod cinis est, dissolvi facis curis*, vel etiam, *ut vestis*

(*) ita per ש scribitur, Job. V, 2. VI, 2. X, 17. XVII, 7.

vestis a tineis eroditur. Possis et inde Jobi loco ac constructioni lucem dare, (de illo sermo qui venenatas peccati cupedias deglutivit, redditurus, ut venenata fas est, cum dolore et vomitu) *nihil quieti est in ventre ejus, nec in corpore suo escas retinebit.* Forte et in Jesaia trunci idolorum cinerea dicuntur corpora. Haec equidem scripsi, ut de liberare alii de illis possunt, ipse tamen adhuc diffido, nec mihi satisfacio.

חמה tuitus fuit, custodivit.

Nuspiam in Hebraicis occurrit verbum, maxime tamen ob derivata notandum. Habet Arabia *حبا*, *tuitus fuit, custodivit, prohibuit alior, abstinere jussit*, nec ex lexicis solum, sed et frequenti usu notissimum. Quae prima vis sit verbi non inquirō, haec nota nobis sufficiant. Ex ea et haec quae deinde sequuntur, derivata, et *חמה*, seu, ut saepe plene scribitur *חמה חמה* *mirus*, ac verisimiliter *חם* *focer*, Arab. *حم*, latius etiam patente significatione, cognatosque uxoris complexo, fortē quod foci et eorum sit, *custodire et defendere uxoris nostrae, suae filiae aut cognatae, pudicitiam: defensor.* Confer *حبيبة* *pudor, gravitas, generositas in iis tuendis.*

חמה ira, fortitudo.

חמה iram significare, a *יחם* *incaluit*, notum, dubiique expers, quin ipsum *حما* Syriacum eandem incalescendi significationem habet. Suspicio tamen nomen *חמה* aliam adjunctam notionem adsciscere a praecedente verbo *חמה*, ut sit, *nobilis ea indignatio, quae oritur, in defendendis nostris: fortitudo.* Sic Arabibus *حبيبة* in Gollii quidem lexico, *pudor, gravitas, et generositas in iis tuendis*, sed et generatim pro fervore pugnandi et fortitudine bellica ponitur, ut chre-

chrestomath. p. 113. not. 3. lin. 3. Nota vel maxime hanc ob causam, quod cum plura habeat lingua Hebraica irae nomina, verisimiliter non plane synonyma, inquirendum etiam, quomodo differant. חַמָּת ergo nobile irae nomen fuerit, cum fortitudine conjunctae. Vide e. g. Pf. LXXVI, 11. *ira hominum* (fortitudo hostium) *tibi gloriae cedit, exuvias fortitudinis accingeris*: Jes. LXIII, 5. ubi de heroe fermo, ab omnibus destituto, solo contra omnes gentes pugnante. Pes- sime nomen, innumeris locis de deo positum, *furorem* reddidit Vulgata, ex qua et, indecorum Deo, *Grimm*, in Lutheri versionem irrepfit, ubi honestissimum irae nomen vel ipsa res eligi svaдебat.

חַמָּת nomen proprium.

Plures hoc nomine urbes, forte et vicos regionesque fuisse, nec dubito, nec cuiquam negaverim: est enim proprie, aut, *moenibus circumdata*, aut, *fortiter defensa*, qua alios prohibemus, regio. Ipsa illa deserta pascualia, quae ab alienis gregibus pererrari non permittunt Arabes, حِمَى vocantur. Sic in chrestomathia Arabica p. 46. *منعوا حِمَى الوقي defenderunt prohibita Vakbae plagis omnique genere mortis.*

Celeberrima tamen in bibliis *Hamatha*, Phoenicum colonia, magni olim regis sedes, amici Davidis, quae terminus erat borealis regni Israelitici, Genes. X, 18. Num. XIII, 21. XXXIV, 8. Jos. XIII, 5. 2 Sam. VIII, 9. 10. 1 Paralip. XVIII, 9. 10. 2 Paral. VIII, 3. 4. non alia quam Hamatha ad Orontem, nomen adhuc servans, حَمَاة Arabicis literis scriptum. Eadem est, quae paulo ante Hiskiae tempora ab Assyriis subacta dicitur, 2 Reg. XVIII, 34. XIX, 13. Jes. X, 9. XXXVI, 19. XXXVII, 13. Adde et de ea 2 Reg. XVII, 24. Jerem. XLIX, 24. Vide haec copiosius disputata, auctoritates etiam veterum

adlatas, rationesque redditas, cur aliter sentientibus non accedam, in *spicilegio geogr. Hebr. externae* T. II. p. 52-59. Abulfeda, geographorum Arabum princeps, ipse Hamathae regulus, latitudinem urbi dat, 34, 35. sub qua in tabulis d'Anvillianis urbem ad Orontem fluvium, nunc Nahr-el-As Arabice dictum, invenies: paulo septentrionaliorem habet in suis tabulis Pocokius, sub gr. 35, 15. nec reprehenderim, aut iudex federe ausim, quis enim mathematico acumine praefens latitudinem exploravit? Arabibus in his minime certa fides, nimiumque illis credidit, qui ipsos legere sua lingua non potuit, d'Anvillius.

Ab urbe et regnum ac regio circumjecta nomen accepit, de cuius finibus aliquid vide, p. 54. *spicilegii*.

Sunt et compositae phrasae notandae atque explicandae,

1) de urbe חמת רבה *Amos VI, 2. i. e. Hamatha metropolis*, ad eam distinguendam ab aliis urbibus cognominibus. Vide infra sub רבה.

2) De regione, חמת צובה *Hamatha Nesbis*, vel, *Nesibena*, 2 Paral. VIII, 2. Hadadezerus rex Nesibenorum gravia cum rege Hamathae bella gesserat, magna parte regni ejus potitus, ipsaque adeo ad mare mediterraneum Beryto, 2 Sam. VIII, 8. 10. Haec jam Hamatha dicitur Nesibena; eadem autem, quod David victor suo regno adjecerat,

3) nomen accipit חמת יהודה *Hamathae Judaeorum*, 2 Reg. XIV, 18. fere ut nos Belgium dicimus *Gallicum*, illudque, quod saeculo XVII. *Hispanicum* vocari solebat, jam *Austriacum*, alio etiam nomine vocaturi, fato si ad alium perveniat dominum.

Praeter hanc nobilissimam Hamatham alias fuisse cognomines dixi, in *spicilegio* quidem memorans,

1) p. 57. Apameam Syriae, Arabibus حبات *Syris* *ܚܒܬܐ* dictam. Sed haec nihil ad sacras literas

2) p.

2) p. 58. vicum, unius diei ab Antiochia itinere.

3) Monui etiam, si r Paralip. II, 55. loco maxime dubio, placeat mutatis vocalibus legere, חמם אבי בית רכב, *pascua fore, quae progenitor Rechabitarum ut propria possederit*, patriam antiquam in Arabia Rechabitarum: *pascua*-inquam, non urbem, Rechabitae enim Nomades erant, atque adeo nefas ducebant, in urbe habitare.

4) חמת דור Palaeestinae litoralis urbem, Jos. XXI, 31. de qua, Cambyfi funesta, eique pro Ecbatanis habita, vide pag. 61. sub אחמתא.

Ipsam, de qua multi somniarunt, Antiochiam, Emessamve, Hamathae nomine non vocatam fuisse, ac male de illis cogitasse interpretes, חמת in sacris literis legentes, in spicilegio p. 55-57. disputatum.

חמה sol, *thermae*?

חמם verbum, *caloris* significationem, non apud Hebraeos solum, Chaldaeosque habet, sed et apud Syros Arabesque, حم scriptum: hinc solem חמה, non vulgari quidem, sed poetico vocabulo dici, dubio caret. Unum quaeri possit, sitne et חמה semel, ut حمة Arabicum, *thermae*? Occasionem dubitandi et anquirendi idem dat locus obscurus, cujus vixdum hac ipsa in pagina num. 3. mentionem feci, r Paral. II, 55. sententia ex solis punctis pendente: quod si enim חמת אבי בית רכב efferas, *thermae* erunt *progenitoris Rechabitarum*: *Thermae* in Arabia multae ex quibus hae nomine proprio geographico, *thermae Rechabitarum*. Nihil affirmo, ne probò quidem explicationem, aliam adeo ex conjectura lectionem animo praeferens: in loco tamen difficili significationes indicandae omnes, filo orationis aptae, quas literae חמת linguarum orientalium consensu ferunt.

חמם num obelisci?

Obelisci omnino occurrit, Levit. XXVI, 30. (quò ex loco liquet, antiquam fuisse, et jam Mosis tempore receptam superstitionem) Jes.

XVII, 8. XXVII, 9. Ezech. VI, 4. 6. 2 Paral. XIV, 4. XXXIV, 4. 7. (quo ex loco intelligitur, חמנים aliquando altari Baalis imposita fuisse, *destruxerunt enim altaria Baalis, et חמנים quae erant super illis*). Varie verterunt veteres, ex quibus certi nihil petendum.

1) Fuerunt, qui generatim *idola, simulacra deorum* intelligerent. Sic LXX. εἰδωλα Jsf. 27. et 2 Paral. 14, ξύλινα χειροποιήματα Levit. 26. ac latiore etiam vocabulo, βδελύγματα Jsf. 17. — Vulg. *simulacra*, Lévitici 26, et 2 Paral. XXXIV, 4. (quod in lexicon recepit Reuchlinus) — Syrus in Levitico et Jesaia ٢٦, — — Arabs Pol. in Levitico انداس. Hoc quidem ex mera conjectura, non improbabiliter fateor, rem solam si spectes, sed nullo omnino usu, ac ne etymo quidem linguarum orientalium.

2) Cognata, sed jam multo verisimiliora habet Arabs Erpenii, Levit. 26. شمسات *imagines solis* interpretatus, a praecedente חמן sol.

3) ὑψηλὰ LXX 2 Paral. XXXIV, 4. 7. Intellexerunt minora altaria majoribus imposita, sic enim versum 4 vertunt, τὰ θυσιαστήρια τῶν Βααλεῖμ, καὶ τὰ ὑψηλὰ τὰ ἐπ' αὐτῶν. Vide notas ad 1 Macc. I, 54. et Josephum Ant. XIII, 5, 4. ἐπικοδομήσας ἐπὶ τῷ θυσιαστηρίῳ βωμόν, σῶας ἐπ' αὐτοῦ κατέσφαξε. Et haec conjectura erat, nullo omnino usu linguarum orientalium arrepta.

4) Plures, *delubra*, interpretantur: LXX Ezech. 6. τεμένη, itemque tres graeci, cum in Ezechiele tum Jsf. 27, Vulgata in Ezechiele, et 2 Paral. XIV, 4. XXXIV, 7. (non versu 4, quippe ubi delubris locum non esse videbat interpres). Huc et referendum putem חֲסִידֵי הַסֵּדֶם quo Chaldaei ubique utuntur, ita tamen, ut proprie sint, *adytum, interius post velum aliquod sacrarium*. Nempe

חֲסִידֵי הַסֵּדֶם

הנסתרים et *vela* sunt Chaldaeis muliebria Arabibusque *خَتَس* *latuit*, *se subduxit*, *خَتَس* *stellae*, five quod interdū latent, five quod occidunt. Nec etymo desinitur explicatio, potuerit enim adytum a *حَبَا* *prohibuit*, *حَبَى* *inaccessus*, *prohibitus*, dici. Et tamen duo sunt, quae huic interpretationi magnopere obstant: primum, quod Moſis tempore templa idololatrica non habuisse videtur Palaestina, sed statuas modo, altaria, excelsa, lucos, quippe quae sola aboleri jubet, nulla uspiam templorum facta mentione, Moſes (*), atque, si hic reponi possit, habuisse templa Aegyptios, eorumque morem imitari Israelitas potuisse, alterum et irrefragabile, quod 2 Paral. XXXIV, 4. חכמים sunt *super altari*. Altare in atrio, nec ei facellum inaedificari solebat. Ergo hoc totum interpretationis genus abdicemus.

5) Iisdem argumentis dammandum, quod prope ut certum ponit Bochartus, in Phaleg et Canaan libr. II. c. 17. p. 773. *templa solis* esse, a *חמה*. Praeuntem citat Abenezram, cujus ad Levit. XXVI, 30. haec verba sunt, מִגִּזְרֵת הַמָּה בְּתִים הָעֲשׂוּיִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת, *לשמש*, *ortum nomen a חמה*. *Sacella sunt, facta, ad adorationem solis*. Verba Philonis (Byblij) quae adfert, ne docens quidem lectorem, ubi quaerenda sint, plane nihil ad rem. Invenies ea in Eusebii praeparatione evangel. libr. II. c. 9. p. 32. ubi de Sanchuniathone Philo-Byblius: ὁ δὲ συμβαλὼν τοῖς ἀπὸ τῶν ἀδύτων εὐσεβεῖσιν ἀποκρύφους Ἀμμουναίων γράμμασι συγχεμένους, αὐτὸς δὲ οὐκ ἦν πᾶσι γνωρίμα, τὴν μάθειαν ἀπάντων αὐτὸς ἥσκησε, hic cum incidisset in arcanos libros, in adytis inventos, inter Amunaeorum scri-

(*) Vide notas ad Exod. XXXIV, 13. et, *commentationem de Judaeis Solomonis tempore architecturae parum peritis* p. 6.

scripta conditos, quae non publice nota erant, omnia discere allaboravit. Ex his *Amunaeis*, nullo argumento, solo arbitrio, facit חמנים, quantumvis vocales discrepent, ex חמנים *templa solis*, quasi vero in unius solis templis arcana fuerint scripta reposita. Explicatio, nisi falsa, dubia certe, non tam fidenter ponenda, nec ex ea ignotum vocabulum explicandum. Mihi quidem Ἀμμωνεῖσι polius אמונים esse videntur, *fidi, interioris admissionis, quibus arcae literae concredita.*

6) Kimchius in lexico sub חמם ad חמה *solem* refert, sed generalius, *vocantur ita, quod ea cultores solis faciebant.* Deinde sub חמן monet, alios *arbores* vertere, ut idem sint אשירים *luci*. Id quidem plane damnum, mere conjecturale.

Liceatne novam tentare ac septimam sententiam, quae si vera est, gratias habeo Jablonskio, viam mihi monstranti in prolegomenis pantheo Aegypti praemissis, §. 34.

7) Sintne חמנים, a חמה *sole*, *statuae solares*, id vero est, *obelisci*, antiquissima Aegypti superstitio. De his quidem Plinius, lib. XXXVI, §. 14. *trabes ex eo* (Syenite lapide) *fecere reges quodam certamine, obeliscos vocantes, solis numini sacros, radiorum ejus argumentum in effigie est, et ita significatur nomine Aegyptio.* *Prius omnium id instituit Mestres, qui in solis urbe (Heliopoli) regnabat, somnio jussus.* — *Postea et alii regum in supra dicta urbe, Sothis quatuor numero.* (Vide de illis, unus enim superest, notam 277: ad Abulfedae Aegyptum).

Favet conjecturae non etymologia solum, sed et quod Moses jam, ex Aegypto egrediens, חמנים memorat. Opponi posse video, quod obeliscorum mentionem duobus circiter post Moysen seculis facere historicorum recentiorum gravissimi solent: sed totum perit, modo eos intelligas. *Pheronem regem, Sesostris filium, obeliscos* duos

duos Heliopoli posuisse memorat Herodotus l. II. §. III. Diodorus l. I. c. 59. quem Mose faciunt minorem. Fac, minorem esse, (incerta enim et instabilis in his chronologia Aegyptia) potuerunt jam diu ante Pheronem obelisci fuisse, nec id negant, qui eos sub hoc rege primum memorant. Ipse adeo Plinius alium nominat, qui primus obeliscos statuerit, ignotum reliquis historicis regem, *Mestren*, cujus nomen ipsum *מצר مصر* (Aegyptum) sonare videtur. Quidquid sit, obeliscorum mentionem sine dubio historia non facit, antequam stupendae molis, et miracula essent regiae potentiae: sed quis tam vecors sit, ut hos primos omnino putet obeliscos? statuæ antea plane ignotæ genus a miraculo orfos reges fuisse? quis non suspicetur, seu potius persvasum habeat, jam antea minores fuisse obeliscos, solis superstitioni sacros, sed quorum non est historici mentionem facere?

Jam ut omnia colligam, idolis, delubris, delubris solis, arboribus repudiatis, non superest, quod inter optare possimus, praeter, Arabis Erpeniani *imagines solis*, et, *obeliscos*: utrisque egregie aptum, quod 2 Paral. XXXIV, 4. altaribus Baalis imposita *חמנים* dicuntur: sub Baale aliquando et solem cultum fuisse meminerimus, (p. 197. 198. 202.) plane ut sub Hercule: ejusmodi *Baalis Solis* altari imponi sive obeliscus potuerit, sive solis imago aurea. Obeliscum mihi praeplacere fateor, quod in Aegypto, ex qua Moses egressus *חמנים* nominat, soli dicatus, nec unquam in Phoenicum superstitionibus *חמנים* memorari video.

חמס et חמס

Nominis consuetam vim esse in *violentia* et *injuria*, nemo negaverit, at unde ea dicta, quidque verbum illis locis significet, ubi verti vix satis bene potest, *injuriam inferre*, ut Job. XIV, 33. non satis liquet.

quet. In lexica quod receptum est, *rapere*, *diripere*, ex Chaldaismo sanctum, et verò recentiore Thargum Hierosolymitani, qui saepe significationes vocibus dat, non a matre acceptas, sed ex Rabbiniis Hebraicorum interpretationibus translatas. Certe in nulla alia linguarum orientalium חמס est *rapere*, Syris quidem tribuit, *arripere*, Castellus, sed hoc ipsum ex Hebraicis lexicis tralutium. Inspice locum, quem exempli causa adfert, Baruch. III. 21. videbis, probandae significationi minime sufficere: sed de eo deinceps. Quod si omnino in lingua Chaldaica vernacula, non sola magistrali, *rapiendi* significationem habuit, non prima fuit, sed secundaria, ab *injussa vi* ducta. Schultensio חמס ex etymo *crudelitatem* significat: aliquid veri subest, sed forte in unum verbum nomenque חמס plura alia, ut saepe in verbis accidit Chet habentibus, coierunt. Ergo ante omnia, quid reliquae sub illis habeant linguae orientales videamus, Hebraicoque conferamus.

1) חֵסִי vertunt lexicographi, *vehemens*, *validus* fuit, nomenque חֵסִי fortis durusque, ita tamen ut amet in bonam partem poni, *constans fuit in religione*, *strenuus fuit in proelio*. Vide Giggeum et Castellum, Golio hic copiosiores. Hinc et apud Syros quadriliterum, ex חמס et חס compositum, *pertulit*, *sustinuit*, *perseveravit*. Quin ipsum trilaterum a Castello male intellectum Baruch III, 21. neququam est arripere, sed potius, firmiter et constanter tenere: *non intellexerunt vias sapientiae*, וְלֹא נִתְּנוּ נֶסֶח נֶסֶח נֶסֶח *nec constanter tenuerunt illam*.

Jam vero et potest, *durum*, in vitio esse, ipsisque Arabibus in quinta *crudellem se ostendit et saevum*. Hoc quidem sensu verbum accipio Job. XXI, 27. *novi cogitationes vestras*, עֲלֵי תַחֲמוֹסֵי *quas*

quas contra me tam duras animo concipitis. Hinc חַמָּס *vis injusta*, plane ut ipsi Arabes delictum *حَمْسَة* vocant: ab eoque verbum denominativum, חַמָּס נִפְשׁוֹ *injuriam adficit*, vel, *crudelis est erga se ipsum*, Proverb. VIII, 36: נַחֲמָסוּ *vim passae sunt* Jerem. XIII, 22. (de constupratione) XXII, 3. &c.

II) חִישׁ est, *accendere*, cum proprie, tum improprie, de ira, et pugna poni solitum. Hac significatione vix putem Hebraicum חַמָּס occurrere, nisi forte Thren. II, 6. וַיַּחַמֵּס כֶּגֶן סָכּוֹ, ubi simili, ab horto petito non satis aptum, quod sub priore numero habui, *durus fuit*, vel, *injuriam fecit, ut horto, tugurio suo*. At et similitudini, et rei gestae apta versio: *incendit, ut hortum, turgurium suum*. Nihil tamen certi definitio. Filo orationis satis apte vertunt cum Syrus; tum Chaldaeus, עָקַר *eradicavit*, bona sententia, *horto similiter, quem ipse plantavit, radicitus evulsit turgurium suum*: aptius tamen et lectu facilius, combussit, nec eradicandi evellendique significationem ope linguarum cognatarum adstruere verbo possum. Vide et Habac. II, 17. חַמָּס לִבְנָן, (*injuriam Libano illata? an, incendium silvarum Libani?*) ac dubita.

III) Plane aliud significat חִישׁ, *unguibus vulnerare, lacera- re*, ut aves rapaces facere solent, forte et generatim, *vulnerare, ita ut sanguis effluat*, unde חִישׁ *culices*, et חִישׁ *vulnus*. Habet et lingua Rabbinica, maxime de felibus, aut muliere unguibus in rivalem involante, (Buxtorf. p. 784.) tralatitium ut puto ab Arabibus, et sub eorum dominatione acceptum, חַמָּס *dilacerare*. Videt Buxtorffii lexicon Chald. Rabb.

Nulla certo exemplo compertum habeo, hanc verbi significationem in codice Hebraico superesse: enoto tamen, quod ad illam no-

men חמס forte referendum. Hocne etymon spectavit Aquila, חמס Habacuc. II, 17. αἷμα, vertens?

IV) Aliud plane, ab his diversum omnibus, Schultensio placuit, ad Job. XV, 33. nullo argumento radici חמס *cruditatis* notionem danti. Plane omitterem, nisi et veteres aliquid simile haberent, *acerbum immaturum*, cui aliqua veri particula subesse possit. חמס LXX. Prov. X, 6. πένθος ἄωρον, *luctum intempestivum* verterunt, et c. XIII, 2. ψυχὰν παρανόμων ὀλοῦνται ἄωροι, *vita peccatorum decidit immatura*. Quin et c. XI, 30. pro Hebraicis חמס בפשוט חמס ורקה in Graeca versio-
ne reperiens, ἀφαιρουνται δὲ ἄωροι ψυχὰν ἀνέμων, i. e. *vita malorum immaturo fructui similis, qui ante tempus decidit; intempestive et ante diem moriuntur*, vix dubito, quin חמס pro חמס legerint, forte bis adeo scriptum, ut primum ἀνομιάν, posterius ἄωρον verterent, חמס חמס בפשוט חמס ורקה *aufert vitas scelerati immaturitas*. Nec au-
sim significatum verbo prorsus negare, duobus certe locis eximie aptum, ac lucem illis impertientem: Job. XV, 33. *immatutam, ut vitis, producit omphacem* i. e. non nisi immaturos fructus fert, immaturae. ad-
huc omphaces decidunt aut in stemmata putrescunt, et Prov. XIII, 2. *os viri de suo fructu* (i. e. quem ipse coluit, sua de arbore, licita et
iusta, opposita alienis et injustis,) *comedit bonum, et tamen appetitus malorum fertur in acerba*, immaturos fructus, aliena, vetita, injusta.
(Schultensii versionem non me hic sequi, sed eam, si possum, emen-
dare, videbunt, si qui ejus commentarios in Jobum et Proverbia con-
tulerint).

Dubitans haec scribo, ut verisimilia: vera si sint, חמס hunc
significatum confusione literarum ex חמץ, quod suo loco vide, mu-
tuum sumsit, non est, ut volebat Schultensius, primus verbi חמס,
nec *injustitia* a cruditate, dicta, sed a duro, licet nec negem aliquos
vel lingua vivente, et de hoc a cruditate etymo cogitare potuisse.

תחמס Levit. XI, 16. Deut. XIV, 15.

Nomen avis impurae, de quo id unum docere lectores velim, dubitandum esse, nec quidquam certi nos habere, donec aliqua nova lux ex Arabia, nec ex lexicis, haec enim silent, nec ex libris, sed ex usu quotidiano linguae vernaculae et plebejæ adfulgeat: cui si perit vocabulum; aeternum ignorabimus, non magno nostro damno. Nec novam adfero explicationem, sed de tribus receptis dubitans disputo. Veteres quidem divisi inter

1) *noctuam*, pro qua gravissimae adferuntur auctoritates, LXX. Hieronymi, Vulgatae, Onkelosi (*). Male ei opposuit Bochartus defectum etymi, תחמס enim non esse, *rapere*. Fateor, fassusque sum, sed alia se offert derivatio a *خمش* *anguibus vulnerare*: ungues enim ab ipsa natura ita dispositos habet, ut praedam arripiant, omnes in unum centrum coituri. Ergo hac parte noctua facile vicerit. Sed duo majore veri specie opponi posse video: primo, תחמס duabus interponi avibus impuris, nullo cognationis gradu noctuam attingentibus, deinde, alia noctuae nomina versu 17 ex verisimillima occurrere interpretatione. Verum et parata responsio, legislatorem nomina avium vetitarum non eo disponere ordine, quo naturae historicus, Linnaeus aliquis; ac plura esse noctuarum genera, ut aliud תחמס dici potuerit, aliud ינשוף, quamquam hoc ipsum nomen dubium.

2) *hirundinem*. Pro hac sunt ambo Arabes, Chaldaei que sequiores, suum حطان et חטפתא ponentes, quasi diceret; *raptricem*, quod celerrime volans insecta rapit, seu ut verbis Isidori utar, citati a Bocharto: *cibos non sumit residens, sed in aëre capit escas et edit*.

(*) ציפית a sono טף, quem in nido sedentes ingeminare solent aliquae noctuarum majorum species, itemque pulli ejus speciei.

edit. Manifestum parum in his interpretibus, nimis recentibus, auctoritatis residere, eosque significatum nominis ex etymo et vero falso (ut hic recte queritur Bochartus,) fuisse, חמץ idem esse quod חמה, *rapere*, putantes. Ergo hirundinem abdicemus.

Neutarum partium Syrus, ex quo, editionum ut puto culpa, utrumque vocabulum חמץ ac sequens שחף, excidit, et Samaritanus, מחושה vel מעושה vertens, cujus significatio ignoratur, derivatio a מעש *volare, circumire*, hirundini et noctuae aeque apta.

His significationibus

3) tertiam addidit Bochartus, P. II. hierozoici libr. II. c. 15. copiose et erudite de חמץ disputans, *struthionis maris*, dicti, ut censet a חמס injustitia, plane ut Arabes eum ظليم *impium* vocent: ipsos et Arabes sexum struthionis vocabulo distinguere, quibus ظليم sit, *struthio mas*, نعام *struthio femina*, sic et hic כח יענה *feminam struthionem* esse, חמץ *marem*. Non inficior, magna se veri specie hanc commendare explicationem. Sunt tamen quae me ab adsentiendo retinent: primo, quod plane contra morem Moisi est, utriusque sexus in animalibus vetitis mentionem facere, deinde quod, magis etiam contra omnium populorum consuetudinem, femina praeponeretur masculo, denique quod nullus omnino antiquorum struthionem marem hic vidit.

Ergo non liquet! ergo, si fieri possit, Arabia, nec vero erudita, sed ejus plebs interroganda, nec forte de solo, his literis חמץ scripto, vocabulo, sed et de نحس, noctuamine, a caligine sic dictam, an aliam avem significet? solet enim aliquando in dialectis D et T permutari.

חמץ aliquando idem quod חמס, *vis injusta*.

Recte jam monuerunt alii, ex quibus Coccejum nomino, חמץ Jes. I, 17. Pl. LXXI, 4. idem videri, quod חמס *vim injustam*. Ingrata

grata certe auditu phralis, *rectificate fermentatum*, utque jam supra vidimus, חמץ significatum nonnunquam a חמץ mutuari, ita vicissim et חמץ aliquando pro חמץ poni possit. Praeiverunt ex veteribus, in Jesaia, LXX. *ἐβύσαθε ἀδικούμενον*, Vulg. *subvenite oppresso*; Chald. דאִיט *qui vim patitur*, Syr. *injuriam adfectis*, inque psalmo LXX. Vulgata, Syrus. Addiderim et tertium locum, Amos. IV, 5. קִמְר מִחֶמֶץ תֹּרֶה quod equidem verterim, praeunte Chaldaeo, *offerre ex injustis opibus sacrificium eucharisticum*. Eodem modo et S. R. Dathius verba intelligit, sed lectionem mutans, חמס, quam conjecturam nullus omnino codex confirmavit, nec ea opus cenfeo.

Caeterum permutationi duarum literarum ז et ט, et hoc accessit, ut, qui *injuriam* חמץ dicerent, nomen ad *acerbitatis* aut *fermentationis* notionem referrent, de qua statim dicam.


חמץ, *fermentari, acerbum, acidum, immaturum esse.*

Fermentandi significatio lexicis nota omnibus, nec defunt, qui et *acoris* adiungunt: recte ut opinor. Arabibus quidem حَمِضٌ *acidus fuit*: fiuntque fermentando vina, aliaque, acida. Hinc et *acerba, cruda, immatura*, nomen accepisse videntur, quam significationem et radici conjunctissimae, חמס, p. 824. tribuere ausus sum. Certiora ejus indicia sequens nomen dabit.

Caeterum de verbo חמץ, uno apud Hebraeos, sic habe: apud Arabes in duo, sonò paullum diversa dispartitum esse, حَمِضٌ *acidus fuit*, et خَبِصٌ *detumuit, collapsus fuit*, indeque, *famelicus, gracilis fuit*, forte a *fermentatione subsidente et detumescente*; Syros vero et Chaldaeos pro חמץ etiam חמס in fermenti significatione habere.


חמץ, *acetum, omphax, vinum acerbum, omphacium.*

חמץ *acetum* significare, et lexicographi tradiderunt omnes, nec debitari potest, collatis locis Num. VI, 3. Ruth. II, 14. Proverb. XXV, 20. Sed praeter hanc significationem et aliam habere duplicem videtur,

1) *omphacis*, Proverb. X, 26. ab acerbitate: nec enim aceto dolent dentes, sed omphace. Praeiverunt LXX, ὀμφαξ, Syrusque , *uva immatura*. Recte hoc monitum a Bocharto T. I. hierozoici, libr. II. c. 7. pag. 112. addente et auctoritatem Baal Aruch.

2) *vinum acerbum*, ideoque noxium; *omphacium* latine dixeris, licet omphacia vina, de quibus loquitur Plinius, paulo differant. Sic accipio Ps. LXIX, 22. ubi aceto locus esse vix potest. Nihil melius promptiusque sitim restinguit aceto, saluberrimo quoque. Romano militi quotidie acetum distribuebatur, unde pauciores, quam in nostris exercitibus morbi: ipse adeo Mauritius comes Saxonicus in suis *Reveries sur la guerre*, optavit, ut eadem liberalitate et sapientia nostrorum exercituum valetudini prospiceretur. Quis ergo haec queratur: *dant mihi pro cibo lolium; inque siti mea acetum mihi porrigunt?* At acerbata vina et omphacia valetudini noxia, maxime si bono vino et generoso adfvetus sis: acerbitem si plumbo mitiges, quo vinum dulcescit, plane sunt venenata et mortifera. Nota medicis terribilis *Pistonum colica*, cujus causam acerbata et immatura Pistonum vina esse volunt. Acerbata vina et immatura egregie lolio componuntur.

חמץ *sapidum* Jer. XXX, 24.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo ante omnia verba adscribo Bocharti, p. 113. primae partis hierozoici: *est farrago subacida, qua jumentorum fastidienti stomacho subvenitur. Arabes quoque*  *vocant,*

cant, cui opponitur الحلة dulce pabulum, quod camelo est tanquam panis ejus, illud vero pro bellariis. Et camelus iis vescens حبيص vel حامض dicitur. Quod obiter moneo, quia hic haeret calculus magistris Hebraeorum, quorum alius חמץ explicat, pingue, alius, fermento mixtum, alius, bene compactum, alius, tanquam ex Arabica lingua, purum et merum, quod merum est figmentum. Gratiae habendae Bocharto, quod primus bonaim dixit sententiam. Golio حبص est, salsa et amara planta, indeque verbum, ejusmodi plantam depastus est camelus. Ex usu tamen Arabum non solum subacida, sed generatim herbas bonas et sapidas sonat, quibus homines etiam pro cibo utuntur. Abulfeda in laudibus regionis ponere solet, quod abundet, اشجار ومسكبات وغيرها arboribus, oleribus, aliisque, p. 96. Syriae (sed cito secundum codicem Parisiensem, aliam enim lectionem exhibens verterat Köhlerus, arboribus acetosis, quod ne fatis quidem intelligo) p. 107. اشجار وقواكه وحبص arboribus, frugibus, et oleribus, (iterum codicem Paris. sequor). Idem n. 104. Mauritaniae, de urbe Tufar, ولها نخيل ومسكبات ونهر palmas habet, olera, et fluvium. Nec tamen haec loco Jesaiæ explicando sufficiunt, de pabulis enim sermo, quae ventilantur, ergo non de olere, nec de subacido. Videtur ergo hic חמץ sapidum esse, insipido oppositum, et חמץ בליל farrago sapida, i. e. frumenta et legumina optimi saporis.

Veteres hic non nisi conjecerunt: LXX. ἀρχυα ἀναπνεομένη ἐν χειρὶ λεληνυμένη paleas mixtas hordeo ventilato (non solum contra omnem linguarum orientalium usum, quibus nunquam בליל palea, nunquam חמץ miscere, addito etiam, pro quo nihil in Hebraico legitur, hordeo, sed et absurde; paleae aut stramini si quis addere hor-

hordeum velit, tamne erit stultus, ut antea ventilet?) Chaldaeus, *pinguefaciens*, Syrus *فصفو* *farraginem*, Vulgata, *migma*.

חמר *ferbuit, fermentatus fuit, rubuit, collectus, coactervatus fuit.*

Verbum *חמר* multas habet in linguis Orientalibus significationes, quae fatigare etymologiae studiosum, aut loquacem eum facere possint: ex quibus has modo paucas enoto, ad Hebraismum explicandum pertinentes:

1) *חם* per Hha, *coloris rubri* in undecima conjugatione notionem habet, unde nomina, *أَحْمَرٌ* *rufus*, *حُمْرَة* *rubedo* &c.

Duobus codicis Hebraici locis haec rubendi notio apta, modo in illis verbum, non nomen, legatur:

1) Pf. LXXV, 9. secundum puncta, *יין חמר*, sine dubio, *vinum rubet*. *Fervendi* significatio loco plane non apta, de vino enim fermo, non in torculari, sed in poculo, in quo minime fervet: suppetias laturus fervendo Coccejus; *vinum*, vertit, *quod ferbuit* *sive deferbuit*, *cujus feces subsederunt*: at, *vinum quod deferbuit*, absfona phrasis, nisi enim deferbuit, vinum non est, sed mustum, nec *שמרים* *feces*, sed, *amphorae*.

Fatendum tamen ex veteribus neminem hic punctis consentire, neminem verbum exprimere, sed omnes nomen, *יין חמר* *et vino generoso plenum est*. Sic LXX. *οἶνου ἀγέατος μεστόν*, Symmachus *οἶνος ἀγέατος*, Hieron. *vino merato*, Chald. *חמר עשין* *mero forti*, nec nego, has mihi partes praeplacere.

2) Jcf. XXVII, 2. in magna lectionis ac dubia inter *חמר* et *חמר* varietate, qui posterius praeferunt, *כרם חמר* vertunt, *vineam meri*, absurde, ut mihi videtur, nulla enim totius terrarum orbis vinea vinum effert aqua temperatum. Ego quidem, si punctis stan-

standum, *vineam* praeferrem *rubentis vini*: sed omnino malim aliis punctis efferre, חמור כרם vinea rubet, id est, *maturae ejus sunt uvae, ac rubent*, plane ut Virgilius, Ecl. IV, 29.

Incultisque rubens pendebit sentibus uva

Hoc quidem in versione germanica sequutus reddidi: *ein Weinberg, voll von hochrothen Trauben*: sed ita dubia lectio, ut certi quidquam definire non audeam.

II) Idem verbum Arabibus in quarta conjugatione أحس est, *collegit*, quam significationem mutuata ac tralatitiam esse ex חבר (p. 662.) suspicor, vix enim quidquam frequentius Arabibus, literarum B et M permutatione. Huc referes חמור חמרתים Jud. XV, 16. *acervus, duo acervi*, seu, ut Chald. Syr. Ar. extulerunt חמור חמרתים *coacervavi eos coacervando*.

III) Idem حس est quoque, *scabere*, atque adeo, *excoriare, radere*, quod mihi denominativum a חמור حس asinus videtur.

Asinus a rubore dictus, (vide Bocharti Hieroz. P. I. l. II. c. 12.) ab asino scabere, quod huic animali proprium. Nuspiam verbum aut ejus derivata hac significatione in codice Hebraico occurrunt, enoto tamen illam, cum, quod forte aliquis suspicari possit, inverso ordine asino a scabendo nomen ductum, tum maxime ob locum Jud. XV, 16. ubi LXX et Vulgata eam spectasse videntur, חמור חמרתים *vertentes, εξάλειψαν εξήλειψα αὐτοὺς, delevi eos*, quasi diceret, *rafi*, vel, *contrivi* eos.

IV) حس per Cha *fermentandi, et fervendi* significationem habet, a qua et Hebraica *turbidi, turbandi, fervendi*, sed plerumque improprie posita, ut cum Ps. XLVI, 4. *maria fervere vel aestuare* dicuntur.

חמר *vinum*.

Vinum unde nomen acceperit, a rubedine, ita ut proprie sit, *rubens vinum*, an a *fervendo*, dubitari possit: pro posteriore etymo, quod et lexicographorum haud paucis placuit, Arabicum خمر *vinum*, per Cha scriptum, cum plurimis derivatis facit, ut denominativo خمر *vinum bibit*, خمار *crapula*, خمار *vinum venditor*. Nempe *fervendo* vitium succus ex musto in vinum transit, idque, quo saepius ferbuit, eo sit nobilius, unde vel nostro tempore Lusitani suorum vinorum aliqua in Indiam mittunt, ut sub linea aequinoctiali iterum ferveant, multo deinde nobiliora in Lusitaniam reportanda. Forte tamen, ut saepe in linguis vernaculis accidit, ex altero etiam etymo, et *Hemer* adpellatum, *rubens vinum*, fuit, maxime Deut. XXXII, 14. ubi *sanguis uvarum* dicitur.

חמר *bitumen*. Genes. XI, 3. XIV, 10. Exod. II, 3.

Dubium esse vix potest, quin vera sit consveta interpretatio, *bitumen* intelligens, a rubore obscuro dictum, illud ipsum quo, suis in terris erumpente, Babylonii calcis loco in condendis muris usi sunt, et quod in hunc usque diem ex lacu Asphaltitico, nomen inde nato, erumpit. Habet etiam, in qua Genes. II, 3. occurrit, Aegyptus. Unum addo, Arabibus eodem aut simillimo nomine, حمر dici. Abulfeda p. 11. Syriae de mari mortuo agens, تقذف بشي يغال *ejicit aliquid quod Hhummar dicitur*, addita etiam solite orthographia, cum ح, Damma in Hha, Fatha et Teschdid in م, inque fine ي. Quae quidem legens, suspicor, et Hebraicum nomen non חמר sed חמר punctandum esse. Ad Tigridem et Euphratem aliud bitumini nomen Arabicum, قيس, ut discas ex Niebuhriani itinerarii T. II, p. 214. 236. 239. 370.

Saepe

Saepe miratus sum, Mösen, sine punctis vocalibus scribentem, eo loco ubi bitumen luto opponit, Genes. XI, 3. *et חמר* (bitumine) *usi sunt pro חמר*, luto, utrumque vocabulum non matre lectionis adjecta, חומר et חומר distinxisse: quod si autem *Hhummar* adpellabatur, ne distingui quidem potuit, nam חומר utroque modo חומר et חומר legi potuisset. Kennicotti biblia evolvens, video, ab uno codice, Brigenfi, sed recentissimo, luti nomen ubi est, חומר scribi, Samaritanos contra plerosque perabsurde utrobique חומר exhibere. Vide de hoc turpi et audaci librariorum Samaritanorum errore bibliothecam Orientalem, T. XXI. p. 186. 187.

Caeterum vide et historiam maris mortui §. 10. 11. 17.

חמרים *certus numerus avium, trajecto filo junctarum.*

Ἀπαξ λεγόμενον, Num. XI, 32. de coturnicibus positum, quarum, qui minimum, decem חמרים collegerat, male habuit interpretes, nec quisquam eorum verisimilia aut quae ullo probari modo possint, attulit

1) *Chomeri*, mensurae genus, decem Efas aequans, plane intelligi nequeunt. Coturnices quis modio metiatur?

2) *Acervos* Bochartus intelligit, Hieroz. T. II. p. 106. Arabem sequutus ab أحمر collegit (pag. 831.). Non nego vocabulo hunc significatum, sed huic loco vix aptum censeo. De avibus ubi sermo, quae mensura, *acervi*? possis enim majores facere minoresque acervos. Nec recordabatur, in acervos si collectae fuissent coturnices, consequens fuisse, ut incallescere, corrumpere, ac foederent.

3) Judaeorum somnia idem excerpit, a me non repetenda. Mihi quidem videtur esse, mensura avium, i. e. *numerus definitus avium, eidem filo innexarum*, (germanice, *ein Bund Vögel* dicimus), a

חבר *conjunxit*, ex quo Arabes أحبر *facere monui*. Quin iisdem Arabibus حَبِيرٌ et حَبِيرَةٌ *lorum tenuius est*: illi quidem ab attritu dictum perhibent, ego malim, a *conjungendo*. Peculiaris certe ejus usus in corrigiis calceorum, huic etymo egregie aptus.

חמור *asinus*, pro *animali gregario impuro*. *Caput asini*.

Asinus in legibus pro omni jumento impuro, ut exemplum, poni solet, ut Exod. XX, 14. multisque aliis locis. Maxime enoto ob loca Exod. XIII, 13. XXXIV, 19. 20. ubi asini nomine non omnia omnino animalia impura, ne canes quidem, complecti Moses videtur, sed sola gregalia, ut, camelos.

ראש חמור 2 Reg. VI, 25. non caput asini proprio sensu esse, sed mensurae genus suspicor, forte quatuor cabos faciens: nempe valebat, 1) quarta pars cabi quinque siclos 2) cabus viginti 3) caput asini octoginta. Nec oppono consuetudinis explicationi, quod asinus lege levitica immundus, sed primo, quod caput asini parum habet carni, deinde, quod totius potius asini pretium, aut alius partis plus carni habentis, quam capitis proditurus scriptor videtur, denique quod illa summa fame asinos, bello inutiles, superfuisset, parum verisimile.

חמור *antholops*. Deut. XIV, 5. 1 Reg. IV, 23. (al. V, 3.)

Nomen in Oriente notissimum, Hebraicaeque linguae cum reliquis commune, quod in vertendo retinent, tres Chaldaei, Syrus, Samaritanus, ambo Arabes: sed in codice Hebraico non nisi bis obvium. Nullum mihi dubium, quin illud sit, quod ex Arabibus sub nomine بحوي descripsit Bochartus, hieroz. T. I. libr. III. c. 22. *animal circa Euphratem, cervo simile, serratis cornibus*, ad gazellarum genus referendum: quid tamen adhuc desiderem exposui in quaestione Arabiam adituris proposita, 78.

חמשים in quinquagenos dispersiti Exod. XIII, 18. Jos. I, 14. IV, 12.

Jud. VII, 10. I Macc. XI, 70.

Multa explicationis divergia, de quibus vide, Fulleri miscellanea libr. V. cap. 2. et Simonis lexicon, aliis manifeste falsa, verisimilia aliis habentibus, verum forte nemine. De vocabuli significatione antequam discipiamus, de lectione dicendum. Ubique in consuetis codicibus חמשים scribitur, quod et possit חמשים efferri, sicque efferendum censeo: est tamen aliqua lectionis divergitas, punctis, et appellationi Chamuschim consentiens, cum Vau חמושים. Sic habent in Exod. XIII. quatuor codices, Jos. I. novem, Jos. IV. tres et Jud. VII. unus. Sed contra et חמישים, quod non potest non Chamischim efferri, exhibent Samaritani plerique, unusque insuper Judaicus.

Ad explicationes ut pergamus,

I) Primo plane repudio,

1) quod Exod. XIII, 18. Septuaginta habent, *quinta generatione*, πέμπτη γενεά. Nec vero id oppono, quod alii, *quarta* generatione Israelitas ex Aegypto migrasse; (utrumque enim falsum puto, mirandumque nebulas, quas interpretes chronologiae offuderunt, eo pertinere potuisse, ut sibi persuaderent, quarta generatione ex duodecim patribus *sexcenta adulatorum millia* nasci potuisse, quo de errore vide *bibliothecam Orientalem* num. 192. Tom. XII. et literas ad Schlözerum nostras in *Lichtenbergii magazino Goettingensi*, anni I, parte V. num. 1.) sed primo, quod non quinta sed decima forte quinta generatione ex Aegypto exiisse Israelitas necesse est, deinde, quod reliquis locis omnibus haec quintae generationis notio plane inepta.

2) *armatos*, quos Exod. XIII. Vulgata habet, atque ante illam Aquila, (ἐνοπλισμένοι,) et Symmachus, καθωπλισμένοι. Sic

quidem et plerique Judaeorum, etymo tamen discordes, alii enim, teste Kimchio in libro radicum, sic dici volunt, *quod gladium quintae costae* (חמשה) *accinctum habeant*, alii, *quod unusquisque portaverit*, כלו זין חמשה *quinque armorum genera*: Rabbi Jochanan, a Reuchlino excerptus a חמשה, *jecoris et fellis loco*: *ad humani enim pectoris similitudinem arma fabricari cum costis et juncturis ferreis, protegentia virum usque ad inguina, quae quidem arma Graeci thoras, armatosque thorectas dicant.*

Mirum, tam incogitantes tantos viros fuisse, ut talia comminiscerentur, nec in mentem illis veniret, quod recte opposuit Fulleus, Israelitis ex Aegypto egredientibus arma non fuisse: armorumne usum Pharaones, nisi plane vecordes fuerunt, populo sexcenta virorum millia aetatis militaris habenti, saevissima oppresso tyrannide, concesserint?

3) *Numerator, in catalogis scriptor*, significare vult Coccejus, nempe ex Graeco *μετράζω*, *ad quinque digitos numerare*, fere ut nos dicimus, *an den fünf Fingern her zählen*. Mirum vero errorem! Israelitaene noctu ex Aegypto expulsi statim numerari potuerunt? Id factum postquam exiissent, otiumque numerandi nacti essent. Est praeterea mera conjectura, ex Graecismo translata, nulloque exemplo probatum, חמשה Orientalibus esse, *numerare*.

II) Paulo verisimiliores hae sunt interpretationes ac derivationes,

4) Pocokiana in notis ad portam Moſis p. 54. *agnine composito, acie instructa*. Nempe a *خَيْسَة* (חמשה) *quinque*, Arabibus *خَيْس* est, *exercitus, seu acies, quae prima*, (Avant-garde, nostro vocabulo,) *media*, (corps d'Armée) *extrema*, (Arrière-garde) *et duobus cornibus componitur*: nec nego, Israelitas quoque in deserto quina castra habuisse. At acie militari, et quina castra habent.

habentes non potuerunt ex Aegypto egredi, necesse enim fuit, eos late dispersos undique ad illum confluere maris Erythraei locum, quo Moses iusserat, via non una, sed multiplici, uxores insuper, filios, ac greges, trahentes. Ergo et hoc, quod in versione germanica placuit, abdo.

5) Eadem prope sententia, sed objectioni quam dixi, minus obnoxia prodiret, si *fortes*, *bello paratos*, explicares, sive ab Arabico *حش* congregavit, accendit ad pugnam, sive

6) a *حش* fortis, validus, (quae significatio et Syro interpreti nota, 1 Reg. VI, 31. *חמשים*, male, ut opinor, *חמשים* firma et valida, vertenti). Minime tamen fortes fuerunt, sed perquam timidi, cum ex Aegypto exirent, Israelitae.

III) Mihi quidem, haec omnia dubitanti, nec quod praeferrem aut satis probarem invenienti, novae in mentem venit explicationis, mutatis vocalibus, *חמשים* quinquageni, in cohortes quinquagenarias divisi. Nempe ut Romani militem in centurias dispertiebantur, ita Hebraei in quinquagenos: vide 2 Reg. I, 9 - 14. ubi idemtidem recurrit, *שר חמשים וחמשי* dux quinquagenorum, et quinquaginta ejus i. e. cohors ejus. Nec in solo milite haec usitata divisio, sed et in civibus, judiciisque, ipso adeo jam Mose instituyente, Exod. XVIII, 25. *חמשים* III, 2. Ergo loca sic dispertior: in Josuae Judiciumque libri *חמשים* militare nomen sunt, centurias, ut nos dicimus, militum designans; contra in Exodo, ubi neutiquam bellum parantes aut ei parati Israelitae egrediuntur, haec verborum, *חמשים יצאו* sententia: *jussu Moysi, ne alter alterum impedirent, quinquageni ierunt, quibus, ut suspicari licet, unus ex illis praefectus fuit*. Erant hi quinquageni, viri ut videtur, vicesimum aetatis egressi, sed trahebant secum uxores et liberos, ut militares quidem non essent manipuli, possent tamen facilius, si res

posceret, et bello parati coire. Germanice jam verterim, *sic zogen in Hauffen von Funfzig, eingetheilt aus Aegypten*. Hinc et factum ut facilius illorum iniri numerus potuerit, cum in castra coirent ultima, licet viritim non sint cis mare Erythraeum numerati.

חנה *curvare, propitium esse, providere.*

Nota significatio, *castra ponendi*, quamquam pro ea video male Coccejum substituere, *residere*: nemo quidem melius Simonide, primam vim *inclinandi* verbo ex Arabia adstruente. Sed sunt et his aliqua addenda.

Ergo Arabibus حَنَا primo est, *flexit, incurvavit*, qua significatione ipsum adeo verbum occurrere censeo Jes. XXIX, 3. חַנִּיתִי כְרוּר עָלֶיךָ *curvabo gyrum circa te*, i. e. includam te undiquaque, ac pyram tibi circumdabo ignesque, ut sacrificio fit in altari: quin et verfu primo non רוּר sed רוּר legendum suspicor, cujus suspicionis rationes reddidi in bibliotheca Or. Supplement. T. XIV. p. 86 seqq. קִרְיַת רוּר חַנָּה *civitas curvantis orbem pyrarum*, i. e. in qua sacrificia peraguntur, illisque in altari pyrae circumponuntur.

A curvando, conſectendisquę tentoriis, ortum, *castra ponere*, frequentissima Hebraeis significatio.

Ab inclinatione, *propitius* etiam *amor*, et *cura* Arabibus dicitur, ut Job. XXIX, 4. חֵינְךָ כָּאֵן יִחְנוּ אֵלֶּךָ *cum deus propitius esset tentorio meo*, vel, *curam ageret tentorii mei*. Syris quoque מִנָּה *solicite attendit, diligens fuit*. Hac significatione, si puncta sequaris יִחְנֶה (futurum in Hophal) accipiendum Genes. XLIII, 29. Jes. XXX, 19. *propitius tibi sit*, vel, *curam tui gerat*: quod enim volunt esse per transpositionem vocalium, abjecto insuper Dagesch, pro יִחְנֶה, vix legibus grammaticis aptum; melius, si vertere voluissent, *gratia te amplectatur Deus*, puncta mutassent. Sed in fin-

gendis

gendis anomaliis ita fuerunt aliqui prodigi, ut non potuerit non res suspecta videri. Hac certe anomalia non opus. Ad eandem radicem significationemque et refero, nec dubitans Pl. LXXVII, 10. חֲכִית : ad חֲכָה salva grammatica referri nequit, terminatio enim חֲכִית verborum est tert. rad. He, non, mediae rad. geminatae. Castellani quidem codicis puncta, חֲכִית, in Kal, manifeste ad חֲכָה referunt.

Addiderim et de Syris, illis חֲכָה de eo quoque poni, qui sagittas emittit, sed duplici sensu, 1) secundum Castellum, חֲכָה *speciavit scopum, in scopum intendit.* 2) *descedendi et aberrandi* notione, ut in Assemani biblioth. Or. T. I. p. 464. חֲכָה חֲכָה חֲכָה *scopum tuum specta, ne desceas ad errorem.*

חֲכִית Jerem. XXXVII, 16.

Recte *fornicem* carceris intelligunt meliores, ab incurvando et arcuando dictum, monetque Coccejus, *tabernas* Rabbinice חֲכִית dici. Addo et Chaldaeis חֲכָה idem esse, Chaldaeumque adeo vocabulo harmonico חֲכִית hic uti; Syros quoque mercatorum tabernas. (*Buden*) חֲכָה dicere, (exemplum habe, chrestom. pag. 49.) Arabesque حَكْوَت. Et carceris et tabernarum, fornicatum opus.

Male Aquila ἐργαστήριον, exque eo Vulgata, *ergastulum*. De LXX. et Syro vide sub חֲכִית.

חֲכָה *hafa*.

Nomen ductum suspicor a Syriaco חֲכָה *ad scopum intendere*. Aliter alii.

חֲכָה contracte חֲכָה *palatum*.

Jam supra sub חֲכָה pag. 741. monitum, חֲכָה palatum esse pro חֲכָה Thalmudicosque, quorum auctoritate Dantzius utitur, his literis

scribere: addo hic et Arabes Syrosque, quibus *حَنَكِي* et *سِنَا* palatum, unde et *شِنَا* maxilla, *حَنُجُون* vel *حُنُجْد* pharynx, gula, Thalmudicis *הנכין* dentes. (Vide Buxtorffii lex. p. 795.)

Hoc quidem nomen eo magis necesse fuit praemittere, quod omnes verbi *הנך* significationes, Arabicae, Hebraicae, Aethiopicae, ab illo ortae et denominativae. Sunt, ut videtur, aliqua membrorum corporis nomina primitiva, verbaque ex illis orta, secus quam sentiunt, eandem omnibus verbis legem ferentes, grammatici.

הנך habena coercuit equum, domuit, intellexit, prudentem reddidit, instruxit, educavit, imbuuit, initiavit, rexit.

Verbum, quod *initiare*, e. g. *templum*, *altare*, vertere solent, hoc quidem sine dubio significat, sed et alia multa, nec possum expedire sine Arabicis Hebraica. Significationes verbi sunt, ut jam dixi, omnes a nomine ortae. Arabibus quidem

1) *حَنَكِي* est, habena coercuit, equum exercitavit, nempe quod ori equi habena inditur. Huc et refer *أَحَنَكِي* in octava, in potestatem redegit, proprie, fraenum injecit, domuit, cujus exemplum pono Sur. XVII. 64.

2) *Intellexit, percepit rem*, Aethiopibus idem, atque adeo Luc. IX, 45. pro Graeco *αἰσθάνομαι* ab interprete Aethiope positum. Nempe a palato gustus dicitur, a gustu, *sapere, intelligere*. Huc et referendum videtur, quod lexica Arabum habent, *firmavit, expertum reddidit, et usu rerum confirmavit aetas*, atque *حَنَكَة* experientia: nisi forte volueris ad *הנכין* dentes maxillares referre, quos Arabes dentes dicunt sapientiae, quod confirmatiore adolescentiae tempore erumpunt, atque virum quem experientia prudentem reddidit, *مَنَاجِد* dentes habentem. (Chrestomath. Ar. pag. 38. not. 2.).

Ad

Ad hanc significationem et retulerim Chaldaicum **הנך** *instruere puerum, erudire*, aliis ad sequentem significationem *imbuendi* referentibus.

3) *dactylo, melle, similis re in palato fricuit infantem*, ut percepta titillatione vel dulcedine adpetentior lugeret. Hinc fuerunt, qui erudire puerum dictum volunt tanquam, *imbuere disciplina*.

Jam ad Hebraica transeamus:

1) Notissima verbi et nominis inde derivati, **הנכה**, *notio, initiare*, e. g. *templum*, 1 Reg. VIII, 63. *altare* Num: VII, 10. &c. Hanc fuerunt, qui ab *imbuendo* dici censuerunt, ipseque, magnus sententiae auctor, Albertus Schultensius, quod primo victimarum sanguine altare imbuatur. Perquam illi verisimiliter, possumque addere insignem Josephi locum, non illis observatum, id quod 1 Reg. VIII, 63. Hebraice legitur, **ויהנכו את בית יהוה**, Graece sic eloquuti, *τὸν γὰρ ναὸν τότε πρῶτον ἐγευσεν ἱερουργημάτων*, *primis imbuunt*, proprie, *prima gustare fecit templum sacrificia*. Ant. VIII, 4, 5. Quin et haec paulo melius placet versio, non ab infantibus, quorum ori mel illinitur, sed a gustando, quae mihi secunda fuit significatio, ducens phrasin. Nec tamen vel sic emendata etymologia dubio caret, obflare enim videtur, quod non de templo solum altarique **הנך** ponitur, sed et de domo privata Deut. XX, 5. de muro Neh. XII, 27. Meminerimus vero, usum verborum latius aliquando etymo patere, quodque in templo et altari proprium fuerat, transferri etiam ad alia aedificia potuisse.

2) Prov. XXII, 7. **הנך לנער על פי דרכו** de prima pueri institutione, et vero morum, positum, ad primam significationem Arabicam retulerim, ut sit 1) *fraeno regere* 2) *adversare et exercere*, ab equo ad hominem translatum.

3) יְהֹנָךְ Genes. XLIII, 29. de quo pag. 839. dixi, Iosephus ad radicem חֲנֹךְ retulisse videtur, יְהֹנָךְ adpellatum, non malo sensu, licet vix credam, Moſen de eo cogitaſſe: Ant. II, 6, 6. *Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν, εἶπεν, εἶναι προστάτην Deum, dixit, res omnes moderari ac regere.* Nempe primam ſignificationem, *fraeno regere* equum, aut equos curruj iunctos, transferri ad regimen mundi exiſtimavit, ut non raro Graeci Deum, mundum regentem, *aurigam* dicere auſi ſunt.

חנוך *Henochus, Arabum Idris*, Genes. V, 21-23.

De etymologia nominum propriorum quaestio plerumque supervacanea, nec tamen hic negligenda, cum ex ea ratio reddi poſſe videatur, cur Arabibus Idrisus ſit, qui Hebraeis Henochus.

Nomina quidem eorum, qui ante diluvium vixerant, non putem eadem ſono ac literis fuiſſe, quae Genes. V. leguntur, quis enim tam aut ſtipes ſit aut vecors, ut ſibi perſvadeat, jam ante diluvium linguam Hebraicam, ex qua ſunt omnia derivata, id eſt, eam quam a Chanaanitiſ patriarchae acceperunt, cum omnibus adeo anomaliis, mutationibusque literarum, viguiſſe? ſunt illa, ut in grammatica monere ſoleo, pro more Orientalium, retenta ſignificatione nominis, in eam linguam verſa, qua Moſes pentateuchum ſcribebat.

Quid ergo חֲנֹךְ ſignificaverit adpellative? Multa equidem repone-re poſſim; initiatum, exercitatum, fraeno adſtrictum, nempe virtutis, aut quidquid velis: haec tamen omnia abdicō, cum Henochum Arabibus videam اَدْرِيس (Edris) eſſe, quod ex nullo horum etymorum expediri poteſt. Locus eſt de Idriso primarius in Corano, Sur. XIX, 57. 58. ubi et in coelum ſublatus, pro communi opinione, dicitur.

חֲנוּךְ et חֲנוּךְ mihi quidem interpretatio sunt et versio ejusdem nominis proprii, quales innumeras linguae Orientales habent. חֲנוּךְ, *doctus, eruditus*, a secunda verbi significatione, quam p. 841. proposui: חֲנוּךְ, *eruditus* a חֲנוּךְ *trivit librum, perlegit studiose, didicit sub alio*. Ex Golio haec excerpo, vide et supra sub דָּרַשׁ.

De Philone quaerere possis, quid spectans, in libro de *posteritate Caini*, T. I. edit. Mangeyanae p. 232. 233. interpretationem nominis dixerit esse, χάρις σου, *gratia tua*, multa ludens in duplici Henoch, bono ac malo, Cainita et Sethita, ex his verbis exculpando? Malus grammaticus, Hebraicaeque linguae imperitus, ad חֲנוּךְ *gratiam* referebat, ךְ suffixum putabat, hocque pro more Syrorum Och efferebat, חֲנוּךְ pro חֲנוּךְ, quae indicasse, id vero est, refutasse.

חֲנוּכִים Genes. XIV, 14. *bello adjuvati?* an, *educati?*

nutriti?

Ἀπαζ λεγόμενον in quo copia laboramus bonarum explicationum. Recentiores fere, *bello adjuvati, usu armorum tritos et exercitatos* interpretantur, perquam filo orationis apte, qui enim ejusmodi expeditionem suscipere, inque plura divisi agmina hostem adoriri potuerunt, non sane armorum tractandorum, disciplinaeque bellicae imperiti. Nec ab *initiendo*, ut fere volunt, dictos putam, sed ab *exercitando*, prima verbi significatione ab equis ad homines translata. Est tamen in hac ipsa tam verisimili interpretatione, quod suspensum ab adjuvando animum tenet. Equos antiquissimis, atque Abrahamicis temporibus Palaestina non habebat: ab equisne ergo translata in hoc antiquissimo historiae fragmento ad bello exercitatos servos loquutio? Nec quisquam, quod ipsum rem suspectam facere possit, veterum praeivit.

Horum aut aliqui, aut plerique *alumnos* ab Abrahamo *educatos* intellexisse videntur, quam sententiam si vel nemo antiquorum prae-

ret, verisimiliorem tamen recepta recentiorum ducerem. Secunda, quam supra dedimus verbi significatio ad *educationem* puerorum pertinet, quin et a *palato* dici potuerit, *alere*, *nutrire*. Huc quidem vix dubitans refero Onkelosum, עוֹלָמוֹרִי et Syrum حَلِيسَة: forte et LXX Arabemque Erpenii, sed de his ambigere liceat, ergo de illis deinceps. Sic ergo חֲנִיכִי iidem, qui statim יְלִידֵי בֵיתוֹ, *nati domi ejus*, obsoletum vocabulum, ex antiquiore monumento sumtum, per consuetum sui temporis Mose interpretante, quod cum et alias in hoc ipso capite XIV, fragmento antiquissimo historiae faciat (*), novus jam hinc accedit verisimilitudinis numerus explicationi.

De duabus me versionibus ambigere dixi. LXX ἰδῶς verterunt, hi possint esse, *vernae ab ipso Abrahamā educati*, sed potuerint etiam simpliciter ἰδῶς nomine *servos* intelligere, a fraenando dictos, unde, ut supra monuimus, اُحْتَنَكِ est, *in potestatem redigere*.

Arabs Erpenii صبيان vertit, quod possit esse, *juvenes suos*, alumnis domus intellectis: quam quidem veram puto Arabis sententiam. At sunt et Arabibus صبيان duo latera maxillae: dentesne intellexerit, عَدَدُ صَبْيَانَةٍ paravit *dentes suos*? Non puto, ac ne grammaticam quidem concinere arbitror, صبيان enim, ubi *maxillas* significat, duale mihi videtur, licet lexicographi non moneant, scribendumque ante suffixum صَبْيَانَةٍ fuisset.

Nolim, postquam de aliis interpretibus antiquis sermo incidit, Arabem omittere Polyglottorum. Hic ergo نَصَحَاؤُهُ *fidos suos*, vertit, forte ex Arabico مَكْتَبَتِي *probatur*.

Haec deliberanti et dubitanti ea sententia verisimilior videtur, quae *alumnos, educatos* ab Abrahamo intelligit: lectoribus forte aliter. In dubio versamur, et obsoleto vocabulo, suo quisque statuat arbitrio.

חֲנִי

(*) v. 2. rex Belae, haec est Soara.

חנן *gemit, supplex fuit, misertus fuit, gratia amplexus est.*

Plerosque significatus ex lexicis ut notes sumo, de solo anquirens etymo, de quo mihi sic videtur. Prima vis verbi in *arguto sono*, et, *gemitu*, quo me deducunt, Arabicum حَتَّان *tinnum edens arcus*, حَنِين *arguta camelae vox, amoris in pullum testis*, (quem significatum verbo etiam حَنَّ tribuunt) حَنُون *cum sibilo spirans ventus*.

Hoc fonte ortae significationes 1) *miserationis* ab ingemiscendo dictae, 2) *amoris impensivi*, maxime apud Arabes, quibus in materno amore verbum proprium, deinde et ad alium amorem omnem impensio-riorem translatum, 3) *gratiae*, quae apud Hebraeos maxime usu invaluit. Denique et a gemendo et suspirando 4) הַתְחַנֵּן est, *suppliciter precari*, unde תְּחִנָּה *preces, proprie, suspirium*.

חן *gratia, venustas formae, supplices preces.*

Ex his, quae praemisi, et חן expediendum, hoc uno addito, *gratiam, amorem*, etiam pro *gratia vultus, forma amabili* poni: sed haec ex lexicis nota. Duo sunt, quae, illis neglecta seu potius ignorata addo.

חן Zach. XII, 10. per seriem orationis vix esse potest, ut volunt, *gratia*, sed, *gemitus*: verito, *effundam . . . spiritum gemitus et supplicationis*. Lege modo ea quae sequuntur: *intuebantur eum, quem transfixerant, et lugebunt propter illum*: quisquis demum ille sit, intelliges, non de *spiritu gratiae et precum*, sed de *spiritu gemitus ac tristitiae* eum loqui, qui haec cecinit.

Zachar. VI, 14. חן plerisque interpretum nomen visum est proprium Josiae, versu 10. commemorati, ut idem, eadem orationis serie jam יְאִשֵּׁה dicatur, jam חן. Syrus adeo reponere nomen חָמֵא
ausus.

ausus. Id mihi quidem perquam creditu difficile: adpellative malim vertere, *et in gratiam* (honorem) *filii Sophoniae*. Sic et LXX καὶ εἰς χάριτα τοῦ Σοφονίου.

חכמ Pl. LXXVIII, 47.

Ἀπαξ λεγόμενον *grandinem* interpretari solent recentiores, Hieronymus, *frigus*, LXX. Vulg. Chald. Syr. citatusque Kimchio Saadias, *pruinam*. Frigore quidem aut pruina in Aegypto sycomoros necari posse, vix mihi verisimile: grando necandis vitibus suffecerit, num vero et sycomoris, arbori magnae et validae? Infectum arboribus noxium intellexit Symmachus, ἐν σκόλῃ vertens. Id mihi paulo probabilius, ac si in ignoto reliquis etiam linguis orientalibus vocabulo conjecturae locus detur, de *formicis majoribus* cogitare ausim, quadrilitero ex נַמְלֵה, *formica*, praeposita Chet litera, facto: Arborea necare formicae dicuntur, quarum multae sunt et majores in Aegypto species. Ipsae ne eas formicae necent, an alia insecta, quibus vesciturarum arbores scandunt formicae, ut hortulani non paucis placuit, non mea quaestio, sed naturae curiosorum. Poeta ex eo, quod vulgo creditur, phrasin sumit.

חכס Jcf. XXX, 4.

Urbis Aegyptiae nomen, si modo vera lectio, de hac enim in bibliotheca Orientali (T. XIV. Adpend. p. 92.) dubitavi, חכס (*frustra defatigantur*) praeferens. Vera ergo si lectio, verisimillimam Vitranga dixit sententiam, *Anyfin* esse, urbem, a qua rex Anyfis, in ea natus, nomen acceperit: cui, quae in bibliotheca Orientali opposui, jam abdico. Coaevus certe Anyfis Hofeae regi Israelitarum, legatos in Aegyptum mittenti, ac forte ille ipse חכס, ad quem legatio missa, (2 Reg. XVII, 4.) SO suo nomine, ANYSIS ab urbe dictus. Vide Herodotum lib. II. §. 137. ubi Anyfis regnare incipit, pellitur

a Sabacone quinquaginta annos regnatura, sed hoc recedente in Aethiopiam, post quinquaginta annos iterum regno potitur, §. 140. secundum temporis ergo rationes, sed quas lexicon non capit, aut ad illum, aut ad successorem ejus Sethon, legati missi. Forte in urbe natali habitavit, unde hanc adire legatis necesse fuit.

Vitringiana quidem sententia reliquis facile omnibus palmam praeripit, maxime ob synchronismum quem dixi, audiamus tamen, ut in re obscura, et alios.

1) Hieronymus in commentario: *Hanes, urbem Aegypti, in alio loco non legimus, sed ex eo, quod ait, usque ad Hanes pervenerunt, intelligimus, ultimam juxta Aethiopas et Blemmyas esse Aegypti civitatem.* Ingenua ignorationis confessio, sed conjectura neutiquam probabilis: nihil de, USQUE AD, in Hebraicis, nec verisimile, ut jam monuit Vitringa, ultimos Aegypti versus Aethiopiam terminos adiisse.

2) Chaldaeus תחפנחס i. e. *Daphnas propè Pelusium* reponit, perquam audacter, tribus literis תחפ additis, nominique infertis.

3) Forstero p. 35. literarum ad me datarum, Thennis est, insula et urbs in lacu cognomine, de qua vide Abulfedae Aegyptum num. 65. Nomen Arabice تَنِّيس scribitur. Qui, si lectionem mutaret, חננס, pro חנס, verisimilia conjicere mihi videtur: at per Chet scriptum nomen *Chennis*, idem esse posse quod *Thennis*, non pervasit.

4) Pater meus in nota manuscripta ad Simonis onomasticon pag. 596. suspicabatur, חנס *solem* sonare, quod Hebraeorum חמנים *statuae solares*, חנסנסיא sint Chaldaeis. Id mihi cum legerem, valde arrisit, suspicarique coepi, ipsas pyramides, soli illas sacras,

intelligi. Sed sententiam mutavi, videns, Chaldaeis חַנְסָנְסָא non folis flatuas, sed adyta significare. Vide pag. 818.

חקך *claudicavit, profanus fuit, superbe despexit*, cum derivatis.

Verbum חקך de simulatione atque hypocrisis accipere cum lexica solent, tum interpretes recentiores. Nec desunt ex veteribus, qui praeiverunt, LXX. Job. XXXIV, 30. XXXVI, 13. Aquila Jes. XXXII, 6. aliisque locis, quae dabit Bielii lexicon, Symmachus Ps. XXXV, 16. aliisque locis, a Bielio indicatis, Hieronymus et Vulgata prope semper, forte et Chaldaeus psalmorum interpretes, sed valde recens, Ps. XXXV, 16. חַנְפִּי vertens, שְׁעִירָא, cujus verbi vis in oblinendo est et incrustando. Ex Vulgata in Reuchlini lexicon recepta significatio, addita tamen conjectura, usu linguarum orientalium plane destituta, quae ad generaliore notionem refert: *omnia hujus vocabuli derivata significant maliciam et dolum, acceptionemque personarum*: (hanc ubi?) ex Reuchliniano in alia lexica immigravit, Castello tamen veriorem significationem conjungente, atque primo loco ponente: *contaminatus, profanatus fuit, profane egit, profanus fuit &c.*

Mihi quidem hypocrisis significatio perquam suspecta, seu potius plane abdicanda videtur: licet praestare ei, quod defensores ei non praestiterunt, etymon possim, a حنف enim et حنف, quod utrumque est, *claudicare*, simulatio atque hypocrisis dici potuerint. Verum obstat, primo, quod omnino caret usu linguarum Orientalium, sola excepta Rabbinico-Chaldaica, Syris, Arabibus, Aethiopibus ignota: deinde quod locis prope omnibus, ubi legitur, manifestum scelus impietasque aptior, quam simulata pietas, illis vero maxime, ubi de terra ponitur, sanguine effuso polluta, ut Numer. XXXV, 33. Ps. CVI, 38. Caedes ubi grassantur, manifestum scelus; non simulatio est pietatis, non hypocrisis. Fuit quidem qui et hic commento lexicographorum

phorum in succum et sanguinem verso opem laturus, comminisceretur, terram sanguine innocentum perfusam *ὑπερβυσσος*, id est, alium simulare colorem, rubrum pro nigro, sed hoc retulisse, est refutasse: in illo quidem rubro colore quid magni mali? nec eo solum innocentum, sed et reorum sanguine effuso tingitur.

His jam missis verbum Hebraicum ope fororiarum dialectorum explicabimus. Arabibus duplex est, *حنف* et *حنف*, ad prius etiam Syriacum *ܚܢܦ* referendum.

1) Prima significatio, physica et sensibus percipienda, quae in lexicis se Arabum offert, *vitii est pedum, et claudicationis*. Habent lexica; sed, quod doleo, nullo exemplo addito, nec equidem defectum supplere possum, *حَنَفَ* loripes fuit; digitis pedum introrsum versis, super externo latere pedis incessit, ac tanquam claudicavit, et per Cha *حَنَقَ* tarsum pedis flaccidum habuit, inter eundem pedem convertit extrorsum. Forte utrumque, atque etiam quae deinde notabitur, *naſi contorſio*, ex aliqua priore contorquendi et obliquitatis notione, sed quam certis indiciis non adsequimur. Gratiſſimum etiam philologis, (nomine eorum spondere ausim) fecerit, si quis exempla significationis, quam Golius et Giggeus ex Arabum lexicis habent tralatitiam, ex ipso usu linguae dederit.

Haec forte prima significatio loco dubio, cui omnes quae sequuntur, aptare possis, Pl. XXXV, 16. apta, ubi *claudi malevole irridere claudicantem* Davidem dicuntur, id est, miserrimi ejus tamen gaudere infortuniis. Sic in prima editione versionis bibliorum acceperam, sed postea aliud placuit: sunt enim, ut dixi, omnes verbi verae significationes versui obscuriusculo aptae.

Hanc primam verbi significationem spectavit forte Chaldaeus, Jerem. XXIII, 12. reddens *לִיבִי אֶרְחֻקָּהוּ* incertum, utrum, *decli-*

nant a viis suis, an, claudicant viis suis, a *حبيب* *latus, unde*

حبيب Arabibus inter alia est, *claudicavit*.

2) A claudicatione dicitur, *profanus*, sive, quod claudi templis locisque sacris arcebantur, erantque proprio sensu *profani*, (fanorum ingressu prohibiti arcendique) sive ex consueti phrasi Arabum, qua *claudicare in religione* dicunt errantem, abnegantem, non credentem. Syris *ܥܒܕܐ* *ethnici, idololatrae* Matth. VI, 7. X, 5. XVIII, 17. Marc. VII, 26. Joh. VII, 35. I Cor. V, 1. &c. *ܥܒܕܐ* *ethnicismus*. Sic et Arabibus christianis nomen accipitur, ipseque adeo Persa, ex eorum usu Matth. VI, 7. *ܥܒܕܐ* *חניפیان* redidit. Aethiopes *haereticum* hoc nomine dicunt.

Haec frequentissima Hebraici verbi in codice sacro significatio, ita quidem, ut *profanus*, et de profano animo ejusque sententiis dici possit, sive alios deos colentium sive irreligiosorum, et de *impuritate* atque profanatione terrae. Num. XXXV, 33. *ne polluite terram vestram sanguine, sanguis enim polluit terram* (Samaritanus hic verbum retinuit, *polluere* ponunt Vulg. Syr. Arabs uterque) Jes. IX, 16. *totus est profanus* (irreligiosus vel polytheus) et *omne os loquitur stultitiam* quo nomine irreligiosorum et ethnicorum errores notari solent: XXXII, 6. eadem cum stultitia compositione, *stultus stultitiam loquitur, ad faciendam* (חנה) *profanitatem, loquendumque contra Jehovah errorem, (ἀνομία LXX. i. e. apostasiam, Chald. ܥܒܕܐ mendacium) XXIV, 5. profanata est terra* (LXX. ἡνόμισε, quod verbum de apostasi ac defectione a lege proprium) Jerem. XXIII, 11. *profani et ethnici facti sunt*, (sic plane eodem verbo recto Syrus, *ܥܒܕܐ*, paraphrastice LXX. ἐμολύνθησαν, Vulg. *polluti sunt*) v. 15. *a prophetis Hierosolymae in totam terram egreditur*

ditur חכר *superstitio ethnica*, aut *religionis abnegatio*, (retinent hic Syrus et Chaldaeus, *pollutionem* vertunt LXX et Vulg.) Prov. XI, 9. *ore suo irreligiosus corrumpit socium*, cui deinde scientia iustorum opponitur. (LXX. ἀσεβείς, *impior*, reddiderunt.) Dan. XI, 32. de Antiocho Epiphane, verissime et historia consentiente, *desertores foederis* יחכר *ethnicos faciet*. (Pessime hic Hieronymus, ex hypocrisis notione, *testamentum simulabunt fraudulenter*, quasi vero desertores Judaicae religionis, quam publice et cum contemptu abnegabant, ac ludibrio habebant, simulassent divini foederis fluidum. Melius LXX, μισνοῦσι, *polluent foedus*).

3) Plane aliam apud Arabes Muhammedanos significationem accepit, *orthodoxae fidei, cultusque unius dei*, unde Islamismum amplexus, unumque deum pie colens, حنيف, et vero jam in ipso Corano, Sur. III, 60. *Abrahamus* كان حنيفا مسلما *fuit Chanif et uni se deo tradens, non fuit ex adfociantibus*, (plures Deos colentibus) Sur. X, 105. XXII, 32. XXX, 29. Nempe videntur jam diu ante Muhammedem, qui idola spernebant, unumque deum credebant, nec christiani modo et Judaei, sed et secta philosophica unitaria, *profanorum* nomine notati fuisse, ut christianos *atheos* vocatos ex historia ecclesiastica recordabimur: id vero nomen, ut plura sectarum alia, ex convicio in honorem versum est, maxime cum gladio etiam ac victoriis unitatem dei Muhammedes satis demonstraret feliciter. Hujus significationis, multo ortae serius, nulum in Hebraismo sacro vestigium reperiri, non mirum

4) حنף non contorsionem modo pedis, sed et vultus ac nasi notat, unde حانف *nasum attrahens, seu suspendens nasum prae superbia et arrogantia*. Haec mihi significatio, ob compositio-

nem cum: לַעֲנִי, aptissima visa est Pl. XXXV, 16. mutatis tamen punctis, בְּחֻפְזִי רֵעִי מַעֲרָה inter despicientes me arroganter, et subsannantes obliquato vultu. Vide versionem germanicam, edit. 2. et quae infra sub עֲנִי dabuntur.

Syrum saepius pro חֲנָךְ habere, מַחֲלָ (dubium, dissentientem) sed errore librarii, pro מַחֲלָ, in grammatica Syriaca p. 6. adnotavimus, dedimusque exempla, Jes. XXXII, 6. Job. XIII, 16. (certissimum ex reliquis, quia Arabs Syrum vertens بَدِيل profanus, habet) XXXVI, 13. itemque Jes. XXX, 4. ubi Syrus pro חֲנָךְ legisse aut coniecisse חֲנָךְ videtur.

חֲנָךְ Job. VII, 15. 2 Sam. XVII, 23. Nah. II, 13. suffocare.

Suffocandi verissimam significationem, in vulgus notam, ex Arabico خنق ad locum Jobi Schultensius confirmavit, addo, et Syris مسم idem significare, nec ad solam, quae laqueo fit, sed ad omnem suffocationem pertinere. Sic in chronico-Edeseno, pag. 49. chrestomathiae nostrae de his ponitur, qui aqua merfi pereunt, p. 70. de his, qui terrae motu: noctu concidit Antiochia, ac sepelivit, مسم et suffocavit. incolas suos.

חֲנָךְ σφοδρῇ, et incestus cum sorore.

Ad diversas, ut putabant, vocabuli significationes, pietatis, sanctitatis, et supri incesti, sub unam redigendas, sumtum a non paucis, atque adeo vulgatum percubuit, primam vim verbi esse, in summo, aut, excessu, inde et summam significare pietatem, et summum scelus: quod a doctioribus etiam repetitum fuisse, miror. Nil hujusmodi linguae habent Orientales, nec est, nisi conjectura aut essatum Maimonidis, a Pocokio, in notas ad portam Moysi p. 20. recepta, ac nescio quo fato eruditus probata. Certe illa minime opus, ad hanc antiphrasim

fin explicandam, quae vel hac sola ex linguis nostris observatione ad orientales translata disparuisset, AMORIS nomen etiam ad vetitum *amorem* transferri, atque in *aliquo incestus genere* proprium fieri posse.

Mihi quidem, vel solis collatis Hebraicis exemplis, necdum conquisita ex reliquis linguis orientalibus ope aut derivatione, de יחג sic videtur. *Amoris* significationem habet, et vero ejus, quem Graeci proprio nomine *στοργήν*, latini (sed non aequè late patente vi verbi) pietatem vocant. Sic poni speciatim videas de amore conjugali, Jes. LIV, 10. Jerem. II, 2. Hof. II, 21. Ad *στοργήν* vel maxime refertur

1) mutuus parentum sobolisque amor, paterna indulgentia, filiorumque pietas. Hoc sensu accipio, ubi יחג, ejusque derivatum יחג, deo erga homines tribuitur, aut nostra erga deum officia adfectusque complectitur: de deo positum est, non tam *gratia*, quam, *paternus amor, quo nos deus complectitur*; de hominibus, *filialis amor*, seu, ut latine recte dicimus, *pietas*. Gratiae significatio his quidem locis plane inepta.

2) *fraternus amor*. Huc refero cum regi erga regem יחג (certe non *gratia*, quam id absurdum!) sed amor fraternus tribuitur, 2 Sam. X, 2. multoque saepius יחג, *amor socii, amor fratris*, ita ponitur, ut omnia hominis erga hominem officia complectatur.

3) *pietas erga patriam*, sive sit natale solum, sive quae nos benevole recepit, incolisque patriae vices praestitit. Genes. XXI, 23.

Hinc Levit. XX, 17. *incestus cum sorore*, יחג dicitur, plane ut nos *amoris* nomine in deterius quoque abutimur. Est id peculiare hujus incestus vocabulum, ut alia aliorum, de quibus vide jus Mosaicum §. 265. aut, si plura cupis, *Abhandlung von den Ehegesetzen Moses, welche die Heyrathen in die nahe Freundschaft unterfagen*, §. 19. For-

guita-

guitatis vocabuli, subiitque, *incestum* ita vocantes, recordatio תּוֹן *proberi*, de quo postea: sed hoc in incertis relinquere malim. Retulerunt tamen illuc veterum non pauci, de quibus deinceps.

Redeamus ad consuetam nominis notionem. Loca relegenti, vel ea pauca quae excerpfi, absconum videbitur, quod *gratiam* vertunt, a *στοργή* valde diversam, non hominibus erga homines, multo minus erga Deum, Abrahamo erga regem, in cujus regno hospes erat, aut regibus erga reges tribuendam. LXX *ἐλεος* vertere solent, sine dubio latius sumto vocabulo pro maximo amore: aliquando tamen, ubi *ἐλεος* aures offenderet, aliud substituunt ut Genes. XXI, 23. *δικαιοσύνην*.

Unde *amorem*, *στοργήν*, Hebraei ita dixerint, non liquet, estque illa significatio Hebraeis prope peculiaris: Arabes plane non habent, Syri paucis modo locis ubi interpres Hebraicum vocabulum retinuit, Esther II, 17. 1 Paral. XIX, 2: Conjecturae si locus detur, orta videtur ex, *حَشَد* *convenire*, *confluere*. Arabum lexica habent, *حَشَد* *convenit*, sed ita ut maxime ad *confluxum fluidi* pertinere videatur, de quo deinceps: a *conveniundo* et *coeundo* egregie possit amor mutuus dici, et si in confluxu aquae vox propria, meminerimus insignis dicti Salomonis, instinctum quo homines ad amandum homines feruntur describentis, Proverb. XXVII, 19. *ut aqua ad aquam ita cor hominis ad homines*.

תּוֹן locus ubi *restagnat aqua*? Job. XXXVII, 13.

Locus est difficillimus, Job. XXXVII, 13. quem ex receptis in lexicis interpretationibus vocabuli תּוֹן aegre expeditas. Imber a deo missus pertingere, deo iubente, dicitur, *jam ad tribum* (unam, unius modo tribus agros irrigans) *jam ad terram ejus*, (universam dei terram, pluvia magnas regiones foecundante) *jam ad תּוֹן*. Quid hic in praecedentibus vocabulis tentarint interpretes, ultimo non intellecto, nolim

nolim repetere, ipsos, atque adeo Schultensium adeant, qui discere volunt. Licetne his omnibus praetermissis novi quid tentare? *حشد*, ut vixdum dixi, ab Arabum lexicographis exponitur, *convenit*, sed ex derivatis manifestum, maxime de fluidis poni, quae *confluunt*: ut *حَشْدٌ* *perennis font* (in quem semper confluit aqua) *حَشَانٌ* *ex pluvia fluxum mittens terra*, *حُشُونٌ* *lac in uberibus colligans*, (camela, vel quodcunque animal).

Haec cum ita sint, mihi quidem verisimile, *חבר* esse *locum ubi aqua restagnabit*, agros nullos quidem rigabit, sed in deserto valles mutabit in stagna. Sic quidem in versione germanica reddidi. Praeter linguae Arabicae concentum et filum orationis, rei quae naturam, nihil adferre possum, significationi stabiliendae, sed haec prope sufficere arbitror.

חבר *probrum*, *dedecus*, *חבר* *probro adficere*.

Syris *ܚܒܪܐ* *probrum* est et *dedecus*, unde *ܚܒܪܐ* *contumelia adfecit, conviciatus est*: exempla non adscribo, quod ex Castelli et Schaafii lexicis peti possunt. Nolim hanc significationem cum superioribus in societatem cogere, (ut quidem illi fecerunt, qui *חבר* summum in quaque re comminiscabantur, Schultensiusque, cui *חבר* est ex prima vi, *turgescere*, atque inde conviciari, quasi, *turgidum erumpere in aliquem*: vide illum ad Prov. XXV, 10.) meminerimus enim, in *חבר* Hebraico plura concurrere verba Arabica posse, praeter *حشد*, quod superioribus respondebat, haec tria, *حسد*, et, quae in lexicis non leguntur, sed forte Arabibus fuerunt suntque usitata, *خسد* et *خشد*. Ex his quidem unum, quod habemus, *حسد* *invidia*, quaerenti non satisfacit, nec enim eadem sunt, *invidere*, et, *probro adficere*: fateamur, aliquid hic nos Arabicae linguae, quod nobis peritit, ignorare, Aramaeam significationem dicamus.

Ex hac ergo, plerisque agnoscantibus, verbum occurrit, Proverb. XXV, 10. *noli revelare alienum arcanum*; חסדך שומע *ne contentat* (probrosus habeat te) *audiens*, idem verbum utroque Aramaeo interprete reponente, et LXX. μή σε ὀνειδίσῃ ὁ φίλος: ac nomen, חסד, ut aliqui, in Stockii lexico memorati, (Junius, Piscator, Belgae, Seb. Schmidius) Chaldaeusque adeo חסדא harmonice vertens, Proverb. XIV, 34. *virtus exaltat gentem, et vicia opprobrium populorum sunt vicia*. Mirum, hic verum non vidisse veteres, sed nisi fallor aliam lectionem, חסר exprimebant, LXX. ἔλασσονοῦσι Φυλαὶς ἀμαρτίαι, illisque confone, ut in hoc libro fieri solet, Syr. Chaldaeus, Arabs: Vulgata, *miseros facit populos peccatum*. Huc et ex lectione XXIII codicum Kennicottianorum למאס, (non ex confveta למס) retulerim Job. VI, 12. למאס מרעהו חסד, verterimque, *spernenti amicum suum sit opprobrium, ille et timorem Dei relinquet*.

Ad hanc et חסד Levit. XX, 17. significationem retulerunt, LXX. ὀνειδος, Chaldaeus, קלנא, Saadias, علم, vertentes, forte et Syrus ac Samaritanus, idem nomen retinentes, ita ut incestus cum forore generatim *res turpis* dicatur: cum tamen incestis conjugii sua apud Hebraeos Arabesque nomina sint juris propria, נדה, תבל, זמה, مقت, (§. 19. *der Abhandlung von den Ehegesetzen Moses*, aut si malis, juris Mosaici §. 265.) velim et hic proprio et angustiore significato, quem p. 853. prodidi, accipere.

חסד pius.

Formam passivam Peil habet, quod adfectus Orientalibus, ut sunt, πείδη videntur, nec tam agimus, iis perculsi, quam patimur. Quae de חסד num. 792. diximus et huc transferenda: non est, ut mediae latinitatis ecclesiastico vocabulo reddere solent, gratus, sed

1) de deo positum, *intenso nos amore et σπαραγγῶν complexus*

2) de

2) de hominibus, sive, *filialiter deum amans*, sive, *socios φιλοστροφῶς amans*, sive, utrumque, ut omnem erga deum et socios complectatur pietatem.

Tempore Maccabaeorum חסידים nomen factum sectae, quae pietatis erat studiosior, ejusdem credo, quae paulo post, Phariseorum nomine inclarescit. 1 Macc. II, 42. VII, 13.

חסידה Levit. XI, 19. Deut. XIV, 18. Jerem. VIII, 7. Zachar. V, 9.

Pf. CIV, 17. Job. XXXIX, 13. forte *ardea*, certe non *ciconia*.

Illis cum avibus a Jeremia adnumeretur, quae vere redeunt, suumque tempus norunt, Rabbini, non praeaeuntibus veteribus, verisimilem aliquam sequuti etymologiam, *ciconiam*, fecerunt, quos cum sequeretur magnus Bochartus in hierozoico, T. II. libr. II. c. 28. 29. inaccesae plerisque eruditionis adparatu rem agens et copia, factum est, ut prope recentiorum omnes in ciconiae partes transfirent. Mihi quidem ciconia non modo perquam dubia, sed et plane repudianda videtur. Primo perquam dubia, idque has ob causas,

1) quod solo etymo *pietatis* nititur, a Judaeis et Bocharto arrepto. Pluribus a pietate avibus nomen duci potest, ductumque est, ut vulturi רחם a *miseriordia*, aliisque passim etiam pro חסידה habitis: nec hoc unicum est etymon, a linguis orientalibus oblatum, possit enim ignota nobis adhuc חסידה et a חסיד opprobrio, *turpis* avis dici, a حسد Arabico, *invida*, a palude confluxuque aquae, *paludosa*, *paludes habitans*. Etymi defectus opponi quibusdam interpretationibus possit, nulla etymo stabili.

2) quod nemo ex antiquis praeivit, nec tamen verisimile est, nomen tam notae avis omnibus ignotum esse potuisse. Citat pro ciconia Bochartus Arabem prophetarum interpretem, قعقع habentem, quod quidem nomen, pluribus avium generibus commu-

ne, *ciconiam*, interpretatur p. 233. 234. Reliqua ejus argumenta nullius momenti sunt, unum gravius, Camusum قعقع per تَعْلَغ interpretari, لَفْلَغ ciconiam esse. Non nego, maxime cum ex *Ives* itinerario discam, ciconiam ab Arabibus *Legleg* vocari. At vero quid hic Arabs, prophetarum interpres, ad rem, non Hebraica sed graeca interpretatus, in quibus Zachar. V, 9. ἔπικρος, *Upupa*, nomen legitur? Haec certe a varietate coloris Arabice قعقع dici potuit. In Jeremia quidem nunc, Ἀσίδω, sed cum eodem modo quo in Zacharia vertat interpres, idem et legisse videtur. Quidquid sit, Arabicus prophetarum interpres nec ejus aetatis, nec ejus Hebraicarum, quas ne legit quidem literarum, peritiae, ut quidquam in eo auctoritatis resideat. De Syriaco سحاح, quod Bochartus pro ciconia citat, infra.

Sed plus asserui, plane videri repudiandam, maxime quidem ob Pl. CIV, 17. ubi *altae abietes domicilium Chasidarum* dicuntur, quod in ciconiis secus. De his quidem quis est, qui non aut audierit, aut viderit, peculiare illis esse, in tectis aedium nidulari? Nec alia ratio tectorum Asiae planorum, quam nostrorum, nam et in illis *Ives* ciconias nidulantes circa Euphratem invenit, ut in itinerario (*Voyage from England to India*) retulit. (Bibl. Or. T. VIII. p. 121.) Nec Zachariae loco apta ciconia: pia avis alae cur dentur mulieribus, injustitiae curritus junctis?

Ergo, quae non sit Chasida, id novimus, quae sit, perquam dubium, linguis reliquis Orientis nomen non habentibus, et veteribus valde inter se dissidentibus.

1) Ἐπικρ, *upupa*, est Zachariae interpreti

2) Syro ubique, solo loco Jobi excepto ubi pro nomine avis non habet, sed, ܠܐܝܬܐ, *veniens*, interpretatur, est سحاح, quod

nomen

nomen aequè Hebraico obscurum. *Ciconiam* lexicon Castelli interpretatur, sic et Bochartus p. 333. hac sola de causa, quod doctissimis Maronitarum ita videatur. Quod quidem argumentum, nullum: Gabriel Sionita, quem alias doctissimum vocare Maronitam, ejusque uti auctoritate solet, in Polyglottis *ciconiam* vertit, sed solet ille ignotis vocabulis Syriacis, maxime ad historiam naturalem pertinentibus, eam significationem subicere, quam Hebraico dabant vulgaria lexica. Mihi quidem ex Ephraemo Syro certum, **ܡܝܨܘܢ** *ciconiam* non esse posse, spirituales enim sensus in legibus Levit. XI. quaerens, eos hic significari ait, *qui in animo suo pascuntur foetore cupiditatum, et coeno operum mortuorum*: quae in *ciconiam* minime cadunt, munditiei studiosam. Upupam in animo habere poterit, sed nihil definitio. Arabibus quidem iisdem literis radicalibus **حَبَارِي** scribitur, nomen avis quae alias *Hubara*, **حُبَارِي** vocatur. Hanc quidem descripsit, iconem adeo adjiciens, Shaw itinerum p. 183. (versionis germanicae 161.) castigans Golium, cui est, *etis, tarda avis*. Forte de hac Hobara et Ephraemus intelligendus, milvo enim illam persequente stercus ejaculari dicitur. Sed nihil hic certi.

3) In *ἐρωδιον*, *ardeam*, plures consentiunt, Aquila ubique, LXX in Pentateucho et psalmis, exque illis psalmorum interpret Arabes **بَلشوم** (*), Symmachus in Zacharia, (nisi id confusioni versionum tribuendum, alibi enim Symmachus aliter) Theodotion in Pentateucho et Zacharia, Vulgata in pentateucho, Jobo et psalmis. Magna testium auctoritas, a quibus dissentire, difficile; maxime cum ea, quae de Chasida dicuntur, ardeae convenient: avis est mi-
grato-

(*) Vide Bochartum T. II. p. 321. 322. 323.

gratoria (*), (Jerem. VIII, 7.) in arboribus nidificans, Pl. CIV, 17. Obscurus etiam ac, nisi fallor, adfectus locus, Job. XXXIX, 13. recte ex hac explicatione *ardeam* cum hoste a natura ei dato, *niso*, componeret, Nec deest etymon a stagno, (p. 854. 855.) ad stagna enim paludesque ardeae habitant. Ardea ergo ciconiae omnino praeferenda: sola nos dubios adhuc suspensosque tenere possit, quae sequitur, nominis interpretatio.

4) *Accipitrem* seu speciatim *milvum* non pauci veterum intellexerunt, licet in nomine et specie nonnunquam discrepantes. *Milvum* in Jeremia et Zacharia habet Vulgata, inque psalmo 104 Hieronymus, *ἰκτινος*, non ipsum quidem milvum, sed tamen ex accipitrum genere, veris praenuntium veterum, Symmachus in psalmis et Jeremia, (forte et in Jobo, ubi nunc *κρυκτος* legitur, quod, ne Symmachus ipse sibi contradicat, in *ἰκτινος* mutandum Bochartus censuit) ambo in Pentateucho Arabes *سقف* vel *صق*. Eodem et illos refero, qui *רִיתָא חוריתָא*, *milvum album*, vel elliptice, *חוריתָא album*, vertunt, Chaldaeos in Pentateucho, Jobo, et Jeremia: nec enim Raschio aliisque adfentiri possum, *milvi albi* nomine *ciconiam* intelligentibus. Hanc quis unquam ad milvorum accipitrumve genus retulerit?

Milvo convenit et habitatio in arboribus, et, quod vere redit, ejus index. Etymon, quod satis placeat, non invenio.

Alias versiones, aut obscuras, aut non magni momenti, nec verisimiles, omitto; *נְשֵׂרָא* (*aquila*) Chaldaei in Zacharia, *רִיתָא* vel *רִתָא* Chaldaei in psalmis (quod ipsum milvi nomen puto, quippe in Deute-

rono-

(*) Narrant, majores hieme aufugere, minores palude se condere, vere redire. Sic quidem, qui Wabriae, quod oppidulum est Hassiae, ingentem ardearum populum viderunt.

ronomio ab Hierosolymitano Thargumista pro חַסִּיל positum) חַסִּיל (bubo) Arabis cujusdam apud Bochartum p. 326. Samaritani סְנוּנִיתָא quod volunt hirundinem (*) esse.

Omnia comparanti, olim milvus verosimilior visus, quem et in versione germanica expressi; jam ardea.

חַסִּיל *finivit, plane absumpsit, ablastravit, adultus fuit.*

Verbum, in Hebraico codice non nisi semel Deut. XXVIII, 38. lectum, sed de quo ob sequens חַסִּיל ejusque diversissimas explicationes dicendum. Cum solis et omnibus Aramaeorum dialectis commune habent Hebraei, Chaldaica, Syriaca, Samaritana, quibus quidem est, (seriem modo significationum pono, reliqua ex lexicis harum linguarum sumo):

- 1) *finire, ad finem perducere.*
- 2) *absumere, ita vastare, ut nihil sit reliqui*, quo quidem significato Hebraicum quoque verbum ponitur Deuteronomii 28.
- 3) *ablastrare, quasi, finire, perficere*, prorsus ut כָּמַל et finiendo et ablastrandi significatum habet.
- 4) חֲסִילָא *robustus*, forte, perfectae ac virilis aetatis, plane adultus.

Duas adhuc addunt lexicographi significationes, sed quodammodo spurias.

- 5) חַסְרִיָּת *retributiones, beneficia*, Pl. CIII, 2. Est indocti ac perquam recentis interpretis Chaldaei versio nimis literalis Hebraici גְּמוּלָהִים: nempe cum חַסִּיל et גְּמוּלָהִים in duabus significationibus, *perficere*, et, *ablastrare*, convenirent, tertiam quoque ei dedit communem.

6) Sa-

- (*) Hirundo, veris quidem nuntia, et migratoria, ideo tamen plane displicet, quod peculiare illi domicilium non arbores altae, sed tecta aedium. Etymon suppeteret, a paludibus, quibus amica.

6) Samaritanum חסיל *absit tibi*, (Genes. XVIII, 25. XLIV, 7.) plane ad hanc radicem non pertinet, sed ad חוס *parcere*, idem Syriaco ܚܘܣܐ. Suspicio etiam, quod sine exemplo addito in Syriacis habet Castellus ܚܘܣܐ *prohibitur*, ejusdem generis esse, aliquo linguae non satis perito ܚܘܣܐ pro una voce habente, et a ܚܘܣܐ repete.

Haec, ne quem impediunt, ne quis Hebraicis ac disquisitioni de חסיל obtrudat invita, vel de his dicendum erroribus esse duxi.

חסיל 1 Reg. VIII, 37. 2 Paral. VI, 28. Jes. XXXIII, 4. Joel, I, 4. II, 25. Ps. LXXXVIII, 46. *gryllus talparum pede? gryllotalpa? an, bruchus?*

Lexicographi bruchum inter et locustam divisi: aliqui et utrumque ponentes.

Locustam ex veteribus praeiverunt, Syrus in psalmo 78, ac forte omnes ii qui זחלה *repentem* sc. locustam, volanti oppositam habent, Chaldaeus Pl. 78. Syrus 1 Reg. 8: et 2 Paral. 6. quem locum ex ipsius versione totum adscribo, ܠܘܥܣܬܐ ܚܘܣܐ ܚܘܣܐ, *locusta volans, et repens*. Mirum, harum partium et Bochartum esse potuisse, nec dubitantem, hieroz. P. II. libr. IV. c. I. p. 445. Locustae plane repudiandae, quod חסיל ab ארבה, *locusta*, distinguitur 1 Reg. VIII, 37. Joel, I, 4. II, 25. quod miror Bochartum non vidisse. Nec ita consuli potest sententiae, ut in partes Syri transiens *locustam repentem* intelligas, id est, quae ante quartas cutis exsuvias adhuc humi repit, post quartas enim exsuvias fit alata volatque: obstat, primo quod in Joele plane ab ארבה, locusta divellitur, aliis duobus insectis interpositis: deinde, quod 2 Paral. VI, 28. locustae alatae contra rei naturam postponitur, (*locusta volans ac repens*). Atqui dicendum fuisset, *locusta repens ac volans*.

Bruchum habent, Vulgata, in libris regum, chronicorum, psal-
mis et Jesaia, LXX in Paralipomenis, Aquila in psalmo 78 estque haec
interpretatio multo verisimilior: in Joele enim, quae reliquit יֵלֶךְ, ab-
sumit חֲסִיל יֵלֶךְ vermiculum esse infra dicemus, ex quo bruchi post
metamorphoses suas existunt, alas accipientes, recte ergo vermis, et
bruchus adultus componerentur. Nec destituimur etymo, possit enim
nomen habere, a חֲסִיל *perficere*, ad adultam aetatem translato, *adultus*.

Unius hic aut conferenda, aut praeferenda Syri versio, interpre-
tibus non intellecta, in Joele ١٥٣٣ *gryllum* ponentis, a stridula vo-
ce et tinnitu ita dictum: nam et Arabibus صَرْصَر *gryllus est*, a
صَرْصَر *striduit*. Nec vero gryllus communis intelligendus, non
valde noxius, sed illa grylli species, pestilens segeti, quam a pedibus
talparum pedi similibus, quibus terram diruit, sibi que per eam viam
aperit, *gryllo-talpa*, *gryllum talparum pedibus*, dixerunt, Germa-
ni, *Mauhurfs-Grille*, *Feldgrille mit Mauhurfs-Füssen*, *Kürbwurm*,
Werre, *Erdwolf*, *Erdkrebs*, *Schrotwurm*, *Reutwurm*, *Rietwurm*.
Julio mense ex ovis sub terra ingenti multitudine absconditis erumpit,
perquam minutus, nec formica major, segetis, graminis, aliorumque
vegetabilium radicibus vescitur, admosa flavescent, qua ex rubigine
viridium hostis subterraneus agnoscitur, atque a prudente aratore effo-
ditur et necatur; quinquies cutim deponens crescit, nescio post quas
exuvias pedes nanciscitur talparum pedibus simillimos, quibus, plane
talpae modo, terram summovet, post quintas exuvias insequente an-
no alatus fit. In calidiore climate non potest non multo nocentior
esse, quam in nostro, in quo eum saepe frigus et humor cogunt, al-
tius terram subire, quam segetum radices pertinent. Ingens nocen-
tissimi insecti foecunditas: sed cum hac paria quodammodo fecit na-
tura, ipsum enim sibi acerrimus hostis, gryllotalpa gryllotalpam inva-
dit,

dit; vulnerat, absumit, aranearum prope modo. Icones ejus fidas dedit (fidei certe testis esse possum, quod ipse insectum vidi, atque ex icone statim agnovi) Augustus Joannes Roessel, in, *Insekten-Belustigung*, T. II. *Heuschrecken und Grillen-Sammlung*; tab. XIV. XV. descripsit idem Roesselius ibidem pag. 89-104. eoque multo copiosior et correctior L. G. Elten, in libello *von dem Reitzwurm*, qui typis descriptus est in *magazino Hannoverano*, anni 1769. num. 103. 104.

Eodem et redire videntur LXX, sed male-plerisque intellecti, *ἐρυσίβη* in Joël et psalmo 78. (i Reg. VIII. non imprudens omitto) vertentes. Opponebat illis Bochartus, T. II. p. 466. *ne animal quidem esse, sed morbum segetum, ἐρυσίβην*. Est vero *ἐρυσίβη*, rubigo, et morbus, quis neget? segetum, et animalculum, morbi causa. Svidam testem cito: *ἐρυσίβη*] *θηρίδιον τι ἐν τῷ σίτῳ γινόμενον, ὃ λυμαίνεται τὸν καρπόν. τινες νόσον ἐπιγινώσκοντες τοῖς σπέρμασιν. Ἡ, ἡ κοινωτοῦσθης φθορά τοῦ σίτου: animalculum, quod in tritico nascitur, et fructum laedit. Aliqui et pro morbo ponunt seminum. Vel etiam est, pulverulenta frumenti corruptio*. Arabs certe insectum intellexit, utrobique graecum *ἐρυσίβη* قمل vertens (*), quod sine dubio insecti, seu plurium potius insectorum, segetes arboresque vastantium, nomen. Habent inter alias significationes lexica Arabum et hanc, قمل species insecti, similis locustae: nempe grylli in multis similes locustarum, ut a non paucis cum illis confundi, a naturae peritioribus, ipsoque Roesselio componi soleant. Quod insectum, frumenta vastans, *ἐρυσίβη* Graecis dicatur, non prodiderunt lexicographi, naturae plerumque parum periti: sed hic ipse gryllus verisimiliter esse possit,

(*) Sine causa, et suis serviens decretis, Bochartus, mutari jubet in قمل, quamquam vel sic insectum erit.

possit, quippe qui, ut jam ex Roefelio monui, terram perrepens radicesque admordens rubiginem fegeti et gramine inducit, hacque ipsa rubigine proditur.

Possit quidem hic pestilens agris gryllus recte חטיל dici, ab *absumendo* et *finiendo*, nec solum quod agris perniciem adfert, radices absumens, sed et, quod ipse secum internecinum bellum gerit. Ergo, *grylloidalpa* cum *bruchus* contendat, incerta, fateor, donec aliquid novae lucis ex linguis orientalibus adfulgeat, victoria. In versione germanica gryllum praetuli, jam tamen magis in bruchum vergere sententia incipit, quod multo est frequentior ac notior, et ילק, *vermiculo bruchi*, eximie jungitur.

Est et de aliis veterum dicendum versionibus:

1) *rubiginem* vertit Vulgata in Joele, Hieronymusque ibidem et 2 Reg. VIII. ubi et LXX. ἐρυσίβην habent: quod *rubiginis* nomen latinisne etiam animalculum designaverit, rubiginem agris inducens? an sit sine mente et cogitatione ex LXX. expressum? non definio.

2) μύζητης Symmacho est in Psalmo 78, quod nomen hucusque in dubiis, a lexicographis aut omissum, aut sine alio exemplo positum. Possit enim esse, sive a μύζω fugo, ut vult Bielius, omnibus frumenta arrodentibus insectis aptum, sive a μύζεν, *sonum omittere, stridere*, ut sit grylli nomen a stridore inditum. Posterius mihi verisimilius: sic jam tertium habemus grylli testem.

3) دباب mustar 1 Reg. 8. habet Arabs.

4) שמוטא, quod ponit Chaldaeus in regum libro et Joele, quid sit, non intelligo: quae enim Buxtorfius in lexico Chaldaico 2546 habet שמוטא, *bruchus, locustae species*, ipsa sibi repugnant, insignemque produnt naturae inscitiam aut incuriam.

חֶסֶם Deut. XXV, 4. Ezech. XXXIX, 11. Pf. XXXIX, 2. *occludere os, nasum, irasci, invadere.*

Male in hoc verbo, ejusque, ut volebant, nomine מחסום, rem egerunt lexicographi, forte ne intelligentes quidem, quae scribebant. Ex Deut. XXV, 4. cum didicissent, חֶסֶם esse, *obturare os bovis*, seu ut recte et latine habebat Vulgata, *os ligare*, peritusque linguae latinae Reuchlinus, *os occludere*, primo, alienissimo verbo usi, *capistrare* verterunt: hinc progressi, מחסם Pf. XXXIX, 11. *capistrum* faciunt, constructioni cum שָׁמַר *servare*, parum apte, *inijcere ori capistrum* recte dixeris, non, *servare ori capistrum*: denique ne quid nugarum in scriniis relinqueretur, in Ezechiele vallem nobis confinxerunt, *tetro odore capistrum injicientem praetereuntibus*. Verbum a primis initiis retractandum.

Est vero, ut quisque vel antea suspicari possit, duplex, sono et significatu diversum, حشم et خشم.

1) خشم, a quo incipiam, denominativum esse videtur, a naso, ut collatio omnium significationum docet. Verbum vertitur, *fremit cartilaginem nasi, odoratu caruit nasus, foetuit*: nomina sunt خُشَام Naso, magni nasi homo, خَيْشُوم summitas nasi, os seu cartilago nasi, nasus ipse: nomen primitivum, forte حَشم concipiendum, nobis perit. Hinc

1) Hebraeis חֶסֶם os bovis *obligare* Deut. XXV, 4. Nempe os et nasum boum, equorum, &c. conjunxit natura, unde non raro uno eodemque nomine vocantur.

2) In Ezechiele, *nasum obturare*, i. e. cogere, foetore, ut nasum obtures, (neutiquam fraenare) *et illa vallis* (ubi Gogus sepultus) חֶסֶם הָאֵת הָעֵבְרִים *praetereuntes coget, nasum occludere*. Sic et Arabibus, ut vixdum dixi, est, *foetere*, proprie, *nasum*

sum occultare alii. (Mirum veterum neminem id vidisse, pro denominativo tamen ab ore, LXX habuisse videntur, περιπορευόμενοι τὸ περιτόμιον τῆς Φάραγγος: id voluisse eos puto, muro circumdatum iri vallem impuram. Sic et Syrus. Reliquos ne ex-
cerpo quidem.

II) Syris ܡܚܣܝܡ, verbum notissimum, cum derivatis suis *invidiam* denatat, idem cum Arabe حَسَمَ, quod tamen de ira, cognato adfectu, poni solet, Aethiopico latius patente, omnemque malitiam et malevolentiam complexo. Jam Pl. XXXIX, 2. mutatis malim punctis ܡܚܣܝܡ ܐܫܡܪܐ ܠܦܝ ܡܚܣܝܡ *servabo os meum ab irascendo*, aut, si malis, *invidendo* (utraque enim significatio argumento psalmi apta) id est, *felicitatem malorum videns servabo os meum, ne iracunde aut invidē loquatur*, deoque haec permittenti obmurmuret. Mutationem punctorum ipse membrorum svadet parallelismus: ut enim in priore fuerat, *servabo vias meas ܡܚܣܝܡ ܠܝ ܠܝܢܐ ܡܚܣܝܡ* *ne peccem lingua mea*, sic et in sequente expectandum, *servabo os meum ܡܚܣܝܡ ܠܝ ܠܝܢܐ ܡܚܣܝܡ* *ne irascatur*, inque mutandis punctis concinit Syrus, licet חסום latiore significatione accipiens, ܡܚܣܝܡ ܐܫܡܪܐ ܠܦܝ ܡܚܣܝܡ *servabo os meum ab iniquitate*.

Ergo vocabulum

ܡܚܣܝܡ *capistrum* Pl. XXXIX, 2.

in lexica receptum, inducendum videtur, meliori explicationi cedens. Indico tamen ex antiquis, qui hic nomen habent: LXX. Φυλακὴν, exque illis Vulgata, *custodiam*, Hieronymus, *silentium*, Symmachus Φύλον, Chaldaeus, fed in psalmis valde recens, ܡܚܣܝܡ *frangum*, Rashi Gallice *emmuselement*. Satis bene sive fraenum sive chamum res ipsa ferret, fed obstat, ut dixi, constructio cum ܐܫܡܪܐ, ubi imponendi verbum expectaffes, ac parallelismus membrorum.

חֲסִן cum derivatis.

Duplicem verbi ac derivatorum inde nominum significationem lexicographi habent, recte illi quidem, sed verbis expresserunt, quae rem suspectam facere possint. Sumamus, quae illi habent, sed paulo digesta aliter, et linguis Orientis reliquis collata.

I) Ad *fortitudinis* notionem non dubitans refero, Jes. I, 31. חֲסִין *fortissimus eorum erit ut stupa*, Amos. II, 9. Pl. LXXXIX, 9. Est illa Syris sub ܚܫܐ *fortis, robustus fuit*, ejusque derivatis frequentissima ac notissima. Arabes habent, sub حَشِنٌ *asper, duris moribus, valde armatus, fortis in bello*. Forte Arabica significatio prima, a qua fortitudo bellica dicta, atque inde latius sumto vocabulo a fortitudine et robur corporis, apud Syros.

Monuit jam in lexico Coccejus, חֲסִין Chaldaeis esse, *possedit, hereditavit*, ad secundam significationem verbi Hebraici translaturus. Hocne inde, quod nostra sunt, quae defendimus, tuemur, eorum usu prohibemus alios ut חֲסִין proprie sit, *sua defendit*? Vide chrestomathiam Arabicam pag. 38. حُشِنَ عِنْدَ الْحَفِيظَةِ *populus asper in defensione suorum, sed in pace lenis*.

II) Secundo cum verbum, tum nomen, de thesauris ponitur. Jes. XXIII, 18. insignis locus, ubi cum נֶאֱצַר componitur, לֹא יֵאָמָר לֹא יִחָסֵן *non in thesauros redigetur, nec . . .* Estne ibi, *posseditur ut proprium*, ex Chaldaico, quem praemissi illustravique verbi usu? an, ut suspicatum esse video patrem meum, literarum ז et ס permutatione, significationem mutuatur ex חָסַן *recondidit in horreo*, unde horreum מִסְخָן, *magazin*. Vide p. 707. Sic plane synonymum esset praecedenti, *non in thesauros et reconditoria referetur*. Hoc prope praeferre mihi videor.

Jerem.

חֵף *Apis*, Jerem. XLVI, 15.

In Hebraico codice, ut nunc legitur, nuspian occurrit: at LXX Jerem. XLVII, 15. pro נִסְחָרָה, aliter divisus in voces literis, legerunt, (*) חֵף אֲפִירָה פָּדוּעַ בֶּטַח verteruntque, διὰ τὴν ἔφευγεν Ἄπις ὁ μὸς-
χος σου; *cur fugit Apis, bos tuus*. Ingeniose sane, et rebus Aegyptiis apte: nec poenitendi sententiae auctores LXX, in ipsa Aegypto viventes, quibus nomina deorum Aegyptiorum ignota esse non poterant. Apis bos erat pro deo cultus, אֲפִירָה ergo bovem verterunt, ea-
que acceperunt significatione, quam in כֶּשֶׁן אֲבִירִי habet. Nec infolita phrasis antiquis, Deos vinci aut fugere dicens, cum populi fugiunt, qui sub eorum praesidio sunt. Magnifice sane Apis diceretur stare non posse contra Jehovam, sed fugere. Aliquid simile habet et vero de ipsa Aegypto, Virgilius Aen. VIII, 698.

Omnigenumque deum monstra et latrator Anubis;

Contra Neptunum et Venerem, contraque Minervam

Arma tenent.

Perquam verisimilis interpretatio, nec tamen ausus sum in versione germanica eam sequi, nescio enim quid me ab illa retrahebāt. Vide bibliothecam Orientalem T. XVII. p. 183. 184.

חֶמֶד 2 Reg. XVII, 9.

Ἄπαξ λεγόμενον, quod lexicographorum plerique ad חֶמֶד referre, sub eoque habere solent. Destituit nos hic, a qua sola in verbis tertiae rad. & opem petere licet, Arabia, حِمَا aut حِمَا cum Eliph Hāmzato non habens, ut vel ea consulta necesse nobis sit, verbo tert. rad. Eliph quiescentis contentis esse. Valde dissident interpretes,

1) non

(*) singulariter, ut 48 codices Kennicottiani, cum nostrae editiones אֲבִירִי pluraliter habeant.

1) non pauci recentiorum, *occultarunt*, a תפח *textit*. Male sane: nec enim clam et tecte idololatras fuerant Israelitae, sed publice.

2) Chaldaeus, Syrus, Arabs, *dixerunt verba contra deum*. Mera conjectura, ex כבדים arrepta, nulli enim linguarum orientalium sive תפח sive תפה tale quid significat. Possis tamen conferre Muhammedis dictum de infidelibus, licet manifestis: *أسروا النجوي* *clam colloquuntur*, Sur. XXI, 3. &c.

3) *offenderunt*, Vulgata. Conjectura.

4) LXX. ἐμθέσαντο λόγους, *vestiverunt verba contra dominum deum suum*. Quid autem sit, *vestire verba*, non liquet; forte, ornare orationem.

5) Cocceus a תפח obduxit, e g. auro, argento, *oneraverunt* (volebatne, *ornaverunt*?) *deum verbis, rebusque non rectis*, i. e. aliena ei adfixerunt.

Licetne et meam conjecturam adferre? حقا Arabibus aliquando idem quod حق *continmare*. Verterim ergo, a LXX et Coccejo non multum diversus, *continnarunt de Jehova verba, quae non vera erant*, novam religionem, ipso invito, artificiose excogitarunt.

תפח Deuteron. XXXIII, 12.

απαξ λεγόμενον, cui lexicographi plerumque tegendi, obtegenti significationem dederunt, ut ex eorum sententia idem fere sit, quod, praetermissum a me, satisque notum תפח. Nempe thalamum conjugalem תפח dici videbant, hic a tegendo dici potuerit, ergo תפח est tegere. Nec novitatis versionem damnaverim, habent, Theodotion σκεπάσει, atque, cum aliqua forte ad Chuppam, thalamum nuptialem, allusione, Aquila, παστώσει *thalamum ponet*, LXX. ὁ θεὸς σκιάσει ἐπ' αὐτοὺς πάσας τὰς ἡμέρας, Onkelos, יהי מין עליו. (Memor sis velim loci Lucae, I, 35. ἐπισκιάσει σοι, ubi et Syrus

(5) S. ... ver-

verbum אָפּזױט posuit, sensu quodommodo nuptiali). Clarius etiam Vulgata: *quasi in thalamo toto die morabitur.*

Interrogemus potius linguas orientales reliquas, non, quid esse possit? sed quid sit תתנ? Habent autem duplex Arabes verbum حَقَّ et حَقَّ, nos jam de illo dicemus. Ergo حَقَّ duas maxime habet significaciones, quae quomodo inter se conjunctae sunt, ignore, nec hariolari velim:

1) *obeundi, circumueundi*: quam et lingua Samaritana servat. Potest hoc *circumire*, sive maxime proprie accipi, de motu aliquo circumueuntis, unde et Arabum lexicographi per حول exprimunt, sive generalius poni pro *circumdare*: sic et Arabibus est, *operuit, cinxitque veste*. Jam vides, haec non procul abesse a tegendi notione, quam verbo tribuerunt lexicographi Hebraeorum, nec tamen prorsus eadem. Et hoc addo, de *intenso* aliquando *amore* verbum Arabibus poni.

Haec quidem omnia loco Hebraico unico egregie apta, *circumdat, impense amat*, Benjaminem deus: sed aliquid specialius expresserunt veteres, ad avem circumvolitantem nido pullisve referentes. Syrus يَطُوفُ حَوْلَهُ, Saadias يَطُوفُ (*circumibit*) Samaritanus יִפְרֹךְ עָלָיו, eodemque verbo usus Arabs Samaritanus, يُفَرِّقُ عَلَيْهِ *super eo motitabit alas*. Nempe eandem putabant imaginem institui, quae Deut. XXXII, 11. aquilae, nido suo supervolantis, illumque curantis impense et tuentis. Eximia sententia, quae tamen demta avis supervolantis imagine possit et consuetae explicationi fieri paulo similior. Sed non video, cur altera elegantior magisque poeta digna significatio atque imago sit repudianda. Ergo illam praefero.

2) *fricuit, glabrum reddidit, rasit*, unde et ortum videtur, *concinnare circumcisa ora barbam, mysticem* &c. Habent et Syri

يُحَقِّقُ

أَيْسَ *frictio, lotura, deterfo*, quin et a frictione, *voluptati se dedit*. Hanc quidem indico, primo quod ea usus est Schultensius ad sequens חך explicandum: deinde, quod חך, *litoris* nomen, si ad verbum mediae radicalis geminatae referatur, a frictu maris idem dictum voluit. Vide pag. 689. Ad me quidem nihil haec significatio, sed fas non duco aliorum subticere perquam verisimiliter dicta.

Jam supra professus sum, non me expedire utriusque significationis genealogiam: potuit a circumeundo frictio dici, is enim, qui in balneo fricat lotum, eum totum circumeat necesse est; sed et fricandi significatus inverso ordine primus esse potuit. N. L.

Aliud plane verbum חף *levis fuit*, quo forte ad sequens nomen opus habebimus.

חך Job. XXXIII, 9. *innocens*.

Innocentem significare, eundem qui antea חך, *purus*, dictus fuerat, ipsa nos series orationis docet, praeiveruntque veteres, LXX. ἀμειπτος, Vulg. *immaculatus*, Chald. חף lotus, Syrus, حَفِصَ *ereptus vel liber a scelere*. Sed quomodo Hebraicum vocabulum id significare possit? unde dicta *innocentia*? de eo non aequeliquet.

Fuerunt, a Schultensio jam in commentario in Jobum notati, qui *tectum* a scelere putabant *innocentem* dici. Ipse opponit, tegendi significationem non esse primariam, sed, ut existimabat, denominativam a חפה. Id quidem parum ad rem, posset enim et a secundaria verbi denominativi significatione *innocens* dici. Ego vero huic derivationi opposuerim, חפה non esse *tegere*, sed *circumire, circumdare*, licet circumdare aliquando et sit, *tegere: circumdatum* a peccato nemo dixerit *innocentem*.

Schultensius a *fricando* dictum putabat purum a scelere, tanquam, *tersum, nitentem*, idque et mihi olim adfuit. Nec tamen, ut in re lubrica fortiter adficienti, sed dubitanti ac circumspicienti, duplex se mihi aliud etymon obtulit:

1) Monui jam supra a *fricando* et lotionem Syris **سقا** dici, ejus enim lotionis, quae in balneis peragitur, potissima pars ac gratissima frictione corporis absolvi in Asia solet, quamquam omnino vix ulla lotio, fordes detergens, sine frictione. Quid ergo, si, *lotus*, vertamus? id est, *purus*. Sic equidem in vers. germanica, praeiveratque, quem vixdum citavi, Chaldaeus.

2) Reum confveta phrasi Arabes *suum onus portare*, suo reatu *oneratum* dicunt: **كل نفس تترى وزر** *unusquisque suum onus portabit*, multoties in Corano recurrit. **حَقَّ** Arabibus significat, *levis fuit*, unde et nomen **حَقِي** *levis*. *Levisse*, sine peccato, dicitur, qui nullo peccato reatue oneratus est? Ipse ambigo, arbitri sint lectores: prius tamen etymon, ex Syriasmo, quodammodo praeplacet.

חפר *thalamus nuptialis*.

Thalamum nuptialem Pl. XIX, 6. Joel. II, 17. non tam a *tegendō* dictum arbitror, quam, a *circumdando*: lectum, nempe, velis circumdatum, aut cui velum certe praetensum est. Jesaiæ tamen IV, 7. paulo latius de omni velo et tegumento nomen ponitur: nempe, jam supra factus sum, *circumire, circumdare*, aliquando et esse, *tegere*.

חפר *fodit, scrutatus est, exploravit*.

Diversissimae, quas verbum habet, *fodiendi* et *erubescendi* significationes, neutiquam artificiose ad unam eandemque revocandae, sed

duo inter verba, sono, Arabibusque adeo scriptioe diversa, dispendiendae. (Vide collegium criticum in Pf. XL, 15.)

1) חפר *Hhafar* est, *fodit*, eandemque vim Hebraicum חפר cum Syriaco ܚܦܪ communem habet. Exempla non adscribo, quod omnia illis lexica abundant.

Hoc fodiendi verbum latius etiam transferunt, ut generatim sit, *scrutari*, (e. g. alicujus sententiam.) Vide Giggei lexicon. Hinc explicandum, Job. XXXIX, 29. de aquila dictum: מִשֹּׁם חֶפֶר אָכַל *inde (ex cacumine petrarum) explorat cibum: procul oculi ejus prospiciunt.* LXX. Ζηρεῖ Vulg. *contemplatur.*

2) חָפַר in prima et quinta conjugatione, *pudoris* notionem habet, apud Arabes quidem plerumque in bonam partem, *verecundus fuit, pudica fuit mulier*, sed latius apud Hebraeos, Syros, Chaldaeos Aethiopas.

Ex Pf. XXXIV, 6. אֶל יִחְפְּרוּ וּפְנֵיהֶם אֶל יַחְפְּרוּ suspicari possis, proprium verbi usum ad vultum pertinere, ac quaerere de etymo. Et de hoc respondebo, viam mihi ad alia facturo. Nempe

3) idem חָפַר vertitur quoque, *protexit*, videturque prima ejus in tegendo vis esse. A tegendo vultu pudor dictus. Sed suspicor et hac prima tegendi significatione semel in codice Hebraico legi: languet Pf. VII, 16. כָּרָה וַיַּחְפְּרוּ בֹרַה *foveam fodit, et effodit illam*; mallet, *foveam fodit, et obtexit illam*, insidiosae, ut incautus in illam incidat.

חפרהר *Jef. II, 20. sepulcrum.*

Ex consuetis editionibus in duas voces לחפר פרות, dispescitur, plerisque tamen interpretum unica visa est, quinquelitera, a חפר radicalium geminatione orta, habentque ut unam quinque codices Kennicottiani, לחפרפרות. Sunt, fateor, non multi, sed haec quaesio

ex iudicio interpretis pendet, non ex codicum auctoritate, cum certum sit, antiquos sine interstitiis vocum scripsisse, haecque recentioris aevi esse.

Ἀπαξ λεγόμενον recentiores *talpas* vertunt, quas a fodiendo ita dictas volunt, etymon satis verisimile adferentes. Praeivit jam Vulgata, et vero ex emendatione Hieronymi, qui in commentario ad hunc locum: *Theodotio ipsum verbum Hebraicum posuit, PHARPHA-ROTH. Est autem animal absque oculis, quod semper terram fodit, et humum cgerit, et radices subter comedens frugibus noxium est: quod graeci ἀσπάλανα vocant.* Ex Vulgata in lexicon recepit Reuchlinus, ex Reuchlino reliqui; placuit Bocharto, nil dubitanti, postque eum prope deserunt dubitare interpretes. Sunt tamen talpae, nonnisi unius Hieronymi auctoritate sumtae, perquam dubiae, atque alteri ex duabus constructionibus, (quae quidem mihi verisimilior,) cum יִשְׁרִיר, plane ineptae: talpis enim, sub terra degentibus quis projiciat aut abjiciat idola aurea? defodienda, non projicienda sunt; si ea ad talparum velis adyta pervenire. Haec tamen obiectio Vulgatam non premit, cum לְחֹשֶׁת חֹרֶת construentem: *ad adorandum talpas.*

Neinmem praeter Hieronymum talpas vidisse dixi. *Idola* intelligunt LXX, (μάταια) Syrus, (سيفاء) Chald. (למעותא), ad חֹשֶׁר *puduit*, nisi fallor, referentes, *pudenda*, ut Baalem בַּשֵּׁת vocare Hebraei solent. — Symmachus, *infructuosus* vertit, ferte a חֹשֶׁר *erubuit*, et פרי *fructus*: quorum fructus pudefaciunt expectantes Aquila, ὄφρατα, *fossilia*, (sed quae?) Koppius nuper *murem bipedem jaculum* intellexit, sed huic muri duo obstant

1) quod illi non magis quam talpae *projici* idola possunt, sub terra habitanti, et tamen cum projiciendi verbo Koppius construxit.

2) idem, quod talpis opposuit Koppius, aliud eas apud Hebrae-

os nomen habere: ex-verisimillima Bocharti sententia *mus biceps* שֵׁן.

Mihi quidem, si vera lectio, verisimile, חפרפרה *sepulcra* esse, a fodiendo dicta: Syris quidem ܚܦܪܦܪܗ, Arabibus, omisum a Golio, حَفْرَة *sepulcrum* est. Vide chrest. Arab. p. 122. In sepulcris certe, quae in Palaestina haud raro sunt cryptae seu cellae in petram effossae, nidulari vespertilioes solent: egregieque ex utraque constructione locum sepulcra tuentur,

1) cum יִשְׂרָאֵל, *idola aurea sua projiciet sepulcris et vespertilionibus*, id est, fugiens, in sepulcrum juxta viam, vespertilionum domicilium, idola, et vero ex pretiosiore metallo, abjiciet, ne ipsi oneri sint. (Hoc praefero)

2) cum הַשְׂתַּחֲוִוִּת, *ad odorandum sepulcra et vespertilioes*. Infamia superstitionibus Phoenicum, necromantarum, aliorumque, sepulcra in sacris literis, excubiae quoque in illis superstitionis actae: jam in sepulcris, qualia in Palaestina erant, nidularentur vespertilioes, has superstitiones abominaturus aut risurus, invidiose eas interpretari poterat, ac si vespertilioes, turpissima numina, ac sepulcra ipsa colerentur.

Fuerunt ex Judaeis, quibus nomen volucris visum est, noctu volantis interdiu latentis: sic Abenesra, male Koppio intellectus, qui eum עֶטְלָה et חפרפרה pro synonymis habuisse refert. En ipsa Abenesrae verba, latine versa: *nomen est avis, quae noctu volat, ut faciant vespertilioes, interdum se abscondit*. Forte de aliquo noctuarum genere cogitabat.

Est tamen hic ipse festinantioris Koppii error proximus conjecturae criticae, quae animum meum sollicitavit et suspensum tenuit. Syris vespertilio חֲפִרְפִּירָה quod nomen in ipso Jesaiæ loco Syrus pro

עֶטְלָה

לפרחדים ורעמלים, *repofuit*. Quid ergo fi fcripferit Jefaías, duo vespertilionum componens nomina, nec tamen plane eadem, fed species diverfas indicantia? Ita quidem conjiciebam, fed nullus codex conjecturae fuffragabatur.

חפרי פרות, ut alii divifis vocibus praeferunt, quare sub פר, quamquam vix placitura exiftimem, quae ibi, non ex mea fed aliorum fententia, adferentur.

חפרי *Apries*. Jerem. XLIV, 30.

פרעה חפרי, *Pharao Hofra* quin fit *Apries* vix dubitandum, ipfa illum hiftoria ac chronologia poſcente. Herodoto haec eſt ſeries regum Aegypti: 1) Nechos 2) Pſammiſ 3) Apries, qui XXV annos regnavit. l. II. c. 161. In manum hoſtium fuorum datum eum iri, praedicat Jeremias, non, ut plerumque fingunt, Nabochodonofaris, fed Amafis, rebellis, in cujus manum gravi pugna victus venit, ſtranguatusque perit, teſte Herodoto, et Diodoro Siculo l. I. c. 65.

Apries cum Graecis dicatur, malles forte חפרי *Hofra*, quam חפרי *Hofra*, aliam certe nominis adpellationem audiit a ſuo magiſtro Hieronymus, cui in Vulgata eſt *Ephree*. Nec tamen auſum quidquam mutare, LXX. quibus in rebus Aegyptiis praecipua fides, utramque vocalem, obſcuram et claram habentibus, *OvaQen*.

Pharaonem claudum habent Chaldaeus et Syrus, quo nomine illis Pharao Necho venire ſolet: perquam abſurde, quo enim tempore haec in Aegypto vaticinatus eſt Jeremias. Pharao Necho dudum, non ſolum victus ad Cercuſium, ſed et mortuus erat, nec poterat in manum hoſtium fuorum tradi. Hiftoriae ignorantia hanc pudendam Nechonis Apriisque confuſionem peperit.

שֶׁשׁ, שֶׁשׁ, שֶׁשׁ.

Plures sub his literis radices concurrunt, magna apud Arabes varietate significationum, sed quas difficile aliquando est, Hebraicis, atque adeo ipsa Hebraicis Hebraica, satis comparare.

1) Verbi שֶׁשׁ per Sin scripti, certissima et in omnia lexica, omnes in commentarios recepta, significatio, *scrutandi*. Hanc quidem sub שֶׁשׁ Aramaei habent, Chaldaei et Samaritani, quibus primo est, *fodit*, a fodiendo dictum, *explorare*, *scrutari*. Arabia nihil habet, quod satis concinat: ergo hanc notionem Hebraicae et Aramaeae lingua soli relinquamus. Mirari equidem subit, has linguas sub iisdem literis significationem habere, quam sub quatuor Arabicis, حَفَسَ, حَفَشَ, حَفَسَ, حَفَشَ, frustra quaeras: sed fateamur, verborum et vocabulorum causas nos hic aliquando ignorare, nec etymon comminiscamur artificiose, donec ultro se offerat, pacemque fororiis linguis conciliet.

2) حَفَسَ Arabibus est, *comedit*, *voravit*. Hujus verbi significationisque nullum in lingua Hebraica vestigium, nullus usus.

3) حَفَشَ fluxit, *confluxit undique aqua*. Hoc quidem verbum enoto, quod et figurate est, *in cursum effudit se equus*, qua significatione in Ezech. XXVII, 20. ex varia lectione uti poterimus.

4) حَفَسَ duas potissimum habere significationes videtur, alteram cum sequente حَفَشَ communem, *prostravit*, indeque, *lustrando vicit*, *inebriavit*: alteram sibi propriam, *turpitudinis* ut reor et *impuritatis*, unde est, *obscene loquutus est*, et quadriliterum حَفَسَ abhorruit. Hujus quidem vestigium superesse videtur in Chaldaico שֶׁשׁ *sordities ollae*.

5) حَفَشَ et حَفَشَ jecit, *projecit*, *humi prostravit*, quin

et intransitive, *خَفِش* *debilis* (humi prostratus) *fuit*, quam significationem psalmo LXXXVIII, 6. enoto.

וַיִּתְחַבֵּשׂ saepius de eo poni, qui ne agnoscat, alias vestes, rex-privatas aut fordidiore, sumit, ex lexicis notum: *diffimulavit, mutavit se*, vertere solent: vide 1 Sam. XXVIII, 8. 1 Reg. XX, 38. XXII, 30. 2 Paral. XVIII, 29. Haec significatio, caeteris linguis Orientalibus ignota, unde? Conjecturae si locus detur, suspicor, a forditie, num. 4. *fordidavit se*, i. e. fordidas vestes sumsit. Eximie aptus locus 1 Reg. XX, 38. *וַיִּתְחַבֵּשׂ בֶּאֱפָר עַל עֵינָיו* *fordidavit se cinere super oculos*, ut agnosci vultus non posset. — — De Job. XXX, 18. *וַיִּתְחַבֵּשׂ לְרֹשֵׁי*, nolo hic sententiam dicere, est enim exegetica potius quam lexicographica quaestio, quae ex notis verbi significationibus illi loco sit aptior. 2 Paral. XXXV, 22. de veritate lectionis, *וַיִּתְחַבֵּשׂ בֹּר הַחֲמִשָּׁה* dubito. Video, verti et hic posse, *alias vestes sumsit, depositis regis, praelium cum eo initurus*: sed nec favet filum orationis, nec quisquam veterum praeivit, qui tamen, quid spectarint, conjectantes potius, dictu difficile, LXX. *πολεμῶν αὐτὸν ἐμμεταιώθη*, Syrus, *ad bellandum cum eo*, *לִפְנֵי וְלִבְנֵי* *abibat*. Vera si lectio, possis forte ex num. 3. vertere, *effudit se ad bellum*: sed vix possum non suspicari, auctorem scripsisse, *וַיִּתְחַבֵּשׂ* *accinxit se ad bellum*, *ב* et *ב*, ut saepe fit in Hebraicis, non sola literarum consonantia, sed et similitudine figurae Samaritanae, confusis ac permutatis librariorum errore.

חפשי Pl. LXXXVIII, 6. *stratus*.

Cum alias *חפשי* *manumissus, libertus*, sit, hanc significationem et loco nostro satis unanimiter aptant: *ut manumissus*, vel, *ut liber, inter mortuos*. Displicet sententia: primo enim quid est, *manumissus inter mortuos*? si molestiis hujus vitae, longaue servitute liberatus, addo

addo secundum, quis lugubriter queratur, se manumissum esse inter mortuos? Denique ipsum חפשי manumissus, reliquis ignotum linguis Orientalibus, ex alia fluxerit significatione necesse est, quae nisi fallor in psalmo locum habet.

Meminerimus verbi significationis quartae et quintae, *prostrernere, humi sternere*, jamque חפשי בכותים cum his, quae sequuntur, vertamus: *stratus inter mortuos, ut confossi, cubanter in sepulcro.*

חפשי manumissus, *libertus.*

Significatio certa, sed nec prima, (quis id vel suspicari possit? quis non potius anquirat, unde manumissio dicta?) nec reliquarum linguarum ulli, praeter Thalmudicam, usitata. Etymon incertum, duae tamen paulo verisimiliores se conjecturae offerunt

1) a خفش *debilis fuit.* Servo senectute debili videtur immunitas ab operibus, quibus impar erat, concessa. Sic ubi servus *exire*, aut *dimitti a domino* dicitur לחפשי, Exod. XXI, 2. 26. 27. *pro debili* i. e. *tanquam debilis dimittitur*, eodem jure liber est, quo, senio debilitatus.

2) a praecedente חפשי, quatenus *prostratum, mortuum*, significat. Mors omnis servitutis finem facit, plenissimo ergo jure liber est, liber ut mortuus, *pro mortuo dimissus.* Thalmudicorum de lege adeo Mosaica sententia, his ipsis verbis concepta, כשמה המוצה האדם נעשה חפשי מן המצוה *cum moritur homo liber fit a praeepto*, quam ad christianos per mortem Christi a lege liberos transfert Paulus, Rom. VI, 1 - 4. Sic et Job. III, 19. *ibi* (in sepulcro) חפשי מאדני *servus est liber a domino suo.*

חנש Ezech. XXVII, 20. *tapetia humi strata? instrata equo? an, citissimus cursus.*

Dedanitae, nec vero illi Chamo orti, de quibus Moses loquitur Genes. X, 7. de horum enim commerciis versu jam 15 egerat Ezechiel, sed alii, Abrahamo orti, ac cum Idumaeis conjungi soliti, (Jerem. XLIX, 8. Ezech. XXV, 13.) Tyrum adportare dicuntur, בגדי חנש *vestes Chofesch ad equitandum.* Obscurissima verba, ac quibus lucem, nisi mutata lectione, vix sperem posse adfundi.

1) Recentiores *vestes fere libertatis* vertere solent, antiquorum nemine praeunte, nec me facile habituri adfclam: quae enim quaeque vestes sunt libertatis? aut qua ex orbis terrarum parte adveniunt? Addunt aliqui interpretationem: *Triumphales* Coccejus, nimis Romane, *nobilissimas et magnificas, quae decet ingenuos et liberos* Simonis. Sic quidem jam Chaldaeus, לבוש דיקר לריתכן, *vestes pretiosas pro curribus.* Et hi veri dissimillime. *Liberos, ingenuos*, nobiles dici posse, multarum linguarum usu concinente, neutiquam in dubium vocaverim, itemque, vestem pretiosam, vestem nobilem: sed multum interest inter *manumissum*, et *ingentum* seu *nobilem*, vestesque manumissorum ac vestes nobilium. *Vestes manumissorum* legens non sane de splendidis vestibus cogitaverit, aegriusque adeo adsequatur, quid illae ad equitandum. Ergo haec parum opinabilis repudiator explicatio.

2) Vulgata, ab Hieronymi manu, in sua versione concinente, habet, *tapetia ad sedendum.*: (*Dedan insitiores tui in tapetibus ad sedendum*). In commentario praeter morem jejunus Hieronymus, sola prope spiritualia (nugas) spectans. Id quidem vel illo tacente video, de tapetibus cogitasse, humi stratis, in quibus Orientales confident, לרכבה de *sessione* accepisse, et בגדי חנש de *ipsis tapetibus*

tibus humi stratis. Video, quid pro hac interpretatione dici possit, a docto fortassis Rabbino accepta, sed cujus rationes ignorabat discipulus Hieronymus: כנרים non velles solum esse, sed et omnino vela majora, خفش Arabibus humi sternere, hinc כנרי תש tapetia humi strata.

Fateor, hanc mihi verisimillimam videri lectionis receptae versionem, seu potius si lectionem receptam interpretari statutum habeas, unice veram, atque hic quoque, ut saepe alias, Vulgatam omnibus aliis versionibus palmam praeripere. Hanc et sequutus Lutherus, *Dedan hat mit dir gehandelt mit Decken darauf man sitzt.*

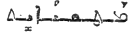
Haec quidem versio aut vera, aut

3) quod faciunt LXX et Syrus, lectio mutanda. Hi quidem pro כנרי vestibus, nomen jumentum habent, κτηνῶν ἐκλεκτῶν, (jumenta lectissima) حیילא ג'פ' (jumentum excellens). Aliud pro כנרי legisse videntur, incertum, utrum כנרי dromedarii, an כנרי fraenati, quod vide suo loco. Prius malim. Jumentorum aliquod aut dromedariorum nomen si praecedat, תש optime effusum ac citissimum cursum interpreteris, a tertio חפש in cursum effudit se equus. Sic Dedanitae Idumaei Tyriis vendiderint dromedarios cito currentes, proprie, in cursum effusos. Haec quae olim in praelectionibus dixi, a S. R. Schultzio in Cocceji lexicon recepta video, auctore, quem comenitones noverant, non indicato. Verisimillima sententia, sed lectio nullo codicum Kennicottianorum firmata suffragio: ut dubitandum adhuc, ac pene Hieronymi et Lutheri versio, ab anonymo Hieronymi magistro tralatitia, timido praeferenda, videatur. Possis forte

4) sic et mutare et emendare, ut sint, tapetia equis instrata, in quibus sedeat equus: idque mihi verisimillimum.

חפשי 2 Reg. XV, 5. *nosocomium leproforum* (*Lazareth*).

Uzzias, lepra percussus, seclusus usque ad mortem dicitur, בית החפשי, id vero manifeste est, in *nosocomio*, quale nos *Lazareth*, vocare solemus. Nomen accepit, sive ab *impuritate*, (n. 4. p. 879.) sive a debilitate, n. 5. p. 880. *domus infirmorum*. Unicus ex veteribus aliquid veri prodidit, Chaldaeus: *fuit clausus, et habitavit בר מן ירושלים extra Hierosolymam*: solent enim *leproforum nosocomia* extra urbem esse.

Syrus,  *occulte*, sicque anonymus in Hexaplis graecus, *νευφαιας*, ex mera conjectura, nullo linguarum Orientalium consensu. Symmachus, *ἐγκεκλεισμένος*: et hoc conjecturale. Ignorantiam fassi LXX nomen retinuerunt, *ἐν οἴκῳ Ἀφφασαῖ*.

Turpissime errarunt recentiorum plerique, *domum libertatis* vertentes, quasi verò libertatis domus dici possit, in qua leprosus inclusus, atque a consortio libero hominum seclusus. Primo debetur turpis error Aquilae, nimis etymologico interpreti, et tamen etymologiae parum perito, qui *ἐν οἴκῳ ἐλευθερίας* vertit, ex illo Hieronymus, *in domo libera*, ex Vulgata recentiores. Habet tamen et simile quid in lexico Kimchius, quem forte alii sequuti, *vocari ita ratus domum in qua solitarius degebat, ac si manumissus esset a sociis*. Quod phrasis portentum!

Idem Kimchius et alias attulit Judaeorum interpretationes, ut 1) Rabbi Jonae, *domum parvam*, Arabes enim domum parvam חפשי vocare. Ignotum mihi vocabulum 2) Thalmudis Hierosolymitani, *fecit sibi domum in sepulcro, quemadmodum dicitur, במתים חפשי* (Pl. LXXXVIII, 6. Eandem et habet Raschius, interpreti suo, Breithaupto, hic male intellectus. חפשי *mortuum, sepultum*, significare volebat, non, ut Breithauptus vertit, *manumissum*.

הפוש cognomen Jonathanis, 1 Macc. II, 5.

Jonathani, quinto ex Matthathiae filiis, cognomen a rebus gestis Ἀποφως inditum esse, 1 Macc. II, 5. legimus, quod in Hebraico libro his literis scriptum fuisse, חפוש, vel, חפוש, Syrus nos interpres docet, ex Hebraico exemplo vertens, et حَفَاش scribens. Nomen *asutum* significare credo, a חפוש Chald. חפש *scrutari*. Id nisi placeat, possis et ad خَفَض *prostravit*, referre, ut sit, sive active, *prostrator* hostium, victor, sive passive, *prostratus*, ob fata viri, ab hostibus perfide occisi, 1 Macc. XII, 48-53.

הצב *caedere, jaculari, humi projicere*.

Notissima *caedendi* significatio, ut, *arbores, ligna, lapides*, nec in dubium vocanda: mirum tamen, cum pro nostro quatuor verba Arabes habeant, حَصَب, حَضَب, خَضَب et خَضَب, in nullo eorum superesse. Habent tamen Arabes, sed ح in ط mutato, sub ط *lignari, ligna caedere*.

Caeterum haec nota, exque lexicis in lexica tralatitia significatio, non omnibus locis convenire videtur, estque, ubi Arabicum הצב aliquid lucis hucusque ignotae impertiri Hebraico reor.

Vix placet, Pl. XXIX, 7. קול יהוה הצב להבות אש *tonitru Jehovae caedit flammam*, hoc enim quid? nec, *caedit flammis igneis*, sic enim scribendum בלהבות fuisse. Huic vero loco Arabici حَصَب, in tempestatibus ac procellis gravioribus proprii, aptissima significatio. Habet Golius, *filiculis, seu glareae petivit, projecit, coniecit in ignem* &c. Demtis exemplis rei, quae projicitur, vides, notionem verbi esse, *jaculari, jacere*. Idem et habet participium حَاصِب *vehemens, et glaream spargens ventur*. Nec tamen solam glaream, sed et fulmina jaculans turbo hoc nomine dicitur. Sodoma fulminum jactu deleta, nec
id

id ex Mose solum aut Tacito sumo, sed ex ipso Muhammede, qui lapides *سجّين* in Sodomitas projectos dicit: de hac autem urbis internecone idem Muhammedes Sur. LIV, 34. *أرسلنا عليه حاصبا* *innisimus illis spargentem*, certe non, ventum glareas spargentem, his enim urbs non incendio periisset, aut submersa esset, sed *procellam fulmina spargentem*. Hinc jam verba Hebraica interpretemur: *tonitru Dei spargit fulmina* (flammas igneas). Quid obverti mihi physice possit, non ignoro, non tonitru fulmina spargere, sed fulminum sonum esse tonitru: at physice et philosophice vera quis a poeta exigit? Condit phrasen, non ut scholis philosophorum, sed ut sensibus verae videntur. Sententia, demto sensuum errore: *Deus tonans spargit fulmina*.

Jes. LI, 9. legimus de brachio dei, *המחצבת רהב*, quod verti quidem non male possit, *caedens* (concidens, vulnerans) *terrorem*, i. e. hostes terribiles. At cum in loco maxime parallelo, Pf. LXXXIX, 11. habeamus, *רמאת כחלל רהב* *contrivisti ut confossum in pulverem terribiles*, malim et hic, collato Arabico *حصب* *projecit, vertere, projiciens* i. e. *prosterneus terribiles*. Hoc tamen in verisimilibus habeo, non in certis.

הצן finis.

Nomen ter obvium, Jes. XLIX, 22. Pf. CXXIX, 7. Nehem. V, 13. recte a lexicographis *sinum* verti, vel solus psalmorum locus ex Graeca et Arabica versione certissimo argumento est: quod enim ibi in Hebraicis legitur, *הַצֵּן*, LXX. *τὸν κόλπον αὐτοῦ*, exque Graecis Arabs, non inspectis Hebraicis, eodem vocabulo reddidit, *حِصْنَه*. Idem vocabulum *حِصْن* pro Graeco *κόλπος*, ubi Hebraicum *חֵיק* exprimit, reposuit Arabs versionis Graecae interpres, psalmis (Hebraicis

cis eos numeris cito) XXXV, 13. LXXIV, 11. LXXIX, 12. LXXXIX, 51. Ponitur etiam pro Hebraico צח, 1 Reg. III, 20. XVII, 19. his quidem vocalibus, حَضَن quas enoto, quod punctis etiam masorethicis צחצח respondent. Caeterum definiunt Arabum lexicographi, حَضَن sinum, quod inter axillas est, et inferiores costas, sed et addunt, pro ulna, quae illi e regione est, sinumque cum corpore facit, poni, qui significatus ad seriem orationis Ps. 129. aptior. Ad Iesaiæ locum c. XLIX, 22. et hoc notari velim, verbum حَضَن denominativum, esse; suscepit infantem in ulnas, indeque et nutricem, et educatorem infantum, حاضنة ac حاضن dici. Posterius vocabulum, Golio praetermissum, vide Num. XI, 12.: positum pro Hebraico צחצח. צחצח Ezech. XXIII, 24. sub He (צחצח) pag. 566-568. evolves.

צחצח celer fuit, sortitus et partitus est.

Verbum, quod mihi quidem denominativum videtur, non nisi ter in Hebraico codice occurrit, Jud. V, 11. Proverb. XXX, 27. Job. XXI, 21. Veteres relegens, miraberis, vix aliquem ex illis aliquando in aliqua veri vicinia versatum, plerumque nil illos, praeter conjecturas habere, nullo linguarum orientalium suffragio comprobatis. Ex recentioribus, quos in diversa abeuntes excerpere nolim, longum enim, solos nomino meliores, qui aliquid veri viderunt, licet non ubique illis adfentiar, Schultensium ad haec loca omnia, et Lettium ad canticum Deboraë.

Ipsa Arabicae linguae copia fraudi hic esse anquirenti possit, quatuor sub iisdem literis radices offerentis, حَض celeriter ivit, atque, plane ut videtur diversa significatione, partitus est, حَض incitavit, حَض proprius fuit, حَض ornavit.

Missis ambagibus, et longa multorum divergiorum enarratione, id promam quod mihi videtur verisimillimum, praeivitque, licet non in omnibus his quae dicam consentiens, Schultenius.

Arabicum حَصَّ in tertia et sexta conjugatione, (حاصَّ et تحاصَّ) est, *partiri cum aliquo*, in quarta (احصَّ) *portionem suam alteri dare*, et حصَّة *portio, sors*, (exempla vide, a Castello collecta.), denominativa erant a חָצַץ *sagitta*, sagittis enim, seu baculis, fortiri solebant. Vide quae ad Jobi locum habent Coccejus et Schultenius, quaeque infra sub חָצַץ dabimus. Sagittae nomen ductum a celeritate, est enim idem verbum حَصَّ et, *celeriter ivit*, حَصَّاص *vehementia cursus*. Haec ergo ut ita dicam significationum genealogia, 1) *celer fuit* 2) *sagitta* 3) *sagittis partiri, fortiri*. Accedamus jam ad tria codicis sacri loca.

Jud. V, 11. מַחְצִיצִים בֵּין מִשְׁאָבִים verto, *dispertientes inter hauftra* vel, canales, i. e. pastores, qui greges suos magno et laeto clamore dispertiuntur ad bibendum, inter aquaeductus stantes ex quibus bibitur. Vide versionem germanicam. Nempe ubi multi greges conveniebant, non omnes promiscue, sed suo ordine, ac forte ad canales-aquae admitterentur, erantque, ut ita dicam, adaquationis leges, Genes. XXIX, 7. 8. 9. 10. quod dum fieret, carmen bucolicum canebatur. Jam chorus epinicius canentium incipit a loco, ubi pastores solebant inter greges adaquandos carmina canere, pergit deinde, sed quo? id jam non ex lexico, sed ipsis bibliis discere velis.

Videtur haec notio distributionis inter canales, olim verbo ejusque-derivatis perquam frequens ac pene propria fuisse. Samaritanus quidem חֲצִיצִין חֲמֹר, nomen proprium, Genes. XIV, 7. vertit, quam vere? id non dijudico, sed tamen ex aliquo usu linguae, פְּלוּג כְּרִי divisionem, i. e. *canalem hoedorum*.

Mira-

Mirari hic possis veterum, non solum a se invicem, sed et nonnullorum ab omni usu linguarum orientalium dissensum! De ignoto verbo conjecerunt.

LXX. Φωνὴν ἀναρροούμενων habent, i. e. *psallentium*, cytharas aliaque instrumenta musica pulstantium. Possit, fateor, verbum hoc significare, per Cha adpellatum, quadriliterum enim **خضخض** est, *commovit*: nec tamen ulli reliquarum linguarum orientalium usquam musica notione usurpatur.

Vulgata, *ubi collisi sunt currus*, a manu Hieronymi. Hic quidem, quo jure sibi videbatur **קצץ** *collidere*, et **משארים** *currus* vertere, suspicatu difficile. Prius quidem ope linguae Arabicae expedire possis, cui et **حَصَّ** est, ut dixi, *celeriter ire*, et **حَصَّ** *incitare*, a citato cursu collisio dici potuerit: sed ex Arabica eum lingua hausisse, plane ipsi incognita, non suspicaberis, nec quomodo **משארות** *currus* esse possint, expudies. Rabbino suo credidit, qui unde interpretationem arripuerit, quomodo ornarit, ignoro.

Chaldaeus ita paraphrastice, ut de illo loqui, ac de ambagibus quas erravit conjicere, molestum et mihi et lectoribus.

Syrus, **صُورِيَا** *scrutatores* habet, exque illo Arabs: **يُحِيطُ** *ex verbis scrutatorum, qui sunt inter doctores*, et, **عَنْ كَلَامِ الَّذِينَ يَتَدَبَّرُونَ الْكُتُبَ الْعُلَيَّا** *ex verbis illorum, qui scrutantur scripta eruditorum*. Inepta filo orationis sententia, et vix sine longis ambagibus expediendum, unde extunderè eam interpres potuerit.

Recentiorum aliqui, *jaculatores* intellexerunt, putantes tonitrua dici, *vocem jaculantium inter hauftra*, i. e. inter nubes. Sed hos enumerare longum, multa enim divergia.

Syrus et Chaldaeus, ex conjectura, ut videtur, מִתְכַּנְּשִׁין *congregantur*: recentiorum conjecturas, aut adliterationes cum חֲצֵה, diffices ex Schultensio, aliquas plane damnante, tam vera sententia ac iusta, ut nec dignae sint, quae repetantur.

צפח *lapillus, glareæ*, Proverb. XX, 17. Thren. III, 16.

Vera, ac pervulgata jam inde a Kimchio et Reuchlino vocabuli significatio, quod praetermittere potuissim, nisi et rationes ita vertendi indicandae essent, et de etymologia dicendum. Ergo ex antiquis Prov. 20. Vulgata *calculus* habet, in Threnis LXX. ψῆφος, lapidem (male intellectum Arabi, qui eum حَكْم, *judicium*, vertit) Syrus لَاجِل *lapides*, Chaldaeus צִפְחִין *lapillos*. In Proverbiis uterque Aramaeus harmonice, צִפְחִין et צִפְחִין Arabes quidem sub radice alia חֲצֵה habent, חֲצֵה *lapillus*, חֲצֵה *glareis abundans terra*, et quadrilaterum, حَصِيح *lapides*. Putant haud pauci, a *minuendo* nomen ductum, *lapillo minuto*, nec obnitor; quamquam haec *minuti* et *minuendi* significatio, quam lingua habet Aethiopica, Arabicae filia, matre eam ignorante, denominativa potius a lapillis videatur. Sed hoc utcumque sit, aliud mihi ea verbi حَص *significatio*, quam p. 887. posui, offerre videtur: a *celeritate*, jactus, ut sagittarum, unde et sagittae dictae; quid? si et a *jaculando* ac *spargendo*, lapilli et glareæ? Sed hic jam in incertis me versari video, nec sententiam, sed conjecturam promere existimari velim.

Dicendum et de Vulgata, quae Thren. III, 16. *ad numerum* vertit, (*et fregit ad numerum dentes meos*, i. e. dentes meos omnes). Nempe a calculis et numeri dici potuerunt, quod calculis in numerando uti solebant, estque Arabicum حَص *non calculus solum lapillusque*, sed et, *numerus*.

חַצִּים num *lumbi*? Numi. XXIV, 8.

Non placent eo, quem dixi, loco חַצִּים *sagittae*, licet וְחִצָּיו opitulante Arabico مَحْص, vertere possis, five, *poliet acuetque sagittas suas*, five, *quatiet, et in vulnere agitabit sagittas suas*. Turbat totum orationis filum, imaginemque quae institui coeperat, sagittarum mentio: quis enim sagittae locus, ubi victores (Israelitae) bestiae carnivorae, leoni, comparantur?

Ergo malim cum Syriaco مَسْأ, *lumbi, dorsum*, conferre, cuius supra sub חַלְצִים facta mentio, (p. 797.), *et dorsum ejus* (hostis) *percutiet, vel franget*. Sic praeiit Syrus, مَسْأُوتُ بَحْفِيفِ Nempe, חַלְצִים, חַרְצִין, מَسְאָ, idem, ex quibus quid primum sit? quid ab altero ortum? non expedio.

חצר, verbum, חַצְצֵר *tubis cecinit*.

Unius verbi Hebraici loco Arabes quatuor habent, fono, atque apud illos punctis literarum diacriticis, diversa:

1) حَصْر *circumdedit*, quod apud historicos maxime de urbium obsidione usitatum. Hinc et حَصَام *sepimentum, castellum, munimentum*, Aethiopesque *vallum*, urbiumque obsessarum *circumvallationem* dixerunt.

2) حَضْر *praesens fuit, incoluit*, unde حَضْر *locus habitatus, &c.*

3) حَصَم *friguit*, cuius apud Hebraeos quidem vestigium nullum reperi.

4) حَضْرَة *viruit*, unde حَضْر *et حَضْرَة* *virens*, حَضْرَة *viror*, حَضْرَة *viridis* (Abulfedae Aegypt. p. 28.) itemque nomen gemmae viridis Exod. XXVIII, 17. مَخْضَر *viridarium*. (Abulf. Aeg. p. 7.) Huc et suspicor referendum Syriacum مَسْأ *calamus scripto-*

scriptorius, (chrest. Syr. p. 106.) calamo a virore dicto, quod ex arundine fumitur Arabibus Syrisque.

Hebraice quidem ut verbum non occurrit, nisi in conjugatione infolita, תבא תבא *tuba cecinit*, 1 Paral. XV, 24. מַחֲצִירִים 2 Paral. V, 12. (ex 19 codicibus Kennicottianis, impressi enim מַחֲצִירִים habent, alii mscr. מַדְצִירִים vel מַחֲצִירִים) VII, 6. XIII, 14. XXIX, 28. Denominativum a הַצִּירָה, *tuba*, verbum conjugationis Arabum duodecimae اِقْتَوْرِل: formae infolentia multae lectionis varietati, quam ex Kennicotto discas, jam צ omisso jam ר bis posito, occasionem dedit, notaeque masorethicae, יתיר צ *superfluum Tsade*, superfluum dicentibus masorethis anonymis, quod aut a punctatore neglectum erat, aut cujus ipsi rationem reddere pro sua grammaticae ignorantia non poterant.

Caeterum videtur et hoc verbum, et nomen tubae הַצִּירָה, referendum ad num. 2. اخص *praefens fuit*, unde اخص in quarta est, *praesentem fuit, adduxit, adesse jussit*: tuba inde dicta, quod ejus sono congregabatur populus, quasi, *adesse jubens*. Vide Num. X, 2. 3. 4.

חצרות, חצר atrium.

Facilis et obvia ultro se offert notissimi vocabuli derivatio a primi verbi حاص significatione, *circumdedit*: locus subdialis, muro, -aut, ut atrium tabernaculi conventus, aulaeis circumdatus.

חצרים חצר, *pagus*, inprimis *portatilis Nomadum ex tentoriis in orbem positus*,

Pagum recte vertunt lexicographi, nec tamen haec sola vocabuli, ac forte ne prima quidem significatio, sed et *portatiles Nomadum pagos* significat, *tentoriis in orbem positis constantes*, quos Tatarico vocabulo, a Mogolis ante quinque secula late per Asiam Europamque victo-

victoribus accepto, *Horda* dicere solemus, medii etiam seculi latinitate *hordam*. Sic quidem et Arabes suum حَاصٍ ponunt (*Arabum campestrium vicum aut familiam majorem* vertit Golius) et Hebraicum vocabulum sine dubio accipiendum, ubi de gentibus Nomadicis fermo, ut Genes. XXV, 16. de Ismaelitis, Jes. XLII, 11. de Cedarenis, hac orationis serie, membrorumque parallelismo, exclamet DESERTUM, et *urbes ejus*, HORDAE (ab urbibus ut videtur diversas) *quas habitant Cedareni*. Sic et, ubi duabus tribubus Nomadicis trans Jordanem, Rubenitis et Gaditis, tribuuntur, עִירִים וְחֲצִירִים, *urbes et circumjecti pagi*, erratici nempe ac Nomadici: Jos. XIII, 23. 28. In psalmo etiam decimo v. 8. הַצִּירִים כִּי־אֶרֶץ insidias pagorum, hordas intellexerim Nomadum Arabum, Davidi illis in desertis cum rege Nefibeno bellum gerenti infestorum, ex quibus Israelitis insidiabantur, eosque imprudentes invadebant atque opprimebant.

Medio aliquo significato habemus Nehem. XII, 29. ubi cantores, alibi patriam habentes, festo inaugurationis murorum *circa Hierosolymam aedificant* הַצִּירִים, non quidem illa ex tentoriis; non hordas, quippe quibus aedificandi verbum non aptum, nec tamen stabiles pagos, sed extemporaneos, ex tabernis.

Hoc tamen idem vocabulum et ad pagos stabiles transiit, qui forte ex erraticis vagisque sensim constiterunt. Sic ipsum, quod adferebam, Arabicum حَاصٍ est et, *oppidanus, paganus, fixum habens locum*, حَاضٍ locus habitatus, spec. *fixus, et extra campum* حَضِيّ habitaculum urbanum et fixum, حَاضِرَة domicilii fixi locus, *urbs, aut pagus*. Videas et urbes non paucas, forte initio hordas, nomen a הצר habere, ut, הצר אֶדֶד, הצר שׁוּעַל et alias, quarum nomina in indice onomastici Simoniani legi, quam hic, malim.

Caeterum orthographia Arabica duce nomen referendum ad verbum secundum حَضِرَ *praesens fuit, incoluit locum*, unde et حَضْرٍ generatim, *locus habitatus*, حَاضِرٍ *populosus* (Nubienfis, p. 10. 11. textus Arabici). Ab incolendo pagi dicti, quasi, *habitationes*.

חֲצִיר *gramen, habitatio*.

חֲצִיר, ubi *gramen*, aut *porrum* significat, ad حَضِرَ *viruit*, referendum. De חֲצִיר *porro*, Num. XI, 5. fuerunt quidem, qui dubitarent, nec certi quid attulit, qui eo de vocabulo egit, Celsius, Part. II. hierobotanici, p. 263-269. Nititur significatio auctoritate veterum, LXX, Vulg. Syr. Chald. et Arabis utriusque.

Jes. XXXV, 7. חֲצִיר *arundinetum* esse videtur a virore dictum, plane ut supra monui, Syros calamum a virore dicere.

At hae significationes plane non aptae loco Jes. XXXIV, 13. ubi vastata terra fit לְבִנּוֹת יַעֲנָה, חֲצִיר *pro struthionibus*, non viridia, sed candentes arenas habitantibus. Hic ergo ad حَضِرَ *relatum, habitaculum* verterim.

חֲצִרְמוֹת *Hadramaut* Genes. X, 26.

Nomen regionis Arabiae Felicis, *Hadramaut*, seu, ut iisdem literis Arabicis scribitur, حَضْرَمَوْت, quam in tabulis Asiae d'Anvillianis ad mare Indicum invenies post gradum longitudinis 65, latitudinis 15, quamquam in Niebuhriana delineatione jam a gradu lat. 13. incipit. Vide de ea plura in Spicilegio geogr. T. II. p. 156-159.

חֲקָה *sculpere, figuram imprimere*.

Licet reliquae linguae Orientales verbum hac significatione non habeant, pro certo tamen sumo, quod tradunt lexica, חֲקָה *esse, insculpere, figuras imprimere*. Loca Ezechielis VIII, 10. XXIII, 14. ita clara, ut dubitari nequeat, ex quibus posterior et hoc docet, חֲקָה et

חקק ut synonyma poni, illo forte ex hoc per confusionem radicum orto. Praeiverunt et magno consensu veteres, quorum auctoritatem addo: in Ezechiele utrobique habent, Vulgata, *depicta*, Chald. חֲצִירִין, Syr. ܚܨܝܪܝܢ (*picla*, vel, *formata*) LXX. c. 8. διαγεγραμμένα et c. 23. ἐγγεγραμμένα: 2 Reg. VI, 35. (quo de loco, paulo obscuriore, dicemus sub ישר) LXX. ἐκτύπωσις, Chald. ܥܬܘܬܦܐ *effigata*, Syrus ܥܬܘܬܦܐ *sculpta*.

De solo valde dubitari posse video versu 27 capitis XIII Jobi, עַל שְׂרָשֵׁי רַגְלִי תַחְקֶקָה, quid enim hoc est, *radicibus pedum meorum figuras* (characteres) *insculpis*? Pleraque quae ibi habent interpretes, displicent: Clerici, *circumscribis pedes meos, ut nequeam extra ambitum procedere*, (quasi vero circumscribere et pingere eadem sint, lineisque ductis captivi detineantur) aut Schultensii, *statuta tua pedibus meis imprimis, i. e. humi projecto verbera sub plantis pedum infligi jubes*, quis probet? Ex veteribus ergo duo aliam plane notionem verbo dederunt, Vulgata, *considerasti*, Syrus ܕܥܬܝܬܦܐ, forte חקק idem putantes quod חכה, sed nec haec filo orationis apta. Consuetam retinuit Origenes, Hebraica in Hexaplis περιχαράττεις vertens, Chaldaeusque ܠܚܝܫܐ.

Mihi quidem, si alia quaerenda significatio, ipsa se ultro offerre recepta Arabibus *ligandi* videtur, quibus حَقْوٌ est, *succinctorium*, quo in balneis corpus revinciunt, itemque, *locus corporis*, ubi illa adstringuntur. Verbum quidem ipsum حَقِيَ est, *doluit*, sed frequens Orientalibus, *vinciendi* verba ad dolorem transferre. Sic sententia erit: *pedibus meis circumligas catenam, quasi cippus custodiendo non sufficeret*. Quod si objicias, non plantis pedum injici catenas, prompta responsio, *radices pedum*, non plantas esse, sed talos. Vide infra sub שֵׁשׁ.

Sed video, multo etiam aptiorem, modo recte intelligatur, consuetum verbi significatum esse, atque adeo inter duo perquam verisimilia

lia ambigo. Id ante omnia חֲחֲחֲחֲ non active vertendum videri, *insculpis, figuras imprimis*, sed, cum reciproci, *insculpis tibi*, hic aegre locum tueatur, ex prima vi conjugationis passive, *figura, nota, character imprimitur*. Jam ergo esse possit,

1) plantis pedum meorum notae ac stigmata *inuruntur*, ut in sceleratissimis fieri nebulonibus solet, quo, si vel aufugiant, cipposque et vincula rumpant, agnosci et prehendi possint. Egregie apta morbo Jobi imago: tumores et exulcerationes pedum in elephantiasi his infamiae notis comparabuntur.

2) Compedum et cipporum attritu pedes victorum exulcerari, atque si diuturna vincula, ita notari solent, ut deleri per omnem vitam vestigia catenarum nequeant: verte ergo, *cipporum vinculorumque attritu pedes mei crudeſcunt ac notantur*. Aliquid hujus explicationis jam alii viderunt a Schultensio citati: *cippi vinculorumque figuras pedibus imprimi* volentes: id vero solum non expediebant, quomodo radicibus, id vero est, plantis pedum imprimi possint, quas cippus non laedit, non magis quam calcei lignei, quibusque circumdari vincula non possunt. Sed omnia expedita, modo radices pedum, *talos* interpreteris, aut, quidquid *inter talos et genua* est: (Vide שֵׁשׁ). Et haec explicatio historiae morbi aptissima: elephantiasis maxime talos adficit, in quibus foeda ulcera, et monstrosi tumores.

Hanc ergo non dubitans praefero versionem, *nota imprimitur*, dubius inter duplicem ejus quam vixdum proposui interpretationem, praeplacente tamen posteriore.

Ad hanc radicem et retulerim, sed mutatis punctis, יִחְקִי *insculpantur*, Job. XIX, 23. sed masorethae ad חֲקָה retulerunt, idem cum חֲקָה significaturo, יִחְקִי, nec obſtrepo, cum 37 codices Kennicottianos adeo יִחְקִי habere videam.

חקק, חק, Pf. CV, 10. מחקק Num. XXI, 18.

De radice חקק, cujus prima vis in *caedendo, incidendo*, pergit ad *scribendum, statuendum, sciendum*, verum jam ab initio viderunt lexicographi. Duo modo sunt, quae addere velim.

Pf. CV, 10. ubi non de praeceptis, sed promissionibus divinis sermo, *promissum* firmatum et verum interpretari velim, ex notissimo Arabum حَقَّ veritas, et حَقَّقَ firmavit dictum: stare fecit Jacobo לחק in firmam promissionem.

Num. XXI, 18. מחקק nolim *legislatorem* intelligere, qui nihil ad fontes, (absurda sententia, *foderunt fontem principes cum legislatore baculis suis*, quasi baculis fontem effodere possis!) sed *portiones distribuentem*, ut denominativum a חק, *statutum, demensum, portio*, seu potius מחקק passive, *ipsam portionem distributam*. Aqua novi fontis per portiones bibentibus in utres suos distribuenda. Sed vide plura, quae hic locum non habent, sub משעבות utres.

חקר scrutari.

Scrutandi significationem, indubiam illam quidem ac frequentem, nec Arabica lingua nec Syriaca habet, nec ulla dialectus orientalis, praeter Chaldaicam, forte non a matribus Chaldaeis acceptam, sed a magistris, exque Hebraismo tralatitiam. Ab hac radice,

מחקרים Pf. XCV, 4. *cuniculi fossorum metalli*.

Nempe dei in potestate esse dicuntur מחקרי ארץ, ad literam, *scrutationes terrae*. Hae vero quae? Cuniculos intelligo alte in terram actos, quibus metalla investigantur. Favet interpretationi sequens membrum, ותועפות הרים *et labores montium* (metalli fodinae) *sunt ipsius*, de quo vide sub יעה.

חקר *contemfit* Proverb. XXV, 28. XXVIII, 11.

Ea, quam dixi, scrutandi significatio, et ad haec loca translata a lexicographis est et interpretibus; non sine aliqua vi atque artificio, maxime c. XXVIII, 11. Non vacat jam, ea describere et ad examen revocare quae tentarunt interpretes: sufficit omnia perspicua esse, atque adeo pulcra, collato Arabico *حَقَر* *contemfit*. Hinc vertes, ut a posteriore loco Prov. XXVIII, 11. incipiam; *sapiens sibi videtur dives, sed pauper prudens יתקרבן contemnit illum*: et c. XXV, 28. paulo aliter divisit in voces literis, *וְחָקַר כְּבוֹד מִכְבוֹד et contemnere honorem, ipso majus honore est*. Vide versionem germanicam, notasque ad illam.

Ad hanc contemnendi significationem referendum quoque videtur,

חקרה *castellum invictum*.

In codice quidem Hebraico non occurrit, sed est in historia Judaica celeberrimum. Castellum, quod Syri sub Antiocho Epiphane in monte Sione aedificarunt, templo imminens, ejusque aditu Judaeos prohibens, *Ἄκρα* dicitur, 1 Maccab. I, 33. graeco forte nomine, quod Graeci condiderunt. Thalmudicis tamen et Rabbiniis חקרה scribitur, quod ipsum nomen *castellum invictum* denotat, *contemnens omnes oppugnantes*, fere ut Syri castellum invictum, *מַגְדָּל, מַגְדָּל, rebelle* vocare solent. Caeterum haec arx Acra, temporibus Maccabaicis celeberrima, non sita fuit in monte a septentrione templi, qui nunc hoc nomine vocatur, errore ex figmento Iosephi orto, sed in Sione monte, qui multo est Moria altior. Plura vide in notis ad 1 Macc. I, 33. pag. 30-34. Haec ipsa quoque pauca non scripsissem de nomine in sacris literis non obvio, nisi me radix חקר eo deduxisset. Ignoscant, si male factum illis videtur, lectores *παράγωγα*.

חרא merdam ejecit, cacavit.

Verbum ex commentariis doctiorum satis notum, sed in plerisque lexicis, etiam vel nuper editis, male omissum, nec tamen omnibus: habet enim, quem inspicio, nec possum non laudare, Simonis. Omis-
surus ergo prope eram, et ad illum remissurus, cum tamen sit nonni-
hil addendum, plerorumque lexicographorum defectum sarciam.

Habent ergo Arabes, et vero foli, ^٢خري deposuit alvum (mal-
lem ob formam semipassivam per Kesre, laxatus fuit alvo) cacavit,
tertia radicali ^٢ ex Hamza manifesta, sed ob praecedens Kesre semi-
passivorum in ^٢ mutata. Hinc ^٢خرا merda, ^٢كلب ^٢مروم ster-
cus canis graeci, i. e. album graecum (Vide Forskâlii descriptionem
animalium p. III. n. 3.) Verbum in Hebraicis non occurrit: sed inde

חראים *stercora*,

in Kethib 2 Reg. XVIII, 27. Jes. XXXVI, 12. his vocalibus instruenda
חראיהם, pro quo mollius visum צראתם Judaei substituerunt.

חריונים *stercus columbarum*, 2-Reg. VI, 25. in Cthib-
i. e. *cicer frixum*, ob similitudinem stercoris columbarum ita dictum:
de quo ita egit copiose Bochartus in Hierozoico P. II. l. I. c. 7. ut no-
bis quidem otium, lectores ad eum ablegandi. Unum de scriptione
monendum: cum Jod duplici חריונים in duas voces dispescendum vi-
detur, ut habent XII codices Kennicottiani, legendumque חרי יונים
Aleph tert. radic. ut Arabes in ipso verbo faciunt, in Jod mutato; cum
Jod unico, ut XXI Kennicottiani codices habent, חריונים efferen-
dum. חר, quod Simonis habet, non satis ad leges grammaticas
fictum, tertia rad. ^٢ rarissime prorsus excidente: habet tamen et unus.
Kennicotti codex (202) חר יונים.

מַחְרָאוֹת 2 Reg. X, 27. *latrinae*

idem Arabico ^{أَرَاة} *latrina*. Hic quoque Judaei, mollius ipsis visum מוצאות, ut Keri substituerunt. Syrus harmonice, ^{ܟܝܪܐ}, ex quo discimus, radicem et Syris eadem significatione usitatam fuisse, LXX. ^{λειτουργία}, Vulg. *latrinas*; anonymus, ^{κνερῶνα}. (Solut Keri interpretatus est Chaldaeus, בֵּית מִפְקֶת אָנְשָׁא *domum ejjectionis hominum*, dubium, quo sensu, utrum, quo merdam ejiciunt homines? an, in quam impuri e. g. leprosi ex civitate expelluntur? Prius praefero, namque et 2 Reg. XVIII, 27. Jes. XXXVI, 12. 27. ^{צִוְאוֹתָם} ubi מִפְקֶתָהֶן nil aliud esse potest, quam, stercora, Chaldaeus vertit, ^{מִפְקֶתָהֶן}.)

חֶרֶב *siccavit, bellum gessit, debellavit, vastavit,*

Non duplicem modo, ut plura verba Chet radicale habentia, significatum, sed et plures legentibus offert.

I). Frequentissimus apud Hebraeos est, et certus, *siccandi, exsiccandi*, sed reliquis linguis Orientalibus, si a Rabbinico-Chaldaica discesseris, ignotus: apud Hebraeos unde ortus, non liquet, ac vix conjectura suppetit. Generatim quidem de omni siccitate usurpatur, at ubi verbo יָבֵשׁ opponitur, minus significat: vide Genes. VIII, 13. 14. ubi decrescente diluvio, primo die mensis primi חֶרֶב הַמַּיִם מֵעַל *herib haimim meal* ubi *siccatur aqua a terra*, i. e. non amplius in terra restagnat, terra nonmersa aqua est, sed existit, coenosa tamen, mensisque demum secundi vicesimo septimo die יָבֵשׁ הָאָרֶץ *exaruit terra*. Hinc et explicandum, quod in compositione utriusque verbi חֶרֶב praecedere, יָבֵשׁ sequi ut majus solet Job. XIV, 21. Jes. XIX, 5. כָּהֵר יִחָרֵב *herib haimim* *fluvius exsiccatur* (coenoso tamen adhuc alveo) *et arefcit*.

Voluerunt non pauci, ubi vastitatis notionem habet, hanc a siccitate siticulosorum poni desertorum. Dubito, primo quod ex propria signi-

significatione non aridam siccitatem notat: deinde, ut infra docebitur, חרבות non tam deserta sunt, quam vastatarum urbium aediumve ru-dera.

II) حَرَب (Hharab) primitivum, quid significaverit, plane non liquet, perijt illud nobis, nec verbum habemus, nisi denominativum, a حَرَب gladius, bellum, quod vide infra, sub numero, 838. Hinc ortum, quod habent Arabum lexica, acuit gladium, bellum gessit, spoliavit, seu, ut melius dixissent, diripuit: Syrorum, سَرَب bello vicit, expugnavit urbem, nonnunquam et, quod cum expugnatione conjunctum solebat esse, diripuit, (Chrest. Syr. pag. 73. seu chronici Edesseni anno 850. سَرَبَ كَعْدَ) expugnavit, aut, diripuit, utrumque enim factum, Soram et Aleppam: p. 81. de Bagdada anno 1288 a Mogolis expugnata et per septem dies direpta, سَرَبَ) vastavit, occidit, excidit.

Hinc apud Hebraeos vastandi, et vastitatis notissimam significationem fluxisse arbitror, et quas infra adferam, חרבות, ruinas.

Huc et referendum putem, sed aliis instruendum vocalibus, Eliphazi dictum Job. V, 15. וַיִּשַׁע מִחֶרֶב כּוֹפִיָּהֶם salvat victum, seu. de- bellatum, ex ore illorum: displicent enim puncta, מִחֶרֶב, ex quibus manifesta gradatione sermonis, sed descendente atque elumbi, haec prodit sententia, salvat a gladio, ex ore illorum, et ex manu potentis, pauperem. Inverso ordine dici oportuisset, ex manu, ex victu, a gladio. — Itemque 2 Rég. III, 23. נֶחֱרַב הַמֶּלְכִּים praelium commiserunt reges: (quod ibi praecedit חָרַב tripliciter exponi potest, sive, ut habent puncta חָרַב (in Hophal, sed anomalice posito Tse- re) sive in Niphal, חָרַב, utrumque infinitivus in reduplicatione verbi: sive, חָרַב, constructum cum praecedentibus, sanguis est prae-
lii.

Gladius, unde nomen acceperit, quae prima vis verbi fuerit, ignorare me fallus sum: quod enim habet in lexico Simonis, *proprie cecidit, excidit*, mere est conjecturale, non certo linguarum orientalium usu firmatum, *خرَب* *findere, perforare*, sub *خ* habent Arabes, non sub *ح*.

III) Haec ipsa radix *حرب* Arabibus aliquoties, solita literarum B et M permutatione, confusa cum *חרם*, *sacer, prohibitus fuit*, quod infra habebimus: hinc *مِحْرَاب* *gynaecitis* Sur. II, 32. (idem quod alias *خَرَم*) *coenaculum*, a reliqua domo seclusum, *conclave regis, sanctior in templo locus*. Hac significatione verbum nusquam in Hebraicis occurrit, sed notanda est, ob nomina derivata, forte hinc expedienda.

IV) *حرب* duplicem Arabibus significatum habet, 1) *deserti, inculti, vastandi, desolandi*, quem et in linguis Hebraica Syriacaeque habemus, habuimusque jam supra num. II. 2) *findendi, et perforandi*, e. g. *aurem*, unde et *خُرْب* *foramen*. Acciditne, ut *حرب* et *حرب* idem significarent? Nihil certe hic novi, praeter *fissionis* notionem. Id unum notemus, ad hanc radicem et *siliquae* nomen Arabicum Syriacumque, *خَرْوَب* et *سَرْوَا*, vel nostris notum botanicis, (*Charuba*) referendum, nescio, unde ducto nomine.

Vastandi notionem verbum Hebraicum saepissime habet, utrum ad hanc radicem, an ad *حرب* referendam? interrogari nolim.

חרב *gladius, bellum*.

Gladii significatio notissima, in qua mirum, et hoc et alia *gladii* nomina, *سَرْوَا*, *حَرْب*, *سَيْف*, sub masculina terminatione generis esse aut feminini aut communis. Hoc unde? cum *gladius* vel maxime masculus sit?

A gladio et *bellum* dici, ex lexicographis melioribus notum, ut Exod. V, 3. Levit. XXVI, 6. Jerem. XIV, 12. 13. 15. 16. XLIII, 11. (*). Sed his multo insignius exemplum, Genes. XXXI, 26. *abegisti filias meas*, חֶרְבֵּי כַשְׁבִּיּוֹת *ut bello captas* (ubi ne possis quidem, *gladio captas*, vertere, gladio enim viros, non feminas captivas facimus) et, si mecum a punctis maseoreticis secessionem facias, 2 Reg. III, 23. דָּם זֶה הַחֶרֶב *sanguis hic est praelii*. In secessione a punctis mecum consentiunt, sed nimis literaliter vertunt, LXX. αἷμα τοῦτο τῆς ἐσθμφάκας, Vulg. *sanguis gladii est*. His vero locis, aliisque illustrandis, notandum, Arabibus حَرْبٌ simpliciter, atque ita ut ne construentes quidem cum aliis verbis de etymo cogitent, *bellum* esse, ut in fabula Locmanni decima, *inter aquilas et lepores aliquando وَقَعَ حَرْبٌ incidit bellum*, quod nemo sanæ mentis verterit, *incidit gladius*. Alia exempla probantia receptae in lexica Arabica significationis حَرْبٌ *bellum*, ex biblicorum versionibus dabit Castellus, in quibus pro מלחמה et πόλεμος ponitur.

חֶרֶב et חַרְבָּה loca *vastata*, *ruinae*, *templum*, *monsoleum*.

Jam supra innui, nomen non deserta significare ab ariditate ita dicta, sed *vastata* bello loco, ruinas, rudera. Sic manifeste quidem de urbibus vastatis temploque ponitur, masculinum חֶרֶב Jes. LXI, 4. femininum חַרְבָּה Levit. XXVI, 31. 33. Jes. XLIX, 19. LI, 3. LII, 9. Jerem. XXV, 5. XXVII, 17. XLIV, 2. XLIX, 13. Ezech. XXXV, 4. XXXVI,

(*) Haec quidem exempla, quod gratus fateor, ex Stockii lexico excerpti. hunc enim evolvebam, quod est reliquis omnibus in colligendis significationum exemplis diligentior: sed mirari subiit, a viro tam diligente et haec adlata esse exempla, 2 Sam. XII, 10. Jes. I, 20. Ezech. XXI, 8. 9. 10. quibus locis propria gladii notio aptior. Pf. CXLIV, 10. dubiis adnumerari possit.

XXXVI, 10. quibus ex claris atque illustribus locis et reliqua interpretari fas est, nisi quid obstat.

Notandae etiam phrasae, *reaedificare ruinas*, quam non uno verbo Hebraei exprimunt, Jes. XLIV, 26. חרבותיהם אקומם *ruinas earum resurgere faciam*, LVIII, 12. בנו חרבות עולם *aedificabunt ruinas antiquas*, LXI, 4. bis in eodem versu, בנו חרבות עולם et paulo post, חרבי עירי חרב *restaurabunt urbes vastatas*, Ezech. XXXVI, 10. 33. *habitatas faciam urbes* ונבנו החרבות *et reaedificabuntur ruinae*, Malach. I, 4. נבנה חרבות, Ezr. IX, 9. העמיד את חרבותיה *resurgere facere ruinas ejus*.

Jam et intelliges Ezech. XIII, 4. in ruinis enim vulpes habitare amant, nec Ps. CII, 7. כוס חרבות legens, avem quaeres desertorum, sed rudium incolam.

Haec tamen significatio vix sufficit, uni loco, Job. III, 14. expediendo, ubi ex serie orationis de magnificis regum superborum sepulcris poni videtur, הבורים חרבות למו. Conjeceram olim: *qui aedificant rudera sibi* in sepulcrum, id est, qui ex rudibus vastatarum urbium sepulcra sibi exstruunt. Magnifice dictum, sed nullum ejusmodi sepulcri, tyranno et vastatore orbis terrarum digni, rerum uspiam gestarum historia habet: qua parte laborare audaciunculam interpretationem fateor. Possis forte tentare: *qui destructas ac vastatas urbes instaurant*: sed id a filo orationis alienum, de sepulcris enim, tutoque in illis cubili agi videtur.

Eckermannus in versione Jobi Germanica, sepulcra in rupem excavata intellexit, a حرب *perforare*. Non obstrepo, multa in libro Jobi inveniens Aegyptia, in superiore enim Aegypto alte per rupes adactae ambages ac labyrinthi sepulcrorum. Diffido tamen: حرب est, *acui perforare*: num vero et, foramina per petras et saxa adigere?

Hujus significationis, lexicis ignotae, exempla expetierim, antequam adfentiri auisim. Nec video, quomodo sepulcra per rupes adacta et excavata *aedificari* dici possint: excavantur, effodiuntur, non aedificantur. Ergo nec haec mihi satis probatur sententia.

Hic quidem eam, quam sub verbo חר'ב tertio loco posui, significationem, a חר'ם (חרם) ortam, adsciscendam suspicor, ut sit, *qui aedificant sibi templa*, vel, *adyta*: Magnifica sepulcra, mausolea, templorum nomine dici possint: et vero pyramides, Pharaonum sepulcra, verissime adyta sunt, intus in medio aliquod adyton habentes, in quo regum corpora deposita. Id mihi jam verisimillimum: verterim ergo, *templa; mausolea*.

Subticere nolim conjecturam, cujus mihi, non quaerenti, in mentem venit. Scripseritne auctor libri per He חר'ב? hocne sit idem, permutato et hic ח' atque ב', Arabico هجر, quod est *pyramidum* nomen? Vertendumne: *qui aedificant pyramides sibi*? Puer sit, si quis obverterit, non ejus aetatis pyramides esse, sed multis post seculis, Davidis circiter tempore aedificare coeptas. Is quidem historicos non intellexerit, qui si pyramides ad Davidis tempora referunt, id volunt: circa Davidis tempora primam a Graecis mentionem fieri pyramidum, magnarum nempe, quae in miraculis numerantur, suntque historiae mentione dignae. Ante haec vero mundi miracula pyramides fuisse minores, quis dubitet? quis ita sit stupidus, ut credat, primam, quam condere tentabant pyramidem, ejus fuisse magnitudinis? Abdicavi tamen conjecturam, nullo eam codice firmante.

חר'ב egressus est, et חר'ב claudicavit. 2 Sam. XXII, 46.



Pl. XVIII, 46.


Vix datur, alterum verbum ab altero, licet diversissima sint significatione, sejungere, quod supra p. 672. monere, atque lectores de



חנר interrogaturos, huc ablegare oblitus sum. Utrumque aut bis aut semel obvium, magna lectionis-varietate. 2 Sam. XXII, 46. in plerisque legitur, ויחנרו ממסגרותיהם, (uno tamen codice, decimo nono Kennicotti, sed perquam recenti, anno 1483 scripto, transpositis literis ויחנרו habente) contra in loco parallelo Pl. XVIII, 46. ויחנרו, decem tamen Kennicottianis, et hic, sive in textu sive in margine, ויחנרו habentibus. Interpretes etiam antiqui has inter lectiones divisi, ut non pauci a nostris recedant editionibus.


Fuerunt, qui utrumque verbum unum esse putarent, metathesi literarum altero ex altero orto, quod multos in commentarios multa in lexica fluxit: sic jam aliqui, Kimchio in libro radicum memorati, sic et Reuchlinus: male, ut mihi videtur, cum linguae Orientales cognatae חנר et חרנ significatione diversa verba habeant. Nos ergo de utroque seorsim agemus.

I) חנר ex notissima Hebraeis significatione, de qua supra quidquam dicere opus non duxi, est, *cingere, accingere*, unde חנרו *cingulum*. Reliquas dialectos si conferas, primam vim verbi in *ligando* esse, non suspicaberis, sed certum prope et exploratum habebis. Hinc Arabibus, cingendi notionem specialem non habentibus, حنر *impedivit, prohibuit*, unde et aggerem lapideum obicemque aquae حنر atque حنار dicunt, indeque generatim omne saxum ac petram حنر, quae maxime usu invaluit significatio, multis et verbis et nominibus denominativis luxurians, ut حنرت lapidavit, حنرت *lapidosa fuit terra* &c. Haec quidem nihil ad nos, de Pl. XVIII, 46. anquirentes: dicendum tamen de illis duxi, ne toto hic coelo diffidere ab Hebraeis Arabes videantur, aliamque omnino notionem verbo subiecisse.

At ab hoc ipso ligando Syri faciunt,  *claudus*, proprie ligatus,  *claudicavit*, atque alia, quae cupientem, additis etiam exemplis, Castelli et Schaaffii lexicon docebit. Thalmudicis quoque חנר est, *claudicare*. Vide Buxtorfium. Sic equidem et hic חנר *claudicare* interpretor, unum monens, claudicare Hebraeos eum dicere, qui male rem gerit, interior et victus discedit: *claudicabunt ex claustris suis*, i. e. victi et humiles ex castellis suis prodibunt.

Nec pauci sunt ex veteribus, qui hanc claudicandi significationem viderunt: LXX. in psalmo *ἐχώλωναν*, exque illis vulgata, *claudicaverunt*, quod in lexicon suum receperat Reuchlinus, male a recentioribus eliminatum; iidem in libro Samuelis *σφαλοῦσιν ἐκ τῶν συγκλεισμών αὐτῶν*, *labentur ob vincula sua*, quibus in eundo impediuntur, Syrus utrobique harmonice . Primus adeo lexicographorum praeivit Kimchius, sed מסגרות *vincula* intelligens: *vacillabunt in vinculis suis, nempe, ob gravitatem et pondus vinculorum vacillabunt*. Sed diu ante illum, Raschio ad psalmos citatus, R. Dunes, ita senserat, Chaldaicumque חנריא, *claudicatio*, contulerat.

II) חנר. Duplicem hic linguae Orientales, pro diversitate adpellationis primae radicalis,  et  interpretationem offerunt, utramque veri perquam similem, filoque orationis aptam, ita tamen, ut, si מסגרות, quod ipsum anceps est, *claustra, castella*, veritas, prior, fin, ut alii, *compedes, vincula*, posterior sit paulo verisimilior, alterique palmam praeripiat. Nempe

1) Arabicae linguae vel mediocriter, atque a primis initiis, ex ipsis adeo, quas thirones legere solent, Locmani fabulis perito, non potest non in mentem venire Arabici  *egressus est*, quod et ego in versione germanica sequutus sum: *fili peregrini populi ut*

pomo

poma matura et marcescentia defluunt, ויחרגו ממוסורותיהם, *egredienturque ex castellis suis*, id est, *deditionem facient*, hanc enim qui faciunt, *egredi ex urbe vel castello* Orientalibus dicuntur, quae de phrasi vide infra sub יצא dicenda. Munimentum expugnatum facile, pomo maturo comparabitur, sua sponte ex arbore deciduo.

Ex antiquis nemo hac tam obvia interpretatione usus, praeter solum Chaldaicum, qui in psalmis, יטלטלו מן ברינתיהו, *migrabunt*, vel, *efficientur ex castellis suis*. Nec ea usi lexicographi plerique, ne excepto quidem, qui reliquis omnibus et doctior fuit et perspicacior, Castello. Eo magis laudandus Simonis, qui lexico suo, forte primus, intulit.

2) חָרַג per Hha, intransitive est, *arctus, angustus fuit*, in secunda חָרַג et quarta אָחַר *arctavit, in angustias redegit*, unde חָרַג ⁵ *angustia*, Muhammedi, *difficilia et molesta praecepta religionis*, quasi diceret, *coarctationes* Sur. XXII, 77. Hinc et Chaldaeis חֲרָגָא, ut vertere lexicographi solent, *horror, timor, trepidatio*, seu potius magis proprie, *angustia*, e. g. pro אֵימָה Deut. XXXII, 25. חֲרָגָת מוֹתָא *timor mortis*, et pro מוֹת Thren. I, 20. חֲרָגָת כַּפְנָא *angustia famis*.

Ex hac equidem significatione si mihi locus cantici nobilissimi explicandus, verterem, *filii peregrini populi marcescunt et coarctantur vinculis suis*, in vinculis consenescent et tabescunt.

Non plane eodem modo veteres et lexicographi, sed hac ipsa tamen notione, a Chaldaeis tralatitia, plures, Arabicarum quidem literarum imperiti, usi sunt. Hieronymus utroque, sed quod in libris Samuelis et Vulgatae intulit: *contrahentur in angustis suis*. (Contrahi pro coarctari dixit.) — Kimchius in radicum libro,

vertit, ויפחדו *trepidabunt*, ipsum adferens Thalmudicorum usum — Coccejus eodem modo vertit, sed, eheu quam degener! alienissimum verbum חרר confert, Chaldaica tamen, Kimchio debita, addens. — Nec subticendus, qui pro hac versione adferri potest, locus Michae parallelus, VII, 17. ירגזו ממסגרותיהם, ibi tamen paulo vertendus aliter, *trepidabunt ex castellis suis*, i. e. trepidi egredientur, quomodo et recentiorum non pauci יחררו in psalmo acceperunt.

Liceat, cum copiosius de verbo dicendum fuerit, et reliquos veterum addere, de quibus non plane liquet, ad quam classem referendi sint.

1) Symmachus in psalmo, ἐντρέψεσθαι. Crediderim eum ad Chaldaicum חרר, *timuit*, retulisse.

2) Chaldaeus in libro Samuelis, יזעזעו מן ביריכתהו *commovebuntur ex castellis suis*. Hocne est, ut fere Judaei volunt, *intremiscent*, a Chald. חרר? an, *efficiuntur*, a خرج?

חרג *locusta nondum alata, post tertias cutis exsuvias*.

Levit. XI, 22.

Ex serie orationis, de qua plura sub ארבה dicam, *locusta tertiae aetatis*, id vero est, cum quinque aetates locusta habeat, omissa prima ante primas exsuvias qua vix vermiculus est, *locusta post tertias cutis exsuvias, nondum alata*, (alas enim post quartas exsuvias accipit, חרג dicta).

Notum fuisse videtur in toto Oriente vocabulum, quippe quod Onkelos, Syrus, amboque Arabes in versione servant: Samaritanus, una demta litera, sed tamen harmonice, חרגל, vocat.

Habent Arabum lexicographi, et quidem sub duplici forma,

1) خرج *agmen equorum*, et, *locustarum*. Nempe solent Arabes equis locustas comparare, cum ob saltum, tum vel maxime

ob

ob capitis similitudinem. Hinc et verbum faciunt, *חרגל salitavit cum contumacia et alacritate*. Vide Giggeium.

2) aliqua mutatione ultimae radicalis, *חרגול locustarum genus impenne*, *ἀσπεῖκος* Dioscoridi, II, 57. De nomine *ἀσπεῖκος* egit Bochartus, P. II. Hieroz. p. 450. ex Dioscoride narrans, locustae speciem esse, circa Leptim Africae, sine pennis, magnis cruribus, *quae incolarum patrio sermone, (id est, Punico), ἀσπεῖκος vocatur*. Hoc quidem, quod de Africano nomine tradidit, non habet Dioscorides: Dioscoridis sententiis suas inseruit attexuitque Bochartus. Habe ipsius Dioscoridis verba, libr. II, c. 57. *ἡ δὲ λεγόμενη ἀσπεῖκος, ἀσπεῖκος, ἢ ὄνος, ἀπτερός ἐστὶ καὶ μεγαλύκωλος (*) illa locusta, quae Afracos et Onos (asinus) vocatur, sine pennis est, sed magnis cruribus*. Est ergo, *locusta, nondum alata, maxima tamen, majoresque jam pedes habens*, cum proprie sic dictos, tum duos saltatorios. Thalmudicum *אֶפְרוֹס*, et Syriacum *ܐܦܪܘܣܐ*, quod ex *Thoma a Novaria* adfert Bochartus, ex Graeco ortum, ut Syriaca innumera, nec, ut ille audacter, ac ne conjicit quidem sed plane confingit, nihil ejusmodi habentem testem citans Dioscoridem, Punicum est Africanumve.

Ὀφιομάχην LXX. et Vulg. interpretantur; i. e. majores locustas, nempe ut p. 459. ex Aristotele docuit Bochartus, majores locustas serpentes necare posse dicuntur.

De

(*) Quod sequitur, *πρόσφατος*, editores cum praecedentibus construxerunt, verteruntque, *grandioribus membris dum recens est*, quasi vero deinde minora membra, vel potius crura, nancisceretur. Malletm ad sequentia referre, (omisso *δε*) *πρόσφατος ξηρανθεῖσα, eum recens exsiccatur, scorpionis morsui medetur*.

De etymo nominis nihil certi habeo, Samaritanis tamen cum vocetur, רגור, *pedestris*, dici *pedestrem* locustam puto, quae humi adhuc procedit, oppositam alatae: quadriliterum חרגל ex hoc ipso vocabulo et خرج *egressus est*, compositum. Egressa dicitur locusta, quae exluit cutem, et חרגל ex etymo, *pedestris post* (tertijs) *exuvias locusta*. Video et aliud nomen locustae quadriliterum ex eodem חרג componere Samaritanos, quae enim Hebraeis חלב est (num. 666.) ea Samaritano interpreti, חרגב.

De Andreae Norrelii, *gallum gallinaceum* interpretati, (quasi vero ille ad insecta pertineat) somnio, hic non ago, sufficiat, de illo retulisse. Vide ejus *diatriben de avibus esu licitis*, Upsal. 1746. pag. 46. Quo de somnio sententia si dicenda, servo nomini ultimo ארבה, sub prima rad. ר quaerendo. Πρωτον ψεδος, quod veri illi dissimile visum, locustis quemquam vesci, satis refutatum ab ejus cive, teste locustarum in cibo usitatarum ἀντόπη, Hasselquist.

חרר tremuit, timuit.

Hoc quidem verbum, cujus veram significationem quis est lexicographorum interpretumve qui non viderit? silere potuisssem, debuisssem, maluisssem, nisi in Zacharia, c. II, 4. novam illi et inauditam vim ex lingua, ut putabat Arabica, sed re vera ex lexicis Arabicis male intellectis, (contra omnem adeo rei naturam, ut vix serio rem agi putes posse, virgines castas a perforando dici ratus,) S. R. Joannes Henricus Verschuir invenisset, in dissertatione *de quatuor cornibus et fabris Zachariae*, hunc locum illustratura, octava earum, quae anno 1773. Leovardiae et Franequerae junctim, sub titulo, *dissertationes philologico-exegeticae*, prodierunt: quod quidem mihi novum sed suspectum εὐγενεια necessitatem imponit, de verbo notissimo agendi, illudque

ludque cum Arabico conferendi, ac denique, si quid punctorum culpa in loco Zachariae obscuritatis, si possim, suppetias ferendi.

Arabibus quidem duplex cum verbum sit, cui sub hac litera jam adivevimus copiae aliquando molestiae, *خرن* et *خرن* (*Hharad*, et, *Charad*), Hebraicum *חרר* *tremere*, *timere*, sub *خرن* habent, sed adstrictiore plerumque in bonam partem, ac molliore notione, *verecundus* fuit unde *خریده خاری* *silens per verecundiam*, et *خریده* *virgo intacta*, a verecundia sic dicta, indeque et *margarita virgo*, id est, *non perforata*. Solent nempe Arabes, margaritam, qualis a natura est, et antequam perforetur, filo innectenda, virginem dicere, quae ei virginitas perforatione perit. Haec vero in lexicis legens Verschuius, nec quid sibi vellet *margarita virgo*, assequens, mire commentus est, primam vim verbi in perforatione esse, a perforando virginem dici. Atqui in ipsis legebatur lexicos, *margarita NON perforata*, licet non negem, et latius aliquando pro omni margarita nomen poni.

Sed hoc pulcrum *εὐγενεια* magis confirmaturus, et alterum adscivit verbum *خرن* (quasi vero utrumque, sono et significatione discors, idem esset!) ut et de eo dicere necesse sit *خرن* multa quidem significat, quorum ad unum fontem derivatio paulo difficilior: *propositum sibi habere*, *irasci* &c. sed haec nihil jam ad nos de Hebraico *חרר* anquirentes. At et est denominativum ab aliquo, quod deinde indicabimus nomine *tendinis pedum*, ut, Golii quintum, *laxum habuit anterioris pedis tendinem*, nomenque *أَخْرَنَ* *tendinem anterioris pedis laxum habens camelus*. Quae cum ita sint, inque Giggeji lexico pag. 902. Verschuius inveniret, *أَخْرَنَ* *illud perforavit*, hoc *perforavit* solum arripuit, lexico credidit, nullo exemplo addito, cum caeteris ipsius verbi Arabici significationibus plane non connexum, suum fecit, atque inde, perforationem, a qua virginem dici putabat, confirmavit.

Haec quis Giggejum, eum ipsum quem citat Verschoirius, inspiciens, non damnet? quis non aequè, ut virginem perforatam repudiet? Evolve ipsius Giggeji lexicon, Goliano in nonnullis distinctius, invenies, ut ordine aliquo et serie etymologica dispertior: *حَرِيدٌ nervus, qui est ad nodum pedis* (nervus Achilleus) indeque *دَابَّةٌ حَرِيدٌ jumentum ejusmodi nervum habens*, *حَرْدٌ morbus in pedibus posterioribus cameli, aut in prioribus, vel, cum arescunt nervi pedis alterius, ita ut aegre incedat nec pedem possit extendere. Cum CHORDAE* (majoribus literis scribi facio, ut vel auribus judices, unde orta significatio, a reliquis Arabicis plane abhorrens) *pars altera longior est, حَرْدُ الْأَبْلِ camelus morbo pedum laboravit, nervis aridis pedum fuit. آحَرْدٌ camelus hujusmodi.* Jam cum eodem in lexico primo statim loco invenias, *حَرْدٌ non, perforavit, sed, perforavit illud, quid quaeso existimes illud, quod perforavit? Utinam vel unicū exemplum adjecisset lexicographus! aut ipsum Camusi lexicon inspicere daretur! Vel sic tamen prope certum, esse, perforare pedem juxta tendinem Achillis, ut victor in Hectore victo fecisse dicitur Achilles), in quæ mactatis animalibus laniones facere solent, trajectas carnes loro, aut ex unco, suspensuri. Suspicio adeo, حَرِيدٌ cum suis derivatis, exoticum esse ex $\chi\rho\acute{o}\varsigma\theta\eta$: sed exemplis carens, vocabulumque cum derivatis ex solis cognitum habens lexicis, nihil definire ausim.*

Ne Zachariae quidem loco apta perforandi haec nova significatio. Quatuor, ut volunt, fabri, veniunt, suppetias laturo contra quatuor cornua: quid ergo facient? perforabantne cornua? cui usui? quidni potius, aut frangant? aut obtundant malleis? Forte ergo melius Syriacum *ܡܪܝܢܐ* *fricare*, conferri potuisset, si modo verum est, quod ex

Barbahlul nullo addito exemplo habet Castellus, זלזל *fricavit, scabit, scalpfit*. Sed nec hoc in verisimilibus habeo.

Quid ergo, inquires, loco Zachariae faciendum? certe enim parum placent *fabri, cornua terrentes*? In versione equidem Germanica mutatis vocalibus חרשים *aratores*, tentavi, hac imagine: ferociunt per agrum quatuor cornua, duorum nempe boum, tam alto in gramine pascentium, ut sola prope cornua emineant; adventant quatuor aratores, eosque terrent, nempe visis dominis, a quibus aratro adligari consueverunt, timent, ac ferocire desinunt. Sic חריר ex notissima significatione, deterrere. Vide et bibliothecam Orientalem T. VI. p. 62-64.

Caeterum Arabici حرس, Syriacique ܚܪܝܬ significationes varias ac diversissimas, hic non attingo, cum quod nihil illas ad Hebraicum verbum facere reor, tum, quod eorum concordiam conciliare supra meas vires esse intelligo.

חרה אף, חרה, *contristatus est, contendit cum aliquo*.

Jerem. XII, 5. XXII, 15.

חרה esse, *exarsit*, חרה אף *exarsit ira*, seu, ut alii malunt, *iratus*, indeque לו חרה *iratus fuit*, satis notum vel tironibus. At quatuor locis LXX. λυπηθήναι *contristari* vertunt, Genes. IV, 5. Jonae IV, 5. 10. Neh. V, 6. recte, an secus, jam non disputo: id unum profiteor, duobus locis 2 Sam. VI, 8. 1 Paral. XIII, 11. *tristitia* notionem melius, quam *irae* convenire. Irascaturne David, Deo Uz-zam repentina morte abripiente? indigneturne? cui irascatur? Deo? Hic ergo vertere malim, *contristatus fuit David ob stragem Uz-zae*. Sunt ira et tristitia ita cognati adfectus, ut soleant non una in lingua in verbis etiam haec pro illa poni. Sic, ut exemplo utar ex lin-

guis Orientalibus petito, **עצב** *dolorem* Hebraeis denotat, **غَضِبَ** Arabibus *iram*.

Monstra verborum sunt ex punctis masorethicis, Jerem. XII, 5. **וְתַחַרְרָה** et XXII, 15. **מִתַּחַרְרָה** in quibus mirum quid punctorum vocalium auctoritati addicti, cum interpretes, tum lexicographi, et viderint, et non viderint ultro se offerens.

Syris a **חרה** exarsit **ܠܚܝܒ** est, *iratus fuit, litigavit, contendit*, unde et aemulationem dicunt. Sic et verbum Hebraicum sine dubio ponitur Pl. XXXVII, 8. *remitte ab ira, desiste ab iracundia*, **אַל תַּחַרְרָה** *noli irasci*, vel etiam, *invidere* felicibus impiis. LXX. **μη παραζηλῶς**, in quo eos Syrus quoque sequitur. Jam ergo et Jerem. XII, 5. post haec, *si cum peditibus currens defatigaris*, sic perge, his punctis, hac versione, **וְאֵיךְ תַּחַרְרָה אֶת הַסּוּסִים** *quomodo contendes cum equis?* Haec vel nemine praeunte confidenter dicere possem, lingua Syriaca et filo orationis auctoribus: verum et haec ipsa, quae literis subijcio, puncta, praeivit codex Regiomontanus secundus, teste, qui illum descripsit excerpfitque Lilienthalio, ac praeterea, Syrus, eodem adeo verbo usus, **ܐܝܬܐ ܚܝܒܐ ܠܚܝܒܐ ܕܥܝܠܐ** Vulgata, *quomodo contendere poteris cum equis*, Chaldaeus, **ܠܡܚܪܬܐ ܕܠܚܝܒܐ ܕܫܝܬܐ** *currere e regione equorum*.

Jerem. XXII, 15. iterum puncta mutanda, **כִּי אַתָּה מִתַּחַרְרָה** *כי אתה מתחררה* **בְּאֵד** *vertendumque, quod contendis cum cedro*. Cedri nomine, magnum regem, Josiam intelligo, hac sententia: *superare vis patrem tuum, atque, humilis spina, cedro te aequas*. Et hic praeivit ex veteribus, Aquila, **ὀμιλλῶσαι πρὸς τὴν κέδρον**, *certas cum cedro*, Vulgata, *conferes te cedro*, Chaldaeus, *putasne te fortiolem rege priore, patre tuo?* Credo et Syrum olim sic harmonice et recte vertisse, **ܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ**

חֲזֹן *contendis cum cedro*, sed in bibliis polyglottis, punctorum diacriticorum aberratione, prave legitur: חֲזֹן חֲזֹן *exhilaras cedro*, nec id editoris errore, aut recente, sed perantiquo, ipse enim adeo Ephraemus Syrus in commentario verba de domo cedrina in qua laetetur rex pessimus accepit.

חרט, verbum, et חֲרָט *stilus? artificium? tornatura.*

Antequam de חֲרָט, bis in sacris literis obvio, Exod. XXXII, 4. Jel. VIII, 1. agi recte possit, aliquid de verbo חרט, Hebraicis libris ignoto praemittendum.

Arabibus حَرَط duo maxime sonat, *decorticare*, et *tornare*, quorum illud mihi prius videtur, hac significationum serie 1) *decorticare*, *exsuere*, unde et est, *stringente manu nudavit foliis*, et in octava اخترط *e vagina eduxit ensen* مَحْرَاط *serpens quotannis senectutem mutans* (nempe, ut Virgilio verbis dicam, *positis novus exsuviis, nitidusque juvenia*, exsuviis enim positis rejuvenescunt serpentes,) et Avicennae, حَرَاظَة *rasura intestinorum in dysenteria*, cum suis derivatis. 2) a decorticandō dicitur, *tornare*, a tornando, *tornata*, ea maxime, quae coni figuram habent, quem ipsum conum مَحْرُوط adpellant. — Syris est, *incidit* (media longa) *scalpsit*, *stigmatenotavit*, (forte hoc denominativum a stilo acuto) *laceravit*, unde et شَنَفَا pro stigmatē positum, Lev. XIX, 28. XXI, 5. verbum ad lacerationem quoque et compunctionem cordis, Chaldaeis transferentibus. — Samaritani non nisi nomen habent, quod idem illis Arabico قالب *forma, exemplum, ad quod aliquid effingitur.*

Jam חֲרָט in nostris fere lexicis *stilus* (scribentis et delineantis) verti solet: apte sane utriusque loco, in Mose enim וַיִּצַּר בַּחֲרָט erit, *delineavit* (formam vituli fundendi) *stilo*, inque Jesaia, *inscribe tabulis*

lis lapideis *filo hominis*, i. e. scriptura vulgari, filo pro ductibus quos eo scribimus, posito. Praeiverunt ex antiquis, LXX. utrobique, ἐν γράφῃ, Vulgata in Jesaia, *filo*, forte et in Exodo Samaritanus, מרכה, quod Castellus veri perquam similiter ad כַּכּ concinnavit refert. De Chaldaico ויפא in Exodo, quod ipsum quoque ex Raschio stilum vertunt, (וִיִּר instrumentum sic ille, artificum, per quod exarant in auro literas et signa, Gallice NIEL), nihil certi compertum habeo. Nec etymo stilus destituitur, possit enim dici sive, a scalpendo et incidendo, id est, acuendo, sive a conii acuti figura, in quam definit. In Jesaia *stilum* pro *scriptura* poni, quae eo effingitur, jam diximus: id quoque praeiverunt, Syrus et Chaldaeus, כַּכּ, כַּכּ.

Nec tamen haec interpretatio unica verisimilis, sed et alias habent veteres examine dignas. Neque ad has refero, quod Exod. 32. non pauci recentiorum חרט idem esse voluerunt, quod חריט, *marfupium*, de quo deinceps; *constrinxit aurum in marfupio*: nempe quod constringere, filo non competere putarent, aliter sensuri, si scivissent צור et *formandi* significatum habere. Nec ad verisimilia refero, quod in Exodo habet Vulgata, *opere fusorio*, nullo linguarum orientalium usu, nullo etymo. At in Exodo non pauci fuerunt, qui *formam* seu *exemplum* operis ligneum, ad quod bos aureus fundendus, intelligerent, quod ipsum recte a tornando dici potuerit, estque filo orationis egregie aptum: *formavit formam* ligneam, *fecitque eam vitulum fusilem*. (Er machte ein Modell, und goss dieses ab). Sic Syrus, סמל (typum) atque Rabbīnorum aliqui, ut monuit Kimchius, ריפוס, Arabs uterque قالب, *formam*. Supra monitum ex Castello, Samaritanis חרטה idem significare, exemplum adferente: *deus creavit omnia*, ברה חרט *nulla forma vel exemplo*. In hoc quidem loco *formam* praeplacere mihi prae filo non diffiteor.

Caeter-

Caeterum חריט אנוש *stilum*, seu *scripturam hominis* Jef. VIII, 4. intelligo, scripturam communem et notam, sacrae, hieroglyphicae-que oppositam. Partem interpretationis Chaldaeus et Kimchius in lexico praeivit. Ex Lowthi sententia, חריט אנוש *stilus viri*, opponitur, חריט אשה seu ut aliqui codices sine Jod habeant, חריט, ornamento feminarum, de quo paulo post agemus. Id mihi veri non simile, primo, quod sic non אנוש חריט dicendum fuisset, sed חריט איש, deinde, quod in plerisque certe exemplis utrumque nomen ipsa satis scriptione distinguitur, denique res ipsa jam clamat, ubi literae in lapides insculpendae, non de ornamento feminarum sermonem esse posse. — Judaeorum aliqua indecora malim in Vitringae commentario quam hic legi.

חריט 2 Reg. V, 23. Jef. III, 22. *loculus, conii forma, ex metallo.*

Ad solum ablego Schröderum, de ornatu mulierum Hebraicarum, qui c. XVII. copiose de vocabulo, ante ipsum dubio egit: divisi enim plerumque lexicographi inter, *acus (crinales)*, a Reuchlino inde ex Vulgata tralatitias, et *loculos argenti*, filo orationis 2 Reg. V, 23. unice aptos, quos Kimchius in lexico habebat, addens, Arabicum nomen idem significare. Fraudi forte fuit verissimae sententiae, quod ipse linguae Arabicae imperitus, quae a patre, Josepho Kimchio, ejus perito, audierat, cum aliquo errore retulit: *sic et sacculus Arabicus dicitur כרמח, est autem Chet in Arabico Caph.* Jam sub كرمط nihil ejusmodi inveniebant lexis evolventes, nec sibi persvadebant, כ et ח permutari. At ح Arabum Hebraicis literis scribentes Judaei per ח exprimunt, idque et pater Kimchi fecerat. Vide gramm. Arab. p. 5152.

Lecto autem Schrödero non amplius dubitatum iri prope confido, qui docuit, a ح *toruare*, primo *conium* dici, deinde loculos, in

quibus argentum gestatur, qui coni figuram habere solebant. In rei summa 2 Reg. V. consentiunt LXX. *δυλακίαις*, Vulg. *saccis*. Unum monuerim, hos loculos vix ex lino solo confici potuisse, cum ob formam conicam, tum, quod sacculum linteum rumpi necesse est, si, ut fieri 2 Reg. V. legimus, talentum argenti ei infundas: ex metallo potius, aere, aut ubi ornamenta sunt mulierum, argento auro, factos hos conos arbitror, ita tamen, ut conus lino obductus esset, possetque ea parte qua angustior fit, vinculo constringi. Vide Chardin, T. IV. itinerarii Persici, p. 204. *les sacs d'argent sont faits de cuir, longs et étroits.*

חֶרֶם *ἱερογᾶμματεὺς.*

Non occurrit, nisi in Mosis libris, et Daniele, cum Hebraico tum Chaldaico: in illis quidem, Genes. XLI, 8. 24. de sapientibus Aegypti quos somnii interpretes consulit Pharao, atque Exod. VII. VIII. IX. de philosophis Aegyptiorum, naturae ut videtur peritissimis, miracula Mosis arte imitantibus, ut demonstrent, non divina ea esse, non vera miracula: in Daniele, c. I, 20. II, 2. IO, 27. IV, 4. 6. V, 11. Quibus ex locis hoc quidem liquere arbitror, *חֶרֶם* *magos* non esse, ut fere creditur, nec deteriore vocabuli sensu, quo veneficum, incantatorem notat, nec Persico. Sed haec clarius dicam; consuetumque errorem refellere conabor.

Veneficos non esse, non incantatores, qui daemonis ope miracula faciunt, vel ex capitibus Exod. VII. VIII. IX. liquet: ut enim taceam, neminem mediocriter, non dicam philosophum, sed prudentem virum, sibi persuasurum, daemonis ope ea effici posse, quae Charummaei ibi faciunt, manifestum, eos miracula Mosis hoc sine imitari, ut ostendant, eum a Deo missum non esse, i. e. non vera ab eo patra-ri miracula, vires naturae superantia, quod qui faciunt, illi non daemonum opem supernaturalem, sed naturae peritiam profitentur, ma-

giae, ut aliqui dicunt, naturalis, nostrarum scholarum phrasi, *physicae experimentalis*. Ipsi adeo aliquod ex miraculis Moſis imitari non valentes, fatentur, *opus hoc Dei eſſe*, Exod. VIII, 15. quod qui dicunt, omnia ea, quae ante fecerant, non vi ſupernaturali, ſed naturae peritia facta dicunt. Addiderim, Daniele **רַב חַרְטוּמַּי** eſſe, Dan. IV, 6. V, 11. quem nolim veneficorum ſociorumque diaboli praefidem fuiſſe: quamquam hoc argumento non ut certo utor, cum alias ob cauſas, tum quod poſſint capita Danielis III. IV. et V. reliquum librum recipienti ſuſpecta videri aut ſpuria.

Nec Perſico ſignificatu accipiendum reor, quo Perſarum philoſophi, naturae etiam peritiam profeſſi, ſecta Zerduſchtiani, proprio et vernaculo gentis vocabulo *magi* dicuntur. In Moſe quis Aegyptiorum Chartummaeos legens, diu antequam Perſarum nomen, anguſtis finibus clauſorum, in Aſia auditum eſſet, diu ante Zerduſchtum, quicumque ſit, quo tempore gens Perſarum non ignobilis ſolum, ſed et barbara erat, de Perſarum magis cogitet?

Egit de **חַרְטוּמַּי** inſigni eruditionis copia Millius in *diſſertationum ſelectarum* (Lugd. Bat. 1743.) decima tertia, aliorum errata, partim et derivationum portenta colligendo otium mihi faciens, veriſimamque dixit ſententiam, **חַרְטוּמַּי** *ἱερογῆμματῆας* Aegyptiorum eſſe, i. e. ſcripturae hieroglyphicae atque eruditionis univerſae peritos. Magnam adfert Numenii auctoritatem, ex Euſebii libr. IX. c. 8. praeparationis evangelicae, ipſa verba excerptis: de Janne et Jambre loquitur, Moſi reſiſtentibus, ſed ab eo victis, hi ergo, ſine dubio ex **חַרְטוּמַּי**, ſunt Numenio, *Ἀρχιπρωτοῖς ἱερογῆμματῆας*.

Quod ipſum nomen ut intelligamus, ſciamus, (pluribus id diſputavit Jablonskius in prolegomenis Panthei Aegypti) ſacerdotes Aegyptiorum in tres diviſos ordines fuiſſe: primi erant, *πρεφῆται*, poſt hos

ιερογραμματεῖς, sacrae scripturae periti, tertii, *νεωλόγοι*, templorum custodes. *Ιερογραμματεῶν* erat peritia scripturae hieroglyphicae, quam omnis arcana contineretur, vulgique oculis subtraheretur, doctrina Aegyptiorum, theologia arcana, philosophia, physica, experimentalis maxime, historia, mathesis quoque et geographia, manifestum, quidquid erat eruditionis arcanae, totum illud hujus secundi ordinis fuisse sacerdotum. Ergo, si quaereretur, miracula quae Moses patrabat, superentne vires naturae, hi interrogandi erant, videnturque physicae experimentalis curiosi, quam magiam naturalem aliqui dicunt, ac perquam fuisse periti, ut multarum certe rerum deperditam postea, ac nunc demum resurgentem scientiam, antiquiori orbi non equidem abjudicaverim: somnii, pro divino habiti, interpretationem rex si cuperet, quem potius confuleret, quam arcanae scripturae peritos, sperans, illis imaginibus numea somnia immittens usurum fuisse, quas hieroglyphica habebat disciplina?

Unum mirari possis, sub Nabochodonosare Babylonem habere *ιερογραμματεῖς*, hieroglyphicae Aegyptiorum disciplinae peritos. Quo hi Babylonem modo deveniunt? Sed meminimus, secundum Danielis caput, somniumque magni regis, in annum post devictum Aegyptum, expeditionemque ad columnas usque Herculeas, incidere, (vide notas ad illud germanicas): potuerit ergo victor, literarum, ut vel ex primo Danielis capite liquet, atque eruditionis amator, ex Aegypto quoque *ιερογραμματεῖς* deportare, atque et victis suae regiae inferre doctrinae opes, plane ut verius antiquo calendarium ex victa Aegypto Romae Julius attulit Caesar. Quod capitis primi versu 20 memorantur, non ad prima Nabochodonosaris Danielisque tempora, sed ad totum ejus regnum referendum videtur. Quae nisi satisfaciant, distinguendi erunt Moyses חרמים, Aegyptii, et Danielis, qui possent magi Persici boreali nomine dicti haberi.

Etymo-

Etymologias aliorum ac suam attulit Millius, plerasque parum verisimiles: liceat et meam mihi adferre. Idem ex etymo significare nomen videtur, quod Graecum *ἱερογλαμματεύς*, utrumque versio Aegyptii nominis ac vernaculi, Hebraicum quidem compositum, ut reor, ex *חרמ* *stilius* (scriptorius) et *חרם*, *sacrum*, *arcanum*, quod suo loco quaere.

Post hanc derivationem una omnium verisimillima ea, quae magnis viris placuit, ipsique adeo *Castello*, et *Hydio*, de religione Persarum (p. 337. vel secundae editionis 379.) referens ad Persicum *خردمند* *Chardamand*, sapiens, a *خرد* *intellectus* et *مند* *praeditus*, *intellectus praeditus*: vide Castelli lex. Pers. p. 233. 234. § 13. Mirari hanc meam in concedendo etymo Persico facilitatem possis, eorum recordatus, quae supra de magis Persarum in Mosis Aegypto neutiquam quaerendis dixi. At enimvero quam nos Persicam linguam dicimus, ea non videtur propriae sic dictae Persiae, minutulae regionis a Cyro nobilitatae, fuisse, sed borealis late patentis Persici imperii, forte Medorum: a septentrione advenae patriarchae Hebraeorum potuerint et aliqua barbara vocabula vicinarum antea gentium, male ut fieri solet adpellata, linguae suae intulisse, inque his et, *Chardamand*, *praeditus scientia*, mutatum et detruncatum in *Chartom*. Non meam mententiam ornare, sed alienam, quam nollem inauditam damnari, existimari velim. Judicent utcunque lectores.

חרד *cepit praedam*?

Ἀπαξ λεγόμενον Proverb. XII, 27. de quo ad hunc locum evolvens Schultensius. Molestum, quod hic nos, vereor, linguae Orientales destituunt, accedente anomalia generis, *חרד* masculini, et *רמיה* feminini, nulla, quae tantillum opis ferat, varietate lectionis.

Recepta in lexica *affandi* significatio ex usu utriusque linguae Aramaeae petita, cui חך et *ܡܚܪܝܢ* est, *adurere*, videturque prima fronte ad feriem orationis aptissima, *non affabit dolosus ferinam* (fraude captam): sed repudiant eam quae sequuntur, *non opes alienas, non pretiosum aurum*, quibus affandi verbum ineptum. Josephi Kimchii commentum, cui est, *aviculae captae alas adurere, ne aufugiat*, displicuit jam aliis ut nimis artificiosum, nec est illis, quae sequuntur, *opibus auroque pretioso, aptum*.

Arabibus حرك, notissimum verbum, nominum derivatorum magna familia, est, *movere, commovere* quia et Syris quadriliterum *ܡܚܪܝܢ* est, *movere*, peculiariter, *caudam*, indeque *blandiri*. Hanc notionem Schultensius ad Proverbiorum locum transtulit, sumens, *movere, esse venatorium, feras ciere*. Ut taceam, nullum ab eo hujus venatorii significatus, *ciendi*, exemplum adlatum esse, idem huic explicationi obstat, quod priori, non aptum esse sequentis membri *opibus* et *auro*, quamquam hoc dubium Schultensium non premit, posterius membrum aliter explicantem.

Mihi quidem ex solo filo orationis conijcere si liceat, unice aptum ac verum, *capere, irretire: fraudulentus non capiet praedam, non opes alienas, aurumque pretiosum: inque rei summa consentiant veteres*, LXX. *ὅν ἐπιρεύεται θήκας* exque illis Arabs, *لن يتال* *صيدا* non potietur vel assequetur, *praedam*, Vulg. *non inveniet lucrum*, Syr. et Chald. *ܡܚܪܝܢ*. Unum molestum, quod hunc significatum linguae orientales non praeceunt. Habent quidem Arabes, quadriliterum *ܡܚܪܝܢ* sed contrario significato, *nil cepit venator*, Gol. 2800. Notaverat sibi pater meus Aethiopicum *מחרך* (Ludolphi lex. p. 57.) *cepit in bello, abegit*, sed per ח scriptum. Mihi quidem in

re dubia et obscura verisimillimum, verbum esse denominativum a sequente חרכים *retia, capere, irretire*. Proxime ergo absum a Fullero, qui libr. VI. miscellaneorum c. 13. ab eodem nomine verbum derivat, sed in eo diversus, quod חרכים *clathros* vertit, verbumque, *avem aptam in caveam clathratam includere*.

Caeterum diversae significationes Arabiae ac Syriae superstites, *movenū et adurendi*, forte ad duo verba, *حرک* et *خرک* referendae, quorum posterius Arabiae periiit: nisi aliis praeplacuerit, (haud quidem nobis) ad unam eandemque notionem revocare, quod ignis commovendo accenditur, ferreumque rutabulum quo prunas materiamve movent ut alacrius ardeat, *محرک* vocant.

חרכים Cant. II, 19. *vela reticulata*.

Et hoc *ἀπὸ λεγόμενον*. Retia, LXX. et Syrus vertunt, *διετρυα*, *יִזְרְיָה*. Intelligunt fere, *cancellos* (*) (ferreos, quibus fenestrae munime) praeunte Vulgata: non negem, et illos rete, reticulatum opus dici posse, suspicor tamen, de reticulari potius velo, fenestris praetexto, sermonem esse, per quod, non prospicit, sed transparet, cernitur et agnoscitur ab amica, amicus: *מעין מן החרכים*. Habentne a mobilitate nomen?

חרול

Vocabulum obscurius, de quo vide Celsii hierobotanicum P. II. p. 164-168. Plerique urticam, ipse, paliurum intelligit, nec nego hoc a mihi verisimilius videri. Jobus, gentem troglodyticam describens, c. XXX, 7. *תחת חרול יסבחו* *sub Charul fundebantur*, (nullis certis conjugii promiscuo concubitu gignebantur): ubi adblandiri legentipaliurus possit, magnam Troglodyticae partem, ut a Strabone et

(*) Vide Fulleri miscellanea l. VI. c. 13.

et Diodoro Siculo (l. III.) ex Artemidoro describitur, obsidens: quamquam hi non de Asiaticis loquuntur Troglodytis, sed de Africanis. Est et reliquis locis omnibus paliurus egregie aptus. Nihil tamen certi habemus, linguarum sororiarum ope destituti. Habent Syri מִסֵּן, quin et videtur Syrus interpres, male a librariis descriptus, Proverb. XXIV, 3-1. pro Hebraico reposuisse, sed de significato vocabuli Syriaci nihil constat.

חרם *sacrofanctum, anathema.*

Ante omnia duplex verbum חָרַם et חֲרָם distinguendum: de illo nunc, de חֲרָם ejusque derivatis postea agemus. Notissima et indubitabilis significatio Hebraici חָרַם *anathema*, verbique; *anathemia*

fecit: conferendi cum Arabico, حَرَّمَ, حَرَامٌ *sacrum, illicitum, inaccessum*. Verbi frequentissima vis in *illicito*, sacra enim usu profanis illicita. Est ergo חָרַם quodammodo synonymum חֲקִירִישׁ *consecrauit*, sed multo fortius: ager, quem voto sacraveras redimi poterat, at per חָרַם sacratum redimere non dabatur. Vide jus Mosaicum §. 73. p. 34. 35. Quae prima vis verbi fuerit, incertum: cum tamen videam, et hanc ejus in conjugatione secunda significationem notari, *firmiter ligavit*, Orientalibusque et alia verba *ligandi, solvendi*que, sint interdicare, prohibere, licitum facere, hanc esse suspicor notionum stirpem: 1) *ligavit*, 2) *prohibuit, illicitum fecit*, 3) *sacrauit*.

Ab hoc verbo cum et adytum, templumque, et gynaeconitidem dicant Arabes, Hebraicum אֶרְמוֹן, utrumque significans, ex חֲרָמוֹן ortum esse, mutato ח in א, supra p. 127. 128. monuimus.

Jes. XI, 15. חָרַם (anathemate percutiet finem maris) LXX. verterunt, ἐξηκώσει, Vulg. *desolabit*, Syrus et Chaldaeus *exsiccat*, nulla hucusque in codicibus varietate lectionis reperta. Videntur verbo חָרַם significatum חָרַב *siccus fuit*, in Hiphil, *exsiccat*, tribuisse, nec

erroris eos adculpaverim, frequentissima apud Arabes literarum B et M permutatione. Optime tamen et consueva ac certa significatio, *anathemate percussit*, locum tuetur, ut eam deferendam vix arbitrer.

חרם *sinus*. Lev. XXI, 18.

Ἀπαξ λεγόμενον, de quo vidē Fullerum l. VI. misc. c. 20. *sinum* explicantem, i. e. cui isthmus nasi inter oculos plane depressus. Judaeos quidem ille et LXX sequutus: ego hanc maxime ob causam probo, quod خرم est, generatim quidem, *disrumpere, perforare*, deinde et speciatim, *findere isthmum narium*.

הרמונים, הרמון Pl. XLII, 7.

הרמון jugum Libani, sub quo Jordanes oritur. Vide Deut. III, 8. 9. et Relandum. Moſis quidem tempore, ut ex hoc ipſo loco adparet, paulo latius patente nomine, חרמון, שניר, שריון synonyma erant, eundem montem Amoraeis Sénir, Sidoniis Sirion vocantibus: at ſenſim diſtingui nomina coeperunt, Senirque et Hermon i Paral. V, 23. ut duo diverſi montes componuntur: *usque ad Baal Hermon*, ורר חרמון, et Senir, ET montem Hermon. Nempe cum ab illo Libani tanquam promontorio, alte erecto, quod, *Jordanem fundit alitque* longe Libanus, (Graecis Antilibanus) verſus ſeptentrionem extendatur, ſubſidens in progreſſu et humilior, ubi Damasco fit borealior, recentioribus adcolis Senir vocatur, ut infra videbimus: at australior usque ad ſummum verticem, *mons nivis*, جبل الثلج (vide Abulfedae Syriam p. 164.) Chaldaeisque, מור תלנא. Sic ſaepe in Thargumim. Hoc nomen inde, quod ſummum ejus promontorium per totum annum, ſubſidens jugum Damascum usque multos per meſes nivibus tectum. Tacitus hiſt. l. V. c. 6. *praecipuum montium Libanum erigit, mirum dictu, tantos inter ardores opacum ſiquidemque nivibus. Idem annem Jordanem alit funditque.* Hoc

se jugum, nivibus albicans, ex Thabore monte eminens conspexisse testatur Maundrell. Nec audiendus *Stephanus Schultzius*, qui p. 471 tomī quinti itinerarii sui, (*Leistungen des Höchsten*), his contradicens negat se, in Libano nives vidisse: hoc enim summum Libani fastigium plane non attigit, ac ne eminens quidem vidit, de quo Tacitus et Maundrellus loquuntur, sed Augusto et Septembri mense, quibus nix ardoribus aestivis liquefacta, Sidone, Damasco, Damasco Tripolim profectus est, quo in itinere eum nullas nives vidisse haud mirum. Vide bibliothecam nostram Orientalem T. X. p. 85. 86. 87. Ignorabat homo ignorare omnia solitus, qua de parte Libani narraretur, nivalem per totum annum esse: atque adeo *Libanum* Graecorum (occidentalem) cum *Antilibano* eorum (orientali, sub quo Jordanes oritur), confundeat. — Hunc ergo nivalem Libanum, incertum utrum totum jugum diu nivibus tectum, an solum promontorium, aeternis nivibus candens, recentior post exilium Babylonicum usus, a Sirione distinguens, Hermonem dixit.

Nomen mons, licet longius exporrectus sensim subsidente jugo, a promontorio summo aspere erecto supra Jordanem, accepisse videtur: est enim ^u ² *prominens montis vertex*, ^g *supercilium montis*, *prominensque ejus vertex*, quo parte abruptitur desinitque, nempe a *rupit*, *sequit*. (Sciant autem philologi, si qui naturae minus periti, majorum montium juga saepe sensim in aliquod promontorium altissimum adfurgere, quod asperius et resectius in vallem subsidit: tale promontorium, si Hercyniam silvam, pumilionem, cum gigante Libano, comparare fas est, Bruckerus).

Pf. XLII, 7. pluraliter nomen occurrit, ex consveta saltem interfectione literarum, חרמונים, male in חרמון unius codicis auctoritate mutante Kennicotto in *Remarks on the 42 and 43 psalms*. Bene monuit

monuit Seb. Ravius, in exercitatione philologica ad hunc psalmum, longe exprorecta montium juga saepe et pluraliter vocari, ut, *Alpes, montes Apenninos*. Hoc quidem vindictandae lectioni suffecerit. Sed suspicor, aliter dispartendas voces, ים נַחְרֹמֹן יֵרֶדוּ מֵאֶרֶץ ex terra *Jordanis, et Hermonis maris*, (i. e. ad mare). *Hermon maris* erit humilior sub alto promontorio mons, ad Phialam, ex qua Jordanes funditur, montemque cavato sub terra meatu perfluit, iterum deinde erupturus. Vide Josephum Ant. XV, 10, 3. cujus vel prima mihi Phialam describentis, verba sufficiunt: σπήλαιον ἐν ὧρει περὶ ἀλλὰς ἐστὶ, *specus in monte eximiae pulcritudinis, eique subiectus terrae hiatus et vorago praerupta immensae altitudinis, stagnantis aquae plena, supra autem mons ingens imminet, et infra specum oriuntur fontes Jordanis*. Adde de Jordane sub terra primum labente, ac deinde erumpente, de B. Jud. III, 10, 7. Ergo mihi ים, mare, Phiala, et ים הרמונים ipse humilis ille ad Phialam mons, sub quo Jordanes per aliquot stadia labitur, postea erupturus. Conjecturam firmat, primo, quod in ipso summo cacumine Libani nivali, dux belli peritus vix castra positurus fuisse videtur, sed in humiliore ac molliore, ex quo promptus, si potentior hostis ingrueret, in montium ambages recessus; deinde quod statim montis parvi mentio sequitur. Lege et arbiter esto, *ex terra Jordanis, et Hermone maris, ex monte parvo*.

Caeterum caveant sibi, sacras scripturas legentes, ubi Hermonis nomen reppererint, ab illo, quem nunc in πεδῶ μεγάλῃ peregrinis monstrare solent, Hermone, de quo vel eruditos aliquando cogitasse video. Perquam ille mediocris, recteque mirabatur Kortius, (itinerator non eruditus, verumque Hermonem ignorans) qui fieri posset, ut montis tantilli in antiquis monumentis frequens fieret mentio: pag. 230. itinerum. Suspicio adeo, nomen confictum esse ab his, qui

terram Sanctam peregrinis monstrant, cum de Hermonē interrogarentur, verumque Hermonem, metu Arabum jam inaccessum, ignorarent. Is certe parvus mons, ad quem David Abfalonum fugiens castra habuit; non est hic, *πεδίου μεγάλου*, trans. Jordanem enim fugerat, *πεδίου μέγα* cis Jordanem, in psalmo Hermonis mentio cum terra Jordanis conjuncta, totusque psalmus aliquam habet Libani ad Phialam imaginem. De uno ambigere loco possis Ps. LXXXIX, 13. ubi *Thabor et Hermon* junguntur: sed et hic meminerimus, utrumque victoriis clarum esse Israelitarum, atque Thaboro inde verum Hermonem supra Phialam prospici. Minuti certe montis, nulla victoria celebris, quamquam vicini, cum Thabore conjunctio parum verisimilis: minute dictum, *Thabor et Hermon de nomine tuo gloriantur*, si hunc humilem, nec ullo magno eventu nobilitatum intelligas.

תת 1) urbs et regio Mesopotamiae, 2) Arabiæ felix.

Duae hoc nomen urbes in sacro codice memoratae, commune habent.

1) Hharan Mesopotamiae, (*Κάρρα*, *Carræ*, clade Crassi nobilitatae) quam in tabulis d'Anvillianis, sub longit. 57', 10" latit. 36', 40" invenies, urbs; et regio, (haec quidem plana, arenosa, sterilis, Nomadum vitae conveniens, atque in hunc usque diem a Nomadibus habitata), ex qua Abrahamus, patre ibi confidente, Dei jussu in Palaestinam migravit, Genes. XI, 31. XII, 5. quam non diu ante Hiskiam in potestatem redegissem suam Assyriae reges dicuntur, 2 Reg. XIX, 12. populum antea liberum? an regnum? Nec dabitari potest, Syris Arabibusque nomen urbis iisdem literis, *حَرَّان* et *مِن*, scribentibus. Syrorum scriptores ecclesiasticos, magna copia collectos vide ab Assemiano, in indice Tomo II. bibliothecae Orientalis praemisso, itemque in indice geogr. T. III. P. II. sub Haran. Arabum geographi, Abul-

Abulfedae, cujus aliqua attulit, nec recte intellecta, Affsemanus, ipsa verba adscribo: **حاران** ex computo sub gradu long. 63', 25". lat. 37', 50" (*), regionis Rabia, ex *Dijar Modr*. Fuit olim Haran civitas magna, sed nunc vastata. Dicitur in *Moschtharik* (**), urbem esse celebrem ex *Dijar Modr*, sed quae evanuerit. Ibn Haukel dicit (***), urbs est idololatrarum (****), inque ea sunt septendecim eorum sacrificuli. Est ibi super colle oratorium idololatrarum, quod magni faciunt, vocaturque oratorium Abrahami. Rara ibi aqua, raras arbores. Dicit *Axizi*: ab Oriente australi duarum *parafangarum* interstitio mons situs: solum habet rubens, bibunt incolae ex aquaeductibus, qui aquam ex fontibus extra urbem, et ex cisternis derivant. Ipsa et *Racca*, ad provinciam *Dijar Modr* pertinent. Fidei faciendae causa, cum haec pars Abulfedae typis nondum vulgata sit, Arabica subjungo, ut ex codice

(*) Sic in Parisiensi scriptum reperi: videntur tamen alii aliter exhibere.

(**) Haec ex *Moschtharik* citata non habet Schultensius, in indice geographico ex codice Lugdunensi Abulfedae verba adferens.

(***) Ea, quae sequuntur, ut ipsius Abulfedae verba citat Affsemanus: male ille aliquando, Abulfedae tempore Haran vastata, ejus, qui ante eum scripserat, Ibn Haukel, adhuc sacello celebris.

(****) **الصايين** Et hoc male vertit Affsemanus, *Sabaeorum*, discipulos Joannis intelligens: sicque ipse Schultensius. Quid illi quaeeso Carris, in regione arida, cum quotidie flumine mergi opus habeant? quid illorum XVII sacerdotes, cum ne tot quidem laicis aqua sufficeret? **صايون** Abulfedae et hic, et alibi, non sunt Sabii, (quos perperam cum gente confundentes Sabaeos vocant) sed idololatrae, ex etymo, *exercitus caelestis adoratores*. Vide nostram bibl. Or. T. XV. p. 131. T. XVII. n. 261. p. 42. 43. Idololatrarum urbs ac sedes cum esset, *Hellenopolis* alio nomine dicta, ut ipse adnotavit hic Affsemanus, nihilominus **صايين** Sabaeos, non, ut oportebat, *idololattras*, vertens.

dice Regis Galliae descripti (*), belli tempore mihi indulgentissime commodato:

ملحة (235) حرّان قياس سيج مة لرن من الرابع

من ديار مضر

وكانت حرّان مدينة عظيمة وأما اليوم
فخراب قال في البشتركا وأما حرّان مدينة
مشهورة نغد من ديار مضر بالضاد العجاجة
قال ابن حوقل وهي مدينة الصابيين وبها
شدّمتهم (**) السبعة أعشر وبها تلّ عليه مصلاً
للصابيين يعظّمونه ويتنسب إلي أبرهيم وهي
قليلة الباء والشجر قال العزيزي والجبل
منها في سبت الجنوب والشرقي علي
فرسخين وتربها حمراً وشرب أهلها من قناة
تجري من عيون خارج المدينة والابير وهي
Praeterea in marginalibus de situ urbis
من رأس عين إلي حرّان ثلث أيام ومن
Resaenam inter et Haran tres
stationes, Haranam inter et Edeffam una.

LXX.

(*) Habet et Schultenus in indice geogr. vitae Saladini subjuncto, sed ex cod. Lugdunensi, aliqua omittente: quem indicem cum letores non omnes habeant, gratum me illis facturum arbitratus sum, si ex meo codicis Parisiensis exemplo ederem.

(**) Sic in codice Parif. scriptum, sed legendum cenfeo سدنتهم, ut habent Affemanus et Schultenus in indice geographico.

LXX. Χαῖραν reddere solent, quod Philo, incertum utrum ad radicem כרר referens, ac si כרן scriberetur, an a חר foramen, *effossa* vertit, atque ex Platonica philosophia de quinque sensibus mystice interpretatur. Sic ille in libro, *quod a deo mittantur somnia*, T. I. Mangeyanae editionis, p. 626. *Est, ut mihi videtur, Charran metropolis sensuum: ἐρμηνεύεται γὰρ, τότε μὲν οὐκται, τότε δὲ τῶν γλοι, vertitur enim, sive, effossa, sive specus, unam rem utroque signante nomine. Corpora enim nostra ad sensuum instrumenta quodammodo perfocta sunt, et unusquisque sensus foramen habet, in quo tanquam in specu degit, (ἐν ᾗ πέφυκε Φωλεύων) &c.* Clarius haec Platonica dicit Cicero, Quæst. Tusc. I, c. 20. *sensus foramina* vocans *calidissimo artificio a natura ad animi sedem fabricata*, et de Nat. Deor. III, 4. Ex Philone in onomastica receptum: vide Hieronymi Opera T. II. p. 6. *Charran, foramina, sive ira, vel, fodiens eos. Sed et hoc nomen per Heth Hebraicum incipit.* — De etymo quidem si quaeratur, quamvis id exile, dubium esse vix potest, quin arida circa Caras regio, ac solis ardore accensis arenis fervens, a חרר, חר ferbuit *fitivit*, nomen acceperit.

H) Plane alia חרן quae Ezech. XXVII, 23. commercia cum Tyriis exercuisse dicitur, cumque aliis Arabiae Felicis urbibus, Canna, Adena, Saba, componitur: verisimillime, ut monuit Assemanus T. II. bibl. Or. P. II. p. 562. 563. 564. حران القرين *Hharan El-khorain*, quam in tabulis Arabiae d'Anvillianis haud procul a Chaulan inter gradum longit. 58 et 59 circa latitud. 19½ invenies.

חרר, *acutus, mordax fuit, probro adfecit, commercia exercuit, vendidit, desponsavit.*

Notissima verbi Hebraici et certissima significatio, probro adfecit, sed reliquis linguis Orientalibus, praeter solam magistrorum Chaldaicam,

cam, ignota: descendit et ab eadem radice hiemis nomen, indeque novum verbum, *hiemem agere*, quae cum iterum videantur ab opprobrii notione se junctissima, ante omnia de etymologia dicendum. Alii quid sentiant, hic narrandi non locus, longum enim, magna sententiarum diversitate: sed et mihi tentare modeste liceat. Ante omnia autem, quod neglexerunt alii, quaestio dividenda, ac duo verba se junctissima, *Hharaf*, et *Charaf* discernenda.

I) **حرف** (*Hharaf*) plura Arabibus significat, quae nihil ad nos, at videtur et *acuminis* et *aciei* significationem habuisse, quae in utraque dialecto Aramaea late regnat. Syris quidem **ܚܪܦܐ** *acies*, *acumen*, **ܚܪܦܐ** *acutus*, *asper*, *penetrans*, (*de ferro*, ut addit Castellus, *ingenio*, *voce*, et *sapore*): &c. Chaldaeis, **חרף** *acutus*, **חרפה** *acies* *cultri*, vel *gladii*, unde et *adolescenciam*, *juventutem*, dicunt. Jam Arabibus et **حرف** *acies gladii est*, et **حريف** *acris*, *mordax* *sapores*: ab *acie* dictum videtur **חרפה** *opprobrium*, *ignominia*, et **חרף** *opprobrio adfectus*. Similis figura, ut in aliis verbis Pl. LII, 4. nec Latinis ignota, quam et nostra (Germanorum) lingua usurpat.

II) Idem verbum **حرف** et significatum habet, ac vero longe frequentissimum, *mutandi*, indeque a permutandis mercibus est, *commercium exercuit*. Haec significatio quomodo cum priorē conjuncta, aut unde orta, non jam inquirō, enoto tamen, quod ex ea fluxisse videtur Thalmudicorum usu vulgatum, **חרופה** *desponsata* (*), proprie, *mita*, vel vendita, solent enim a vendendo emendoque desponsationem dicere Orientales. (Vide infra **מכר**).

Hoc et sensu Hebraicum **מחרפת לאיש** Levit. XIX, 20. accipiendum omnino reor, *ancilla*, *desponsata vel juncta viro*: de legis interpreta-

(*) Vide Buxtorfi lex.

pretatione et sententia uberius dictum in jure Mosaico §. 264. Tralatitia jam inde a Thalmudicis significatio, atque in lexica haud pauca recepta, dubia tamen jam Reuchlino aliisque visa: nempe quod non adsequerentur, quomodo desponsationem inter et opprobrium concordia coire possit. Mihi quidem ipsum eam filum orationis plane poscere videtur, etymoquo invento minus jam erit suspecta.

III) Notanda et, non quidem ipsi Hebraico codici, sed tamen lexicis commentatoribusque intelligendis, ejusdem verbi in septima conjugatione usus, **אֲחָרַף** *declinavit, deflexit*. Hunc Josephus Kimchi, a Davide Kimchio, filio, in lexico citatus, ad Job. XXVII, 5. **לֹא יָחַרְףְּ לִבִּי** transtulit, edicens **חָרַף** idem esse quod **סָג**, *recedere, non refugit cor meum omnem meam vitam*. Huic quidem loco malum, consuetam et notissimam, sed mutatis punctis, **לֹא יָחַרְףְּ** aptare significationem: *convicia nulla audit cor meum ex omni vita mea*.

Tres hae ejusdem verbi significationes quomodo ad unam revelari, exque communi fonte derivari possint, dicere non ausim. Obtulerunt se, fateor, aliquae conjecturae etymologicae, ut 1) primam vim in acumine esse, 2) a cuspide dici summum, extremum, indeque, 3) *mutationem*, ut in Corano, qui instabiles in fide et *περὶ σκευῶν* sunt, dicuntur esse **عَلَيَّ حَرْفٌ**, in *cuspide*, vel *marginē*, Sur. XXII, 11., a mutando, 4) *refugere, recedere*. Sed haec etymologica ipse ut incerta refugio; in lubrico nonnunquam versamur etymologias tentantes, quae nisi ultro se offerunt, certis simus contenti, significationibus, quas usus linguarum firmat, si vel earum cognationem perspectam non habeamus.

IV) **حَرْفٌ** (*Charafa*) est, *decerpere fructus*, unde autumnum Arabes dicunt, Hebraei hiemem: vide infra **דָּרַף**. -- Volebat Schultensius huc calumniam et opprobrium referre, a *carpendo* dictum. Sed praeplacet etymon pagina praecedente datum.

V) Ab autumnno multa Arabes denominativa faciunt, cum verba, tum nomina, ut *خَرَفَ* *pluvia autumnali complutus fuit*, *خَرَفَ* *deliravit senio*, (nempe senium ab autumnno dicunt, sed, quod vel ex hoc exemplo tenendum, in deteriore partem, decrepitum senium). In Hebraicis quidem semel verbum denominativum habemus, in lexi- ca etiam antiquissima receptum, Jes. XVIII, 6. *חֲרַף*, *hiemem aget*, manifesta oppositione ad *קָץ* *aestatem aget*, ut sunt *חֲרַף* et *חֲרַף* nomi- na opposita: quam si cogitassent interpretes, Arabumque ab autumnno denominativa, non dubitassent, nec ad alia dilapsi essent alii. Bene praeierat Vulgata: *aestate perpetuae erunt volucres, et omnes bestiae terrae super eam hiemabunt*. Sic et Chaldaeus.

Ex nominibus Arabicis, ab autumnno ductis, unum maxime no- tandum, quod eo fortasse infra opus habebimus, *خَرُوف* *agnus*, proprie, *autumnalis*, oppositus *vernali*, (bis enim in calido climate gravidæ pecudes); ut Genes. XXX, 41. *Labanis erant الخريفة* *autumnales*, *Jacobi الربيعية* *vernales*, deinde et universim, *agnus*, ut in quinta Locmani fabula. Quin et Chaldaeis *חרופא* *agnus*, sed vocabulum Arabico rarius.

חֲרַף *hiems*. Genes. VIII, 22. Ps. LXXIV, 17. Jerem. XXXVI, 22.

Amos. III, 15. Zachar. XIV, 8. Prov. XX, 4.

חֲרַף Hebraeis *hiemem* esse, et vulgatum, et certum vel ex illis locis, ubi aestati ut pars anni altera opponitur, Genes. VIII, 22. Ps. LXXIV, 17. Amos. III, 15. Zachar. XIV, 8. verbisque denominativis *קָץ* *aestatem egit*, *חֲרַף* *hiemem egit*, Jes. XVIII, 6. sibi oppositis. Au- tumnum et hiemem proprie sic dictam complectitur. Hinc Amos III, 15. Jerem. XXXVI, 22. *בית החרף* *domus hiemis*, i. e. palatium aut palatii pars, ubi reges aut ditiores per hiemem habitabant.

Ad-

Adstrictius vocabulo usi Thalmudici; quibus est *רְשִׁמְנוֹן* anni quartum, complexum *dimidium Kislev, totum Tebeth et dimidium Schebath*, id vero est, ut nostro more diceremus, quatenus menses lunares ad solares redigi possunt, a medio Decembris usque ad medium Februarii, a quo distinguunt 1) praecedens *רְשִׁמְנוֹן זֶרַע* (*sementis*) a medio Octobris ad medium Decembris, et 2) sequens, *קָר* (*frigoris*) a medio Februarii ad medium Aprilis. Sed hujus restrictae significationis nullum in sacris literis vestigium, estque recentior. Sacris quidem literis *חורף* totum frigoris tempus est, oppositum aestati; atque adeo Prov. XX, 4. illi ipsi menses, quibus agri conferendi erant: complectebatur ergo omnes sine dubio frigoris menses, Novembrem, Decembrem, Januarium et Februarium, ac si qui dies frigidiores Octobri finem et Martio initium facerent.

Haec ut satis expedita, duplex tamen suboriri dubium possit, idque solvendum videtur.

Primo Arabibus *حريف* autumnus est, atque adeo, pluvia autumnalis, quae in Novembrem incidere solet. — Hoc quidem facile solutu: Hebraei enim autumnum et hiemem uno vocabulo complectuntur, fere ut nos, licet calendaria hiemem a solstitio brumali incipiant, omne tamen tempus a Novembris initio usque ad aequinoctium vernale vulgari lingua hiemem (*Winter*) dicimus; Arabes contra vocabulo distinctius usi.

Deinde, idque gravius dubium, LXX. et vero non unius modo libri, sed trium, stilo et doctrina facile ut diversi dignoscendi, *חורף* *עֵאָר* i. e. *VER*, vertunt, Genes. VIII, 22. et Ps. LXXIV, (LXXIII) 17. *שָׁלוֹם וְעֵאָר*, Zach. XIV, 8. *עַל הַיַּרְדֵּן וְעַל הַיַּרְדֵּן עֵאָר* *עֵאָר*. Verum id Alexandrinos homines pro climatis Aegyptii ratione fecisse puto, et *עֵאָר* nomine hiemem intellexisse. Qui enim no-

bis menses hiemales, ver Aegyptiorum sunt, Novembris, quem ad autumnum retuleris, totius anni pulcherrimus, eoque florere mali et amygdali incipiunt, quas sub eodem climate, gradu latitudinis 30 ad 31, octavo Decembris adhuc florentes vidit Rothmannus, Januario autem et Febuario mense ver proprio sensu, ut testibus in calendario climatis hujus oeconomico collectis planum facere possum. Aprilis autem, Majus, Junius, nil veris simile habent, ne Martius quidem, quo triticum jam maturescit.

De nominis derivatione dubitare liceat. Fuerunt, qui ad *חרף* decerpere fructus, retulerunt: satis illi verisimiliter, si nominis germanici, aut alius linguae ratio reddenda esset, quamquam vel nos plerosque fructus Septembri mense jam collegimus. At in Palaestina citius fructus maturescunt, Junio, Julio, et Augusto ineunte, quod *תְּשִׁימוֹנוֹן* Thalmudici *קִיץ* vocare solent. Adde, *קִיץ* non solum aestatem, sed et ipsos fructus aestivos denotare, jam cum plerisque locis *קִיץ* et *חרף* sibi opponantur, suspicari possumus, *חרף* a colligendis fructibus nomen accepisse? — Nec tamen plane damnaverim etymon, teneri enim potest, si in palmifera Arabia ortum, ac deinde in Palaestina quoque palmarum minus divite, usurpatum dicas, forte enim palmarum messis in autumnum incidit, Novembrique mense Wanslebius adsignavit. De etymo non laboro, dummodo de vera nominis significatione constet.

חַרְף juvenis, vel, *virilis aetatis אָנָּה*. Job. XXIX, 4.

Quod hic legitur, *utinam essem in diebus חרפי*, licet ipse Schulzensium aliosque sequutus, olim reddiderim, *autumni mei*, i. e. *maturae aetatis cum fructus ferrem*, vix tamen jam iterum deliberanti ad senilem aetatem ab autumnum dictam referri posse videtur. Primo enim, autumnum si nostro more accipias, quis est, qui hoc vitae autumno, i. e.

i. e. declivi aetate, delectetur? Deinde apud Arabes, ut supra vidimus, autumnus aetatis plus etiam, deliram atque imbecilem senectam notat. (pag. 936.) Denique Jobus post morbum centum et quadraginta annos vivens, idque eo tempore, quo infra ducentos annos humanae vitae terminus subsederat, qui potest praegressam ante morbum aetatem *autumnus* vocare? Ver illud erat, pro seculi, in quo fabula fingitur ratione.

Ergo jam mihi praeplacet, quod habent Vulgata, et Chaldaeus, *adoleſcentiae meae*, hic quidem et vocabulo harmonico usus, quod ipsum probandae significationi sufficit, בְּיוֹמֵי הַרְפִּיּוּתִי (Vide p. 934) Vel olim sequutus essem, nisi unus me retinuisse etymii defectus: sed illud jam se ultro triplex offert, difficili optione,

1) Contra nostrum morem ab autumnno Hebraei, alique orientales, annum incipiebant, unde fiebat, ut *autumnalia*, fructus, pluviae, alia, illis πρώται *prima*, essent; vernalia, *serotina*, ὕψιμα. Hinc et fructus *praecoces*, aut *primitivi*, Chaldaeis Thalmudicisque ipso hoc vocabulo sunt, חֲרִפִּין (Buxtorfii lex. col. 832.). Hinc ergo et primitiva potuerit dici juvenia.

2) Possit et eadem ab agno, حَرْوْف, חורפה pag. 936. nomen habere: vel,

3) quod mihi verisimillimum, ab *acie* a prima, quam verbo subjecimus, *acuendi*, et *aciei* significatione, pag. 934. ut idem sit Graeco, ἄκμος, *acies*, *summum*, *juventus*, unde ἀκμάσιος, *juvenis aetate florens*. Sic quidem non solum significet adolescentiam, sed et juventam virilem, totumque florentissimum vitae tempus complectatur.

חרף ex varia lectione, *litus*.

Pro חורף הים, Jerem. XLVII, 7. codex Carlsruhensis secundus, Kennicotto 155, habet, חרף הים, errore forte librarii, sed, si in pluri-

pluribus reperiatur codicibus, lectione varia, optimam fundente sententiam. Litus maris recte חרץ הים dici potuerit, sive, a *חרץ* *cuspis*, *extremum*, sive ut Chaldaeis ab eadem radice et significatione *חרץ* est, *terra ripae*, quam fluvius rapidissime inundans arripit.

חרץ studiosus rei ac valde diligens fuit, accendit ad pugnam, praesidium commisit, sortitus est, divinavit, omen accepit, iudicavit, perdidit.

Verbum, cum suis derivatis, difficilius, in quo jam antiqui alter ab altero ita dissident, ut eorum uti auctoritate vix possis: apud recentiores maxime ei offecit conjectura, elegans, fateor, et verisimilis, ex qua primo est, *secare*, *caedere*, indeque sensu judiciali, *decidere*, nec dissimulandum, haud paucis eam locis egregie aptam esse, ut *Jes. X, 22. XXVIII, 22. 23. Job. XIV, 5. Dan. IX, 26. 27. XI, 36. ac vel maxime, 1 Reg. XX, 40.* Nec sola ad eam conjectura deventum, sed auctoritate etiam veterum, forte non ubique recte intellectorum: LXX. enim cum *συτρέμνεν* verterent, *Jes. X, 22. 23. XXVIII, 22. Dan. IX, 26. Proverb. XXI, 5. decidendi* significatione acceperunt interpretes, cum eodem jure *festinandi* et *abbreviandi* notio locum habere posset, de qua vide *Kypkii observationes ad novi foederis libros, Rom. IX, 28.* Sed utcumque sit, haec *decidendi* significatio reliquis linguis orientalibus plane ignota; ac ne *secandi*, quidem notionem ex illis probaveris, licet aliquid cognati habeant.

Ergo tota ab integro retractanda quaestio, linguae sororiae interrogandae, quid ipsis sit חרץ? tentandumque, idne locis Hebraici codicis apte sedeat? Aramaea quidem hic nos desinituit, verbum non habens: id solum ex ea discimus, *tumbos* et חרץ dici posse, et חרץ. (vide pag. 892.) quo in nomine si ר pro Dagesch forti ponitur, aut elisum per Dagesch forte compensatur, fieri possit, ut et aliis in significatione.

ficationibus חרץ and חרץ, sint origine eadem: At Arabia tria verba habet, sono paulisper diversa, حرس, حرس, et حرس cum suis derivatis, multiplici, ut prima fronte se offert, significatione, sed ita alicubi diversarum radicum concinente, ut illae aut usu linguae quotidiano non raro confusae, aut puncta diacritica, nec in libris solum Arabum, sed et in lexicis, male jam posita, jam omissa videantur, quod saepe accidere, in grammatica Arabica §. 2. n. 12. 13. 14. monuimus, possumusque adculpationem lexicorum non dubiis, si opus sit, exemplis firmare. Habent quidem Arabes,

I) حرس, duplici significatione, aut etiam triplici, quarum una ei propria est, reliquae cum حرس vel حرس, ut videtur, cognatae.

1) Propria ei et prava significatione, *frangendi, comminuendi*. Habes in Golii lexico, *tundendo vestem laceravit fullo*, constructumque cum علي, *findere cutem, frangere caput: حرس, fractura capitis, nubes pluviam vehementiorem fundens, et terrae superficiem rumpens*, seu, ut ego malim, *nubes rupta, diluvium effundens, Wolkenbruch* Germani dicimus, eodem etymo, quod Arabicae linguae aptius etiam, nubes utribus comparanti, qui ubi rumpuntur, diluvium agris immittunt.

Ex hac notione fluxit Aethiopicum, *molere, comminuere*. Huc et sine dubio referendum Hebraicum, חרץ, *tribulum*, a *comminuendo* dictum.

2) Idem verbum et significatum, *cupiditatis, studii, intensissimae* habet *diligentiae*, cum sequente حرس, ut videtur conjunctum. Exempla abunde dedit Castellus, ex quibus discas, poni pro σπεύδω, 2 Petr. III, 14. σπουδάσω Eph. IV, 3. 1 Theff. II, 17. 2 Timoth. IV, 21. 2 Petr. I, 10. 15. φιλοτιμοῦμαι, 2 Cor. V, 9. σκοπεῖω Luc. XI, 35. itemque ab Arabe Erpeniano pro حرس

حرس

כחא vel كَحَا (curae tibi sit) Rom. XII, 17. Tit. III, 13. et pro ολιγα currite, Graece διώκετε, 1 Thes. V, 15.

3) Habet sub hac radice, cum in nomine tum in verbo, Castellus, *tempus*, — et, *observare tempus*, ex 2 Reg. XVII, 17. quod quidem Arabicae linguae minus peritus, suasque opes Hebraicae impendendas, ex solis lexicis conquirens, perquam verisimiliter transferre ad 2 Sam. V, 24. possit: ubi sonum audientium audieris, וְאִתְּחַרְרֶנּוּ *tempus observato*, tempus nempe, pugnae et victoriae a Deo destinatum. At vero hic aliquando, (quod in raris ac miraculis censendum) fallitur Castellus, ac forte, ex quo ipse Giggejusque sumsit, Camusius: non est, *observare tempus*, sed

4) aliquod divinationis genus, poniturque, hic quidem pro כִּסֵּם *divinare divinationem* (LXX. ἐμάντευσαν μαντείαν) c. XXI, 6. pro עוֹנֵן (LXX. κληδονίζεν) nomenque حَرَّاصِينَ c. XXIII, 24 pro יִרְעוּנִים (LXX. γνωριστάς). Incertum, unde haec notio ducta, utrum a cupiditate sciendi futura, ut Latini *curiosum* dixerunt, qui magicis artibus futura inquit, an sit ad eas referenda, quas sub numeris 7. 8. et 9. dabimus. — Ergo hic, Giggejum Castellumve evolventes, aut latinam in Polyglottis versionem versionis Arabicae legentes, ab errore sibi caveant.

II) حَرَضَ,

5) summam cupiditatem notat, indeque in secunda حَرَضَ *infigavit, accenditque ad pugnam*. Unde haec orta significatio, non certo constat, verecunde tamen suspicari liceat, ab ardendo, quam notionem nomina prodere videntur, quae a cupiendo nemo derivaverit, ut, حَرَضُ *Alcali, cum herba, quae comburitur, tum ejus cinis,*

cinis, ex quo sal alcali paratur, cum suis derivatis: *gypsi* حَرَّافٌ et calcis coctor.

6) Est et, *perdidit, corrupt se ipsum*, حَرَضٌ exitio proximus fuit, *peritque amore, moerore, diuturna solitudine adfectus fuit*: utrum a sola cupidinis vehementia? an ab ardendo et conflagrando? Adblandiri significatio potest, in Hebraicis aliquoties בָּלַח, *internecionem* et נַחֲרִיעַ componi videntibus: sed de eo deinceps.

7) Et hoc notandum, in tertia حَارَضٌ *tesserarum alearumque jaculum* significare, unde et حَرَضَةٌ qui *tesseras jactit aliis*, (ipse ludi non confors.)

III) حَرَصٌ denique est,

8) *conjectura aestimavit*, et

9) *atque حَرِيسٌ, hasta, ejusque cuspis.*

Suspiciari incipio, significationes, quartam, *divinavit*, septimam, *tesseris lusit*, octavam, *conjectura aestimavit*, et nonam, *hasta*, non obstantibus punctis diacriticis, cognatas, et ab *hasta* ortas esse. Hastis in fortiendo et ludendo utebantur Arabes, ab his ergo חָרַץ *sortiri, ludere*: telis multae in divinando gentes usae, hinc *divinare*, atque a divinando, *conjecturam facere*. Atque hac quidem significatione חָרַץ forte idem, quod supra, חָרַץ *sortiri*, a חָרַץ *agitta*.

Est alia, quam plane in dubiis obscurisque relinquo, quaestio etymologica, *cupidus*, حَرِصٌ, *diligens fuit*, (I. 2.) et حَرِصٌ *summe cupidus fuit, incitavit* (II. 5) sintne verbum unum idemque, an posterius cupiditatis, incitandique vim ab ardendo, prius a cuspe et acumine, (III. 9) sortitum sit? His potius missis etymologicis, ubi tria verba in unum confluunt incertis et obscuris, haec quae certiora tenemus, ad Hebraicam linguam transferamus.

1) *Studii ac diligentiae* significatio, quam secundo loco habuimus, ita apta locis, Proverb. X, 4. XII, 24. XIII, 4. XXI, 5. in quibus חרץ (participium Paul, aut adjectivum ejus formae) est, *diligens, studiosus rebus attentus*, ut de ea dubitari vix posse reat.

2) Voluerunt non pauci, hinc et generatim *festinationem* dici, atque a festinatione *brevitatem*, Jes. X, 22. 23. XXVIII, 22. Dan. IX, 26. 27. XI, 36. svadetque eam parallelismus Jes. XXVIII, 22. et Zephan. I, 18. ubi pro כלה ונחרצה Jesaiae, simillimo orationis filo, כלה אך נבחרה, *internecionem festinatam*, legimus. Adfertur et graecorum interpretum auctoritas, qui saepe συντρέμνεν vertant, quod sit, *festinare*, nec Alexandrini modo, (vide supra pag. 940.) sed et aliorum, ut, Aquilae et Symmachi 2 Sam. V, 24. Vulg. Job. XIV, 5. Nulli tamen reliquarum linguarum Orientalium cum festinationis aut abbreviationis notionem verbum habeat, aliaeque praeter hanc notiones, usu vicinarum dialectorum tritae, satis filo orationis aptae sint, non ausim hanc ei incertam dare

3) 2 Sam. V, 24. perquam apta, quam quinto loco posui verbi חרץ significatio, *accendit ad pugnam, tunc accende* populum, aut si malis, in Niphal תחרץ *tunc accendere ad pugnam*, i. e. *praelium committe*. Svadet explicationem locus parallelus 1 Paral. XVI, 15. תצא אז תצא למלחמה *tunc exito ad praelium*. - Praeivit Vulg. *tunc inibis praelium*. Ambigo tamen hanc inter et eam quae sequetur, *ominandi* notionem.

4) *fortiendi, divinandi, conjiciendi* significaciones, a sagittis et fortibus ductae, quas quarto, septimo, octavo ac nono loco habuimus, quibusdam locis ita aptae egregie, illis maxime, quibus *decidendi* notionem dederunt alii, ut difficile sit, dubitare. Sic quidem re cum his plerumque consenserim, fatalem destinationem intelli-

telligens et immutabilem, sed etymo diversus, quod illi a decidendo ducunt, ego a fortiendo. En loca: Job. XIV, 6. **אם חרצים ימיו** *sorte (fatali) si definiti sunt dies ejus*, (eadem phrasis, quae c. XXI, 21. **חדשי חצרו** *mensis ejus sorte praefiniti sunt*, sequiturque huic explicationi aptissime) *numerusque mensium ejus tecum est, ac fecisti decretum irrevocabile*. In rei summa concinit Syrus cum Ara-
be, nisi quod *decidendi* verbum habent, **انقطع**, **فقطعت**.

In reliquis locis liceat mihi, cum unam vocem, *feriit*, (passive) non admittat lingua latina, pro, *sorte*, *sorte fati definito*, ponere, sive, *decisum*, illud ipsum verbum quo tot ex veteribus usi, forte non in animo habentes etymon exprimere, sive, *fatum*, *fatale*, *decretum*. Jes. X, 22. **כליון חרץ** *exitium decisum* vel, *fatale est* 23. **כלה ונחרצה** *exitium, et fatum irrevocabile*. (Hic quidem LXX. **συντεμνεν**, plures habens significationes, de eodem fatali decreto posuerunt.) XXVIII, 22. **כלה ונחרצה** *exitium et decretum*, i. e. fatale exitium et irrevocabile. (LXX. **συντεμνόμενα**, Syr. **ⲕⲁⲗⲁ ⲛⲁⲕⲣⲁⲗⲁ**) Dan. IX, 26. **נחרצה שממות** *decretae sunt vastationes* (Theod. **συντεμνόμενον τὰς**, Vulg. *statuta desolatio*, Syr. **ⲕⲁⲗⲁ ⲛⲁⲕⲣⲁⲗⲁ**) v. 27. **כלה ונחרצה** *usque ad exitium et fatum*, i. e. usque ad exitium fatale, quod averti nequit. XI, 36. **כי נעשה נחרצה** *sorte enim (fati) definitum est, et factum: fatale et irrevocabile est, nec potest non fieri*.

Fateor non paucis horum locorum, in quibus **כלה** vel **כליון** cum **חרץ** conjunguntur, aliam quoque aptari significationem posse,

5) *exitii*, ex **حَرْص** II, 6. *exitio proximus fuit* &c. videoque, in Jesaia a Chaldaeo **שיצא** verti, i. e. *ad interfectionem perdere*. Vide et delibera de Jes. X, 22. 23. XXVIII, 22. Dan. IX, 27. Fateor, in his non bivium esse, sed trivium interpretationis, 1) *festi-*
natio,

natio, 2) *fors fati*, 3) *exitium*. Licebit sane titubare: titubarunt et interpretes ante me, nec ego ab hac titubatione immunis. Linguarum tamen Orientalium usum si sequamur, media *sortiendi*, *sorte fatali definiendi* notio, omnibus adeo locis apta, praefereunda, quod si cui secus videatur, ut mihi olim visum, antequam de *sortiendi* cogitarem, obloqui non ausim aut obstrepere.

6) *Divinandi*, *ominandi* significatio, (I. 4) *חס*) eximie apta videtur I Sam. V, 24. ita quidem, ut *divinare* jam in meliorem partem ponatur, pro, *omen divinitus oblatum accipere*. En verba: *sonum incedentium cum audieris, accipe omen* (hoc signo utere, in eo vince) *egreditur enim Jehova ad castra Philistaeorum percutienda*. Hic ergo inter, *praelium committere* (pag. 944.), et, *omen accipere*, ambigo.

7) At quid faciemus loco, *decidendi* significationem prope poscenti, I Reg. XX, 40. *facile est iudicium tuum, חרף אתה חרף tu ipse decidisti*, hanc et versionem Syro, Chaldaeo, Arabe, praeceuntibus? (LXX *ἐξόντες*, *ἐξόντες*, *ἐξόντες*, *ἐξόντες*) LXX sententiam rogari nequeunt, *ἐξόντες*, *occidisti* (te ipsum) vertentes, ac si *רצחת* legissent, quod tamen in nullo codice Kennicoitus invenit. Obtrudit se nobis prope notio, nullo linguarum orientalium usu firmata! — Audéamusne vertere, *tu ipse perdidisti*, sc. te ipsum. Non satisfacit. Suspicio, *sortiendi* significatum hic obtinere: *ipse sortitus es*, i. e. ipse voluisti, ipse fortunae tuae faber es; sive etiam, *ipse sortitus es*, i. e. *ipse calculum tuum in urnam jecisti, iudicasti*. Posterius probare mihi videor: sic diversa modo via ad idem, quod alii volunt interpretum, deventum.

8) Quid denique spectantes LXX. *אם חרפים ימיו* Job. XIV, 5. verterunt, *ἐὰν καὶ μὴς ἡμέρας γένηται ὁ βίος αὐτοῦ*, *unius diei*

diei si sit vita ejus? — — Suspitor, eos divisim extulisse, חרץ ים, atque חרץ primo *calculus*, indeque *numerum unitatis* intellexisse, חרץ et חרץ pro uno eodemque, aut cognatis habentes. Vide de חרץ et חרץ *calculus, numerus*, pag. 891.

חרץ לשון *pr. linguam ex ore pendulam habuit, i. e. mortuus aut morti vicinus fuit.*

Hanc quidem verbi constructionem ac phrasin seorsim tractabimus, bis in canonicis libris obviam, Exod. XI, 7. לבני ישראל לא חרץ כלב לשון, et Josuae X, 21. חרץ לבני ישראל לאיש, et semelque in libro, qui nobis periit, Judithae Hebraico, XI, 19. (al. 15.) Ex duobus, quae Hebraica nobis supersunt, locis adparet,

1) phrasin de morientibus poni.

2) nec solum de canibus, sed et de hominibus, (Jof. 10.) nec ergo ita explicandam esse, ut quidquam dicat solis canibus proprium.

3) חרץ non in nominativo sed adcusativo cum חרץ construi; primo enim verbum utrobique generis est masculini, deinde in libro Josuae nomini חרץ particula adcusativi index את proponitur.

Jam damnandi videntur, qui aut *latrare* vertunt, aut *mutire*, ut

1) Arabs Pol. Exod. XI. لا يفتح كل بفيه *non latrabit canis ore suo*, et Judithae XI. Syrus. لا نحب كلبا *non latrabit vel unus canis contra te*. Linguae quidem latratum non tribuere solemus, sed ori, quod et pro lingua substituere necesse duxit Arabs.

2) non *mutiet canis*. Vulgata Exod. XI. eademque Jof. X. nullus contra filios Israelis *mutire ausus est*.

Adde, mere conjecturalem esse, reliquæque Orienti ignotam, hanc sive latrandi sive mutiendi significationem.

LXX ubique γρύζειν vertunt: in Exodo et Josua, οὐ γρύζει vel οὐκ ἔγρυζεν οὐδεὶς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῇ γλώσσῃ αὐτοῦ, — inque Judithae libro, οὐ γρύζει κύων τῇ γλώσσῃ αὐτοῦ ἀπέναντί σου. Proprie quidem γρύζειν, (naturalis, ni fallor, soni imitatione) grunnitum porcorum (*das Gruntzen*) denotat, docente Julio Polluce libr. V. §. 55. 87. sed ita proprie non poni a LXX, manifestum. Deinde transferatur ad querulam vocem omnem, unde Svidas, γρύζω, θρηνηῶ. Volebant ergo, *nemo obmurmurabit filiis Israelis*. Et hi male: primo enim nihil tale habent linguae Orientis universae, deinde mirum, grunniendi verbo utrobique nomen *linguae* addi, qua ne uti quidem in grunniendo soleimus.

Quid velit Arabs Erpenii, vertens, لَا يَعْرِقُ كَلْبٌ فِي لِسَانِهِ, non satis intelligo. Arabs qui Jobum vertit, de morfu accepit, مَا عَصَّ أَحَدٌ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِسَانَهُ, *nullus ex Israelitis linguam suam momordit*. Possis hoc quodammodo ad حَرَضَ fregit, (l. I. p. 945.) referre. At morientes mordentne, aut morde-re dicuntur linguam?

Ad eos venio, qui *laedere* vertunt: Onkelos in Exodo, לֹא יִנּוּךְ כְּלָבָה בְּלִשְׁנָה *non laedet canis lingua sua*: id vero quid est? dentibus laedunt canes, non lingua. Chaldaeus Josuae interpres, לֹא הָיָה בְּזִקָּה *non fuit laesio*. Syrus in Exodo كَلْبُهُمْ لَا يَلْعَسُ, inque Josua, لَا يَلْعَسُ. Laedendi, immo perdendi significatum verbo non abnegaverim, quem sub حَرَضَ sexto posui, sed aliter construendum, ut sana prodeat sententia, verbum arbitror.

Oblervatum jam p. 943. حَرَضَ inter alia esse, *cupiditate, amore, aerumnis, solitudine perire ac perdi*, forte ab urendo et coquendo:

do: jam ergo de lingua aegroti aut moribundi positum illam linguae luxationem, ex ore pendens, quae mortem praecedere solet, effluat in canibus quodammodo propria, rabioforumque aliquando, si nec fessis nec sitientibus lingua propendeat, indicium. Sic erit: *nemo ne canis quidem Israelitarum morietur*, proprie, morbidam ac tanquam sitientem ex ore linguam exferet.

חרור *tribulum*, (non, *judicium*) *aurum*, *diligens*, (non, *murus*, non, *fossa vel fossa*) *vitium corporis*, de quo nihil constat.

Ut ipsum verbum non unum sed multiplex, ita et nomen inde derivatum significationibus diversissimum.

1) חרור *tribulum*, a comminuendo dictum, refer. ad חרס *fregit, comminuit*: (I. r. pag. 945.) Ad hanc significationem et refero Joel, III, 19. (al. 14.) עֵמֶק הַחֲרוּץ *vallē tribuli*, i. e. valem in qua collectum frumentum tribulo tritatur. Praecesserat messis mentio, v. 18. cui ingens hostium strages comparabatur, *mittite falcem, quoniam maturuit messis*, messē recte sequitur *tritatura*, quae hic, ut saepe alias, imago est proculcationis hostium victorum. Vide Lowthi praelectionem de poesi Hebraeorum septimam (p. 118. 119. editionis Goettingensis) et, *Paulsen vom Ackerbau der Morgenländer* S. 40. 41. 42. Enotandum locum duxi, quod alioqui primarius ac prope invictus citari tessis posset vulgo creditae decidendi et judiendi significationis, quam, quod linguis orientalibus ignota est, supra in verbo repudiavimus. Nempe svadet eam in Joele, quod eadem vallis יְהוָה שָׁפַט, *Jehova judicavit*, dicitur, v. 17. (12): praeveruntque ex veteribus LXX ἐν τῇ κοιλίᾳ τῆς δικῆς, Theodot. τῆς κρίσεως, Syr. ~~ܕܢܝܚܐ ܕܡܝܬܐ~~, Chaldaeus פְּלֶרֶה דִּיכְּנָא. Nec nego, egregie aptam significationem, sed usu lingua-

linguarum cognatarum destituitur, nec minus ea apta indubia illa tribuli.

Caeterum cum tribuli non unum genus fuerit Orientalibus, definire non ausim, cui ex illis nomen חרוץ proprium fuerit: commune forte omnibus, ac latius patens. Jesaias quidem c. XLI, 15. de eo posuit, quod rotulas acutas ac secantes habet, sed, ut dixi, patere latius potuit.

2) חרוץ *aurum*. Significatio ipsa vocabuli Hebraici, dubio caret. Mirum tamen, nullam linguarum Orientalium reliquarum, non Aramaeam, non Arabicam hoc vocabulum habere, nec lucidum se offerre aut manifestum etymon (*): a cupiditate forte dictum auri cupidus dixerit, sed difficulter pervaserit, ab hoc enim etymo quae non et alia eodem jure dici possent? vinum? puellae? Haecne omnia חרוץ? — Quae cum ita sunt, suspicor, exoticum nomen esse חרוץ, ex Graeco χρυσός ortum, commerciisque Phoenicum in linguam Hebraicam invectam. Habet ejusmodi aliqua, etiam perantiqua, Hebraismus: sed hoc recentius. Primum occurrit Ps. LXVIII, 14. antiquioribus illud libris plane igno-

(*) Ut aliqua hic adferam lexicographorum tentamina, Stockius sumebat, חרוץ esse, *secare*, (sic plures, nullis linguarum orientalium subsidiis) inde חרוץ generatim *incisum*, speciatim, *aurum*, quod e penetratibus terrae eruitur, eam *incidendo*. Hoc quis probet? quis non putet valde aut coactum aut late patens etymon? Quod si metallum aliquod ab *incidenda terra* nomen sortiri debuisset, reliqua omnia auro praeirent, omnia enim ex terra eruntur, solum aurum aliquando in superficie terrae reperitur, granulis auri in arenae modum dispersis, hocque nativum aurum (*Gold-Sand* vocamus) antiquissimum. — Simonis gratis famit, primam verbi vim esse, *acuit*, hinc aurum dictum esse putat ob *colorem acutum, seu, splendorem*.

ignorantibus, paulo post Salomoni in Proverbiis frequens (III, 14. VIII, 10. 19. XII, 27. XVI, 16.) tandemque sub interitum linguae Hebraicae in Zacharia recurrens, IX, 5.

3) חריץ *diligens*, *negotii quod suscepit*, *rei familiaris studiosus*, supra jam habuimus p. 944. ut participium verbi Paul: possit tamen et adjectiva forma esse, quod hic non disputo, grammaticae relinquendum.

4) חרוץ Dan. IX, 25. aut ἀπαξ λεγόμενον, perquam dubiae significationis, aut lapsus librariorum.

Τείχος vertebat Theodotion, exque illo Vulgata, *muros*, Arabsque حور. Cognatam sententiam, non eandem, nescio unde sumtam, vetus latina exprimit: *circumvallatio*. Receperat in lexicon Reuchlinus, non perennaturum: nec injuria ejectum a recentiorum multis, cum nullo orientalium linguarum usu, ac ne etymologia quidem ex fororitis linguis ducta, firmetur. Habent quidem etymologiam quoque lexicographorum aliqui, sed ipsam ex commentitia verbi significatione sumtam.

Ergo, multo verisimilius *fossam* alii interpretati sunt, quam notionem in lexicon suum recepit, (חפירה) Kimchius. Hos et ipse in scripto de LXX-hebdomadibus (*Versuch über die 70 Wochen Daniels*) sequutus sum, cum nil probabilius suppeteret: nempe Chaldaeis חריץ *fossam* esse dicunt. Sed haec, quae olim scripseram, deliberanti, denuoque expendenti, perquam dubia et haec videri coepit significatio: primo enim Hierosolyma, de cujus restauratione agit locus Danielis, ob situm urbis fossis vix egebat, muris fatis fere ubique tuta; deinde plane non adparet, unde fossis nomen ductum, nisi verbo gratis notionem fodendi tribuas. Nec equidem hanc illi notionem ideo prae fracte negaverim, quod nobis

in lingua Arabica non superest, potuerit enim ejus, quae nobis perit, radicis **חָרַץ** esse: sed nec ausim, nullo illam indicio ulsue sola conjectura fumere. Sed quod gravissimum, ne constet quidem, Chaldaicum **חֲרִיצָא** fossam significare. Inspice Buxtorffii lexicon, et quae ille. collegit exempla examine dignare: ponitur 1) pro **תְּעִלָּה** *aquae ductu, canali*, verum canales et fossae non unum idemque sunt. 2) pro **כִּשְׂרָפוֹת** *combustionibus aquae* Jos. XI, 8. quod nomen infra suo loco vide. *Aquas hi calidas, illi salinas*, in quibus ex aqua sal excoquitur, intelligunt: fume utrum velis, nomen Chaldaicum ab *urendo vel ardendo* ductum erit. Vide pag. 942. II. **חָרַץ** significat. 3. Certe nec aquae calidae fossae sunt, nec, ut magno hic errore aliqui credidisse videntur, salinae: in ripa maris mortui, aut litoribus Oceani australis, salfugo maris fossis excepta solis aestu excoquitur, salem relinquens, neutiquam in litore intimo maris mediterranei, parum salis, de cujus vicinia Jos. XI, 8. sermo. — Thalmudicae linguae usum pro argumento ponit Kimchius, in qua occurrat, **חֲרִיצָא שְׁנֵי אֲתָרִים** *discrimen inter duo atria*, quae fossa fuerit, itemque, **חֲרִיצָא וְנִעְצִים** (*Mikvaoth c. 5.*) quod vertere solent, *lavantur in fossis et foraminibus*. Sed nec hoc exemplum certum, cum *balnea* possint intelligi, ab aqua calida dicta. — Ergo fossae significationem, atque omnem universim munitionis, abdicemus.

Syrus **ܠܬܝܬܐܢܐ** *plateas* vertit, ex alia vocabuli lectione, **חָרַץ**, nec tamen dixerim, eum ita in suo exemplo Hebraico habuisse, forte enim, cum **חֲרִיצָא** sententiam nullam funderet ad seriem orationis aptam, **חָרַץ** legendum esse conjecit, perquam ille verissimiliter, egregiaque sententia: *aedificabitur in urbis morem, cum foro et plateis*. Nullus tamen suffragatur codex Hebraicus.

Mihi

Mihi quoque lectio suspecta, cujus, fateor, nullam sententiam philologice verisimilem eruere possum. Aut Syri conjectura probanda, aut codicis unius lectio, חרץ, quod vocabulum quaere sub ח.

5) חרץ nomen vitii corporis, ob quod victima non admittitur, fitque altari inepta, Levit. XXII, 22. ignorantiam fassus, in dubiis obscurisve relinquo. Magno quidem consensu interpretes, cum veteres tum recentiores, verbi significationem sumunt, *secare, caedere, incidere*, nullo ut supra dixi usu linguarum Orientalium firmatam. Obloqui his omnibus prope inverecundum, ut pene vereri incipiam, ne injuria hanc verbi notionem repudiaverim: sunt tamen inter se ita discordes, in membro, quod fissum sit, definiendo, ut cui adfentiaris, non habeas, nisi talorum experiri jactu velis. Generatim Arabs Erpenii, مقطوع, *sectus, truncatus, amputatus*, aut quidquid ex hac versione facere lubeat, Syrus منى *sectus*: — *cicatricem habens*, Vulgata: — — γλωσσότμητον, *cui lingua incisa, vel excisa est*, LXX — — مَبْتُورَة, Arabes, nisi fallor, *cui cauda resecta est*, a بَتَر *secuit*, indeque semipassive, بَتِر *cauda caruit*: — — Thalmudici, a Rascchio ad h. l. et a Kimchio in libro radicum citati, ריס של עין שנסדק או שנפס או שפחו שנסדקה או נפגמה, *cui supercilium (vel palpebra) oculi, aut labium scissum vel ruptum est*.

Multo jam forte lector ab his incertior recedit. Bene factum! sentiat, credat, se aliquid ignorare, nec ex incerto nomine aliis certioribus suppetias ferat. Ipse quoque ignorantiam profiteor. Conjecturas dare possum, aequae verisimiles, sive adeo, quod etymon non fumerem aut confingerem, minus etiam reprehendendas: sed earum pudet, nihil certi habeo, nihil verisimilis.

חרץ ברזל *tribulum ferreum*, 2 Sam. XII, 31. Amos, I, 3.

2 Paral. XX, 3.

Vocabulum, ter, eadem constructione cum ברזל, eodemque filo orationis obvium, de suppliciis enim, quae victor more Asiatico a victis exigit, ubique sermo: unde fas est, eodem significato, quo in Amoso, et in libris historicis accipere; manifestique est, a quo sibi interpres caveat, studii partium, aliter accipere, ubi de Davide, quam ubi de Damascenis victoriae jure saevius abutentibus legitur. Notandum tamen ante omnia de flexione et scriptione, pluralem in Amoso femininam terminationem habere, חרצות, in libris historicis masculinam, חרצי ברזל, deinde, in Paralipomenis, ab uno si codice discesseris, plene scribi, חרצי, at reliquis locis in textu nostro defectively, 1 Sam. XII, חרצי, sed cum varietate lectionis 24 codicum חרצי, inque Amoso חרצות, sed undecim codices cum Vau חרצות vel חרצת habere.

Verissimam mihi videtur consveta sententia, חרץ idem esse quod חרוץ *tribulum ferreum*, ac pro saevo illorum temporum jure belli, victorum corpora tribulis, ferreas rotas aciesve habentibus, subjecta. Insigni argumento est verbum רש *triturare*, in tribulis proprium, quo Amosus utitur, quod *triturarunt tribulis ferreis Gileaditas*: in libro adeo chronicorum non pauci, ut diximus, codices, חרצי, i. e. manifeste tribula habent. Praeiverunt ex antiquis Chaldaeus, ubique מורגין interpretatus, in Amoso Vulg. *plaustris ferreis*, et Theodotion, *τροχοῖς σιδερεῖς rotis ferreis*, — — in libro Samuelis, LXX ἐν ῥοτοῖς, Vulg. *circumegit super eos ferrata carpenta*, — — in Paralipomenis Vulgata, *fecit tribulas*, et *trahas et ferrata carpenta super eos transire*. — — Forte et huc referendum, quod Syrus in Amoso habet, *חרצו מחרצות triturarunt clavis ferreis*, dicto tribu-

lo ab aciebus ferreis ei inditis: sic certe svadet *triturandi* verbum, quod nisi obstaret, posses etiam nulla tribuli habita ratione ad *חריץ* *cuspis*, pag. 943. n. 9. referre.

Nec mitigare artificiosa interpretatione Davidis in Ammonitas aut feveritatem velim aut crudelitatem, tribulis ferreis victos Ammonitas subjicientis: pro sui enim temporis saevo jure de victa gente, Israelitis inimicissima, violati juris legatorum rea, statuit, quae si victrix fuisset, non mitius Israelitis ufura videbatur. Haec quidem in jure Mosaico §. 64. disputata. Sed aliter visum Dantzio, antiquum jus belli ex nostro existimanti, et partium Davidis studiosiori, in dissertatione *de mitigata Davidis in Ammonitas crudelitate*, qua et apud externos una omnium maxime nobilitatus est, ac plerorumque lectorum tulit suffragia. Nempe ut hanc a Davide saevitiae in victos maculam abstergeret, חריץ a fodiendo *fodinas ferri* interpretatus est, ut ad metalla sint a victore rege damnati Ammonitae. Quod quidem, ut illa taceam, quae in jure Mosaico opposui, hic quidem ne philologice quidem probare has ob causas possum.

1) Nullo certo argumento *fodiendi* et *fossae* significatio aut gratis ex conjectura sumta, aut Judaeis credita: ut taceam, fossas, et metalli fodinas, rem non eandem esse.

2) Obstat interpretationi plane novae parallelus Amosi locus, sine dubio de jure belli agens, quo victores in victos uti solebant, ubi ob verbum דרש *triturare*, omnino *tribula* intelligenda, non fodinae ferri.

3) Redundat, languet, impedit legentem, hac interpretatione admissa, nomen ברזל *ferri*, quod uterque historicus habet. Ad metalla damnari, in poenis est, sed quid erat, cur adderetur, ad *ferri* fodinas? Nullum enim ex omnibus metallis innocentius his qui

aut effodiunt, aut in fornacibus-excoquunt. Videas in ferri et fodinis et officinis operarios sanos, robustos, et longaevos: cum alia metallâ, aut sponte sua, ut, plumbum, cuprum, argentum vivum, aut ob admixta venena, arsenicum, plumbum, insalubria sint aut exitialia. Ergone Davides reliquis metallis cives, ferri fodinis, hostes victos, juris legatorum violati reos, destinaverit? Ignorasse videtur metallorum naturam, idque in erudito non medico facile ferendum, qui haec sibi nova reperisse videbatur.

Fuit tamen jam ex antiquis, qui Davidis crudelitatem mitigaturus, aliam nomini commentus est notionem, Syrus, utrobique et in Samuelis libro et in chronicis, חֲבִילֵי *collaria*, *vincula collo injecta*, vertens, in quibus circumduci per urbes ignominiae causa facit Ammonitas. Difficile dictu ac forte conjectu, quomodo ad *vincula collo injecta* devenerit. Suspicionem si promere liceat, a לִמְבִּי *lumbi*, aut noverat in sua lingua, aut comminiscetur, aliquod verbum חָרִץ, *lumbos accinxit*, (ut Hebraei habent חָרַץ) idque deinde omni latitudine *ligandi* accepit, ut vel possent ab eo vincula dici collo indita. Conjectura si fallor, ipse sibi Syrus consulat.

LXX interpretes Amosi et Paralipomenorum omitto, quod jam video loquaciorem, quam vellem, factum me esse: indico tamen, ut, si quis cupidus sit, adeat et de illorum versione disputet.

חֲבִילֵי *mulso laddis*. I Sam. XVII, 18.

Ἀπαξ λεγόμενον in pericopa occurrens suspecta (*), ac quae forte recentioris est post exilium aevi interpolatio, satis verti unanimiter,

(*) I Sam. XVI, 12-31. Vide Kennicottum *on the printed Hebrew Text* p. 418. seqq. ejusdemque *dissertationem generalem in veteri test.* p. 9. nostramque biblioth. Or. T. XX. p. 30-32.

tér, *caseus*, solet, praeuentibus, ut videtur, LXX, *τευφαις*, (quo de vocabulo vide Biellii lexicon) Vulg. *formella casei*, (nempe חלב caseum interpretabatur, חריץ *formellam*, seu fiscellam ex qua caseus exprimitur: vide Bocharti hieroz. T. I. libr. II. c. 33. p. 316.) Chald. et Syrus, גירבין. Est tamen perquam suspecta mihi versio, has quidem ob causas:

1) primo, quod aut usu linguarum orientalium, atque adeo etymo omnino caret, aut, si cum Bocharto, literarum כ et ח permutatione ad כריץ *caseus mollis* referre velis, alia possit eodem jure significare, de quibus postea dicam.

2) quod plurimae, quae citantur, veterum versiones duplicem interpretationem admittunt: *גרבין* enim ac *τευφαις* et *lac coagulum* significare possint, *גרבין* *τευφαις*, *concreto*.

3) denique, quod absurdiuscula phrasis, *casei lactis*, quasi vero et ex aliis liquidis, aqua, vino, oleo, casei confici soleant. Hoc quidem argumentum eo valet, non, ut dubia sit recepta in omnia lexica notio, sed ut aut falsa aut veri dissimillima, nisi casei nomen ea latitudine accipias, ut alia complectatur ex lacte non facta, casei quodammodo similia.

Ergo tota ab integro quaestio retractanda.

Vel Arabicum lexicon de חריץ חלב consulenti ultro se offeret, (mirum, quo modo negligi a lexicographis potuerit! sed non dubitantes, nec inquisiverunt) *חריץ* *lac omne emulfit*, unde *decem* *חריץ* *חלב* erunt, *decem emulsiones lactis*, mensura aliqua, ut ex numero adjecto liquet, i. e. tantum lactis, quantum una emulsio ovis praebet.

Unum aut mirari possis, aut suspectum habere, quod haec verbi *חריץ* significatio cum reliquis, quas supra attulimus, aut lexica habent Arabica, ne remotissimo quidem cognationis gradu conjuncta vide-

videtur. Hic quidem aliquando cogor, permutationem literarum כ ו et מ admittere, rarissimam alias et insolitam Arabibus (*), de qua me Bochartus, alia omnia inde efficiens, admonuit. *مكترصة* *multivale*, *vas vel uter in quo lac mulgendo excipitur*, apud Golium p. 2906. Camusi auctoritate adlatum legens, quis dubitare poterit, quin *حرض* *mulgere*, significationem a *كرص* mutuam acceperit. Ex eodem vero et Golio, seu potius Camuso discimus, nomina derivata in inspissato aut acido lacte propriam vim obtinere: sic *كريعص* est, *cibus ex lacte acido acidisque herbis* *ترطيب* *et حصيص*, *vel ex lacte et oxalide simul coctis* (qua coctione inspissantur) *cujus in aestate usus est*, — lac acidum admixtis dactylis, unde et denominativum, *كرص* *commiscuit lac cum dactylis*. Jam ergo puto, *חריץ* esse, *certam mensuram*, forte quantum ex una mulsiione prodire solebat, *לחיים*, *sive inspissati*, quem in finem herbis uti Arabes solent, atque adeo Germani, eas *Labkraut*, *herbam inspissatoriam*, dicentes, *sive acidi*.

Caeterum sunt in pericopis 1 Sam. XVII. XVIII. quas interpolatas censeo, et alia sequioris Hebraismi indicia, unde nec mirum *חריץ* in significatione reliquis libris ignota, ac per מ loco כ scriptum, hic reperiri.

הרצפיה Pl. LXXIII, 4. Jes. LVIII, 6.

Rarum atque obscuriusculum vocabulum, in quo destitui videbatur a linguis fororiis, nisi feliciter ut puto admonuisset Simonis de Arabi-

(*) Error est, ex more Judaeorum suis literis Arabica scribentium ortus, quod Bochartus habet T. I. hierozoici p. 316. *Araber, quibus solenne est ح et ص permutare*. Vide grammaticam nostram Arabicam §. 6.

Arabico حَضَب, transpositis sive usu linguae sive errore librariorum literis, ipse tamen hoc invento non satis usus: officiebant verisimiliora eminus videnti commenta etymologica, Hilleri et Schultensii, contra omnem veterum auctoritatem *dolores* vertentis, atque componentis ex חָצַב, quod sumebat esse, *secuit*, et, חָצַב, vel צָבַב. Vide hujus (Schultensii) institutiones linguae Hebraicae p. 311. Mihi quidem utrique loco Hebraico ita aptum videtur حَضَب ut vix possim cum Hebraico, non obstante literarum transpositione, idem putare. Est illud Arabibus, teste Golio p. 624. (ipse enim non legi), *valde tetendit arcum, valide constrinxit torfitque funem*, pro quo et, iisdem manentibus significationibus, حَضَب dicunt, Gol. p. 620. et حَضَب p. 627. Prima in arctius adstringendo loro vis verbi esse videtur, translati etiam deinde ad acerba, palatum edentis constringentia, ut حَضَب *fructus acerbus vitis, aliusve arboris, omphax*. Jam haec vel tentandi animo transferamus ad duo codicis Hebraici loca.

Jes. LVIII, 6. הרצבות רשע *vincula* erunt *injusta*, quae solvere (פרח) oportet grate Deo et accepte jejunantem; i. e. *injuste vinculos liberos dimittere*. In vocabuli versione consentiunt veteres omnes, licet in sententia dissidentes, ac de abrumpendis conjurationibus ad mala, vel alio modo intelligentes: LXX λύε πάντα σύνδεσμον ἀδικίας, Syr. ܡܕܝܐ ܕܚܝܬܐ, Vulg. *colligationes impietatis*, pauloque liberius ac paraphrastice כְּנִישַׁת רִשְׁעָא *congregationes vel societates injustas* Chaldaeus.

In psalmo LXXIII, 4. non ita unanimis veteres, ac de ignoto coniecisse vocabulo videntur. LXX perquam obscure ἀνάγευσις, ex quo illis Vulgata, *respectus*, quod Hefychius, *reditum in vitam, vel quietem* interpretatur, (ἀναβίωσις, ἀνάπαυσις, ἀνάγησις) hac sen-

tentia, a filo orationis, felicitatem malorum admirantis, aliena, non quietem vel in morte illis concedi, (sic et ex illis Arabs) vel, ex morte non resurrecturus esse. Syrus, *ن سحا* non terminus, fatalis nempe, est morti ipsorum, forte ex significatione decidendi, qui verbo חָרַץ tribui solet. Hieronymus et Chaldaeus *cogitationes*, ex mera conjectura: quod non recogitaverint de morte sua.

Mihi quidem hic, *tenso arcus*, egregie apta videtur: non sunt morti ipsorum *tensoes arcus*, i. e. non tetendit in illos arcum sive mors, sive Deus, sive fortuna, ad mortem, salvi, incolumes, securi, longaevis vitam agunt, telorum mortis. (Pl. XCI, 5.) securi. — Quod ni placeat, possis et tentare, *acerbitas, morti illorum nulla acerbitas, placide moriuntur*: sed filo orationis non aptum, pergit enim adhuc vates felicitatem hujus vitae describere, necdum ad mortem beatum sceleratum comitatus est.

חֲרָצִים Num. VI, 4.

Ἀπαξ λεγόμενον incertae adhuc significationis, cum יָצַד compositum, et ab eo distinctum, de quo vide pag. 587. 588. dicta

1) *Acinos* plerumque interpretati solent, praeceuntibus Chaldaeo, et Arabe Polyglotto, (Saadia) qui פֶּרְצָנִין, et قَرَصَن verterunt. Sunt autem Thalmudicis פֶּרְצָנִין *acini*, ex quibus oleum aliquod parari supra pag. 588 dictum. Possim et etymon addere non improbabile, a חָרַץ (p. 941.) *frangere, comminuerе, commolere*, hic de *pressione ac calcatione uvarum in torculari posito*, cujus calcationis reliquiae, atque, ut Judaei dicunt, *faeces*, פֶּסְלוֹת) sunt *acini*.

2) Proximus ab his Syrus, prope harmonice literisque modo transpositis, *حَمَزُون* *calcatas jam et expressas uvas*, vertens, quod nomen a Chaldaeo pro sequente יָצַד ponitur. In eandem sententiam

LXX, sed paulo etiam clarius ac distinctius, οἶνον ἀπὸ στεμφύλων, i. e. vinum ex uvarum expressarum retrimentis factum. Et hic etymon idem, quod jam dixi *חרש*, offert, *calcando comminuta et fracta uvarum*. Obstat tamen vino ex uvarum expressarum retrimentis, quod, ut p. 588. monui, Mosi de eo sermo, quod comeditur, non, quod bibitur.

3) *Uvam passam*, ab omnibus aliis secedens, vertit Vulgata, nullo linguarum orientalium subsidio, ex mera conjectura.

Equidem p. 588 ipse quoque conicere ausus eram, *חרש* esse quod post primam calcationem, *זן* quod post secundam, de uvis superest, possimque jam et Syrum et Chaldaeum citare praeucentes, quorum ille *חרש* hic *זן*, *calcatas uvas* vertit. Querebar, etymon deesse, sed illud se jam obtulit, *חרש* *comminuere*, calcando aequè aptum, ut molendo. Alterum dubium, *possitne edule ex uvis calcatis parari*, nōdum expedito.

חרר Pl. LXIX, 4. quaere sub *כחר*.

חרי Genes. XL, 16. vide sub *חורי* p. 696.

חרי nobilis.

Notissimum nomen referendum ad *חרי* *liber fuit*, indeque et, *nobilis fuit, nobili stirpe progenitus fuit*. Syris *חרי* *liber fuit*, in Pael. *חרי* *liberavit*, *חרי* *liber, ingenuus, nobilis, illustris*. Cave ergo cum aliis referas ad *חור* *albus fuit*.

חרש, *arare, custodire, mutum ac surdum esse, scabere, fabricare.*

Plures complectitur significationes, quas sub unam cogere verecundiae est: tentavit quidem Stockius generalem *incidendi* significationem, sed gratis sumtam, linguisque orientalibus ignotam. Hic qui-

dem omnis labor non inanis solum, sed et aliquam prodit linguae Arabicae inscitiam, aut incogitantiam. Nempe plura sub his literis Hebraicis verba concurrunt, sono, Arabibusque etiam scriptione ac punctis literarum diacriticis, diversa.

I) Notissima *arandi* notio, quam Arabes pro lege suae linguae sub *חרת* habent, quia Syri *ܚܪܬ* in *ܚܪܬ* mutato *ܚܪܬ* scribunt, quamquam hoc verbum Syriacum non aequè ut Hebraicum frequens. Frequentius apud Syros nomen proprium inde ortum, *ܚܪܬ*, *Aretas*, ut apud nos, *Bauer*, Hebraice *חרש*. Verbum Arabicum cum suis derivatis, in Castelli lexico, uberiore, et exemplis probantibus firmato, malim evolvi quam in Goliano.

II) *حرس* *custodivit*, quod quidem ut verbum Hebraice non habemus, enotandum tamen censui, quod ad derivati nominis interpretationem eo forte opus habiturus sis.

III) *خرس* *mutus fuit*, *أخرس* *mutus*. Huc *חרש* *mutum*, et, *furdum*, referes. Habent et Syri *ܚܪܫܐ* eadem muti ac surdi significatione.

IV. et V) *חרש* *asperitatis* notionem habet, unde et tribulorum ac carduorum aliquas species dicunt: et *חרש* est, *stabere*, *agnibus*, *ferro* &c. Huc quidem *חרש* *testam*, et *חרש* *scabiem* (Deut. XXVIII, 27.) retuleris.

VI) Supereſt jam conveta Hebraeis significatione, qua Arabica lingua caret, *fabricandi*, unde *חרש* *faber*, *ferri*, *aeris*, *lignorum*, *lapidum*, *sculptor gemmarum*. Exempla ordine disposita in lexico suo dedit Stockius. Recte et vere haec sub unam, *artificis*, *artis periti*, notionem alii jam collegerunt, ut, Coccejus: manifestum enim nec a cudendo, metalli fabros, nec ab aſciando, lignarios, nomen accepisse.

pisse. Ergo idem nomen commune cum Hebraica habere videtur Aramaea; sed in deteriore plerumque partem accipiens, *praeftigiar* inde et *magum* dicens, quod quidem per omnes ejus dialectos, Chaldaicam, Syriacam, Samaritanam pertinet. Unde autem dictus *artifex*, quod nomen primitivum omnino esse nequit, non expedit Arabiaque plane hanc significationem ignorante, suspicor, exoticum esse, forte ex aliqua linguarum barbararum septentrionis in Aramaeam Hebraicamque susceptum, ut saepe in artificiorum aut superstitionum nominibus contingere solet. Sed nihil definitio, ac ne quidem in ulla lingua barbara hunc sonum hac significatione inveni. Contulerunt aliqui Graecum *χαράσσειν*, *sculpere*, illi forte quidem, quod omnes ex una lingua ortas ac cognatas arbitrabantur, quae mihi quidem cognatio suspecta: at Graeca vocabula aliqua, ut *λάμπας*, *παλλακίς* &c. commercii Phoenicum cum Graecis illata Orienti linguaeque Hebraicae esse non nego, quamquam difficile est, in his et חֲרָשׁ numerare. Mosi tempore, qui jam חֲרָשׁ hac significatione habet, nondum artibus exulta, ac prope barbara erat Graecia, ut vix verisimile sit, artificem Graeco nomine dicturos fuisse Phoenices, licet cum formosis puellis ex Graecia aut raptis aut emtis *παλλακίδων* nomen (פִּלְגִּשִׁים) in Asiam transferrent. Existiment alii.

חֲרָשָׁה, חֲרָשׁ 2 Sam. XXIII, 15. 16. 18. 2 Paral. XXVII, 4. Jes.

XVII, 9. *silva aspera*? an, *munimentum*? Ezech. XXXI, 3.

Quatuor locorum, ex quibus nomen citatur, diversa ratio. In Jesaia pro חֲרָשׁ וְהָאֲמִיר LXX sequutus legendum puto, חֲרָשׁ וְהָאֲמִיר, sicque recentiorum plures: vide bibliothecam Orient. T. V. p. 175. XIV. adpend. p. 21. Hic ergo locus prope delendus, et tamen dicendum, quem consveta lectio sensum fundat, nec illi injuria inferenda. — 1 Sam. XXIII possit nomen proprium esse, idemque

cum חרת capitis XXII, 5. quod mihi versionem germanicam condenti-
visum fuit verisimilius. (Vide infra חרת) Nec sine varietate lectionis
חרש erat, LXX enim, *καταικνεντες*, חרשה legisse videntur, ut
in Jesaia pro חרש tres Kennicotti codices חרש habent. Hanc qui-
dem lectionem consuetudine praeferre neutiquam allubet, admoneo tamen
de ea, quod iniquior hic graeco interpreti Coccejus adscripsit: *quis
non videt, hariolationem esse?*

Sumta autem veritate lectionis, et sumto, nomen non proprium
sed adpellativum esse, duplex, ut mihi quidem videtur sese offert no-
minis חרשה, et חרש interpretatio:

1) ea, quae in lexicis late regnat, ex Vulgata a Reuchlino sum-
ta, *silva*. Adfertur pro illa Chaldaicum חרשא sed linguae Syriacae
ignotum, quod *silvam* interpretantur, coll. Pl. LXXX, 14. Je-
rem. IV, 29. ubi pro ישר et ערים (*densis*, ut volebat Chaldaeus *sil-
vis*) ponitur. Derivationem si quaeras, referes ad *asperitatis* no-
tionem, quam sub חרש habuimus. Praeiverunt, in libro Sa-
muelis Vulgata, eademque in Ezechiele, sed adjectivo nomine usa,
frondibus nemorosus, in chronicis LXX et Vulgata, in Jesaia Sym-
machus. Est ergo haec significatio paulo incertior, Chaldaica Rab-
binorum lingua a Syriaca destituta, unde suspicio, Rabbinos ex sua
locorum Hebraicorum interpretatione linguae Chaldaicae intulisse:
caeterum egregie apta loco Ezechielis, ubi cedrus dicitur חרש מצל,
silva obumbrans. Sub cedro qui est, late ramos extendente, in sil-
va sibi esse videtur: nec video, quam ei aliam aptare notionem
queamus. Ad sensum Syrus, *densa est um-
bra ejus*, anonymusque Graecus, *πυκνός*. At minus apta ad 2 Pa-
ral. XXVII, 4. ubi Jotham, Judaeae rex, in qua rarae silvae, *pa-
latia et turres extruxisse dicitur in חרשים*.

2) חֲרֹשׁ *custodivit*, חֲרֹשׁ esse possit, *locus custoditus, munimentum*. Sic mihi accipiendum videtur i Paral. XXVII, 4. *in munimentis*, (munitis urbibus, vel castellis) *exstruxit palatia, et turres*. Praeivit Chaldaeus interpres, בְּתִקְוָה בְּרִכִּין *in munitionibus castellorum aedificavit* &c. (*). Ipso in Samuelis libro, חֲרֹשׁ, ut reor, nomen proprium sit, malim *munimentum*, quam *silvam*, vertere, atque idem Davidis fugitivi fortalitium intelligere, quod alibi מִצְדָּה vocatur.

Sunt aliae praeter has notiones, quas interpretum aliqui vocabulo dederunt, ut

1) *rami*. Sic quidem Chaldaeus Ezech. XXXI, 4. vertit, forte, ut solet, paraphrastice, rem, non verba exprimens. Arripuit Vitringa, indeque et Jes. XVII, 9. חֲרֹשׁ ramum fecit.

2) Syrus in libro Samuelis חֲרֹשׁ *desertum*, ex conjectura, nihil enim ejusmodi habent linguae Orientales.

In loco, quem male descriptum ad nos pervenisse reor, Jes. XVII, 9. magna interpretum, חֲרֹשׁ וְהָאֲמִיר legentium divergia, quorum partem his in commentario verbis indicavit Hieronymus: *miror pro ARATRIS ET ACERVIS FRUGUM* (sic interpretabatur, חֲרֹשׁ ad חֲרֹשׁ *aravit*, referens; et חֲרֹשׁ cum אֲמִיר confundens) *voluisse Aquilam interpretari, testam et Emir, LXX Amoraeos et Evaeos*. (Atqui hi potius aliter, ac verisimilius, legerunt, חֲרֹשׁ וְהָאֲמִיר). *Solus Theodotio Hebraicum verbum posuit, ARS ET EMIR, quod apud nos emendatius legitur, HORES ET AMIR, id est, vomeres et acervi segetum*. His addo: pro nomine proprio et Syrus habuit, חֲרֹשׁ, i. e. ut Ephraemus in commentario intellexit, *vallis*

(*) Etiam Jes. XVII, 9. Chaldaeus חֲרֹשׁ *castellum*, vel, *urbem munitionum* vertit.

vallis Charsch et Emir, quas valles putat trans Jordanem fuisse (*). Male in Polyglottis vertitur a Gabriele Sionita, *cisterna, quae derelicta fertur*. — *Ramos סוכין* habet Chaldaeus in Ezechiele, forte paraphrastice, *silvam cedri obumbrantem* demta imaginæ *ramos* interpretans: hoc tamen ad Jesaia locum transtulit Vitringa, nullo linguarum Orientalium consensu firmatum, exque solo Chaldaeo, forte ne recte quidem intellecto, sumtum. Facebant ergo, *rami*, et, qui sola conjectura in loco Jesaiae usus est, linguarum Orientalium valde imperitus, Clerici, *terra relicta dumetis et fruticibus*.

חרת *exaravit* Exod. XXXII, 16.

Verisimillane jam monuit Coccejus, idem esse, quod חרש, eodem modo positum Jerem. XVII, 1. Nempe pro חרש *aravit*, Syros ܚܪܫ, ac medios inter utramque linguam Arabes حرت habere, p. 962. dictum.

חרת *perforavit*, הרית Jerem. XXXVII, 16. ex var. lect. *carcer sub terra excavatus*.

חרת ipsum, non ex permutatione literarum ח et ה ortum, propriam habuisse videtur significationem perforandi, ut Arabicum حُرت *perforavit*, (Syriace ܚܪܫ *excavavit*) unde حُرت *foramen*. In codice Hebraico, qualem a masorethis accepimus, non occurrit, at Jerem. XXXVII, 16. pro דַּחְכִּירָה LXX דַּחְכִּירָה legerunt, καὶ εἰς τὴν ὥρην, quod quidem egregie ibi locum tueri possit, *foramen, carcer sub terra excavatus*. Sic et Syrus legisse videtur, vertitque *fenestras foveae*,

(*) Habet Golius, p. 593. collem aliquem حارت, in monte Syriae *Gaulan* dicto: sed vix puto ita peritum minutulae etiam geographiae cisetuphratenfis fuisse Ephraemum, ut de eo cogitavit. Conjecit, aequè ut Syrus interpret, de ignotis.

foveae, (*dejecerunt eum in foveam per fenestras foveae*). Nullus tamen consentit codex Kennicottianus.

חרה 1 Sam. XXII, 5.

Dubium vocabulum, copia bonarum, quae se ultro offerunt, neglectae ab interpretibus, explicationum: possit enim esse, sive

1) adpellativum, *foramen*, *specus subterranea*, a praecedente חרה *perforavit, excavavit*, et, יער חרה *silva speluncam habens subterraneam*, in qua David cum suis latuit. Perquam id historiae Davidis aptum:

2) sed et nomen esse proprium possit, ut LXX acceperunt, (male בעיר *in urbe*, pro בעיר legentes) εν τη πόλει Αριώθ. Sic quidem putem, notissimum esse et usitatissimum Arabibus Syrisque nomen, *Aretas*, his literis scribi solitum حَارِث, سَيْدَة, Hebraice scribendum, חרש *arator*: vide pag. 962.) Quod si est, חרה in hoc capite, et חרשה in sequente, unum idemque nomen proprium erunt, *silva Aretae*, et, *tractus ab Areta cognominatus*, jam more Syrorum scriptum jam Hebraeorum. Pro nomine proprio et Syrus habuit, sed Aretae nomen, suae genti usitatissimum, non detexit: حارث سيدة, manifestum enim librariorum aut editorum vitium, quod in Polyglottis legitur, سيدة: Arabs ex Syro vertens, R, habet, sed alio iterum modo a librariis depravatus, خرنوت (*silvam filiquarum*, pro חרנות).

חשב *cogitavit, supputavit in rationes redegit, imputavit*. Num, sufficit?

Idem Arabico حسب, eadem fere significanti, et Syriaco نَفَضَ, adeoque minime dubium. De uno quidem loco Pl. XL, 18. ירהר לי, in collegio critico p. 445. 446. aliquid novi tentavi, non quod

quod necesse esset, fateor, sed quod egregie filo orationis aptum: possis vertere, sive, *Jehova cogitat de me*, i. e. curam mei suscipit, sive, *in rationes refert mihi omnia adversa*, et mihi rependet. Nihil horum repudiandum, Arabes autem cum habeant, حَسْبِيَ بِاللّٰه *computus meus est in deo*, i. e. *deus solus mihi sufficit*, ausus sum et in psalmo vertere *miser quidem et oppressus sum, sed Deus sufficit mihi*. Rectene fecerim, dubito: sed exponendae versionis causae, et iudicium lectoribus integrum servandum.

חֲשִׁבִּי *cingulum*, Exod. XXVIII, 8. 27. 28. XXIX, 5. XXXIX,

20. 21. Levit. VIII, 7.

Dubitari nequit, quin *cingulum* sit, quo pallium humerale corpori sacerdotis circumligabatur, ut verterunt, Chaldaei, חֲשִׁבִּי, Syrus

حِزَام, Arabs Pol. شَعَشَع taeniam, Erpenianus, حِزَام

taeniam, Iosephus, Ant. III, 7. 6. simpliciter ζώνην. Vide et *Braunium de vestitu sacerdotum*, libr. II. c. 6. §. 9. Solum latere etymon videtur, quod enim adferunt, a *cogitando*, et *artificio*, cingulum di- ei artificiose contextum, nunquam mihi satisfecit: reliquae vestitus sacerdotalis partes non minus artificiosae, a quibus quomodo distingui, *artificii* tanquam proprio nomine cingulum potuerit, assequi nunquam valui. Suspiciari ergo coepi, חֲשִׁבִּי, *ligatura*, *ligamen*, scripsisse Mo- sen, a חֲשִׁבִּי ligavit: sed nullus suffragabatur codex Kennicottianus.

Estne ergo conferendum cum حَشِيب et حَشِيب, *tela grossior*, a خشب *sine arte aut studio*, rudi Minerva aliquid fatere, in XI. *crassus fuit*, in XII. *asper et impolitus fuit*, أَخَشَب *asper, crassus?* N. L.

חשך caligo.

Sciendum, hoc vocabulum, cum suis derivatis, quo et verbum denominativum refero, Hebraeis frequentissimum, ut et sequens חשך, linguam Hebraicam cum sola commune habere Aramaea. Ignotum utrumque Arabibus, quibus forte periit, duas enim radices حَسَك et حَشَك in lingua Arabica desideramus, certe in lexicis non leguntur, nec in libris reperi, superstitne aliquid earum in lingua communi? in dialecto alicujus provinciae? ignoro.

Ne suspiceris, puncta in his verbis male posita, unumque etidem esse חשך et חשך, caligine a cohibitione lucis dicta, notatu et hoc dignum, Syros distinguere, nostrum حَصَر scribentes, alterum حَصَر.

חשך prohibuit, cohibuit.

Et hoc verbum soli, ut dixi, Aramaei habent, eadem qua Hebraei significatione, non Arabes. Aramaeis cum frequentius sit, forte ex illorum usu aliquid novae lucis transferri ad aliqua Hebraici codicis loca possit. Chaldaeis inter alia est, *imminuere*, et חֲסִיחַ *minutum*. Ergone Jobi XVI, 5. *commiseratio labiorum meorum* (condolentis amici vox et solatium) *cohibebitur?* an — *pauca erit?* — et v. 6. *non cohibebitur*, an, *non minuetur dolor meus?* Non multum interest, nec liquet.

Cohibitus Syris et in bonam partem est, *immunis a tributo*, labore, malo: 1 Reg. XV, 22. חֲסִיחַ לֹא non immunis erat a labore: Sirac. LI, 2. חֲסִיחַ מִן הַמָּוֶת eripuisti me ex morte, et cohibuisti corpus meum a corruptione. Act. XXVII, 21. חֲסִיחַ מִן הַמָּוֶת immunes fuissetus ab his malis (paraphrastice pro, κερδῆσαι τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν). Possis

ergo Job. XXI, 30. לִיּוֹם אִי יַחֲשֶׁד tentare, a die infortunii immunitis, vel, *exemtus est*: sed ab dico ob constructionem, Syriacum enim, ubi immunitatem ab adversis significat, cum אֶ A, hoc cum ל AD construitur. Ergo his adfector, qui vertunt: *sepofitus est et fervatur ad diem infortunii*, jam quidem ab eo intactus, sed ei destinatus ac tanquam incarceratus. Sic Vulg. *fervatur*, Syrus אֶל־אֶל־אֶל exque eo Arabs حَسَدٌ Chald. חֲשִׁידָא, Symmachus συντηρήσεται. (Quod hic habent LXX ἀναφίξεταί, in altum tollitur, nempe, ut lapsu graviore ruat, mere conjecturale, cum sententiae vim non adsequerentur: nec ulla in codicibus Hebraicis. hucusque excussis lectionis varietas).

Caeterum Arabicum حشاك contrariam prope vim abundantiae obtinet, quod quomodo evenit, non constat. Antiphrasis exemplum poni ab his possit, qui antiphrasim credunt, turris Babylonicae confusione dignam: sed meminerimus, duo nobis Arabica verba primae rad. ح periisse, quorum forte alterum Hebraico-Syriacoque cohibuit concinebat. Antiphrasis si qua sit, malletem esse inter cognata verba Hhasfah et Chasfah, quam inter unum idemque.

חשד Deut. XXV, 18. *debilis fuit*, Dan. II, 40. *malleavit*.

De חשד supra dicentes, p. 803. Ἀπαξ λεγόμενον חשד Deut. XXV, 18. suo loco servavimus. Nec corrigenda, sed confirmanda lexis, quae *debilitatis* notionem verbo dederunt, כָּל הַחֲשָׁדִים אַחֲרָיו, *omnes debiles post te*, i. e. qui fessi aut aegroti agmen sequebantur, praecedentibus, LXX ἀποκλίνοντες, Vulg. *lassi*, Ar. Pol. مَرَحَقِينَ *defatigati*, Erpenii ضعیفین *debiles*. Habent sub triplici radice Arabes حسل *despecti, vilioris, sequioris*, notionem, حسل *despexit*, in secunda, minus fecit quam oportuisset, *sibi*.

sibi defuit, unde חסאֵה res sequior, quae decedit, abjicitur, —
 חסל reject, unde, quod Hebraico maxime convenit, חסל de-
 biles, viliores, — — חסל reject tanquam vilis.

Chaldaica quidem bibliorum verba nihil ad me: Hebraica tamen significatio cum et dari Chaldaico Dan: II, 40. soleat, idque perperam fieri existimenr, liceat et de hoc loco dicere. Displicet sane, ipsis auri- bus displicet, quemadmodum ferrum comminuit et debilitat omnia: debilitandi verbum languet, ubi fortius expectasses, et vero post aliud fortius positum. Interpretemur potius Chaldaicum verbum ex Syriaco *ܦܠܥ* fabricare, proprie, malleare, unde et *ܦܠܥ* ornamenta aurea et argentea, Chaldaicumque חשב cogitavit, cogitatione a fabricando dicta. Eximia et apta sententia, ut ferrum omnia alia metalla malleat. Praeivit ex veteribus Syrus, *ܦܠܥ* vertens, quod sine dubio est, malleare, fabricare: vide versionem Syriacam Jes. XLI, 7.

LXX quod habent et Theodotion, *δαμάζει*, indeque Vulgata, *domat*, eodem redire videtur, *domare* enim metalla quid est aliud, quam, malleare, minus tamen proprie dictum, unde non debuisset in lexica recipi. Satis bene ex Theodotione reddiderat Arabs, *يُغلب*, cuius verbi vis in *fabricando* est: sed male Romana editio, Vulgatae serviens, mutavit in *يُغلب* vincit, idque latine vertit, *domat*.

Caeterum negare nolim, cognationem duplicis significationis, *debilitatis*, et, *malleandi*, hanc forte, quod duriora et fortiora malleant sequiora: sed nec adsentiri etymologiae aut subscribere ausim, fieri enim possit, ut ea radix, cui malleandi significatio propria, Arabibus perierit, ejus loco tria unius notionis verba habentibus, sonorum confusione. Sed hoc utcunque sit, nolim vel ex vero etymo vertere: *ferrum debilitat alia metalla*, sed, *malleat*.

חשמונים PL LXVIII, 35. *incolae regionis Amunin.*

Nomen ἀπαξ λεγόμενον ut adpellativum vertunt plerique, sed perquam discordes, nec praeter conjecturas, linguarum orientalium usu destitutas, quidquam adferentes. *Legatos* habent LXX. Vulg. et Syrus, quod in nulla Asiae lingua nomen significat: Symmachus, ἐκφανέντας, manifestantes, forte ἐπεγογγυσματίας Aegyptiorum intelligens, elegantiore quidem et docta, sed tamen conjectura: ἐσπευσμένως, festinanter, Aquila. Solus aliquid philologici, sed mutatis literis, dedit Chaldaeus, חשמוניא capistrati, i. e. deo jam obedientes, ejusque regno subiecti, חסם conferens, de quo vide p. 866. scripta.

His quidem omnibus antiquorum aut conjecturis abdicatis, aut auctoritatibus, Rabbīnorum conjectura, duce Davide Kimchio in pleaque lexica immigravit, *magnates* esse, seu, ut ipsius Kimchii verbis utar, אנשים גדלים וכבדים viros magnos, et nobiles. Nihil ejusmodi habent linguae Orientales, sed en ut rem insituant! Principes regesque ex tribu Levi, Matthatthiae posterī, qui rebus Judaeorum praefuerunt, in tabulis Thalmudicis חשמונים vocantur, fuerunt hi magni viri et nobiles, ergo חשמן virum magnum et nobilem significat. Atqui hoc unde nomen acceperint, quid significaverit, plane incertum, verisimiliore illorum sententia, qui nomen fuisse proprium aut cognomen alicujus ex progenitoribus Hasmonaeorum putant, Joannis forte Hyrcani. Frequentia illo tempore inque illa familia cognomina, omnes illis insignes Matthatthiae filii, 1 Macc. II, 2-5. ipsumque adeo, *Hyrcanus*, cognomen, a rebus in Hyrcania gestis inditum: nec dedecuerit eundem virum aliud cognomen, חשמן, *gladius*, (coll. חסאם) ut Judas, *malleus* belli, מקבץ dictus est. Sed et haec incerta, id unum certum, nullo linguarum orientalium indicio *magnatum* notionem confictam, nec verecunde repudiatis omnibus veterum,

in

in quibus aliquid auctoritatis residebat, conjecturis in lexica receptam esse.

Multo melius alii, ut, teste Raschio, R. Menachem, pro nomine proprio habuerunt, populi aut nomi ignoti, nec ignorantiam fateri pudori fuit. Id quidem non verisimile, sed jam plane certum existimo, collatis LXX Genes. X, 14. qui pro Hebraeo כסלחים χασσαμωσιμ habent, sive, quod חשמונים in suo pentateuchi exemplo legerent, sive quod geographiae patriae Aegypti periti, aliquam noscent Aegypti provinciam, cujus nomen his ipsis scribebatur literis, et quam pro כסלחים Moſis habebant. Quis jam quaeso dubitare possit, ubi *ex Aegypto venturi* dicuntur Chasmonaei, quin illi ipsi, quos LXX in Aegypto noverant Chasmonaei designentur? Nec urbem aut nomum cognominem diu quaesierit geographiae Aegyptiae modice peritus. In tabulis Aegypti d'Anvillianis sub longitudine 48', 31" latitudine 28' 5" medio inter Nilum et canalem Josephi loco, invenies, urbem *Aſchmunain*, de qua copiosius egi in notis 222-225. ad Abulfedae Aegyptum. Ingentem regionem habet sibi cognominem, traditionibus etiam Aegyptiorum nobilissimam. Wanslebio enim teste (relation d'Egypte p. 3) narrant, *Misraimum quatuor filios habuisse, Ischmun, Atrib, Sa, et Copt, Ischmuno autem dedisse, quidquid Coptum inter urbem et Menuſam est.* Nec obstat, quod nomen per Eliph آشمونين scribitur, Arabes enim sic suis literis exprimunt, ut, quo tempore Aegyptum devicerunt, mollius jam et Graeco more adpellabatur: quamquam vel ipsi Aegyptii A habuisse videntur, ubi asperius adpellantes Hebraei ח. Sic *Apis*, חף, quod supra vide. — Est ergo, superioris Aegypti nomus populusque, et vero olim nobilissimus.

הָשָׁךְ, *nudavit, hausit aquam.*

✧ Nudandi in hoc verbo significatio notissima, nec mea eget confirmatione: id unum noto, ad eam et Chaldaicum הָשָׁךְ *pudore adfectus fuit*, et Syriacum ܠܫܢܐ ܡܢ ܥܝܢܐ *impudens*, referendum videri, et pudore-dicto a nuditate, nudi enim erubescimus, et impudentia, a nudando vultu, et omnibus proterve ostendendo. Arabes hac significatione non habent.

Idem verbum et de *hausitione aquae* poni Jes. XXX, 14. Hagg. II, 16. dudum ante me a lexicographis observatum, nec de ipsa significatione ambigi posse reor: de sola dubitaverim derivatione. Referunt fere, Kimchium sequenti, ad *nudandi* notionem, quod hausta aqua, quae terrae superflagnat, terra nudetur, (vide Coccejum): non obstrepo, nec contemno, quaerere tamen liceat, sitne potius denominativum a حُفٌّ *locus in puteo, unde exit aqua*, حُفٌّ *puteus perennem scaturiginem habens*, quorum utrumque est a حُفٌّ *sub terram depressus fuit*. Interrogare, non docere aut statuere, existimari velim.

פָּשַׁח *Transfixit, effodit, adhaesit, amavit, cupidus fuit.*

Primam verbo notionem ex lexicographis doctiores et acutiores faciunt *adhaerendi*, unde *amorem intensissimum* dictum volunt, quem sine dubio plerisque in locis significat, deducente nos ad illum filo orationis. Perquam illi verisimiliter, licet plerique argumenta sententiae non addiderint: praeivit ipsum etymon, non poenitendus auctor, interpret Latinus, Genes. XXXIV, 8. *adhaesit anima ejus sorori vestrae*: concinit constructio frequens cum פָּשַׁח, Genes. XXXIV, 2. Deut. VII, 7. X, 15. XXI, 11. Ps. XCI, 14. Addebat et Arabiae consensum Simonis, عشق *impense amavit*, conferens: literarum equidem permutatione parum delectatus, potius حُفٌّ *attulerim, penetravit telum*,
id

id vero est, *adhaesit*. Kimchii quidem et Cocceji conjecturae nunquam placuerunt, *conjungendi* et *coagmentandi* notionem primariam verbo ex solis derivatis nominibus, de quorum ipforum significatione disputatur, estque anceps quaestio, nullo linguarum orientalium usu comminiscendum. Hanc ergo adhaerendi, indeque amandi, cupiendi, delectandi significationem verisimiliorem habeo. Veterum non paucos in alia omnia cum abire video discordes inter se, atque inconstantes, quorum dissidia enarrare longum, inde hoc accidisse reor, quod verbum, vel in ipsa Arabica lingua rarius, in vivente Syriaca plane perierat, ut de eo conicere necesse haberent.

Sunt tamen, fateor, qui me usserunt, scrupuli, nec id dissimulandum arbitror. Primo, *خسق* potest quidem reddi, *adhaesit*, sed artificialiter, proprie enim est, *perforavit telum, infixum est*, cujus consequens est, ut adhaereat. Nec vero omnia, quae ex primo actu consequuntur, sunt verbi illum denotantis vera significatione. Dubitare ergo omnino possis, unquamne adhaerendi notio verbo propria fuerit, atque ad alia potuerit transferri. Hanc tamen primam dubitationem prope disperire video, animum ad loca ubi cum *ב* constructur advertens, quorum nulla certe alia ex ulla linguarum Orientalium reddi ratio potest. — Sed, quod majus est, non satis apta sedet haec notio locis non cum *ב* constructis, inprimis Jes. XXXVIII, 17. *אֶת־שֵׁרֵץ מִבְּשֵׁר מִשְׁחָה*: sylleptica constructio, qua plerique accipiunt, *amasti me ex fovea*, i. e. amans me extraxisti, utcumque illis placeat, mihi tamen videtur duriuscula, et vero intolerabilis, si amor ab *adhaerendo*, adhaerere a *transfigendo* et *perforando* dictum sit. Cui quaeso, nisi plane perierit verbi primitiva significatione, haec se probabit phrasis: *adhaesisti mihi ex fovea*, sive adeo, *transfixisti me ex fovea*, pro, *amans mei ex fovea me extraxisti*. Hoc quidem dubium fateor solvere haud me posse, tota ergo videtur denuo retractanda quaestio.

Ante omnia nobis ipsi fateamur, accidere posse, ut aliquid hic ignoremus, a reliquis destituti linguis Orientalibus. Verbum plane non habet Syria, Chaldaicam linguam in his dubitabilibus ne numero quidem ubi a Syriaca destituitur: Arabia habet quidem خشق ejusdem, ut lexica notant, cum خرق significationis, sed خشق, et حشق plane nobis perierunt, quibus radicibus potuerunt significationes subfuisse mortuae Hebraicae linguae, nisi et ipsae emortuae essent, lucem adferentes. In Hebraicis quidem tantum novimus, quantum ex Arabica et Aramaea lingua, vix ultra.

Arabicum quidem خرق, quod alteri خشق plane idem et synonymum esse videtur, plures complectitur cognatas notiones, ex quibus, quae prima sit, quae secundaria, definire non ausim:

1) *confixit, transfixit, hastam, penetravit telum*: unde, *adhaesit, amavit*, ortum volunt, nec, ut dixi repugno, licet haec Hebraeis usitata significatio exemplis Arabicis non confirmetur. — Huc nomen חשק, de quo infra agemus, una cum suo verbo denominativo, referendum.

2) *Secuit, scidit, laceravit*, e. g. vestes quam significationem Castellus in lexico exemplis confirmavit.

3) *Et fodiendi significatum habuisse videtur, cum primo conjunctissimum, si utrumque ad perforare referas*: unde, خاسق et خيسق putei sunt, et vero *profundi*, posterius etiam, *sepulcrum profundum*.

Hanc fodiendi notionem licetne ad Jes. XXXVIII, 17. transferre, et חשק בפשי משה vertere, *effodisti me ex fovea*, i. e. a mortuis reduxisti, jam sepultum ex sepulcro effodisti? Proxima sententiae Vulgata, quae habet, *eruiisti animam meam*.

Est tamen et, sive ob hunc ipsum Jesaiae locum, cui forte ex ea lucem speres, sive ob derivata nomina, ad quae nonnulli explicanda transtulerunt, notanda

4) quarta significatio Chaldaica, *ligandi et accingendi*, forte a trajiciendo et transfigendo ducta, quod eorum per foramina trajicitur, ignota tamen Syris. Monuit jam ad Exod. XXVII, 10. Raschius, חֲשָׁק a Chaldaeo pro Hebraico חֲבֵשׁ, *accingere* asinum, poni, Judic. XIX, 10. pluraque exempla Buxtorffii lexicon dabit.

חֲשָׁקִים *perticae* Exod. XXVII, 10. 11. XXXVI, 38. XXXVIII, 10. 11. 12. 17. 19. 28.

Dupliciter scribitur, sine Vau חֲשָׁקִים et cum Vau חֲשֻׁקִים, aliqua ubique varietate lectionis, sed חֲשָׁקִים sine Vau plurima ferente codicum suffragia. Ubique ex חֲשָׁקִים *aulaea* dependent, dubitatum ergo inter *annulos*, et, *perticas*, ex quibus suspenduntur: mihi quidem ex significatione verbi, *transfixit*, *penetravit*, *perticae* praeferrendae videntur. *Hastam* proprie diceret, sed *hastae* nomina Arabibus plerumque et de quovis baculo recto ponuntur: quin Arabicum مِخْرَقٌ *signum acutum* est, quo *velut veruculo res complures transfiguntur*, ut, *dahtyli*. Ab hoc ergo nomine, secundum puncta quidem masorethica verbum denominativum ortum, חֲשָׁק *perticis transfigere*, i. e. *perticas trajicere*, exque illis *aulaea* suspendere. Exod. XXXVIII, 17. 28.

Nec me fugit, quid *perticis* opponi possit, ipseque mihi olim dubitaturus notavi: חֲשָׁקִים fere ubique *argenteas* dici, at *argentum* non satis rigidum *perticis* ex eo faciendis, quae non possent non in medio gravitate incurvari, nec sufficere *perticis* pondus *argenti* Exod. XXXVIII, 28. memoratum. Sed et in promptu responsio: *perticae argenteae* non sunt, totae ex *argento* factae, sed *lignae* *argento* obductae.

ductae. Possis adeo mutatis punctis Exod. XXXVIII, 28. legere **חֲשֻׁקֵי רֹאשֵׁיהֶם וְחֲשֻׁקֵי דִמָּם** *obduxitque capitula columnarum et perticam cum illis*. Sed hoc in incertis relinquo, unum certum, perticas argenteas, ex quibus gravia aulaea suspendenda, neminem rei peritum intellecturum aliter, quam, de obductis argento.

Veteres quid habeant, forte quaeras? Valde illi discordes, ut in conjiciendo de vocabulis artificiorum fieri solet; nec bene hic rem egeris versiones latinas bibliis Polyglottis adjectas legens. Graeco interpreti sunt, **Ψαλίδες**, i. e. *forfices*, vel etiam, *circuli*, vel, *annuli*, ex quibus aulaea suspendebantur: — Latino interpreti, *casloturæ*, unde? et quo sensu? longioris, quam ut hic eam locus capiat disputationis: — Chaldaeo **כְּבוֹשֵׁן**, quod ipsum vocabulum quid hic significet, alias enim gradus scalae ita vocantur, obscuriusculum, nec sine disputatione longiore quam utiliore hic expediendum: *fila* forte, ac *ligamenta* significat, sic certe accepit Raschius. — Syro **ܡܰܝܢܰܝܰܬܰܐ**, *incrustationes*, i. e. obductio ex argento: — Samaritano **חֲלֻבוֹשִׁין**, *indumenta*, quod forte ipsum de obductione intelligendum: — Arabi utrique, **طَبِيَان** vel **طَبِيَان**, a **طَلَا** *obduxit*, auro vel alio metallo, vel etiam *alligavit*, ut de ipsius interpretis sententia disputari possit, licet prius praeferam. Copiosius haec tractarem, si gratum me facturum lectoribus arbitrarer: sed sufficiat, digito indice aliqua monstrasse.

חֲשֻׁקִים *radii rotarum* 1 Reg. VII, 33.

Et hoc in aliis codicibus vocabulum cum Vau scriptum reperitur, **חֲשֻׁוֹקִים**. A praecedente sejunxerunt, aliisque punctis instruxerunt masorethae: cujus facti causam nullam video. Mihi plane idem videtur, et utrumque a transfigendo hastam denotare, id vero est, ubi de columnis aulacisque sermo, perticam, ubi de rotis, radium. Sic qui-

quidem ex recentioribus aliqui, sunt tamen et hi, et veteres, valde discordes. Radios qui habent, alii pro גְּבִים, pro חֶשֶׂרִים alii posuerunt. Conjecisse plerique, ac ne etymo quidem explorato interpretati videntur.

Valde hic veteres, ut in artificiorum nominibus accidere solet eruditis, discordes; sed de his vide sub חֶשֶׂרֶץ num. 884.

חֶשֶׂר

Verbum non occurrit in codice Hebraico, est tamen de eo ob derivata inde nomina dicendum, ne quid in illis erroris admittatur. Plane non habent Syri, quatenus linguam eorum novimus: Arabicum nudavit, orbavit, ut et حَسَرَ jaduram fecit, non huc referenda videntur, sed ad חָסַר.

At sub حَشَرَ Arabia habet, quod in nostros vertere usus possumus, duplicem verbo dans significationem, ramis etiam diversam, quae quomodo sub unam sit revocanda, malim etymologiae studiosioribus inquirendum relinquere. Est nempe

1) congregavit, quae notissima significatio, Corano maxime de congregatione ad extremum iudicium frequens, ut Sur. XIX, 69. A congregando, et mori dicitur, fere ut in Hebraico אָסַף, nec de hominibus solum, qui ad Deum iudicem congregantur aut ad patres, sed et de brutis, unde et Golius habet, *perdidit exitio dedit gregem*. Sic forte et intelligendus, in quo commentatores laborarunt, Corani locus, Sur. LXXXI, 5. in descriptione diei novissimi, *وَإِذَا حُشِرَتِ الْوُحُوشُ* et cum animalia perierint.

2) exacuendi, indeque et, concise atque eleganter formandi, unde حَشَرَ tennis atque acuta cuspis.

Adde his et

3) *mundavit a quisquiliis et sequioribus*, indeque *חֲשָׁרִים*,
quisquiliae, purgamenta. Huc quidem referendum Chaldaicum,
חֲשָׁרָה eribravit.

חֲשָׁרָה congregatio, copia. 2 Sam. XXII, 12.

Ex his, quae praemissi, jam et de *חֲשָׁרָה מִים* 2 Sam. XXII, 12.
 statuendum, nec quidem novi quid inveniendum, sed conveta senten-
 tia stabilienda erit: *congregatio aquarum*, quod statim interpretatur va-
 tes, *עֲבֵי שְׁחָקִים*, *nubes nubium*, i. e. nubes nubibus impositae, ut so-
 let esse facies coeli graviore tempestate. Rusticus olim phaenomenon
 noverat, quod sensibus se ipsis saepe offert, philosophus nunc etiam
 causas, vimque electricam, qua nubes nubem attrahit, eique contra-
 ria fulmen ejaculatur, expedire incipit.

Iisdem, quae praemissi lectis, non interpretaberis, *exitium aqua-
 rum, internecinum diluvium*: videbis enim ubi *חֲשָׁרָה* de morte poni-
 tur, hanc ipsam notionem a congregatione fluxisse, ut quidem *con-
 gregatio hominum*, possit esse, *hominum internecio*, at, *congregatio
 aquarum*, vix de *internecione* ex diluvio poni possit.

Vulgatae etiam ratio reddenda, habentis: *cribrans aquam*. Cri-
 brandi significationem, Chaldaeis, ut dixi, usitatam, a suo Rabbinio
 didicisse Hieronymus videtur, eoque praeeunte huic loco aptasse. Nem-
 pe nubes, pluviam demittentes, cribro comparabat: quae quidem ima-
 go mihi haud placet, nec velim talia cecinisse, licet videam, similitu-
 dine guttarum per cribrum descendentium, defendi a cupido posse.

חֲשָׁרִים i Reg. VII, 33. *modioli*.

Ἀπὸ τοῦ λεγόμενον, aliquam rotarum partem denotans, quarum
 quatuor, *ידות גְּבוֹים חֲשָׁקִים חֲשָׁרִים*, nominantur. Solum etymon
 si consuleres, et *radios* significare posset, et *modiolos*, suntque veteres
 per-

6) Raschio גנים sunt *foramina*, - - חשקים *orbes circa rotas, (canthi)* - - חשורים *brachia rotarum, quae a tergis suis infigu- tur orbibus suis, vocanturque Gallice, les rais. (radii)*

7) Kimchius, ingenio praestans, sed philologiae imperitior, unde conjecturis uti solebat, קשור *vinculum* in lexico vertit, ne docens quidem, quid *vinculorum* nomine in rotis intelligat: radios, credo.

חשש *gramen aridum, fenum* Jes. V, 24. XXXIII, 11.

Mirum, errari hic potuisse ab his, qui lexica scribere susceperunt, donec primus Simonis *pabulum secum*, vel, *foenum*, auctoritate linguae Arabicae redderet. Nempe חשש, maxime in quarta conjugatione, est, *aruit*, unde nomen חשيش et حشيش proprie, *herba ficcata*, virenti opposita, *foenum*. Insigne exemplum oppositio- nis dabit tertia Locmani fabula, *depascebantur quidquid erat in vicinia* من الحشيش والعشب *foeni et herbae (viridis)*. Hinc et verbum denominativum, quod Golius alique te docebunt, حشش *foeno nutritivit equum &c.*

Insignis locus, sed qui cum difficilis videretur interpretibus, oc- casionem illis dedit, aliam nomini חשש significationem comminiscen- di, Jes. XXXIII, 11. postquam enim dixisset propheta, תחרו חשש *parturietis foenum aridum*, addit, רוחכם אש תאכלכם, *halitus ve- ster ignis erit, qui vos consumet*, i. e. vestra ipsi ope, vestris consiliis peribitis. Imago, nisi fallor, petita a foeno, quod ubi recens, suo nonnunquam halitu inflammatum, ignemque ex se concipiens, com- buritur. Sed hoc non cogitans, ignisque mentionem fieri videns, Hieronymus, *ardorem* vertit, inque altero loco *calorem flammac*: quod ex Vulgata et in lexica receptum, ut, in Reuchlinianum.

Kimchius ex mera conjectura, componi cum קפ *stipula*, videns, קפ דק *stipulam minutam*, (sub tribulo concisam) et גבבה *stipulam*, interpretabatur; qui si patrem Arabicae linguae peritum interrogasset puer, meliora dare potuisset. Sed et hoc in lexica transit. Syrus Jes. XXXIII. *spinas* habet, ob ignis credo, quae sequitur mentionem. Spinās ab ariditate dici potuisse, non nego: sed cum foenum inde non dici modo potuerit, sed et dictum sit Arabibus, ac loco utrique egregie aptum, quis non praeferat?

חתך *decidere* Dan. IX, 24. חתך *fatum*?

Ἀπαξ λεγόμενον, nulla in Kennicottianis bibliis lectionis varietate, quod solet ad radicem חתך referri: possis quidem et ad alias, ut נחח, sed de eo non hic est dicendi locus. Notionem ei dant interpretes lexicographique, ex Chaldaico חתך, cujus prima vis sit, *secare, caedere*, quam ex Thalmudico, החוך, החוכה, *incisio, segmentum, pars abscissa*, (e. g. carnis, חתיכת של בשר) probant (*), inde vero et, *decidere*, Esther IV, 5. Addunt his et tertiam *abbreviandi* significationem, ex Vulgata sumtam, quae in loco Danielis habet, *abbreviatae sunt*. Suspecta res videri possit, Syria verbum plane non habente, quod ubi accidit Chaldaicae linguae non magna auctoritas, minor etiam Thalmudicae: sed opem fert Arabia, aliquas harum significationum servans reliquias, חָתַק *incessit, peculiariter, contractio et properante gradu*, חֻתֵּק *brevis*, Vulgatae maxime versioni suppetias ferens, ac, ne dubites, ut video nonnullis accidisse, vitium typographicum pro, *levis*, habentibus, etiam, *pumilio*, חֻתְּקָן, *levis, agilis in incessu, celer*. Nec nulla veterum auctoritas, qui sive hoc sive illud praeiverunt: Symmachus, etymon exprimens, συνετμήθησαν,

(*) Vide Kimchii lex.

ἤσαν, sed triplici explicationis divergio, (possit enim esse, *decisae sunt, abbreviatae sunt, festinant*) LXX. ἐπέδικσαν, *judicatae, i. e. decretae sunt.*

Harum significationum quae sit loco Danielis aptissima? *septuaginta hebdomades abbreviabuntur?* (quod quidem magnopere displicet, licet in hac abbreviatione mysterium quaesierint, coacturi Danielem ad ea, quae volunt, dicenda) *festinant, decretae sunt? adventant?* non est lexicographi dispicere: grammatico tamen forte praeplacuerit, ad vitandam anomaliam verbi singularis cum, *septuaginta hebdomades*, constructi, puncta mutare, בַּחֲפֶז et, *decisum, satum* vertere, *septuaginta hebdomades decretum sunt Dei super populum tuum.*

Ad נחר relatum, בַּחֲפֶז quid significet vide suo loco, aut in meo de LXX hebdomadibus tentamine (*).

חור fasciis involvit.

Quam lexica habent significationem, *fasciis involvendi*, nominumque חור ac חורל fasciae, ex filo orationis certa et indubia, maxime Ezech. XVI, 4. suspicionem tamen aliquam cum ei adflare possit dialectorum sororiarum aut silentium, aut dissensus, et de hoc dicendum. His quidem ita obsolevit hac significatione verbum, ut vel eo, quem dixi, loco, nullus interpretes Orientalis harmonice verterit, licet in rei summa omnes consentiant, sed Syrus, ܚܘܪܐܢܐ ܕܥܡܐܢܐ (fasciis te non involvit) Chald. באסורין לא אתאסר (vinculis, i. e. fasciis, non ligatus est) exque Graeco καὶ ἐν σπασμαίνουσιν οὐκ ἐσπασγάνωθης, Arabs نَقَطَ بِبَاقِطٍ.

Supereſt tamen aliquod antiquati verbi veſtigium in Arabico خنّ tegmen.

Con-

(*) Versuch über die 70 Wochen Daniels. Exteri ejus loco consulant, epistolae meas ad Joannem Pringle Lond. 1773.

Consveta, quam *חתם* tribuunt significationem lexica, *decepit*, *circumvenit*, *versute egit*, nisi fallor ex alio verbo adscititia: idem enim significat, et *חתם*, et *אֲחַתָּא*, conjug. 8. a *חָא* *circumvenit*, cujus futurum apocopatam *יִחַתֵּן* (pro *יִחַתָּא*) ab indocto vel Arabe pro futuro primae a r. *חתם* haberi possit. Saepe ita a verbis conjugationis octavae errore ad aliam radicem relatis, nova verba oriri, in grammatica Arabica §. 27. monitum, potueritque et *ח* cum *ח* sive vulgari linguae, sive etiam librariorum errore confundi. — De suspitione, pro *חתם* *deipere*, alicubi *חתם* legendum esse, sed quam codex nullus confirmavit, vide pag. 574.

Chaldaicum *חתם* *felis*, sitne ad *חתם* *dolosus*, *callidus fuit*, referendum, ambigi possit: Bochartus P. I. hieroz. p. 862. cum Arabico *خَيْطَر* comparavit, quod tamen ipsum sine derivatione ponitur, possitque, si literae *ת* et *ט* hic permutatae, ex Chaldaico *חתם* ortum esse. De hoc ergo felis, aut etiam apud Arabes canis nomine, non liquet.

Syriaca lexica *חתם* plane non habent, huic ergo linguae totum periisse stemma videtur.

חתם *ligavit*, *clausit*, *obturavit*, *obsignavit*, *stupuit membrum*, *claudicavit*.

Obsignandi, *sigillum imprimendi*, significatio notissima, Hebraico verbo cum Syriaco, Arabicoque *חתם* communis. Est modo de quibusdam dicendum specialioribus ad hanc vel illam rem translationibus.

1.) Job. XXXVII, 7. de *obsignatione manus* ponitur, i. e. cum sigillum manui imprimitur, vel inuitur, quo mancipium ut nostrum, aut deus si imprimat, ut sacrum et inviolabile noscatur: *manibus omni-*

an hominum sigillum imprimit, ut noscant (fulmina) homines, opus ejus. Nempe incredibile, ac miraculo proximum, quam sancta, ut ita dicam, mortalium vita fulminibus, quorum vix ex millies millenis unum mortiferum: id quidem aliqua hyperbole ita eloquitur Elihu, ac si mortalium omnium dextris sigillum suum impressisset Deus. Eadem imago, quæ Apoc. VII, 2. 3. nisi quod ibi fronti sigillum, nec omnium, sed electorum imprimitur. Petita imago a more antiquo, stigmata inurendi.

II) *Obfigmare disciplinam vel castigationem*, (Job. XXXIII, 16. **בְּמִסְרֵם יְהוָה**) est, clam in aurem dicere, quid peccati admissum, quid emendandum sit, quod deum in somnio, angelo interprete, facere credit Elihu: nisi potius hic mutatis punctis efferendum, **יְהוָה**, *castigatione eos terret, percellit*. Sic LXX. Syr. Aquila, et Lutherus. Hoc quidem in versione germanica praetuli.

III) Levit. XV, 3. de gonorrhoea positum, **כִּי הַחַתִּים בְּשֹׁר** *obstructionis* significatione non potest non accipi, *cum obstructum fuerit membrum ejus pudendum a fluxu*: duplex nempe gonorrhoea memoratur, *fluens* ac tanquam salivam emittens, et *obturata*, atque utraque impura pronuntiatur. Confirmat versionem Arabia, cui **ختم** obfigmare in quarta conjugatione, Hiphil Hebraeorum, est, *obserare, claudere*, oppositum **افتح** aperuit. Eodem verbo, ut suis in linguis noto, usi hic, Arabs Polyglottorum, Syrus, et Samaritanus, (**חתיים**) Maurus per **غلقت** interpretatus est, *clausum fuit*. Obturata gonorrhoea quæ sit, hic non disputo: dictum de illa in notis ad hunc locum, ac jure Mosaico §. 212. Adde bibliothecam Orient. T. XXII, n. 322.

IV) *Stellas obfigmare* dicitur Deus Job. IX, 7. i. e. *claudere, nubes obducta tegere*, ne luceant videanturque: audax phrasis ac singularis, cui

cui similem adhuc quaero. Sed suspicor, primam vim verbi in *ligando* et *claudendo* esse, unde et obsignare dictum.

V) Arabibus, ut ad Job. XXIV, 6. XXXVII, 7. docuit Schultenius, habentque et lexica ختم et de *stupore*, (rigore membrorum immobili) ponitur, unde *stupefaciens medicamentum*, (narcoticum) خاتم. Transfert hoc ad locum Jobi quem dixi, XXXVII, 7. in quo equidem dissentio, aliam ejus interpretationem sub num. 1. professus. Ipsam significationem non solum non nego, sed et addo Samaritanae linguae consensum, cui חתום Genes. XXXII, 32. pro צלע (*claudicans*) ponitur, ורור חתום על ירכה *fuit claudicans in latus suum*.

Suspicio jam, significationes omnes ortas a *ligando*, indeque dici 1) *claudum*, tanquam pede ligatum 2) *omnem cujusque membri obligationem*, i. e. cum inutile fit, flaccidum pendet, stupet 3) *gonorrhoeam clausam* 4) *clausas* i. e. velatas nubibus stellas, 5) *obsignationem* sigillo factam, quae frequentissima evasit significatio, ac tanquam propria verbo nominibusque facta est inde derivatis.

חתים 1 Sam. II, 4. *torpens, iners*.

Ad hanc et *torpendi* et *flaccescendi* notionem retulerim, sed mutatis punctis, 1 Sam. II, 4. קשת גבורים חתים *arcus fortium obtorpuit, flaccidus, iners factus est*. Convetum חתים (*fracti sunt*) aëgre ferunt rationes grammaticae, cum קשת singularis numeri sit, nec ad גבורים, quod genitivi casus est, referri plurale חתים bene possit. Scio Glauilium, ejusque sequaces, ejusmodi constructiones Hebraismo dare, et exempla conquirere, sed mihi dubia, quippe qui videam prope omnia mutata constructione et linguarum orientalium ope, sine ejusmodi monstro explicari posse.

חַתָּן *adfinis*, a matre ad familiam natales referens, circumcisio.

Notissima vocabula, חַתָּן, *sponsus, gener*, (חַתָּן, חַתָּן)

חַתָּן *socer*, (חַתָּן) sed omittitur in lexicis plerisque, חַתָּן, nescio jam quibus scribendum vocalibus, (Arabum morem sequutus חַתָּן op-
tarim,) multo patere latius, atque omnem ab uxore cognationem,
adfinitatem vocant, quin et *natales per matrem ad aliam familiam*
relatas complecti. Monuit tamen breviter, non mihi subticendus,
Castellus: *adfinis*, *Jud. I, 16. ut optime LXX et Vulgata.*

Sic quidem plane verti necesse est Num. X, 29. חַבֵּב בֶּן רֵעֻאֵל *Hōbab, filius Reguelis, adfinis*, seu, ut Vulgata vertit,
cognatus Moysi, Reguelis enim filio, cujus filiam duxit Moses, non
Hobabo nomen erat, sed Jethroni: nec ulla causa est, eum binomi-
nem faciendi. Praeivit et hic vulgata, *cognatus*, quod deinde confir-
mabo, praemisso stemmate Sifforae, uxoris Moysi

Reguel	
Jethro	Hobab.
Siffora	

Arabibus quidem חַתָּן hac omni latitudine ponitur. Habe verba
Golii: *proximus mulieris*, (seu potius, *uxoris*,) *scilicet pater ejus aut*
frater. Ita propriè, at vulgò, gener. Idem et חַתָּן per Hha scri-
ptum significat.

- Multo etiam latius 2 Reg. VIII, 27. nomen ponitur, ubi Acha-
zias, cujus mater Athalia filia erat Achabi (v. 18. 26.) חַתָּן בֵּית
אֶחָאב dicitur, i. e. *a materna stirpe ex familia Achabi oriundus*, vel,
ei adfinis.

Audacior etiam nominis חַתָּן *sponsus* aut translatio aut abusus
Exod. IV, 25. ubi Moysi uxor, quae plures jam cum eo annos vixerat
materque erat duorum filiorum, maritum חַתָּן *sponsum sanguin-*
noten-

nolentum vocat. Versu sequente addit Moses, אֶז-אִמְרָה חֲתָן דָּמִים, למולת, *tunc circumcissionem vocavit Chathan Damim*. Ad haec intelligenda notemus aequivocationem vocabuli, a commentatoribus non observatam: verbum חֲתָן est, *secuit, circumcidit infantem*, inde חֲתָנָה *circumcisio*, חֲתָן *circumcisionis locus*. Exemplum ubere manu addita videbis in Castelli lexico. Mulier Midianitica, alii circumcissionis nomini quam Hebraeae adfreta, primo maritum cum allusione iracunda ad circumcissionem חֲתָן vocabat, deinde vero ipsam circumcissionem חֲתָן דָּמִים *circumcissionem sanguinolentam, blutige mörderische Beschneidung* ut in versione germanica, quam inspicere si lubet, reddidi.

חֲתָן Job. IX, 12. *rapuit? praestrinxit oculos? an, fregit?*

Ἀπαξ λεγόμενον, in quo explicando paulo confidentius versari interpretes video, quam ipse ausim. Id quidem veri similiter fumi videtur, חֲתָן per Thau idem esse, quod חֲטָן, Chaldaeis, Syris Arabibusque frequens, *rapuit*: ita tamen fumi clanculum a plerisque solet, ut ne quidem postuletur, quod eo minus fieri oportuisset, cum et aliud per Thau scriptum verbum ܚܬܢ alia significatione Syri habeant, nec pro hac versione veterum interpretum ullus praeter Symmachum, ἀναγκάσει habentem, citari possit, Chaldaeus enim, idem verbum retinens, neutrarum partium censendus. Ergo dividamus quaestionem:

I) idem si est cum חֲטָן *rapere*, nolim, ut faciunt plerique, explicare, *si rapit me ad mortem quis reverti faciet illum?* quod est a totius disputationis filo alienissimum, queri enim Jobus ac lamentari solet, non citam sibi inferri mortem, sed diuturnis se cruciatibus sevari: inque elephantiasi nil cita morte, quam omnes optare aut ipsi sibi inferre

ferre solent, optabilius. Nec placet Schultensius, qui nullo linguae usu, ac ne quidem de exemplo sollicitus, *raptabit*, habet, idque interpretatur, *raptum invadit more fulminis*: Arabicum enim خطف de fulmine positum, non est, *invadere*, sed, *oculos fulgore praefringere*, ipso Schultensio non diffitente.

Malim ergo, si omnino חקק pro חקק positum, ex hac frequente et illustri verbi Arabici خطف significatione, quae in ipso prope occurrit Corani initio, Sur. II, 19. يَكُونُ الرِّقُّ يَخْطِفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّهَا fulmen quoties illis illucescit oculos pene illorum abripit, i. e. nimio fulgore excoecat, et Jobi verba intelligere: *transit ante me nec eum video, praefringit oculos nec cerno illum*. Egregia sententia, filoque orationis perquam apta, quam ob causam in versione germanica praetuli: vide notas illi adjectas.

II) Sine permutatione literarum si explicare malis, Syriacum quidem ܦܪܓܝܬܐ est, *frangere*. Sufficeret lexicī Bar Bahlul a Castello adlata auctoritas, sed insignem addidit locum Ps. XXIX, ٥. ܦܪܓܝܬܐ ܥܕܪܝܐ *frangit cedros*, ubi pro Hebraico שבר ponitur, et ab Arabe Antiocheno ܦܪܓܝܬܐ *frangit*, redditur. Sic alia prodibit versus sententia, ineluctabile fati divini describens, *ecce frangit*, i. e. *diruit*, *quis restituet?* i. e. *quis reaedificabit?* Praeferre incipio, hanc quidem maxime ob causam, quod Syrus, haud poenitendae auctoritatis, cum ipsius linguae utrumque verbum ܦܪܓܝܬܐ et ܦܪܓܝܬܐ vernaculum esset, ܦܪܓܝܬܐ, si *frangit*, reddidit.

LXX cum quid יחלך esset, non adsequerentur, coniecisse videntur, יחלך quod verterunt: εὖ ἀπαλλάξῃ, τίς ἀποστρέψει. Nullus ita codex, unde nec variam lectionem, sed conjecturam dixi, haud quidem inelegantem, bona enim ex יחלך sententia.

חנה Prov. XXIII, 28. mors.

Ἀπαξ λεγόμενον, longe obscurissimum, in quo prope quisque suus, in uno concordens, quod permutatione literarum ט et ת ad חנה rapuit, referunt. Vulgata, ut latro, Chaldaeus, מטרף, ut fera carnivora, (discerpens). LXX συντόμως celeriter, q. d. rapide, Syrus من قبل ex improvise, q. d. raptim. Schultensius copiose de Arabico حنף disputans, fumensque, quod omnes, ט et ת permutatum esse, harpaginem vertit, in cujus etymologica hic quidem, nisi libellum scribere velim, inquirere haud licet, nec opus esse putem, hanc enim versionem, (de adultera sermo) ut harpago insidias nescit, quis probaverit? Idem et pag. 298. 299. حنף (mors) proprie vult esse harpaginem, a rapiendo dictam: verba lexicī Arabici, Camusi, adferri video, atque حنף a Schultensio harpago verti, sed argumentum non video, nihil praeter, mortem.

Mihi quidem, donec plus lucis adfulserit, Arabicum حنף mors, iisdem literis scriptum suffecerit: nec definitio, unde mors dicta, utrum mutatione literarum a rapiendo, an a Syriaco חנה frangere, (quamquam posterius mihi, nullo alliterationum artificio egens, praeplacet) gratiam etiam habeo Schultensio, quod Camusi, mihi inaccessi, verba excerpsit. Donec ergo, ut dixi, aliquid novae lucis, Hebraica verterim: illa (adultera) ut mors insidiatur. Mors insidiari omnibus mortalibus, illisque laqueos ponere, existimatur, (vide Pl. XVIII, §. 6.) hujus illa adultera similis, hos etiam, quos suis laqueis cepit, neci datura. Saepè ita pro sui temporis more, quo adultera non solum explebat voluptatem, sed et conscios criminis trucidari faciebat, Salomōn.

Adscribo-lexici Arabici, Camusi verba, a Schultensio Arabice alata, sed ex mea versione, quod nomen חנה egregie illustrant. حنף mortem significat. Mortuus est morte nasi sui (حنف أنفه) vel, quod rarius, morte oris sui (حنف فيه) i. e. mortuus est in lecto, non occisus, percussus, merfus, combustus, (morte naturali, non violenta). Nempe hanc mortem naso adscribunt, quod cum halitu reciprocante spiritus egreditur, aut, quod putabant, hujus spiritum ex naso, vulnerati ex vulnere exire. Pluralis nominis حنوف est, et حنفة (lethalis) adjectivum, de serpentibus poni solitum. Nihil hic de harpagine, quae unius Schultensii est, nihil de rapiendo, ne in

mentem quidem venit lexicographo, *حط* per *حط* explicare, quod saepe alias facere solent, ubi significationes conveniunt. Id unum liquet, *حط* generatim *mortem* esse, sive violentam, sive, ubi additur *nasi*, vel, *oris*, naturalem.

חָטַח, *confricuit, fregit, terruit, vicit, defluxit, pudit.*

Terrendi significatio notissima, et usitatissima, quam aliqua lexica solum habent; meliora, jam inde a Reuchlino, *frangendi* quoque et *conterendi*, male ab aliis ommissa. Ille quidem, ultro fatetur, Rabinis se eam, Davidi inprimis Kimchio debere: praeierat etiam, ex qua ille multum sumit, Vulgata, male deinde aliis neglecta, cum sit versio una omnium praestantissima. Est tamen de hoc verbo copiosius dicendum, ac duae duarum diversarum radicum notiones distinguendae.

1) *חָטַח* Arabibus est, transitive, *confricuit*, (*فرك*), ut ex Camuso docuit ad Job. XXI, 13. Schultensius, et Giggeius: intransitive *defluxit*, e. g. marcescens folium, ut ex Golio, copiosiusque Giggeio dices. Huc refert ex Hebraicis significationibus,

1) *frangere, conterere*, quod meliora jam inde a Kimchio et Reuchlino lexica servasse vixdum dixi. Exemplum pono, Jes. IX, 3. *baculum exactoris חָטַח fregisti, ut die Midianitarum*, ubi recte Syrus et Chaldaeus verbum *חָטַח* reposuerunt. (Sic et iidem illo loco, quem p. 987. ad aliam radicem, sed illi ad *חָטַח* retulerunt, 1 Sam. II, 4. iidemque et Vulg. Jes. VIII, 9. &c. &c. &c.). Plura non colligo, quisque suo gustu intelliget, quibus locis haec et primaria, et satis nota significatio apta.

2) A frangendo et comminuendo dici potuit, *vincere*. Sic quidem video saepe veteres accipere, ut 1 Sam. II, 4. Vulg. *arcus fortium superabitur*, Jes. VIII, 9. LXX *ἡ τρισημίονα*: ubi si non consentio, id tamen facile dederim, verbum hanc notionem habuisse, licet aliam illis quidem locis aptiorem habeam. Jerem. XLVIII, 20. perquam verisimiliter Vulgata, *confusus est Moab quoniam vidus est*, quamquam et ibi aliquid dubii superest, primo, quod *חָטַח* feminine vertendum videtur, *quoniam vidua est*, nempe, de qua antea sermo fuerat, urbs *Aroer*; deinde quod forte melius ex *חָטַח* sequen-

te verteris, *quoniam pudescit est* Aroer, dum hosti succumbit, expugnatur, quod pene eodem redit. Vide et de Chaldaeo 2 Sam. XXII, 44. bibliothecam Orient. T. XIII. p. 244. et quae ad 1 Macc. III, 22. notavi.

3) Ex intransitiva *defluendi* significatione lucem accipit, Job. XXI, 13. ubi felicius ad extremum usque halitum impiorum *עוֹדָאֲוָסְיָא* sic describitur, *absolvunt in bono dies suos et momento morientes defluunt*, ut poma, ipsa maturitate decidua. Mirum, id interpretum neminem tentasse: primus in germanica versione exprimere ausus sum.

II) *חָתָה* in quarta cum transitive est, *depressit, humiliavit*, unde *חֲתִית vilis, sequior*, tum intransitive, *erubuit, pudescit* est.

Sic quidem et Hebraicum verbum accipiendum existimem Jes. XX, 5. ubi cum *בָּרַשׁ* componitur, (*וַחֲתָה וּבָשָׂה*) Jerem. XLVIII, 20. quo de loco paulo antea dixi, *חֲתָה כִּי חֲתָה* *pudet Moabum quod pudescit est* Aroer, hosti succumbens, L. 2. ob parallelismum membrorum, *חֲתָה כִּי חֲתָה* *הַבִּישׁ בָּרַשׁ* Vide quoque, et expende, 2 Reg. XIX, 26. *חֲתָה וּבָשָׂה* Jer. LI, 6. Jerem. VIII, 9. XIV, 4. (ubi in altero membro est *בָּשָׂה*, in altero *חֲתָה*) XLVIII, 1. Job. XXXI, 34. (*contemptus omnium tribuum me pudesceret*) XXXII, 15.

III) Alias omnino significationes habet Syriacum *ܚܬܐ* *confirmavit, comprobavit, adcurate fecit, elaboravit*: sed cujus in Hebraicis usum nullum inveni, nec tento, hic quidem supervacaneam, et mere etymologicam quaestionem de hujus reliquarumque notionum concordia, aut origine Syriacae.

חֲתָת verecundari, timere, blandiri, incitare, pruritus.

In masorethicis bibliis non occurrens a lēxicis exsulat: legitur tamen in uno Samaritanorum codicum Genes. L. 19. *חֲתָת אֱלֹהִים אֲנִי*. Errorem librarii esse arbitror, sed tamen satis felicem, unde in loco difficili, cujus nemo hucusque probabilem attulit interpretationem, non prorsus puto negligendum, sed dicendum, quid significare possit. *חֲתָת* sine dubio quadriliterum praecedentis *חֲתָה*. Duae se explicationes offerunt,

1) *timens Deum*, timore sive a terrore dicto, sive a rubore et verecundia numinis, *ἔδον ἐν τῷ φόβῳ*.

